پاکستانی اولیاء ومشائخ اور علماء کی تعریف میں پہلا باترجمہ عربی دیوان

طِیبِ الْاَزھَار فی ذِکْرِ الْاَخْیَار

مصنف کا
دوسرا دیوان

مصنف

علامہ حامد دین بُزدار چشتی تونسوی

دیوانُ النّظام

بترجمة

طِیْبِ الْاَزْہَار

فی

ذِکْرِ الْاَخْیَار

پاکستانی اولیاء ومشائخ اور علماء کی تعریف

میں پہلا باترجمہ عربی دیوان

تصنیف وترجمہ

علامہ حامد دین بزدار چشتی تونسوی

☆

فَکَمْ مِنْ اَبٍ سَمَا بِوُلْدِہٖ وَاللّٰہِ

کَمَا بِالْیَتِیْمِ قَدْ عَلَا عَبْدُاللّٰہِ

ترجمہ

بخدا!! کتنے باپ ہیں جو اپنی اولاد کی وجہ سے مشہور ہوئے جس طرح حضرت عبداللہ نے دُرِ یتیم حضرت محمد ﷺ کی وجہ سے شہرت پائی۔

﴿......عرضِ ناشر......﴾

نام کتاب: دیوانُ النّظام

نام ترجمہ: طِیْبُ الْاَزْھَار فِیْ ذِکْرِالْاَخْیَار

مصنف ومترجم: علامہ حامد دین بُزدار چشتی تونسوی

(03236378326 : 0323-6731626)

تعداد:

اشاعت:

ہدیہ:

ناشر:

☆

برادرانِ اسلام! ادبًا گزارش ہے کہ اس کتاب میں حتی الامکان کوشش کی گئی ہے کہ کسی قسم کی غلطی نہ رہے۔ لیکن اگر پھر بھی کسی قسم کی کوئی غلطی آپ کو نظر آئے تو برائے کرم مصنف کو مطلّع فرمائیں یا اپنی قیمتی رائے سے ہمیں نوازیں۔

☆......فهرس الكتاب......☆

البابُ الاوّلُ

الفصل الاوّل

الفصل الثانی

الفصل الثالث

الفصل الرابع

البابُ الثّانی

الفصل الاوّل

الفصل الثانی

البابُ الثّالث

الفصل الاوّل

الفصل الثانی

البابُ الرابع

الفصل الاوّل

الفصل الثانی

الفصل الثالث

الباب السابع

الفصل الاوّل

الفصل الثانی

الفصل الثالث

الفصل الرابع

☆☆☆

﴿......حياةُ الشّاعِرِ......﴾

حامد الدّين بُزدار بن محمَّد بخش وُلِد سنة 1966م فی قريةٍ جبليّةٍ ”بارتهی“ تقع غربًا عَلٰی نحو اربعين كيلومترًا من مدينةِ تونسه شريف، مديريّه ديره غازی خان.

رِحلاتُهٗ:

قد سافر إلی المملكة العربيّةِ السّعودية مع ابويهِ فرزقه اللّٰه بزيارةِ الحرمين الشَّريفين وسعادةِ الحَجِّ و العُمرَةِ وهوأنذاک ابن خمس سنين. كما سُعد بزيارةِ ضريع الشّيخ مُحی الدّين عبدالقادرِ الحسنی الحسينی ببغداد.

بعد قيام عامين فی تلک الرِّحلَةِ عادَ اِلٰی عُشِّ مَوْلِدِهٖ باكستان.

مَشاربه العلمیّه:

ثمّ اخذ یکسب العلم من مدارس بلادہٖ عَلَی المنہج المُتداول. اَمَّا المصادِرُ التی قد نہل منہا ھی:

(۱). نوریّہ رضویہ بغدادی جامع مَسْجد فیصل آباد.

(۲). رحمة العلوم جامعہ مِہْریّہ، ملتان.

(۳). المحمودہ المحمودیَّة نظامِیَّہ؛ تونسہ شریف.

(۴). الجامعة الرّضویَّةُ؛ فیصل آباد.

مُؤَہِّلاتُہٗ الْعِلْمِیَّة:

اَلشَّہَادَاتُ الَّتِیْ حَصَلَ عَلَیْہَا:

☆...... الشہادة العالمیّة: من المعہد تنظیم المدارِس باکستان.

☆...... ماجستیر فی الّلغة العربیَّةِ مُفَوّقًا.

(Master in Arabic, Topper)

☆...... ماجستیر فی العلوم الإِسلامیةِ؛

(Master in Islamic Studies)

☆...... بکالوریوس فی علم التّعلیم؛

(Bachelor of Education)

☆......بکالوریوس فی الآداب؛ (Bachelor of Arts)

من جامعہ بہاء الدین زکریا ملتان، باکستان.

☆...... الشهادة فوق الثانويّة؛ (Intermediate/F.A.)

من المجلس التّعليمی؛ ديره غازی خان

☆......الشهادة الثانويّة؛ (Matriculation)

من المجلس التّعليمی؛ ملتان

☆......فاضِل عربی: من المجلس التّعليمی؛ ملتان

حياتُهٗ التّدريسيّة:

سنة 1986م ، بدءَ التّدريس فی مدرسةٍ رسميَّةٍ من حيث معلم اللّغة العربيَّةِ. بعد مُرورِ بضعِ سنينَ رُقِّی إلٰی درجة مُدرِّس المدرسةِ الثَّانويَّةِ (S.S.T.). ولمّا قضٰی ثلثٰينَ سنةً فی مجال التّدريس، إِعتزل عن الوظيفة الحكوميَّةِ فاصبح مُتَقاعِدًا فی عامِ 2015م. الكتابُ الّذی فی يدِک / بينَ يَدَيْکَ اِنّما هُو ابو عُذرهٖ من حيثِ التَّصنيف وَ التّرجمةِ.

﴿رأیُ المُرَاجع حول الکتاب﴾

قـدنـظـرتُ ھٰذا الدیوان المسمّٰی بـ”دیوان النّظام“ من اوّلہٖ الی آخرہٖ علٰی وفق علمی ما رأیتُ فیہ خطاءً قابـلًا لِـلْاَخذ.

افـاض الـلّٰہ تعالی علی المصنّف من فیوض اولیائہٖ فی الدّ نیا والآخرۃ وتقبّلہ منہ وجعلہٗ وسیلۃً للنّجاۃ.

العبدالحقیر: محمد محمود خان نقشبندی عفی عنہ.

(۲۹ رمضان ۱۴۴۲ھ...... الموافق ۱۲ مایو ۲۰۲۱ م)

خطبة الکتاب

الـحـمـد لـلّٰه الذی خالقِ الأرض و السَّماء، الاوّلُ بغیر بدایةٍ والآخـرُ بـغیر اِنتهاء، سبحانه و تعالٰی عن مشارکة الشُّرکاء، لاضدَّ لهٗ ولا نـظیـرَ لهٗ من نُظراء، ولا حلیلةَ لهٗ ولا وُلْدَلهٗ من بناتٍ ولا اَبناء، کل شـیءٍ بیدہٖ فیکون الشی ءُ اذاشاء،و یقضی الموتَ علٰی من سِواہ علٰی السَّـواء، فـلا یقضی اَیُّ قاضٍ علیه القضاء، اللّٰه الَّذی جعل معاشَنا فی الارض و مـعـاذَنـا فـی الـغبـراء، فـجعلها حیَّةً و انزل من السماء ماء، فـاخـرج بـہٖ زرعًـا و ثـمارًا و عشبًا و کَلاء، ما زال مخفیًّا فلمّا اراد ان یـلفّ الخفاء، فخلق سیّدَنا آدمَ علیه السلام و من ضِلعہٖ السیّدة حوّاء عـلیهـا الـسـلام، فبـثَّ مـنهـمـا رجـالاً کثیرًا و نسـاء، و اصطفی من اولادِهـمـا بعضاً فجعلهم رسلاً و أَنبیاء، فاَصبحوا لبلاغِ رسالتہٖ اُمناء، فبـلّغـوا بـرسـالتـہٖ لیلاً و نهـارًا صباحاً و مساء، فاُرسلوا اِلی الفراعنةِ الشِّـداد و ذوِی الْـغَـوایة و اهـلِ الْاَهْـواء، الـی اهل الْمدَر و الجبال و الـخـضُراء، کما الی اهل الْحضر والبدوِ والصَّحراء، سبحان ربی ربّنا و ربِّ کـلِّ ا لْاَشیـاء، امّـا بعدُ، فنحمدہٗ علی اَیادِیْه الَّذی میَّزنا بـحبیبہٖ مشـفَّـعٍ مـن شُـفـعـاء، و رزقه بالقرآن فجعلهٗ للمؤمنین رحمةً و شفاء،

وَاصُطفاہ للخطابۃ بین یدیہ سیکون بیدہ اللِّواء، ثمَّ الصَّلاۃ و السَّلام علیہ عبدِ ربّ ذی الکِبْریاء، من کان نبیًّا و آدمُ بین الطِّین و الماء، و علی آلہٖ الطَّاھرین و اصحابہٖ الأصُفیاء، الَّذین صاحبُوُہ فی کلِّ آنیۃٍ من الانِاء، ولم یفارقُوہ لا فی مسکنۃٍ ولا فی الرَّخاء، فبُشِّروا من عند اللّٰہ برضوانہٖ والرّضاء، وعلی الصالحینَ اقُتدوا نبیَّھم خیرَاالاِ قُتداء، وعلی الصَّالحاتِ القانتاتِ من الاِماء، و علی المقرَّبین من الأولیاء، و علی رجالِ الدِّین الَّذین اضاءُ وُا مصابیحَ العلمِ فی جھالۃٍ ظَلُماء، و علٰی محبِّی الدِّین من الطُّلَّاب و العلماء، و علٰی الذینَ اسُتَنُبَطُوُا الأحکامَ من وَحُیَیُنِ من الُفقھاء، قد أَمرنا ان ندعوَ منہ اِنَّما ھو یستجیب الدعاء، ان یرزقَنا شفاعۃَ نبیّہٖ فنرجو منہ رجاءً فوقَ الرَّجاء، وان یُّلھمَنا الدَّربَ السَّدیدَ و یجعلَنا من حُنفاء، و یستوفیَ خاصۃً مِن عند ذاتہٖ سائرًا الحَوُجاء، و ان یُّظِلَّنا یومَ الحساب من أَخبیۃِ الرَّحمۃِ بإِحدی الخِباء، و ان اوتی کتابنا برحمتہٖ بالُیُمُناء، آمین! ثم آمین! یا ارحمَ الرُّحَمَاء!

☆☆☆

﴾......رآیُ الشّاعِر حول الشّاعِر الماهِرِ والشِّعْرِالتّامِ......﴿

قال حامِد دین بُزدار؛ یجب علی الشّاعر أن یأتی بالتّشبیهاتِ والإستعارات موافقة بعصرہٖ و متتابعة بسلفہٖ و مُشوّقة لخلفہٖ، لتکون مِرْأة لقیلہٖ و مُحرّضة لِجیْلہٖ و مُنعمة عَلٰی جمیلہٖ. فانّ ضرورةَ التّلامیح و حِلَی الانسان و نماذجَ البیان و اهدافَ التِّبیان علی اختلاف المکان تتبَدَّلُ حَسْبَ طیالَةِ الزّمان، فإنّا لا نقولُ الصَّرفَ عن مجرّدِ التّشبیهِ، وَلاکن التَّحْوِیْل عنِ الْمُشَبَّهِ بہٖ القدیم إلی الحدیث فلیکن الْمُشبَّه بہٖ مفهومًا لِلّزمانِ المعاصر عند أبنائہٖ و لیکن من قُرّة أعیُنهم، و نُخبة نُفوسِهم و خطرةِ قلوبِهم و طُرفةِ سمعِهم.

وَ لِلشِّعْرِعناصِرُ و مرکّباتٌ:

لا بدّ لِلشّعر اَنَّ دلالتَهٗ علٰی معناه اجَلُّ و اعظم من لفظہٖ، و أن یکون وزنہٗ میزانًا لِلْبیانِ، وغنّاءً لِلتِّبیانِ، وَ أن یکون الْبیتُ خفیفًا علی اللسانِ، موافقًا لِلدَّیْدَانِ، معطّرًا لِلْأذهانِ، مُجتذبًا للأعْیان، مُنَغَّمًا بِالشَّیْبان و الْفِتیان، مُحلّمًا لِلغضبان، مُزلزلًا لِلسَّکران و مُحرِّضًا علی الْوِجدان و تکون له کافیة شافیة، دالة عَلٰی ما مضٰی من الأوزان حسب نقْدِ الْمِیْزان، و یکون الشّعرُ سمحًا منیحًا، اضوءَ وجِیْهًا، صُبْحًا صبِیْحًا، اَلْینَ نسجًا و اَطْیبَ مَلِیْحًا، مَادِحًا ما یُراد بہٖ وَ مَدِیْحًا، موْفوْرًا تَشْبِیْهًا و مَوْثُوْرًا تلمیْحًا، و ان یکون طَبْعُهٗ نَسْجًا نسِیْجًا مُتَلّونًا بَهِیْجا مَنْدُوْبا مِنْطِیْقًا، و سَائرًا طِبَاقا، ملْفُوْفًا اَخْلاقا و مذَاقا، مُنزَّهًا فِسْقا و فائحًا مِسْکا و فی الوَحْدَةِ سمیرًا رفیْقًا. حتّٰی اِذا سمِعَهٗ سامِعٌ أن یقَوْلَ اناالقائلُ مثْلَهٗ وَلو أن یخدش انفهٗ بظفر کلبٍ أسهلُ اِلیهِ مِنْ أن یقولَ مثْلَهٗ.

و ان يكون البيْتُ لِلْانسان كرُوحٍ و صُوْرَه اِذا مَسَّتْهُ الضَّروْره و لَا بُدَّ أن تدُلَّ الفاظُهٗ عَلَى المعانى كى يُطْرقَ رأسَهٗ الجانى.

اربعةُ عناصر لِلشّعر شَافِيه

اَللّفظُ وَالمعنٰى وَ الوَزْنُ و القافيه

حُسْنُ الشّعرِ:

و من حسنِهٖ اِذا وصف الشّاعِرُ شخصًا، فليكن شعرهٗ مقصُوْرًا عَلٰى الموصوف اِذا سمعهٗ سامِعٌ أن تدُوْرَ صَورَةُ المَمْدُوْحِ بين عينَىّ السَّامع كَأَنَّ المَنْعُوْتَ بِهٖ قَائِمٌ قدَّامَهٗ بجميع الصّفاتِ المُتغائرةِ المذكورةِ كَمَا اِذا هَجَا شخُصًا فيُطلق بين يدَىِ السَّامِعِ بشرتهٗ الْمَهْجُوَّةُ والْمعْيُوْبَة.

فمن حُسْنهٖ ان يظلَّ جَلِيْسًا

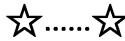
سميرًا لِغُرْبةٍ و مُؤنسًا أنِيْسًا

ومِنْ حسنهٖ ان يكون لفظهٗ مربوطًا بعضُهٗ ببَعْضٍ لِلدَّلالَةِ على المعنٰى كَحِلَقِ السَّلاسِلِ مُتّصِلَةٌ إِحداها بأخراهَا او كسِمْطِ العِقْيَانِ مُتّصلةٌ لُؤلئةٌ بِاللُّئالى.

البابُ الاوّلُ

الفصل الاوّل

(۱)

اَلتَّمْهِیْدُ

لَمَنَّ عَلَیْنَا رَبُّنَا بِالْاَیَادِیْ
فَقَبْلُ بِخَیْرِنَا بِشَمْسِ الرَّشَادِ

فَبَعْدُ بِصَحْبِهٖ بِاَتْبَاعِهِمْ کَمَا
عَلٰی عَقِبِهِمْ اَرْشَدَنَا بِالْعِبَادِ

دَعَا النَّاسَ کُلُّهُمْ اِلٰی فَاطِرِالْکَوْنِ
لَهٗ کُلُّ وَاحِدٍ لَقَدْ کَانَ یُنَادِیْ

لَقَدْ بَلَّغُوْا اِلَی الْوَرٰی دِیْنَ رَبِّهِمْ
مِنَ الشِّرْکِ اَخْرَجُوْهُمْ اِلَی الْاِیْحَادِ

فَقَالُوْا لَهُمْ وَحِّدُوْهُ فَاِنَّهٗ
یُحِبُّ الْحَنِیْفَ کَرِهَ بَلْ ذَا اِلْحَادِ

فَیَقْضِیْ نَهَارُهُمْ مَازَالَ مُبَلِّغًا
کَمَا لَیْلُهُمْ سَاجِدًا عَلٰی سُهَادِ

فَلُقِّبَ بِحُجَّةِ الْاِسْلَامِ بَعْضُهُمْ
کَمَا اشْتَهَرَ بَعْضُهُمْ بِعُرْفِ سَجَّادِ

اَلا کُلُّ دَاعِ الْحَقِّ بَدْرٌ بُدُوْرِنَا
اَضَاءَ لَنَا اِمَّا کَنَجْمٍ وَّ قَّادٖ

فَاِنَّ عِبَادَہٗ لَقَدْ مَلَئُوا الدُّنْیَا
ذَکَرْنَا فَقَطْ بَعْضَ سُکّانِ بِلَادِیْ

مَدَائِحُ مَصْنُوْعٍ مَدَائِحُ صَانِعٍ
بِمَدْحِ عَبِیْدِہٖ لِذَا اَنَا اُنَادِیْ

لَھُمْ مِدْحَتِیْ دَلِیْلُ وُدِّیْ بِھِمْ فَقَطْ
بَلٰی حُبُّھُمْ فِیْنَا کَنَارِ الزِّنَادٖ

فَتَھْفُوْ قُلُوْبُنَا اِلٰی فَذِّ حُبِّھِمْ
اَلا وُدُّھُمْ ضَمِیْرُ کُلِّ فُؤَادٖ!

☆☆☆

ترجمہ

(ا)

لَمَنَّ عَلَیْنَا رَبُّنَا بِالْاَیَادِیْ
فَقَبْلُ بِخَیْرِنَا بِشَمْسِ الرَّشَادٖ

ہمارے معبودِ برحق نے بکثرت انعامات واحسانات کے ذریعے ہم پر احسان کیا ہے، سب سے پہلے اُس نے ہم مخلوقِ خُدا میں سب سے افضل آفتاب رشدوہدایت اپنے حبیبِ کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے ذریعے ہم پر احسانِ عظیم کیا ہے۔

(۲)

فَبَعْدُ بِصَحْبِهٖ بِاَتْبَاعِهِمْ کَمَا
عَلٰی عَقِبِهِمْ اَرْشَدَنَا بِالْعِبَادِ

حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے بعد اللہ تعالیٰ نے حضور کے صحابہ رضوان اللہ علیہم اجمعین اور اِسی طرح تابعین کرام کے ذریعے ہم پر احسان کیا۔ اُن کے بعد اللہ تعالیٰ نے اپنے بندگانِ خاص علماء و اولیاء کے ذریعے احسان کر کے ہمیں ہدایتِ دین سے نوازا۔

(۳)

دَعَا النَّاسَ کُلُّهُمْ اِلٰی فَاطِرِالْکَوْنِ
لَهٗ کُلُّ وَاحِدٍ لَقَدْ کَانَ یُنَادِیْ

ان تمام بندگانِ خدا نے لوگوں کو کائنات کے مالک و خالق کی طرف بلایا، ہر ایک اسی کی طرف بلانے کی صدا لگاتا رہا۔

(۴)

لَقَدْ بَلَّغُوْا اِلَی الْوَرٰی دِیْنَ رَبِّهِمْ
مِنَ الشِّرْکِ اَخْرَجُوْهُمْ اِلَی الْاِیْحَادِ

انہوں نے اپنا دینِ پروردگار خلقِ خدا تک پہنچایا، انہوں نے لوگوں کو شرک سے نکال کر توحید کی راہ دکھائی۔

(۵)

فَقَالُوْا لَھُمْ وَحِّدُوْہُ فَاِنَّہٗ
یُحِبُّ الْحَنِیْفَ کَرِہَ بَلْ ذَا اِلْحَادٖ

اولیاءِ کرام نے ان سے کہا خدائے واحد کی عبادت کرو کیونکہ وہ فقط مُوَحِّد سے محبت کرتا ہے جبکہ (کفر والے) بے دینی والے سے نفرت کرتا ہے۔

(٦)

فَیَقْضِیْ نَھَارُھُمْ مَازَالَ مُبَلِّغًا
کَمَا لَیْلُھُمْ سَاجِدًا عَلٰی سُھَادٖ

اُن بندگانِ خدا کا دن ہمیشہ تبلیغ اسلام میں گزرتا ، اسی طرح اُن کی رات جاگتے ہوئے سجدہ ریزی میں بسر ہوتی تھی۔

(۷)

فَلُقِّبَ بِحُجَّۃِ الْاِسْلَامِ بَعْضُھُمْ
کَمَا اشْتَھَرَ بَعْضُھُمْ بِعُرْفِ سَجَّادٖ

ان میں کچھ کو ''حُجَّۃ الاِسلام'' کے لقب سے نوازا گیا، اسی طرح ان میں سے بعض تو ''سجادؔ'' یعنی بکثرت سجدہ کرنے والا کے لقب وعرفی نام سے مشہور ہوا۔

(۸)

اَلَا کُلُّ دَاعِ الْحَقِّ بَدْرُ بُدُوْرِنَا
اَضَاءَ لَنَا اِمَّا کَنَجْمٍ وَّ قَّادٖ

خبردار! ہر داعیٔ حق ہمارے لئے ایک ماہِ کامل ہے یا ہمارے لئے ضوفشاں ستارہ کی مانند روشنی بکھیر رہا ہے۔

(۹)

فَاِنَّ عِبَادَہٗ لَقَدْ مَلَئُوا الدُّنْیَا
ذَکَرْنَا فَقَطْ بَعْضَ سُکّانِ بِلَادِیْ

بلا شبہ ہماری دنیا بندگانِ خدا سے بھری پڑی ہے مگر ہم نے فقط اپنے کشور پاکستان کے باشندوں میں سے کچھ بندگانِ الٰہی کا تذکرہ کیا ہے۔

(۱۰)

مَدَائِحُ مَصْنُوْعٍ مَدَائِحُ صَانِعٍ
بِمَدْحِ عَبِیْدِہٖ لِذَا اَنَا اُنَادِیْ

کاریگر کی بنائی گئی چیز کی تعریف کرنا درحقیقت کاریگر کی تعریف کرنا ہے، اِسی لیے تو میں بندگانِ خُدا کی تعریف وتوصیف کی صدا لگاتا ہوں (کیونکہ وہ صانعِ اعظم کی تخلیق کا شہکار ہیں)۔

(۱۱)

لَھُمْ مِدْحَتِیْ دَلِیْلُ وُدِّیْ بِھِمْ فَقَطْ
بَلٰی حُبُّھُمْ فِیْنَا کَنَارِ الزِّنَادِ

میرا اُن کی تعریف وتوصیف کرنا، اُن سے فقط میری محبت کا والہانہ اِظہار ہے۔ جی ہاں اُن کی محبت ہمارے سینوں میں یوں پوشیدہ رہتی ہے جس طرح آگ ''چقماق'' کے پتھروں میں پنہاں رہتی ہے۔

(۱۲)

فَتَھْــفُــوْ قُــلُــوْبُــنَــا اِلٰــی فَــذِّ حُــبِّــھِــمْ
اَلَا وُدُّھُـــمْ ضَــمِــیْــرُ کُـــلِّ فُـــؤَادٍ!

پس ہمارے دِل اُن کی منفرِد محبت میں دھڑکتے رہتے ہیں۔ آگاہ رہو! اُن کی والہانہ محبت ہر دل کا پوشیدہ راز ''سرِ مکنون'' ہے۔

(۲)

﴿......اَلْحَمْدُ......﴾

فَـمِـنْ اَلِفٍ حَـمْـدًا لَـهٗ فَـاِلٰـی یَـــاءٍ
حَـــرِیٌّ بِتَـــحْـــمِـیْـدٍ جَـدِیْـرُ الثَّـنَـــاءِ

لَاَنْـــتَ عَـــدَابِـــدَایَةٍ اِنَّـــمَـــا الْاَوَّلُ
اَنْـــتَ کَـــمَـــا الْاٰخِـــرُدُوْنَ انْتِهَـــاءٍ

فَـــرَزَّاقُـــنَـــا وَغَـیْـــرَنَـــا عَلَـی السَّوَاءِ
وَمَـــنَّـــنْـــتَ بِـــالـرَّسُـوْلِ ثُـــمَّ بِـــآلَاءٍ

فَـــاَمْـــرُکَ نَـــافِـــذٌ اِلٰـی تَحْـتَ الثَّرٰی
وَفَـوْقَ السَّـمٰـوٰتِ وَفِـیْ کُلِّ اَنْحَـاءٍ

فَیَـــا رَبَّـــنَـــا وَرَبَّ کُـلِّ الْاَشْیَـــاءِ
سِـوَاکَ مَنِ الَّذِیْ لِدَعْوَتِیْ رَجَائِیْ؟

وَفِی النَّفْسِ دَعْوَۃٌ لَدَیْکَ اِجَابَۃٌ
فَاَنْتَ السَّمِیْعُ لِلدَّعْوَۃِ الْخَرْسَاءِ

نُقَدِّمُ وَسِیْلَۃً اِلَیْہِ حَبِیْبَہٗ
وَسِیْلَتُہٗ کَیْفَ تُرَدُّ فِی الدُّعَاءِ؟

بِآلِ نَبِیِّہٖ اِلَیْہِ تَوَسُّلُنَا
لَقَدْ تَصِفُھُمْ آیِ کِتَابِ الشِّفَاءِ

کَمَا بِالْکِتَابِ مَّاحِلٍ وَّ مُصَدَّقٍ
شَفِیْعٍ مُّشَفَّعٍ مِّنَ الشُّفَعَاءِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

فَمِنْ اَلِفٍ حَمْدًا لَہٗ فَاِلٰی یَاءِ
حَرِیٌّ بِتَحْمِیْدٍ جَدِیْرُ الثَّنَاءِ

''الف'' سے ''یا'' تک تمام تعریفیں اُس ذات کے لیے ہیں (کیونکہ) فقط وہی ذات لائقِ حمد و تعریف ہے اور سزاوارِ صفت و ثنا بھی ہے۔

(۲)

لَاَنْتَ عَدَا بِدَایَۃٍ اِنَّمَا الْاَوَّلُ
اَنْتَ کَمَا الْاٰخِرُ دُوْنَ انْتِھَاءِ

یقیناً تیری ذات ہی بغیر آغاز و ابتداء کے ہی ''اوّل'' ہے، اِسی طرح تیری ذات بغیر انتہا کے ''آخر'' ہی ہے۔

(۳)

فَرَزَّاقُنَا وَغَیْرَنَا عَلَی السَّوَاءِ
وَمَنَّنْتَ بِالرَّسُوْلِ ثُمَّ بِآلَاءِ

اور ہمارا پروردگار ہمارا اور ہمارے علاوہ تمام کا رازِق ہے،(اے ہمارے پروردگار!) آپ نے اپنا رسول مقبول ﷺ ہمیں عطا کر کے ہم پر منت لگائی، پھر اُس نے نعمتوں کے ذریعے بھی ہم پر احسان کیا۔

(۴)

فَاَمْرُکَ نَافِذٌ اِلٰی تَحْتَ الثَّرٰی
وَفَوْقَ السَّمٰوٰتِ وَفِیْ کُلِّ اَنْحَاءِ

(اے پروردگار!) تیرا حکم زیرِ زمین اور بالائے آسمان بلکہ ہر گوشے کنارے پر لاگو ہے۔

(۵)

فَیَا رَبَّنَا وَرَبَّ کُلِّ الْاَشْیَاءِ
سِوَاکَ مَنِ الَّذِیْ لِدَعْوَتِیْ رَجَائِیْ؟

اے ہمارے پروردگار! اور اے ہر چیز کے خالق و مالک! تیری ذات کے بغیر میری دعا کی مقبولیت کا مرجع اُمید کون ہے؟

(٦)

وَفِی النَّفْسِ دَعْوَةٌ لَدَیْکَ اِجَابَةٌ
فَاَنْتَ السَّمِیْعُ لِلدَّعْوَةِ الْخَرْسَاءِ

دل میں ایک دعا پوشیدہ ہے اس کی مقبولیت فقط آپ کے دستِ قدرت میں ہے، آپ کی ذات ہی فقط ''خاموش پکار'' کو سننے (اور قبول کرنے) کی اہل ہے۔

(٧)

نُقَدِّمُ وَسِیْلَةً اِلَیْهِ حَبِیْبَهٗ
وَسِیْلَتُهٗ کَیْفَ تُرَدُّ فِی الدُّعَاءِ؟

ہم اس کی دربارِ پُر وقار میں اُس کے حبیب ﷺ کو وسیلہ بناتے ہیں، دُعا میں آپ ﷺ کا وسیلہ کیسے رد ہو سکتا ہے؟

(٨)

بِآلِ نَبِیِّهٖ اِلَیْهِ تَوَسَّلْنَا
لَقَدْ تَصِفُهُمْ آیُ کِتَابِ الشِّفَاءِ

(پھر) ہم حضور پاک ﷺ کی آل کا وسیلہ دربارِ کردگار میں پیش کرتے ہیں ''کتاب الشفاء'' یعنی قرآن مجید کی آیات جن کی تعریف بیان کرتی ہیں۔

(٩)

کَمَا بِالْکِتَابِ مَّاحِلٍ وَّ مُصَدَّقٍ
شَفِیْعٍ مُّشَفَّعٍ مِّنَ الشُّفَعَاءِ

اوراسی طرح دربارِالٰہی میں کتابِ الٰہی کا وسیلہ پیش کرتے ہیں، یہ کتاب اپنے پڑھنے والے کی دربارِالٰہی میں جھگڑا کر کے وکالت کرنے والی ہے اور جس کی یقینی تصدیق کی جائے گی اور یہ کتاب دربارِالٰہی میں اپنے پڑھنے والے کی مقبول سفارش کرے گی، ''جن سفارشیوں کی سفارش کو پذیرائی'' ملنے والی ہے ان میں ایک کتاب اللہ قرآن مجید بھی ہے۔

(۳)

﴿......اَلنَّعْتُ......﴾

فی مدیحة نبّینا (صلی اللّٰہ علیه وسلم)

فَشَمْسٌ نَبِیُّنَا وَالرُّسُلُ کَوَاکِبُ
فَغَابَ بِطُلُوْعِهٖ جَمِیْعُ الْاَنْبِیَاءِ

مَلِیْکٌ رَسُوْلُنَا وَهُمْ وُزَرَائُهٗ
فَرَحَّبَهٗ فِی الْقُدْسِ سَائِرُ الْوُزَرَاءِ

اَمِیْنُ الْوَرٰی ذَاکَ فَصَدَّقَهُ الْعِدٰی
فَعَلَّمَ الْاَمَانَةَ جَمِیْعَ الْاُمَنَاءِ

وَیُغْضِیْ صِحَابُهٗ لِاَنْوَارِ وَجْهِهٖ
وَلٰکِنَّهٗ یُغْضِیْ لِکَوْنِ الْحَیَاءِ

فَطُوْبٰی لِمَنْ سَعٰی بِحَفْلَةِ مِیْلَادٍ
وَطُوْبٰی لِمَنْ اَعَانَهٗ کَالْاِخَاءِ

وَ طُوْبٰی لِکُلِّ وَاعِظٍ مِّنْ خُطَبَاءِ
لِمَنْ یُلْقِ خُطْبَةً کَذَالِشُرَکَاءِ

فَهَلْ مَانِعُ الْمَوْلِدِ اَسْفَهُ الْبَرَایَا؟
اَلَا کُلُّ مَانِعٍ اَشَدُّ الْاَعْدَاءِ

یُزَارُ ضَرِیْعُهٗ کَثِیْرًاوَّمَرَّاتٍ
فَلَا قَبْرَمِثْلُ قَبْرِهٖ تَحْتَ السَّمَاءِ

عَجَبًا لِّقَبْرٍ مَّایُزَارُ فِی الْجِنَانِ
وَلِلزَّائِرِیْهِ اَیْ لِاَهْلِ الْغَبْرَاءِ

وَاَدْعُوْلَکُمْ هُنَاکَ یَجْمَعُ رَبُّنَا
مَعًا تَحْتَ رَأْیَةِ النَّبِیِّ وَاللِّوَاءِ

وَمَدَّ لَنَا یَدَالشَّفَاعَةِ رَحْمَةً
تَکُوْنُ لَنَا مِنَ اللَّظٰی خَیْرَ وِقَاءِ

وَلَو اَنَّهٗ مِنْ حَوْضِهٖ جُرْعَةً سَقٰی
لَخَیْرٌ لَنَا وَاللّٰهِ مِنْ کُلِّ سِقَاءِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

فَشَمْسٌ نَبِیُّنَا وَالرُّسُلُ کَوَاکِبُ
فَغَابَ بِطُلُوْعِہٖ جَمِیْعُ الْاَنْبِیَاءِ

ہمارے پیغمبر ﷺ سورج ہیں اور دیگر تمام انبیاء ورسل علیہم السلام تارے ہیں (جب) سورج طلوع ہوتا ہے تو تارے غائب ہوجاتے ہیں (بالکل اسی طرح) آپ ﷺ کے طلوع ہونے پر تمام انبیاء علیہم السلام چلے جاچکے تھے۔

(۲)

مَلِیْکٌ رَسُوْلُنَا وَھُمْ وُزَرَائُہٗ
فَرَحَّبَہٗ فِی الْقُدْسِ سَائِرُ الْوُزَرَاءِ

ہمارے رسول ﷺ شہنشاہ ہیں اور وہ (انبیاء کرامؑ) آپ ﷺ کے وزراء ہیں، بیت المقدس (مسجد اقصیٰ) میں آپ ﷺ کے تمام وزراء نے آپ ﷺ کو مرحبا کہا (آپ ﷺ کا استقبال کیا)۔

(۳)

اَمِیْنُ الْوَرٰی ذَاکَ فَصَدَّقَہُ الْعِدٰی
فَعَلَّمَ الْاَمَانَۃَ جَمِیْعَ الْاُمَنَاءِ

آپ ﷺ خلقِ خدا میں امینِ اعظم ہیں، آپ ﷺ کی امت کے تمام امینوں کو آپ ﷺ نے ہی امانت کا سبق پڑھایا۔

(۴)

وَیُغْضِیْ صِحَابُہٗ لِاَنْوَارِ وَجْھِہٖ
وَلٰکِنَّہٗ یُغْضِیْ لِکَوْنِ الْحَیَاءِ

صحابہ کرامؓ آپ ﷺ کے رخِ زیبا کی تجلیات سے نگاہیں نیچی رکھا کرتے مگر آپ ﷺ ''حیاء'' کی وجہ سے نظر نیچی رکھا کرتے۔

(۵)

فَطُوْبٰی لِمَنْ سَعٰی بِحَفْلَۃِ مِیْلَادٍ
وَطُوْبٰی لِمَنْ اَعَانَہٗ کَالْاِخَاءِ

اس شخص کو مبارک ہو جس نے آپ ﷺ کی میلاد کی تقریب کا اہتمام کیا اور اس شخص کو بھی تبریک ہو جس نے بھائیوں کی طرح محفل سجانے والے کا ہاتھ بٹایا۔

(۶)

وَ طُوْبٰی لِکُلِّ وَاعِظٍ مِّنْ خُطَبَاءِ
لِمَنْ یُلْقِ خُطْبَۃً کَذَا لِشُرَکَاءِ

اور محافلِ میلاد شریف پر ہر اُس واعظ کو مبارک ہو جس نے محفل میں خطبہ ارشاد فرمایا، اسی طرح شرکاءِ محفلِ میلاد کو بھی مبارک ہو۔

(۷)

فَھَلْ مَانِعُ الْمَوْلِدِ اَسَفَہُ الْبَرَایَا؟
اَلَا کُلُّ مَانِعٍ اَشَدُّ الْاَعْدَاءِ

کیا تقریبِ میلاد شریف سے روکنے والا لوگوں میں سب سے بڑھ کر بے وقوف ہے؟ خبردار! محفل میلاد شریف سے منع کرنے والا (حضور ﷺ کا) بد ترین دشمن ہے (کیونکہ وہ سرکار دو عالم کی تعریف سننا، سنانا گوارا ہی نہیں کرتا)۔

(۸)

یُزَارُ ضَرِیْعُهٗ کَثِیْرًا وَّمَرَّاتٍ
فَلَا قَبْرَ مِثْلُ قَبْرِهٖ تَحْتَ السَّمَاءِ

آپ ﷺ کے مزار پُر انوار کی زیارت بکثرت کی جاتی ہے، بار بار زیارت کی جاتی ہے، اس چرخ نیلی فام کے نیچے اِس جیسی اور کوئی قبر ہی نہیں جو اس طرح مرجعِ خلائق ہو۔

(۹)

عَجَبًا لِّقَبْرٍ مَّا یُزَارُ فِی الْجِنَانِ
وَلِلزَّائِرِیْهِ اَیْ لِاَهْلِ الْغَبْرَاءِ

تعجب ہے ایک ایسی قبر پر (باغِ جناں میں ہونے کی وجہ سے) جنت میں جس کی زیارت کی جاتی ہے، اسی طرح تعجب ہے اس قبر کے زائرین پر کہ اہلِ زمین ہو کر بھی ایک جنتی قبر کی زیارت کرتے رہتے ہیں (فرش والوں کا جنت میں زیارتِ قبر کیلئے جانا اور پھر مڑ کے واپس آنا تو اور زیادہ حیران کن ہے)۔

(۱۰)

وَاَدْعُوْلَکُمْ هُنَاکَ یَجْمَعُ رَبُّنَا
مَعًا تَحْتَ رَاْیَةِ النَّبِیِّ وَاللِّوَاءِ

میں تمہارے لئے دعا گوہوں کہ یہاں روزحشر ہمارا پروردگار ہم سب کو اپنے پیغمبر ﷺ کے پھریرے اور جھنڈے تلے ایک ساتھ جمع کرے(آمین)۔

(۱۱)

وَمَدَّ لَنَا یَدَالشَّفَاعَةِ رَحْمَةً
تَکُوْنُ لَنَا مِنَ اللَّظٰی خَیْرَ وِقَاءِ

اور رسول ﷺ ہم پر مہربانی کرتے ہوئے ہمارے لئے دستِ شفاعت دراز کریں، آپ ﷺ کی شفاعت ہمارے لئے جہنم سے بچاؤ کا بہترین ذریعہ ہو گی۔

(۱۲)

وَلَو اَنَّهٗ مِنْ حَوْضِهٖ جُرْعَةً سَقٰی
لَخَیْرٌ لَنَا وَاللّٰهِ مِنْ کُلِّ سِقَاءِ

اور اگر حضور ﷺ ہمیں اپنے حوضِ کوثر سے ایک گھونٹ ہی پلا دیں تو بخُدا......!! حوضِ کوثر کا ایک گھونٹ ہی ہمارے لئے ہمہ قسم جام سے بہتر ہے۔

الفصل الثانی

(۱)

﴿......الشّیخ داتا علی ھجویریؒ......﴾

فَمِنْ اَوْلِیَا ئِنَا عَلِیُّ بْن عُثْمَانُ
بِاِتْیَانِہٖ مَنَّ عَلَیْنَا الْمَنَّانُ

فَھَاجَرَمِنْ ھَجْوِیْرَ قَرْیَۃِ خُرَاسَانُ
لِلاَھُورَ عَاصِمَۃِ بَنْجَابِ بَاکِسْتَانُ

اَتٰی مُتَسَرْبِلًا قُطُبًا بِلَادَنَا
فَیَوْمَئِذٍ صَلّیٰ عَلیٰ حَسَن زَنْجَانُ

بِخَمْسِ مِئَۃٍ شَرَّفَنَا بِمَجِیْئِہٖ
سَقٰی فَیْضَہٗ اَتَاہُ لَوْ اَیُّ ظَمْآنُ

اِلَیْہِ قَدِ اشْتَقْنَا بِفُرُوْعٍ قُلُوْبِنَا
اِلٰی اَنْ رَّئَیْنَاہُ بِاَمْرِالرَّحْمٰنُ

اَتَمَّ مُعِیْنُ الدِّیْنِ عِنْدَ ضَرِیْعِہٖ
اَرْبَعِیْنَ لَیْلَۃً سُھَادًا یَّقْظَانُ

فَلَقَّبَہٗ ”گنج بخش“ مُعْطِی الْخَزَائِنِ
ھُنَالَقَبُہٗ ”دَاتَا“ اَسْخَی الزَّمَانُ

سِوٰی کَشْفِ الْمَحْجُوْبِ غَابَتْ کُتُبُہٗ
فَھٰذَا لِسَالِکِیْہِ مَجْمَعُ الْبُرْھَانُ

لَاَسَّسَ مَسْجِدًا بِلَاھُورَ ھٰھُنَا
فَاَصْبَحَ یَوْمَنَا خَطِیْبُہٗ "رَمَضَانُ"

قَضٰی ھٰھُنَا خَمْسِیْنَ اِلّا خَمْسًا
لَقَدْ صَارَمَرْجِعَ الْاِنَاثِ وَالذُّکْرَانُ

اَ لَالَمْ یَلِدْ شَیْخُنَا اَیَّ وَلِیْدٍ
لَقَدْ کَانَ مِنْ وُلْدِ سَیِّدِالْاِنْسَانُ

وَسَادَۃُ اَوْلِیَائِنَا اقْتَبَسُوْا مِنْہُ
فَعَادُوْا کَاَنَّ مُقْتَبِسِیْنَ بِالْفَیْضَانُ

تَدُوْمُ ھُنَا فُیُوْضُہٗ دُوْنَ فَتْرَۃٍ
فَلَوْغَابَ بَلْ مَامَحٰی مِنَ الْاَذْھَانُ

لَقَدْ کَانَ مِعْطَاءً تَلَاطَمَ جُوْدُہٗ
کَمَا فَیْضُہٗ سَالَ کَنَھْرِ الْعِرْفَانُ

لَصَارَ مَزَارًا لِلْخَلَائِقِ قَبْرُہٗ
اِلٰی رَمْسِہٖ یَأْوُوْنَ مِنْ کُلِّ مَکَانُ

بَصُرْتُ قُدُوْرًارَّاسِیَاتٍ لَدَا الْبَابِ
تَصَدّقَ بِھِنَّ زَائِرُوْہُ کُلَّ آنُ

یَسِیْلُ الطَّعَامُ عِنْدَ بَابِ مَقِیْلِہٖ
فَھٰذَا وَآکِلُوْہُ مِنْ غَیْرِ حُسْبَانُ

تَریٰ ھٰھُنَا الْوَرٰی ذَھَابًا اِیَاباً
ھُنَا قَدْرُوْ وُاکَاَنَّمَا الْتَقَی الْجَمْعَانُ

فَقَدْ شَاعَ ذِکْرُہٗ وَقَدْ فَاحَ فِکْرُہٗ
یُدَاوَلُ بِمِسْکِہٖ عَلَیْنَا الْبَرْدَانُ

وَقَدّمْتُ اِنَّمَا اِلَیْکُمْ قَصِیْدَةً
لَہٗ اِنَّھَا مِنِّیْ کَعِقْدِ الْجُمَانُ

سَیُذْکَرُ فِیْنَا دَائِمًا فِی الصَّحَائِفِ
لَیُذْکَرُ فِیْنَا کَسَوَائِرِ اللِّسَانُ

فَقَدْ ظَلَّ عُشُّہٗ مَجَالَ الْبَرَایَا
اِلٰی مِثْلِہٖ رَامَ کَمْ مِنْ سُلْطَانُ

وَکَانَ یُخِیْفُ النَّاسَ مِنْ ضِدِّدِیْنِھِمْ
اَلَا اِنَّہٗ اِبْلِیْسُ قَائِدُ الْجَانُ!

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

فَـمِـنْ اَوْلِیَـا ئِـنَـا عَـلِـیّ بْن عُثْمَـانُ
بِـاِتْیَـانِـہٖ مَـنَّ عَـلَیْـنَـا الْـمَـنَّانُ

ہمارے اولیاء کرام میں سے ایک علی بن عثمان ہجویریؒ ہیں ، (ہمارے ہاں) اُن کی تشریف آوری سے بکثرت احسان کرنے والے اللہ تعالیٰ نے ہم پر احسان کیا۔

(۲)

فَهَاجَـرَمِـنْ هَـجُـوِیْرَ قَرْیَةِ خُرَاسَانُ
لِلاَهُـورَ عَـاصِـمَةِ بَنْجَابِ بَاکِسْتَانُ

آپ نے خراسان کی ایک بستی ''ہجویر'' سے ہجرت فرمائی ، آپ نے لاہور کی خاطر وہاں سے ہجرت کی۔ ''شہر لاہور'' پاکستان کے صوبے پنجاب کا دارالحکومت ہے۔

(۳)

اَتٰـــی مُتَسَـــرْبِلًا قُـطْبًـــا بِلَادَنَـــا
فَیَـوْمَـئِـذٍ صَـلّٰـی عَلٰیٰ حَسَن زَنْجَانُ

آپؒ ''منصبِ قطب'' کا لبادہ اوڑھے ہوئے ، ہمارے ملک پاکستان تشریف لائے ، اسی روز داخل ہوتے ہی آپ نے ''خواجہ حسن زنجانی'' کی نماز جنازہ پڑھائی۔

(۴)

بِخَمْسِ مِئَةٍ شَرَّفَنَا بِمَجِیْئِہٖ

سَقٰی فَیْضَہٗ اَتَاہُ لَوْ اَیُّ ظَمْآنُ

آپؒ نے پانچ صد ہجری میں اپنی آمد سے ''ہم اہلِ پاکستان'' کو مشرف فرمایا، ''پیاسا'' جو بھی آتا تو آپ اسے اپنے چشمہ فیض سے جام فیض پلا دیتے۔

(۵)

اِلَیْہِ قَدِ اشْتَقْنَا بِفُرُوْغٍ قُلُوْبِنَا

اِلٰی اَنْ رَّئَیْنَاہُ بِاَمْرِالرَّحْمٰنُ

ہم (اہلیان پاکستان) بڑی بے صبری سے ان کی آمد کے منتظر تھے بالآخر اللہ رحمٰن کا حکم ہوتے ہوئے ہم نے انہیں دیکھ ہی لیا ۔

(۶)

اَتَمَّ مُعِیْنُ الدِّیْنِ عِنْدَ ضَرِیْعِہٖ

اَرْبَعِیْنَ لَیْلَۃً سُھَادًا یَّقْظَانُ

معین الدین چشتی اجمیریؒ نے آپ کے مزارِ مقدس پر چلہ کشی کی، آپؒ نے ان کے مزار پر چالیس راتیں بیداری میں جاگتے ہوئے گزاریں۔

(۷)

فَلَقَّبَہٗ" گنج بخش" مُعْطِی الْخَزَائِنِ

ھُنَا لَقَبُہٗ "دَاتَا" اَسْخَی الزَّمَانُ

تو آپؒ نے انہیں ''گنج بخش، خزانے دینے والا'' کے لقب سے نوازا۔ یہاں

پر (ہمارے ہاں) آپ کا لقب ''داتا'' ہے یعنی اپنے زمانے کا سخی۔

(۸)

سِوٰی کَشْفِ الْمَحْجُوْبِ غَابَتْ کُتُبُہٗ

فَھٰذَا لِسَالِکِیْہِ مَجْمَعُ الْبُرْھَانٗ

(آپؒ نے بہت کتابیں تصنیف فرمائیں مگر) ''کشف المحجوب'' کے علاوہ تمام ضائع ہوگئیں۔ یہی ''کشف المحجوب'' آپ کے سالکین کے لیے دلائل کا مجموعہ کتاب ہے۔

(۹)

لَاَسَّسَ مَسْجِدًا بِلَاھُوْرَ ھٰھُنَا

فَاَصْبَحَ یَوْمَنَا خَطِیْبُہٗ "رَمَضَانٗ"

آپؒ نے یہاں پر لاہور میں ایک مسجد تعمیر کی، آج کل جس کے خطیب جناب ''علامہ محمد رمضان صاحب'' ہیں۔

(۱۰)

قَضٰی ھٰھُنَا خَمْسِیْنَ اِلَّا خَمْسًا

لَقَدْ صَارَمَرْجِعَ الْاِنَاثِ وَالذُّکْرَانٗ

آپؒ نے یہاں پر پانچ کم پچاس سال گزارے، آپؒ کی ذات خواتین و حضرات کیلئے مرجع امید تھی۔

(۱۱)

اَلا لَـمْ یَـلِـدْ شَیْـخُـنَـا اَیَّ وَلِیْـدٍ
لَـقَـدْ کَـانَ مِـنْ وُلْـدِ سَیِّدِالْاِنْسَـانُ

آ گاہ رہو! ہمارے شیخ کے یہاں کوئی اولاد نہیں ہوئی ، آپ سید البشر حضور ﷺ کی اولادِ امجاد میں سے تھے یعنی سید السادات تھے۔

(۱۲)

وَ سَـــادَۃُ اَوْلِـیَائِنَا اقْـــتَبَـسُوْا مِنْـــهُ
فَـعَـا دُوْا کَـاَنَّ مُـقْتَبِسِیْـنَ بِالْفَیْـضَانُ

ہمارے کِبار اولیاءِ کرام نے آپؒ کی ذات سے عشق الٰہی کی چنگاری حاصل کی، تو وہ فیضان ذات الٰہی کی چنگاری پا کر وہاں سے لوٹے۔

(۱۳)

تَـدُوْمُ هُـنَـا فُیُـوْضُـهٗ دُوْنَ فَتْـــرَۃٍ
فَـلَـوْغَـابَ بَـلْ مَـامَحٰی مِنَ الْاَذْهَانُ

یہاں پر آپؒ کا فیض بغیر کسی وقفہ کے ہمیشہ جاری رہے گا، اگر چہ آپؒ کی ذات ہماری نظروں سے پوشیدہ ہوگئی ہے، مگر آپؒ کا خیال ہمارے ذہنوں سے ماؤوف نہیں ہوا۔

(۱۴)

لَـقَـدْ کَـانَ مِـعْـطَـاءً تَـلَاطَمَ جُوْدُهٗ
کَـمَـا فَیْـضُـــهٗ سَـالَ کَـنَهْرِ الْعِرْفَانُ

آپؒ بہت بڑے عطاء کرنے والے تھے، آپ کی سخاوت کا سمندر موجزن تھا۔اِسی طرح آپ کا فیض نہرِ عرفاں کی طرح بہہ رہا تھا۔

(۱۵)

لَصَارَ مَزَارًا لِلْخَلَائِقِ قَبْرُهٗ
اِلٰی رَمْسِهٖ یَأْوُوْنَ مِنْ کُلِّ مَکَانْ

آپؒ کی قبر مبارک لوگوں کی زیارت گاہ بن گئی ہے، ہر جگہ سے لوگ ان کی قبر کی زیارت کرنے کو تشریف لاتے ہیں۔

(۱۶)

بَصُرْتُ قُدُوْرًا رَّاسِیَاتٍ لَدَا الْبَابِ
تَصَدّقَ بِهِنَّ زَائِرُوْهُ کُلَّ آنْ

میں نے ان کے دربار کے دروازے پر چولہوں پر چڑھی ہوئی دیگیں ہیں، جنہیں ہر آن زائرین صدقہ وخیرات کرتے رہتے ہیں۔

(۱۷)

یَسِیْلُ الطَّعَامُ عِنْدَ بَابِ مَقِیْلِهٖ
فَهٰذَا وَآکِلُوْهُ مِنْ غَیْرِ حُسْبَانْ

آپؒ کی خواب گاہ کے دروازے کے ساتھ لنگر کی گویا وادی بہہ رہی ہے لنگر بھی بے حساب ہے اور لنگر کے کھانے والے بھی بے حساب ہیں۔

(۱۸)

تَـرٰی ھٰھُـنَـا الْـوَرٰی ذَھَـابًا اِیَابـاً

ھُـنَـا قَدْرُہٗ وُاکَاَ نَّمَا الْتَقَی الْجَمْعَانُ

وہاں پر آپ کو لوگ زیارت کو جاتے ہوئے اور پلٹتے ہوئے دکھائی دیں گے آپ کو آتے جاتے زائرین یوں دکھائی دیں گے گویا کہ دو لشکر آپس میں مُڈبھیڑ ہیں۔

(۱۹)

فَـقَـدْ شَـاعَ ذِکْـرُہٗ وَقَدْ فَاحَ فِکْرُہٗ

یُدَ اوَلُ بِـمِسْـکِـہٖ عَـلَیْنَا الْبَـرْدَانُ

یقیناً آپؒ کا ذکرِ خیر پھیل گیا اور آپ کی فکر کی خوشبو پھیل گئی آپؒ کی خوشبو لے کر رات دن ہم پر گردش کرتے رہیں گے۔

(۲۰)

وَقَـدّمْـتُ اِنَّـمَـا اِلَیْـکُـمْ قَصِیْـدَۃً

لَـہٗ اِنَّھَـا مِـنِّـیْ کَـعِـقْـدِ الْـجُـمَـانُ

میں نے ایک قصیدہ تم (قارئین) پر پیش کیا ہے، ان کے حق میں میرا تعریفی قصیدہ گویا کہ موتیوں کا ہار ہے۔

(۲۱)

سَیُـذْکَـرُ فِیْـنَـا دَائِمًا فِی الصَّحَائِفِ

لَیُـذْکَـرُ فِیْـنَـا کَسَـوَائِـرِ الـلِّسَـانُ

ہمارے درمیان میں وہ ہمیشہ کتابوں کی تحریروں میں یاد کئے جائیں گے نیز وہ زبان زد عام محاوروں کی طرح ہمارے درمیان ضرور یاد کئے جائیں گے۔

(۲۲)

فَقَدُ ظَلَّ عُشُّهٗ مَجَالَ الْبَرَایَا
اِلٰی مِثْلِہٖ رَامَ کَمْ مِنْ سُلْطَانُ

آپ کا کاشانہ ہمیشہ خلق خدا کی گردش گاہ رہا ہے، آپ جیسے بزرگوں کی طرف کتنے بادشاہ آتے جاتے رہے ہیں۔

(۲۳)

وَکَانَ یُخِیْفُ النَّاسَ مِنْ ضِدِّدِیْنِھِمْ
اَلَا اِنَّهٗ اِبْلِیْسُ قَائِدُ الْجَانُ!

آپ لوگوں کو ان کے دین کے دشمن سے ڈرایا کرتے تھے، خبردار! وہ دشمنِ دین ابلیس ہی ہے جو نسلِ جنات سے ہے یعنی شیاطین کا قائد ہے۔

(۲)

﴿......شیخ الحدیث والتفسیر احمد یارؒ خان نعیمیُ......﴾

اُقَــدِّمُ مَــدْحَ شَیْـخِـنَـا اَحْـمَـدَ یَارِ
لَــقَــدْ کَــانَ مِـنْ مُـعَـاصِـرٍ ذَاوَقَـارِ

اَلَا اِنَّــهٗ مُــفَسِّــرُ الـذِّکْـرِ نِـصْـفَــهٗ
فَتَــفْسِیْــرُهٗ لَــنَـا مَـخْـزَنُ الْاَسْــرَارِ

قَــدِاتَّبَـعَ الْاَسْلَافَ مَـنْهَـجَ تَـفْسِیْـرٍ
کَــمَــا زَانَـــهٗ وَشَــدَّهٗ بِــالْآثَــارِ

لَـقَدْ فَصَّلَ الْمَوْضُوْعَ حَسْبَ عُلُوْمِهٖ
فَـلَـمْ یَـعْـتَـمِـدْ فَـقَطْ عَلَی الْاِخْتِصَارِ

دَلَائِـلُــهٗ تَشُــدُّ بِـــالـدِّیْـنِ حُبَّــنَــا
یَشُــدُّ کَـمَــا الْـمَـرْءَ عَمُوْدٌ فَقَـارِیْ

فَتَتْــمِیْــمَـــهٗ اَرَادَ بَـلْ تَـمَّ عُـمُــرُهٗ
فَـــاٰجَــالُـنَـا لَتَـابَعَـتْ بِـالْاَعْـمَـارِ

فَیُـنْـقِـصُهَــا الـنَّهَــارُ وَالـلَّیْلُ اَیْضًـا
عَـلَـی الْـعُـمُـرِ کُلُّ وَاحِدٍ کَالْمِنْشَارِ

وَکَـمْ مِـنْ مُـصَـنِّفٍ مِــرَارًا ذَکَـرْتُـهٗ
لِاَنَّ امْتِـدَاحَ الْاَخْیَــارِ مِـنْ شِعَـارِیْ

فَیُذْکَرُ فِیْنَا سَرْمَدًا عُلَمَائُنَا
وَیَذْکُرُہٗ زَمَانُنَا بِالْاَحْبَارِ
فَنَذْکُرُہٗ یُذْکَرُ کَمَا نُظَرَائُہٗ
لَیَذْکُرُھُمْ کِبَارُنَا بِالصِّغَارِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اُقَدِّمُ مَدْحَ شَیْخِنَا اَحْمَدَ یَارِ
لَقَدْ کَانَ مِنْ مُعَاصِرٍ ذَاوَقَارِ

(سنو......!) بندہ ہمارے شیخ مولانا احمد یار خان نعیمی کی تعریف وتوصیف پیش کرنے لگا ہے۔ آپ اپنے ہمعصروں (علماء کرام) میں بڑے مقام ومرتبہ والی شخصیت تھے۔

(۲)

اَلَا اِنَّہٗ مُفَسِّرُ الذِّکْرِ نِصْفَہٗ
فَتَفْسِیْرُہٗ لَنَا مَخْزَنُ الْاَسْرَارِ

آگاہ رہو آپ تقریباً نصف قرآن مجید کے مفسر ہیں، آپ کی تفسیر ہمارے لئے اسرار ورموز کا خزینہ ہے

(۳)

قَـدِاتَّبَـعَ الْاَسْلَافَ مَنْهَـجَ تَـفْسِیْـرٍ
کَـمَــا زَانَــهٗ وَ شَــدَّهٗ بِــالْآثَــارِ

طریقِ تفسیر میں آپ اسلاف کی پیروی کرتے رہے، اسی طرح آپ نے اپنی تفسیر کو احادیثِ رسول مقبول ﷺ سے مزین کر کے اپنی تفسیر کو تقویّت عطا کی۔

(۴)

لَقَدْ فَصَّلَ الْمَوْضُوْعَ حَسْبَ عُلُوْمِهٖ
فَلَـمْ یَعْتَمِـدْ فَقَطْ عَلَی الْاِخْتِصَارِ

آپ اپنے علم کے مطابق جو موضوع اختیار کرتے اسے تفصیلاً بیان کرتے، فقط اختصار و ایجاز پر آپ قطعاً اعتماد نہ کرتے تھے۔

(۵)

دَلَائِـلُــهٗ تَشُـدُّ بِــالدِّیْنِ حُبَّنَـا
یَشُـدُّ کَـمَـا الْـمَرْءَ عَمُوْدُ فَقَـارِیْ

آپ کے بیان کردہ دلائل دین کے ساتھ ہماری محبت کو مزید مضبوط کرتے ہیں، بالکل اسی طرح مضبوط کرتے ہیں جس طرح ریڑھ کی ہڈی انسان کو مضبوط کرتی ہے

(۶)

فَتَتْمِیْمَهٗ اَرَادَ بَلْ تَمَّ عُمْرُهٗ

فَـآجَالُنَا لَتَابَعَتْ بِالْاَعْمَارِ

آپ تفسیر کو مکمل کرنے کا ارادہ رکھتے مگر اچانک آپ کی عمر تمام ہوگئی کیونکہ ہماری موت ہماری عمروں کا تتبُّع کرتی رہتی ہے

(۷)

فَیُنْقِصُهَا النَّهَارُ وَاللَّیْلُ اَیْضًا

عَلَی الْعُمْرِ کُلٌّ وَاحِدٍ کَالْمِنْشَارِ

کیونکہ دن اور رات بھی دونوں عمروں کو گھٹاتے رہتے ہیں، (شجرِ) عمر پر ہر ایک آری کی طرح کام کرتا رہتا ہے

(۸)

وَکَمْ مِنْ مُصَنِّفٍ مِرَارًا ذَکَرْتُهٗ

لِاَنَّ امْتِدَاحَ الْاَخْیَارِ مِنْ شِعَارِیْ

کتنے مصنفین کا میں نے بارہا تذکرہ کیا ہے کیونکہ نیک لوگوں کی تعریف و توصیف کرنا میری عادت میں داخل ہے

(۹)

فَیُذْکَرُ فِیْنَا سَرْمَدًا عُلَمَائُنَا

وَیَذْکُرُهٗ زَمَانُنَا بِالْاَحْبَارِ

ہمارے علماء کرام کا ہمارے درمیان ہمیشہ تذکرۂ خیر ہوتا رہے گا۔ دیگر بڑے

علمائے کرام کے ساتھ ساتھ ہمارا زمانہ اُن کا تذکرہ بھی کرتا رہے گا۔

(۱۰)

فَنَذْكُرُهٗ يُذْكَرُ كَمَا نُظَرَائُهٗ

لَيَذْكُرُهُمْ كِبَارُنَا بِالصِّغَارِ

جس طرح ان کے اَقران واَشباہ لوگوں کو یاد کیا جاتا ہے اِسی طرح ہم اُنہیں بھی یاد کرتے رہیں گے، ہمارے بزرگ چھوٹوں کے ساتھ ضرور اُن کا تذکرہ کرتے رہیں گے۔

(۳)

قال فی مدیحة اِقبالؒ؛ وَهُوَلَقومِنا الثِّمَال

﴿......مُصَوِّرُ باكستانَ......﴾

......عَلامه محمَّد إقبالؒ......

سَأَذْكُرُ مَرْءً مِّنْ فَوَارِسِ الْمَقَالُ

وَ عَلَّامَةً فَذًّا طَرِيْفَ الْمِثَالُ

فَأَقْبَلَ عَلَيْنَا لِأُسِّ بِلَادِنَا

لِذَالِكَ سَمَّاهُ اَبُوْهُ بِإِقْبَالُ

وَنَمْدَحُ اُمَّهٗ جَدِيْرَةً بِمَدْحِهَا

فَإِنْ كَانَتْ إِلَّا مُجَسَّمَةَ الْكَمَالُ

فَشَدَّ عَضُدَ الْجَنَاحِ خاصَةً لَّنَا
وَ جَدْنَاهُ خَیْرًا مِّنْ جَمِیْعِ الثِّمَالُ

قَدْ نَبَّأَنَا قَبْلُ بِمُنَافِقِیْ هِنْدٍ
عَابِدِیْ کَنِیْسَةٍ کَانُوْا وَالتِّمْثَالُ

فَلَمْ نَسْتَطِعْ کَیْلَ وَلَا وَزْنَ جِدِّہٖ
لَنَا، فَالْمَوَازِیْنُ تَقِلُّ بِالْمِکْیَالُ

فَقَدَّمَ فِی الْقَارَةِ فِکْرَةَ الشَّعْبَیْنِ
لِإِنْشَاءِ دَوْلَةٍ مُذْ خَطَرَ عَلٰی بَالُ

قَضٰی قَبْلَ إِنْشَائِهَا فِیْهِ رَبُّهٗ
فَسَابَقَ قَضَائُهٗ عَلَیْهِ بِآجَالُ

فَخَطَّ خُطُوْطَهٗ لَنَا وَاتَّبَعْنَاهَا
لَفِیْ بُغْیَةٍ فُزْنَا بِجِدِّ الرِّجَالُ

فَتَهْفُوْ قُلُوْبُنَا اِلَیْهِ کَأَنَّمَا
تَنَفَّسَ بِحُبِّہٖ رِآتُ الْأَجْیَالُ

عَلٰی مَنْ سِوَاهُ فَوَّقَتْ مَیِّزَاتُهٗ
فَتُبْلِغُنَهٗ اِلٰی عَنَانِ الْکَمَالُ

فَهُنَّ تَشْبِیْهَاتُهٗ وَالتَّلَامِیْحُ
سَوَائِرُهٗ کَمَا بِنُدْرَةِ الْاَمْثَالُ

تَرٰی الْمُنْشِدِیْنَ فِی الْمَشَارِقِ طِلَالًا
نَـــرٰی ذَاکَ وَابِلًا بِـــمَـــاءٍ زُلَالٗ

فَـجَـامِـعَةٌ مَّـفْـتُـوْحَـــةٌ سُمِّیَتْ عَلَیْـ
ـهِ لِـلْکَاسِبِیْنَ اَصْبَحَتْ سَهْلَةَ الْمَنَالٗ

سَـقَـی الـلّٰــهُ قَبْرَهٗ صَبَـاحًـا وَّ مَسَـاءً
نَهـارًا وَّ لَیْلًا بِـالسَّـحَــابِ الثِّقَـالٗ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

سَـــأَذْکُـرُ مَـرْءً مِّـنْ فَوَارِسِ الْمَقَـالٗ
وَ عَلَّامَةً فَـــذًّا طَـــرِیْفَ الْـــمِثَـــالٗ

میں شہسواران گفتار میں سے ایک شخص کا تذکرہ کرنے لگا ہوں اور ایک ایسے منفرد علامہ کا تذکرہ کرنے لگا ہوں کہ جس کی مثال نایاب ہے۔

(۲)

فَـــأَقْبَـلَ عَـلَـیْـنَـــا لِأُسِّ بِلَادِنَـــا
لِـــذَالِکَ سَـمَّـــاهُ اَبُـوْهُ بِــــ إِقْبَــالٗ

ہمارے مادر وطن کی تعمیر کرنے کیلئے آپ ہماری طرف متوجہ ہوئے اسی لیے تو ان کے والد گرامی نے ان کا نام ''اقبال'' رکھا ہے۔

(۳)

وَنَـمْـدَحُ اُمَّـــهٗ جَدِیْرَةً ؛ بِـــمَدْحِهَا

فَـاِنْ کَـانَـتْ اِلَّا مُـجَسَّـمَةَ الْـکَمَالُ

ہم ان کی والدہ محترمہ کی مدحہ وشتائش کرتے ہیں ایسی تعریف وتوصیف کرتے ہیں کہ جس کی وہ اہل ہیں، وہ تو سراپا مجسمہ کمال ہی تھیں۔

(۴)

فَشَـدَّ عَـضُـدَ الْـجَـنَـاحِ خَاصَةً لَّـنَا

وَ جَـدْنَـاهُ خَیْـرًا مِّـنْ جَـمِیْعِ الثِّمَالُ

انہوں نے خاص کر ہمارے لئے ''قائداعظم'' کے ہاتھ مضبوط کئے، ہم نے انہیں تمام میں سے بہترین دادرس پایا ہے۔

(۵)

قَــدْ نَبَّــأَنَــا قَبْـلُ بِـمُـنَـافِقِیْ هِـنْـدٍ

عَــابِـدِیْ کَـنِیْـسَةٍ کَــانُوْا وَالتِّمْثَـالُ

انہوں نے ہمیں بروقت منافقینِ ہندوستان سے خبردار کیا، وہ منافقینِ ہند کلیسا کے پجاری یعنی انگریز تھے اور بتوں کے پجاری یعنی ہندو تھے۔

(۶)

فَـلَـمْ نَسْتَـطِـعْ کَیْـلَ وَلَا وَزْنَ جِـدِّهٖ

لَـنَـا، فَـالْـمَـوَازِیْنُ تَقِلُّ بِـالْمِکْیَـالُ

انہوں نے ہمارے لئے جس قدر جدو جہد کی ہم اسے ماپ تول کرنے سے قاصر ہیں، ان کی مساعیِ گرانمایہ کا اندازہ کرنے سے ہمارے پیمانے عاجز و قاصر ہیں۔

(۷)

فَقَدَّمَ فِی الْقَارَۃِ فِکْرَۃَ الشَّعْبَیْنِ
لِاِنْشَاءِ دَوْلَۃٍ مُذْ خَطَرَ عَلٰی بَالٗ

جب سے ان کے نہاں خانۂ دل میں خیال آیا تو انہوں نے برصغیر میں نئی اسلامی ریاست بنانے کیلئے ''دوقومی نظریہ'' پیش کردیا۔

(۸)

قَضٰی قَبْلَ اِنْشَائِھَا فِیْہِ رَبُّہٗ
فَسَابَقَ قَضَائُہٗ عَلَیْہِ بِآجَالٗ

(مگر) اسلامی ریاست کے قیام سے قبل ان کے پروردگار نے انہیں اپنی طرف بلالیا، مملکتِ خداداد پاکستان بننے سے قبل تقدیرِ الٰہی ان پر سبقت لے گئی۔

(۹)

فَخَطَّ خُطُوْطَہٗ لَنَا وَاتَّبَعْنَاھَا
لَفِیْ بُغْیَۃٍ فُزْنَا بِجِدِّ الرِّجَالٗ

(مگر) حصولِ ریاست کیلئے جو نقشہ انہوں نے ہمارے لئے متعین کیا تھا ہم نے مکمل طور پر اس کی پیروی کی، بالآخر جواں مردوں کی کوشش سے ہم اپنے

مقصد میں کامیاب ہو گئے۔

(۱۰)

فَتَھْـفُـوْ قُـلُـوْبُـنَـا اِلَیْـہِ کَـأَ نَّـمَـا

تَـنَـفَّـسَ بِـحُـبِّـہٖ رِآتُ الْأَجْـیَـالُ

ہمارے دل ان کی محبت میں (آج بھی) دھڑکتے ہیں گویا ہماری قوم کے پھیپھڑے ان کی محبت کا سانس لے رہے ہیں۔

(۱۱)

عَـلٰـی مَـنْ سِـوَاہُ فَـوَّقَـتْ مَـیِّـزَاتُـہٗ

فَتُبْـلِـغُـنَـہٗ اِلٰـی عَـنَـانِ الْـکَـمَـالُ

ان کی اپنی کچھ خصوصیات ہیں جو دوسروں پر انہیں برتری عطا کرتی ہیں، یہی وہ خصوصیات وامتیازات ہیں جو انہیں درجہ کمال پر پہنچا دیتے ہیں۔

(۱۲)

فَھُـنَّ تَشْبِیْھَـاتُـہٗ وَالتَّـلَامِیْـحُ

سَـوَائِـرُہٗ کَـمَـا بِـنُـدْرَۃِ الْاَمْثَالُ

وہ خصوصیات ان کی شاعری میں (جابجا) تلامیح واستعارات اور تشبیہات کا استعمال ہے، اسی طرح محاورات اور نوادرِ زمانہ ضرب الامثال کا استعمال ہے (جو انہیں ان کے ماسویٰ سے ممیّز کر دیتے ہیں)۔

(۱۳)

تَرٰی الْمُنْشِدِیْنَ فِی الْمَشَارِقِ طِلَالًا

نَــرٰی ذَاکَ وَابِلًا بِــمَــاءٍ زُلَالُ

مشرق میں دیگر شعراء آپ کو یوں دکھائی دیں گے کہ گویا وہ ہلکی سی پھوار اور بوندا باندی ہیں مگر ہم دیکھتے ہیں کہ علامہ اقبالؒ کی شاعری میٹھی تیز ترین بارش کی طرح۔

(۱۴)

فَجَامِعَةٌ مَّفْتُوْحَـةٌ سُمِّیَتْ عَلَیْـ

ـهِ لِلْکَاسِبِیْنَ اَصْبَحَتْ سَهْلَةَ الْمَنَالُ

اوپن یونیورسٹی کا نام اُنہیں کے نام پر ''علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی'' رکھا گیا ہے، جو طلبگارانِ علم کیلئے آسان ذریعہ حصولِ تعلیم بن گئی ہے۔

(۱۵)

سَقَی اللّٰـهُ قَبْرَهٗ صَبَاحًا وَّ مَسَاءً

نَهَارًا وَّ لَیْلًا بِالسَّحَابِ الثِّقَالُ

اللہ تعالیٰ شب و روز (رحمت والے) بوجھل بادلوں سے ان کی قبر کو سیراب کرے (آمین)۔

الفصل الثالث

(۱)

اخوند زادہ پیرارجی خراسانی

﴿......الشّیخ سیفُ الرّحمٰن المعروف پیرمبارک،لاہور......﴾

اُذْکِّرُ کُمْ شَیْخًا طَرِیْفَ الزَّمَانُ
فَذَاکَ حُسَامُ اللّٰہِ سَیْفُ الرَّحْمٰنْ

فَلَقَّبَہٗ الشَّیُخُ "بِ پِیْرِ مُبَارَکٍ"
فَاَصْبَحَ عُرُفُہٗ کَاالنَّجْمِ اللَّمْعَانْ

فَنِعْمَ الشُّیُوْخُ ھُمْ مَشَائِخُ شَیْخِنَا
فَ سَیْفٌ بِشَیْخِہٖ کَأَنَّمَا الْقَمَرَانُ

لَسِلْسِلَۃُ مَمْدُوحِیْ جَمِیْعُ شُیُوْخِہٖ
فَلَیْسُوْا بَنِیْ بِلَادِنَا بَاکِسْتَانُ

فَکَمْ مَرَّۃٍ قَدْزُرْتُہٗ فِیْ بِشَاوَرَ
لَطُلَّابُ فَیْضِہٖ کَاالنُّونِ الظَّمْاٰنُ

یَخِرُّوْنَ عِنْدَالشَّیْخِ مَاتُوْاکَاَنَّھُمْ
تَرٰی کُلَّ وَاحِدٍ بِفَیْضِہٖ سَکْرَانُ

اَلَا فَیْضُہٗ ھُنَاکَ یُسْقٰی بِنَظْرَۃٍ
لِعَطْشٰی وَصِیْدُہٗ کَأَنَّمَا الرَّیَّانُ

بَـصُـرُتْ سُـلُـوْکَـہٗ کَـمَا مَاجَ بَحُرُہٗ

لَـقَـدْ غَـاصَـہٗ کُـلُّ مَـنْ یُّرِدِ الْجُمَانُ

وَ لَـوْفَیْـضُـہُ الْـتَـقٰـی بِـفَیْضَانِ شَیْخِہٖ

لَـقَـدْ رُئِیَـا کَـاَنَّـمَـا الْتَقَی الْبَحُرَانُ

لَهَـــاجَـــرَ اِلٰـــی بِلَادِنَـا مِـنْ بِلَادِہٖ

لَـقَـدْ کَـانَ سَـلَـفُـہٗ مِنْ اَفْغَانِسْتَـانُ

فَسَـافَـرَ اِلٰـی لَاھُـورَ حَتّٰـی اسْتَقَرَّھَا

یَـزُوْرُھُـنَـا ضَـرِیْـعَـہٗ کُلُّ اِنْسَـانُ

فَـلَـمْ اَدْرِکَـمْ اِبْـنًـا لَـہٗ لِمَمْدُوْحِیْ؟

وَلَـمْ اَدْرِ مَـنْ کَبِیْـرُھُـمْ مِنْ اِخْوَانُ؟

عَـلٰـی یَوْمِـہٖ بَصُـرُتَ نَھْـرَیْ زُوَّارٍ

ذَاھِبِیْـــنَ آئِبِیْـــنَ بَـــلْ لَّا یَبْـغِیَـــانُ

لَـقَـدْ مِیْــزَسَــالِـکُـوْ طَـرِیْقَةِ سَیْفِیَّـہٗ

فَـقَـدْ نُـظِّـمُـوْا ھُمْ کَقَـلَائِدِ الْعِقْیَانُ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اُذَکِّـرُ کُـمْ شَیْخًـا ظَـرِیْفَ الـزَّمَـانْ
فَـذَاکَ حُسَـامُ اللّٰهِ سَیْفُ الرَّحْمٰنْ

میں آپ کو ایک ایسے شیخ کی یاد دلاتا ہوں جو کہ نادرِ زمانہ ہیں وہ اللہ کی تلوار ''سیف الرحمٰن'' صاحب ہیں۔

(۲)

فَـلَقَّبَـهٗ الشَّیْـخُ "بِـ پِیْرِ مُبَـارَکٍ"
فَـاَصْبَـحَ عُـرُفُهٗ کَـاالـنَّجْمِ اللَّمْعَانْ

انہیں ان کے شیخ و مرشد نے ''پیر مبارک'' کے لقب سے نوازا، آپ کا یہ لقب تابندہ ستارے کی مانند آپ کا ''عُرف'' پڑ گیا۔

(۳)

فَـنِـعْـمَ الشُّیُـوْخُ هُـمْ مَشَائِخُ شَیْخِنَا
فَــ سَیْفٌ بِشَیْـخِهٖ کَـأَنَّـمَا الْقَمَرَانْ

ہمارے شیخ کے سلسلہ طریقت میں کیسے اچھے مشائخ ہیں (جبکہ) جناب سیف الرحمٰنؒ اپنے شیخ کے ہمراہ گویا آفتاب و ماہتاب ہیں۔

(۴)

لَسِـلْـسِـلَـةُ مَـمْـدُوحِیْ جَمِیْعُ شُیُوْخِهٖ
فَـلَیُسُـوْا بَـنِـیْ بِلَادِنَـا بَـاکِسْتَـانْ

(واضح رہے!) میرے ممدوح کے سلسلہ طریقت میں آپ کے تمام مشائخ غیر پاکستانی ہیں یعنی پاکستانی نژاد نہیں ہیں۔

(۵)

فَکَــــمْ مَــرَّةٍ قَــدْ زُرْتُهٗ فِیْ بِشَاوَرَ
لَطُــلَّابُ فَیْضِـهٖ کَـالنُّوْنِ الظَّمْاٰنُ

کتنے بار میں نے ''پشاور'' (کے نواح) میں ان کی زیارت کی، یقیناً، ان کی فیض کے طلبگار یوں لگتے تھے گویا کہ وہ ماہیءِ بے آب ہیں۔

(٦)

یَـخِـرُّوْنَ عِـنْـدَالشَّیْـخِ مَـاتُوْا کَاَنَّهُمْ
تَـرٰی کُـلَّ وَاحِـدٍ بِـفَـیْـضِـهٖ سَکْرَانُ

(بوقتِ محفل) وہ شیخ کے پاس یوں گر جاتے ہیں گویا کہ ان کا کام تمام ہو چکا ہے آپ کو ہر ایک یوں دکھائی دے گا گویا کہ وہ اُن کے نشہِ فیض سے مخمور ہے۔

(۷)

اَلَا فَیْـضُــهٗ هُـنَـاکَ یُسْـقٰی بِنَظْرَةٍ
لِـعَـطْشٰی وَصِـیْـدُهٗ کَـأَنَّـمَـا الرَّیَّـانُ

آگاہ رہو! (ان کے میکدے میں) وہاں پر ان کا فیض جامِ نظر سے پلایا جاتا ہے، تشنہِ فیض کیلئے ان کی دہلیز گویا سیرابی کا دروازہ ہے۔

(۸)

بَصُرْتُ سُلُوْکَہٗ کَمَا مَاجَ بَحْرُہٗ
لَقَدْ غَاصَہٗ کُلٌّ مَنْ یُّرِدِ الْجُمَانُ

میں نے ان کے فیض سلوک کا مشاہدہ کیا، یوں لگتا تھا کہ قلزمِ فیضان متلاطم وموجزن ہے اس میں فقط وہی غوطہ زن ہوتا ہے جو فیض کے گوہرِ نایاب کا متلاشی ہو۔

(۹)

وَ لَوْ فَیْضُہُ الْتَقٰی بِفَیْضَانِ شَیْخِہٖ
لَقَدْ رُئِیَا کَاَنَّمَا الْتَقَی الْبَحْرَانُ

آگاہ رہو! اگر اُن کا فیض، فیضِ شیخ سے مل جائے تو فیض کے دونوں سلسلے یوں دِکھائی دیں گے گویا سمندر کے دو دھارے آپس میں مل گئے ہیں

(۱۰)

لَھَاجَرَ اِلٰی بِلَادِنَا مِنْ بِلَادِہٖ
لَقَدْ کَانَ سَلَفُہٗ مِنْ اَفْغَانِسْتَانُ

آپ نے اپنے وطن سے ہمارے وطن پاکستان کی طرف ہجرت فرمائی، جبکہ آپ کے اسلاف کا تعلق اصل میں ''افغانستان'' سے تھا۔

(۱۱)

فَسَافَرَ اِلٰی لَاھُوْرَ حَتّٰی اسْتَقَرَّھَا
یَزُوْرُھُنَا ضَرِیْعَہٗ کُلُّ اِنْسَانُ

پھر آپ نے ''لاہور'' کا سفر کیا بالآخر یہاں ہی مستقل سکونت اختیار کر لی اور یہاں پر ہی ہر شخص آپ کے مزار کی زیارت کرتا رہتا ہے۔

(۱۲)

فَلَمْ اَدْرِ کَمْ اِبْنًا لَهٗ لِمَمْدُوْحِیْ؟
وَلَمْ اَدْرِ مَنْ کَبِیْرُهُمْ مِنْ اِخْوَانْ؟

مجھے (قصیدہ گو) کو کچھ خبر نہیں کہ آپ کے کتنے بیٹے ہیں؟ ایسے ہی بندے کو کچھ معلوم نہیں کہ آپ کی اولاد میں بڑا بھائی کون ہے؟

(۱۳)

عَلٰی یَوْمِهٖ بَصُرَتْ نَهْرَیْ زُوَّارٍ
ذَاهِبِیْنَ آئِبِیْنَ بَلْ لَّا یَبْغِیَانْ

آپ کے عرس کے موقع پر زائرین کے دو دھارے آتے جاتے آپ کو دکھائی دیں گے، زائرین کے یہ دونوں ریلے ایک دوسرے کے ساتھ سرکشی نہیں کرتے۔

(۱۴)

لَقَدْ مِیْزَ سَالِکُوْ طَرِیْقَةٍ سَیْفِیَّهٗ
فَقَدْ نُظِّمُوْا هُمْ کَقَلَائِدِ الْعِقْیَانْ

آگاہ رہو! ان کے سلسلہ طریقت (سلسلہ سیفیہ مجدّدیہ نقشبندیہ) کے سالکین منفرد و ممتاز ہیں، کندن کی لڑیوں کی طرح وہ آپس میں متحد و منظّم ہیں۔

(۲)

﴿......شیخ الحدیث علاّمہ خادمؒ حسین رضوی......﴾

مؤسّس الحزب الاسلامی لبَّیْکَ یَا رَسُوْلَ اللّٰہِ، الباکستانی

اَلَمْ تَسْمَعُوْا مِدْحَۃَ خَادِمٍ حُسَیْنٍ؟
لَنَا اَنَّہٗ کَانَ کَدُرٍّ ثَمِیْنٍ

قَضٰی فِیْ دِرَاسَۃِ الْحَدِیْثِ نَھَارَہٗ
کَمَا لَیْلَہٗ قَضٰی سَاجِدَ الْجَبِیْنِ

بَنٰی حِزْبَہٗ لَبَّیْکَ یَا رَسُوْلَ اللّٰہِ
وَ کَانَ یُرِیْدُ نَصْرَ الدِّیْنِ الْمَتِیْنِ

لَقَدْ کَانَ مِنْ کِبَارِ شِیْخَانِ اَرْضِنَا
کَمَا اَنَّہٗ کَانَ مِنَ الْمُتَّقِیْنِ

فَلَمْ تَرَ مِثْلَہٗ زَعِیْمًا بِلَادُنَا
اَلَا مِثْلُہٗ لَمْ یُرَبَلْ بَعْدَ سِنِیْنِ

اَشَدُّ زَمَانِہٖ عَلٰی عِدَادِیْنِہٖ
وَوَافَقَ لٰکِنْ طَبْعُہٗ بِالسَّخِیْنِ

یَخَافُوْنَہٗ اَشَدَّ مِنْ لَّیْثِ غَابَۃٍ
یَخَافُوْنَہٗ خَوْفَ الْقَطِیْعِ مِنْ مَّدِیْنٍ

وَ قَدْ سَدَّ دُوْنَ بَاطِلٍ سَدًّا فَذًّا
حَسِبْنَاہُ اِنَّمَا لَنَا کَالسَّفِیْنِ

یُـوَقِّـرُہٗ اَھْـلُ السِّیَـاسَۃِ وَالـدِّیْـنِ
وَ کَـانَ لَھُـمْ عَلَی السَّوَاءِ کَالضَّمِیْنِ

وَ کَـانَ اَشَـدَّ اعْتِـصَـامًـا بِـدِیْـنِـہٖ
رَئَیْـنَـاہُ انَّـہٗ لَـہٗ خَیْـرُ رَصِیْـنٍ

لَـدَافَـعَ عَـنْ خَتْـمِ الـنُّبُوَّۃِ خَـاصَـۃً
لَـقَـدْ کَانَ قَـائِمًـا عَـلَیْـہِ اِلٰی حِیْنٍ

فَـطُـوْبٰی لِاَرْضٍ انَّـہٗ غُـرِسَ فِیْھَـا
ظَـنَـنَّـا بِـہٖ رَحَّـبَ کَـمْ مِـنْ دَفِیْـنٍ

مُـصَـلُّـوْنَ اَحْسَـنَ التَّـوَارِیْـخِ نَمَّقُوْا
فَـلَـمْ تَـرَقَبْـلُ جَـمْـعَھُـمْ اٰیَۃُ عَیْـنٍ

اَ لَا اِنَّـمَـا فِـعَـالُـہٗ لَـجَـدِیْـرَۃُ
الْـکِـتَـابَۃِ بِـالتِّبْـرِ کَـمَـا بِـالْـجَیْـنِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَـمْ تَسْـمَعُوْا مِدْحَۃَ خَادِمِ حُسَیْنٍ؟
لَـنَـا انَّـہٗ کَـانَ کَـدُرٍّ ثَـمِـیْـنٍ

کیا تم نے علامہ خادم حسین رضوی کی تعریف وتوصیف نہیں سنی؟ بلاشبہ وہ تو ہمارے لئے گرانمایہ موتی کی طرح تھے۔

(۲)

قَضٰی فِیْ دِرَاسَةِ الْحَدِیْثِ نَهَارَهٗ
کَمَا لَیْلَهٗ قَضٰی سَاجِدَ الْجَبِیْنِ

آپ اپنا دن تدریسِ حدیثِ رسول ﷺ میں گزارا کرتے تھے، اِسی طرح اپنی رات سجدہ ریزی میں بسر کیا کرتے تھے۔

(۳)

بَنٰی حِزْبَهٗ لَبَّیْکَ یَا رَسُوْلَ اللّٰهِ
وَ کَانَ یُرِیْدُ نَصْرَ الدِّیْنِ الْمَتِیْنِ

آپ نے ''لبیک یارسول اللہ'' کے نام سے اپنی ایک جماعت تشکیل دی آپ دینِ متین کی نصرت کرنے کا ارادہ رکھتے تھے۔

(۴)

لَقَدْ کَانَ مِنْ کِبَارِ شِیُخَانِ اَرْضِنَا
کَمَا اَنَّهٗ کَانَ مِنَ الْمُتَّقِیْنِ

آپ کا شمار سرزمینِ پاکستان کے بڑے مشائخِ حدیث میں ہوتا ہے، اِسی طرح آپ بڑے چیدہ پارسا لوگوں میں سے ہیں۔

(۵)

فَلَمْ تَرَ مِثْلَهٗ زَعِیْمًا بِلَادُنَا
اَلَا مِثْلُهٗ لَمْ یُرَبَلْ بَعْدَ سِنِیْنِ

ہمارے ملک ووطن نے آپ جیسا قائد ولیڈر کبھی نہ دیکھا، خبردار......! ان

جیسے لوگ تو صدیاں گزر جانے کے بعد ہی دکھائی دیتے ہیں۔

(٦)

اَشَدُّ زَمَانِہٖ عَلٰی عِدَادِیْنِہٖ

وَوَافَقَ لٰکِنْ طَبْعُہٗ بِالسَّخِیْنِ

آپ کی ذات دشمنانِ دین کے خلاف اپنے زمانے کی سخت ترین شخصیت تھی مگر فطرتاً آپ کا مزاج معتدل ومیانہ رو تھا۔

(٧)

یَخَافُوْنَہٗ اَشَدَّ مِنْ لَّیْثِ غَابَۃٍ

یَخَافُوْنَہٗ خَوْفَ الْقَطِیْعِ مِنْ مَّدِیْنٖ

دشمن آپ سے جنگل کے شیر سے بڑھ کر خوف کھاتے تھے وہ آپ سے یوں خوف کھاتے تھے جس طرح جنگل کے شیر سے مویشیوں کا ریوڑ خوف کھاتا ہے۔

(٨)

وَ قَدْ سَدَّ دُوْنَ بَاطِلٍ سَدًّا فَذًّا

حَسِبْنَاہُ اِنَّمَا لَنَا کَالسَّفِیْنٖ

آپ نے باطل کے سامنے ایک ''منفرد بند'' باندھ دیا ہم تو انہیں اپنے لئے ''منجدہار'' سے نکالنے کا سفینہ ہی سمجھتے تھے۔

(۹)

یُـوَقِّـرُہٗ اَھْـلُ السِّیَـاسَۃِ وَالـدِّیْـنِ
وَ کَـانَ لَھُـمْ عَلَی السَّوَاءِ کَالضَّمِیْنِ

سیاستدان اور دیندار لوگ دونوں ان کا بے حد احترام کرتے ہیں وہ دونوں کے یکساں طور پر کفیل تھے۔

(۱۰)

وَ کَـانَ اَشَـدَّ اعْتِـصَامًا بِـدِیْـنِـہٖ
رَئَیْـنَـاہُ انَّـہٗ لَـہٗ خَیْـرُ رَصِیْـنٍ

آپ اپنے دین پر بڑے شدّ ومد سے عمل کرنے والے تھے، بلا شبہ ہم نے دیکھا آپ دین کے بہترین دردمند ہیں۔

(۱۱)

لَـدَافَـعَ عَنْ خَتْـمِ الـنُّبُوَّۃِ خَـاصَۃً
لَـقَـدْ کَـانَ قَـائِمًـا عَلَیْـہِ اِلٰی حِیْنٍ

آپؒ نے خاص طور پر عقیدہ ’’ختمِ نبوت ﷺ‘‘ کا دفاع کیا، رحلت تک آپ دفاعِ عقیدہ ختمِ نبوت ﷺ پر قائم رہے۔

(۱۲)

فَـطُـوْبٰی لِاَرْضٍ انَّـہٗ غُـرِسَ فِیْھَـا
ظَـنَـنَّـا بِـہٖ رَحَّـبَ کَـمْ مِـنْ دَفِیْـنٍ

مبارک ہو اُس خطّہ زمین کو جس میں اُن کے جسدِ خاکی کا ’’پودا‘‘ لگایا گیا، ہمیں

گمانِ اغلب ہے کہ کتنے ''صاحبانِ قُبور'' نے اُن کی تدفین پر اُنہیں ''خوش آمدید'' کہا۔

(۱۳)

مُصَلُّوْنَ اَحْسَنَ التَّوَارِیْخِ نَمَّقُوْا
فَلَمْ تَرَقَبْلُ جَمْعَهُمْ اَیَّةُ عَیْنٍ

(اُن کی نماز جنازہ کے موقع پر) شرکاءِ نماز جنازہ نے ایک ''خوبصورت تاریخ رقم'' کرڈالی، قبل ازیں کسی آنکھ نے (پاکستانی تاریخ میں کسی بھی جنازہ پر) لوگوں کا اِس قدر اجتماع کبھی نہیں دیکھا۔

(۱۴)

اَلَا اِنَّمَا فِعَالُهٗ لَجَدِیْرَةٌ
الْكِتَابَةِ بِالتِّبْرِ كَمَا بِالُّجَیْنٍ

خبردار......! اُن کے کارنامے ضرور اس قابل ہی ہیں کہ انھیں آبِ سیم وزر سے لکھا جانا چاہیے۔

(۳)

﴿......دکتور محمد اشرف آصف جلالی ......﴾

مؤسّس معهد "صراط مستقیم" بـ لاهور، باکستان

مدائح فضیلة الشیخ دکتور اشرف آصف جلالی زید مجده

اَلا اِنّـمَا اللّبَّیۡک حِزۡبُ الۡجَمَا هِیۡرِ
فَـقَـائِـدُه آصِفُ شَیۡـخُ التّـفَـاسِیۡـرِ

فَـکَـمۡ مِـنۡ مُـنَـاظِـر لَـهٗ صَارَ تِلۡمِیۡذاً
کَـمَـا اَنَّـه اُسۡتَـاذُ حِبۡـرِ الدَّکَـا تِیۡـرِ

فَـجَـامِـعُ مَـعۡـقُـوۡل وَجَـامِعُ مَنۡقُوۡل
وَ قَـامُـوۡسُ دِیۡـنِـهٖ لِفَهۡمِ الدَّسَـا تِیۡرِ

لَـیَـصۡـطَـادُ بِـا لۡبُرۡهَـانِ اَعۡدَاءَ دِیۡنِـه
فَیُسۡـکِـتُ بِـالـدَّلِیۡلِ لَا بِـالۡاَسَـاطِیۡرِ

فَـصُـوۡرَتُـهٗ لَیۡسَـتۡ بِـصُوۡرَةِ خَـادِع
عَلائِـمُ صِـدۡقِـه سَـنَـتۡ فِی الۡاَسَارِیۡرِ

یُـرِیۡـدُ نِـظَام الشَّرۡعِ فِی اَرۡضِ جَدِّنَا
تَـعَـا لَـوۡا نَـکُـنۡ لَـهٗ یَداً فِی التَّدَابِیۡرِ

اَلا اِنَّــمَــا الْاِسْلَامُ قَـصْــر مُشَیَّـد
وَقَـصْـرُ عِـدَاهُ مُـنْکَسِر کَا الْقَوَارِیْرِ

حَــدِیْــقَتُـنَـا تَـرىٰ اِلـیٰ فَـذٍّ نَـاطُـوْر
حَسِبْـنَـاهُ خَیْـراً مِـنْ جَمِیْعِ النَّوَاطِیْرِ

حَـصَـلْـنَـا عَـلـیٰ تَـحْرِیْرِنَا اِنَّمَا لَفْظاً
فَـاَیُّ عَـقِیْـل عَـدَّه مِـنْ تَـحَـارِیْـرِ؟

اَلا اِنَّـمَـا الـرُّئْیَا الّتِـیْ قَـدْ رَئَیْـنَاهَا
لَتَــنْتَــظِـرَنَّ یَـوْمَـنَـا لِـلتَّـعَـا بِیْـرِ

فَـکَـمْ خُـطْبَة اَهْلُ السِّیَـاسَة اَلْقٰهَـا؟
فَـلَـمَّــا اَتَـوْا نَسُـوْاجَـمِیْعَ التَّقَـارِیْرِ

اَلا لَـمْ یَقُـمْ بِـحَـلِّ عُـقْـدَتِـنَـا مَـرْء
تَــاَمَّــرَ مَــرَّات بِـقَـلْـبِ التَّصَـاوِیْـرِ

اَلَـمْ تَـعْـرِفُـوْا بَـنِیْ سِیَـا سَةِ اَرْضِـنَـا؟
سِیَــا سَتُهُـمْ فَـقَـطْ لِـجَمْعِ الدَّنَـانِیْرِ

فَــمَــاهُــمْ لَهَــا اِلّااُلُـوْاهُتَــافَــات
فَـکَـمْ سَـنَة سَـمِـعْتَهَـا بِــالـنَّوَاقِیْـرِ

بَـنُـوالـدِّیْـنِ لِـلْـعِـلْـمِ لَهَـااَهْلُهَـا فَقَطْ
لَهَـا مَـا سِـوَاهُـمْ کُـلُّهُـمْ کَالنَّوَاسِیْرِ

اُولٰئِکَ مِرْآتُ السِّیَاسَةِ لِدِیْنِهِمْ
بِهِمْ یَنْجَلِی شَبِیْهُهَا کَالْمَنَاظِیْرِ

اَلَا اقْدِمُوْا فَغَیِّرُوْا مَا بِاَنْفُسِکُمْ
فَتَغْیِیْرُ اَیْدِیْکُمْ کَقَلْبِ التَّقَادِیْرِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَا اِنَّمَا اللَّبَّیْکُ حِزْبُ الْجَمَاهِیْرِ
فَقَائِدُه آصِفُ شَیْخُ التَّفَاسِیْرِ

خبردار......!!تحریکِ ''**لبّیک**''ہی فقط ''جمہور واکثرِیّت'' کی نُمائندہ جماعت ہے۔اِس جماعت کے ''قایِد'' جناب ڈاکٹر آصِف جلالی ہیں۔آپ شیخُ التّفاسیر ہیں۔

(۲)

فَکَمْ مِنْ مُنَاظِرٍ لَهُ صَارَ تِلْمِیْذاً
کَمَا اَنَّه اُسْتَاذُ حِبْرِ الدَّکَاتِیْرِ

پس کِتنے ''مُناظر'' ہیں جِنھیں آپ کے ''شاگرد''ہونے کا شرف حاصِل ہے۔اسی طرح آپ صاحِبانِ دانش ''ڈاکٹروں'' کے بھی اُستاد ہیں۔

(۳)

فَجَامِعُ مَعْقُوْل وَجَامِعُ مَنْقُوْل
وَ قَامُوْسُ دِیْنِهٖ لِفَهْمِ الدَّسَا تِیْرِ

آپ ''عُلوم عقلیّہ '' اور ''عُلوم شرعیّہ'' دونوں کا ''مُرقّعِ زرّیں'' ہیں اور ''قوانینِ ودساتیر'' کی فہم وفراست رکھنے والی عِلمی شخصیّت ہونے کے لحاظ سے آپ عِلمِ دینیہ کا ''سمندر'' ہیں۔

(۴)

لَیَصْطَادُ بِالْبُرْهَانِ اَعْدَاءَ دِیْنِهٖ
فَیُسْکِتُ بِالدَّلِیْلِ لَا بِالْاَسَاطِیْرِ

آپ ''تیرِ بُرہاں'' کے ذریعے دُشمنانِ دیں ''کاشِکار'' کرتے رہتے ہیں، آپ دلیل سے ''زباں'' بندی کرتے ہیں نہ کے داستانیں اور قِصّے سُناسُنا کر۔

(۵)

فَصُوْرَتُهٗ لَیْسَتْ بِصُوْرَةِ خَادِع
عَلَائِمُ صِدْقِهٖ سَنَتْ فِی الْاَسَارِیْرِ

آپ کی شکل صُورت ایسی ہے کہ ایسی شکل وصُورت کبھی کسی ''دھوکے باز'' کی ہو ہی نہیں سکتی کیونکہ آپکی ''سچّائی کی نِشانیاں'' آپ کے ''چہرہ'' کی رعنائیوں میں ''چمکتی'' دِکھائی دیتی ہیں۔

(۶)

یُرِیْدُ نِظَام الشَّرْعِ فِی اَرْضِ جَدِّنَا

تَعَالَوْا نَکُنْ لَہٗ یَداً فِی التَّدَابِیْرِ

آپکی اوّلین ترجیح ہمارے اجداد کی سرزمیں ''پاکستان'' میں نِظامِ ''اسلام'' کا نِفاذ ہے۔تو آیئے!!(اس مقصد کے حصُول میں) اُنکی کوششوں میں اُنکا ہاتھ بٹائیں۔

(۷)

اَلَا اِنَّمَا الْاِسْلَامُ قَصْر مُشَیَّد

وَقَصْرُ عِدَاہُ مُنْکَسِر کَا الْقَوَارِیْرِ

خبردار......!!اسلام ہی فقط ایک مضبُوط قلعہ ہے مگر اسکے برعکس ''اعداءِ'' اسلام کا قلعہ یُوں ٹُوٹنے والا ہے جیسے ''شیشوں کا محل'' چکناچُور ہو جاتا ہے۔

(۸)

حَدِیْقَتُنَا تَرِیٰ اِلیٰ فَذِّ نَاطُوْر

حَسِبْنَاہُ خَیْراً مِنْ جَمِیْعِ النَّوَاطِیْرِ

ہمارا باغ یعنی ارضِ وطن کسی ''مُنفرِد باغباں'' کا مُنتظر ہے۔اسکے لیئے ہم جناب ''ڈاکٹر جلالی'' زِید مجدُہُ کوسب سے ''بہتر باغباں'' گُمان کرتے ہیں۔

(۹)

حَصَلْنَا عَلیٰ تَحْرِیْرِنَا اِنَّمَا لَفْظاً

فَاَیُّ عَقِیْل عَدَّہ مِنْ تَحَارِیْرِ؟

واضح رہے ہم نے فقط لفظاً ہی آزادی حاصل کی ہے۔کونسا ’’ذِیْ شُعور‘‘اس کوآزادیوں میں شُمار کرتا ہے؟؟؟

(۱۰)

اَلا اِنَّمَا الرُّئْیَا الَّتِیْ قَدْ رَئَیْنَاھَا
لَتَنْتَظِرَنَّ یَوْمَنَا لِلتَّعَابِیْرِ

گوشِ ہوش سے سُن لو!!(آزاد وطن کا) جوخواب ہم نے دیکھا تھا وہ،70 سال گُزرنے کے بعدبھی آج تلک ’’شرمِندہءِتعبیر‘‘ہونے کامُنتظر ہے۔

(۱۱)

فَکَمْ خُطْبَۃَ اَھْلُ السِّیَاسَۃَ اَلْقَھَا؟
فَلَمَّا اَتَوْا نَسُوْاجَمِیْعَ التَّقَارِیْرِ

نام نِہاد اہلِ سیاست؛لوگوں کو کِتنے سبز باغ دِکھانے کی ’’تقریریں‘‘جھاڑتے رہتے ہیں!!جب برسرِ اِقتدار آتے ہیں توپھر (وعدُوں پر مُشتمِل)وہ تمام سابقہ بیانات یکسر بُھول جاتے ہیں۔

(۱۲)

اَلا لَمْ یَقُمْ بِحَلِّ عُقْدَتِنَا مَرْءِ
تَاَمَّرَ مَرَّات بِقَلْبِ التَّصَاوِیْرِ

خبردار......!! کوئی بھی حُکمران ہمارا ’’عُقدہ‘‘ حل نہ کرسکا یعنی نِفاذِ اسلام کا مسئلہ جُوں کا تُوں؛حل طلب ہے۔ اگرچہ تصاوِیراورمنشور بدل بدل کر بارہا اُنہیں حُکمران بننے کا موقع مِلا ہے۔

(۱۳)

اَلَمْ تَعْرِفُوْا بَنِیْ سِیَاسَةِ اَرْضِنَا؟
سِیَاسَتُهُمْ فَقَطْ لِجَمْعِ الدَّنَانِیْرِ

کیا تم اپنے مادرِ وطن کے ''نام نہاد'' سیاست دانوں سے واقِف نہیں ہو؟؟ اُنکی سیاست تو فقط ''ڈالر'' یعنی مال و دولت سمیٹنا ہے۔

(۱۴)

فَمَاهُمْ لَهَا اِلَّا اُلُوْا هُتَافَات
فَکَمْ سَنَةً سَمِعْتَهَا بِالنَّوَاقِیْرِ

یہ نام نہاد سیاستدان تو فقط (خِدمتِ خلق اور تعمیرِ وطن کے) بُلند بانگ نعرے لگانے والے ہوتے ہیں۔ کِتنے سالوں سے آپ انکے آسمان کو چھو نیوالے دعوے سازیئوں میں؛ بِگلوں کے سُرتار اور زمزموں کی صُورت میں سُنتے آرہے ہیں۔

(۱۵)

بَنُوالدِّیْنِ لِلْعِلْمِ لَهَا اَهْلُهَا فَقَطْ
لَهَا مَا سِوَاهُمْ کُلُّهُمْ کَالنَّوَاسِیْرِ

(واضح رہے) پسرانِ دین اپنے اِمتیازِ علم ہی کی وجہ سے صِرف اور صِرف سیاست کے ''اہل'' ہیں۔ ابنائے دیں کے عِلاوہ دیگر تمام نام نہاد سیاست کرنے والے لوگ سیاست کیے لیئے ''ناسور'' ہیں۔

(۱۶)

اُولٰئِکَ مِرْآتُ السِّیَاسَۃِ لِدِیْنِهِمْ
بِهِمْ یَنْجَلِی شَبِیْهُهَا کَالْمَنَاظِیْر

(کیونکہ) عُلماء......، عِلمِ دین کے وارث ہونے کی وجہ سے سیاست کا آئینہ ہیں۔انکے ذریعے آئینے کی طرح سیاست کی شکل وصُورت نُمایاں ہوجاتی ہے۔

(۱۷)

اَلَا اقْدِمُوْا فَغَیِّرُوْا مَا بِاَنْفُسِکُمْ
فَتَغْیِیْرُاَیْدِیْکُمْ کَقَلْبِ التَّقَادِیْر

خبردار!! آگے بڑھو!! اوراپنی ''تقدیر'' کواپنے ہاتھوں سے بدل ڈالو۔کیونکہ تُمہارا اپنی قُوّتِ بازُو سے اپنی تقدیر بدلنا بالکُل تقدیر کے پلٹا کھانے کے مُترادِف ہے۔

الفصل الرابع

(۱)

﴿......الشریف عبداللّٰہ شاہ قصوری المعروف بلھے شاہ......﴾

اَلَمْ تَسْمَعُوْا ذِکْرٰی شَہِیْرِ الدُّھُوْرِ؟
اَلا ذَاکَ عَبْدُاللّٰہِ سَاکِنُ الْقُصُوْرِ

اَلا اِنَّہٗ حَسَبًا شَرِیْفٌ وَّ نَسَبًا
کَمَا ذَاکَ فَذُّ الْاَوْلِیَاءِ الْبُرُوْرِ

قَدِ اشْتَھَرَ فِیْ بِلادِنَا بِـ بُلْھے شَاہْ
یُنَادِیْ بِعُرْفِہٖ نِدَاءَ الْفَخُوْرِ

لَقَدْ کَانَ حَافِظًا لِقُرْآنِ رَبِّہٖ
کَمَا عَالِمًا بِالْحَدِیْثِ الْمَأْثُوْرِ

لَقَدْ کَانَ شَاعِرًا کَبِیْرًا شَہِیْرًا
کَمَا شِعْرُہٗ مُنْغَمِسٌ بِالسُّرُوْرِ

اَلا طَالَمَا اسْتَغْرَقَ فِیْ لَذَّۃِ الْحَالِ
وَکَانَ یَغُوْصُھَا کَغَائِصِ الْبُحُوْرِ

اِذَاشْتَدَّ جَذْبُہٗ فَزَادَ وِجْدَانُہٗ
فَقَدْ خَرَّسَکْرَانَ بِغَیْرِ مَخْمُوْرِ

یُصَرِّفُ شِعْرُہٗ اِلَی السَّمْعِ سَامِعًا
لَقَدْ اَثَّرَ الْقُلُوْبَ اَثَرَ السُّحُوْرِ

وَکَانَ یَعِظُ الْوَرٰی بِسِحْرِ کَلَامِہٖ
یُغَرِّدُ شِعْرَہٗ کَغِرْدِ عُصْفُوْرِ

فَنَوْعَانِ شِعْرُہٗ فَلِلْعَامِ نَوْعُہٗ
وَنَوْعٌ یَّغُوْصُ فِیْہِ اَھْلُ الْحُجُوْرِ

فَلَوْ ذَاقَ مَوْتَہٗ وَلٰکِنَّ شِعْرَہٗ
لَصَیَّرَہٗ حَیًّا بِمُرُوْرِ الْعُصُوْرِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَمْ تَسْمَعُوْا ذِکْرٰی شَہِیْرِ الدُّھُوْرِ؟
اَلَا ذَاکَ عَبْدُاللّٰہِ سَاکِنُ الْقُصُوْرِ

کیا تم نے مشہور زمانہ شخصیت کا تذکرہ نہیں سنا؟ آگاہ رہو! وہ شخصیت عبداللہ شاہ قصوری ہیں جو کہ قصور شہر کے رہنے والے ہیں۔

(۲)

اَلَا اِنَّہٗ حَسَبًا شَرِیْفٌ وَّ نَسَبًا
کَمَا ذَاکَ فَذُّ الْاَوْلِیَاءِ الْبُرُوْرِ

آگاہ رہو! وہ حسب نسب کے لحاظ سے ساداتِ کرام میں سے ہیں، اسی

طرح وہ پاکباز اولیاءِ کرام میں سے منفرد ہیں۔

(۳)

قَدِ اشْتَهَرَ فِیْ بِلَادِنَا بِـ بُلْھے شَاہُ

یُنَادِیْ بِعُرْفِهٖ نِدَاءَ الْفَخُوْرِ

ہمارے مادرِ وطن میں وہ ''بلھے شاہ'' کے نام سے مشہور ہیں، آپ (اپنے اشعار میں) فخر کرنے والے شخص کی طرح اپنے ''عُرفی نام'' کی صدا لگایا کرتے تھے۔

(۴)

لَقَدْ کَانَ حَافِظًا لِقُرْآنِ رَبِّهٖ

کَمَا عَالِمًا بِالْحَدِیْثِ الْمَأْثُوْرِ

وہ کتابِ الٰہی کے حافظ تھے، اسی طرح وہ حدیثِ رسولِ مقبول ﷺ کے عالم بھی تھے۔

(۵)

لَقَدْ کَانَ شَاعِرًا کَبِیْرًا شَهِیْرًا

کَمَا شِعْرُهٗ مُنْغَمِسٌ بِالسُّرُوْرِ

آپ کا شمار مشاہیر شعراءِ کبار میں ہوتا ہے، ایسے ہی آپ کے اشعار فرحت و سرور میں ڈوبے ہوئے ہیں۔

(۶)

اَلا طَالَمَا اسْتَغْرَقَ فِیْ لَذَّةِ الْحَالِ
وَکَانَ یَغُوْصُهَا کَغَائِصِ الْبُحُوْرِ

آگاہ رہو! آپ ایک طویل عرصے تک لذتِ اِستغراق سے لطف اندوز ہوتے رہے، آپ لذتِ حال میں اس شخص کی مانند غوطہ زن رہا کرتے تھے جو سمندروں میں حصولِ موتی کی غرض سے غوطہ زن رہتا ہے۔

(۷)

اِذَاشْتَدَّ جَذْبُهٗ فَزَادَ وِجْدَانُهٗ
فَقَدْ خَرَّسَکْرَانَ بِغَیْرِ مَخْمُوْرِ

جب آپ پر کیفیّتِ جذب کا غلبہ ہوتا ہے تو آپ کی حالتِ وِجدان (مزید) بڑھ جاتی تو ایسے میں کیفِ جذب و وِجدان سے مخمور (نیم) مدہوش پڑے رہتے آپ پر یہ کیفیت شراب کی وجہ سے نہیں بلکہ نشہ جذب و وِجدان کی وجہ سے ہوا کرتی تھی۔

(۸)

یُصَرِّفُ شِعْرُهٗ اِلَی السَّمْعِ سَامِعًا
لَقَدْ اَثَّرَ الْقُلُوْبَ اَثَرَ السُّحُوْرِ

آپ کا صوفیانہ کلام سامع کو سننے پر مجبور کرتا ہے آپ کا کلام دلوں پر کارگر ہونے میں ''جادو نظیر'' ہے۔

(۹)

وَکَانَ یَعِظُ الْوَرٰی بِسِحْرِ کَلَامِہٖ
یُغَرِّدُ شِعْرَہٗ کَغِرْدِ عُصْفُوْرٖ

آپ اپنے جادوانہ کلام کے ذریعے مخلوق کو پند و نصائح کیا کرتے تھے، گانے والے پرندے کی طرح آپ اپنا کلام مترنم انداز میں گایا کرتے تھے۔

(۱۰)

فَنَوْعَانِ شِعْرُہٗ فَلِلْعَامِ نَوْعُہٗ
وَنَوْعٌ یَّغُوْصُ فِیْہِ اَھْلُ الْحُجُوْرٖ

آپ کا کلام دو قسموں پر مشتمل ہے ایک عام لوگوں کیلئے ہے (جو کہ عام فہم ہے) اور ایک قسم وہ ہے جس میں فقط ''اربابِ عُقُول'' ہی غوطہ زن ہو کر خوشہ چینی کر سکتے ہیں۔

(۱۱)

فَلَوْذَاقَ مَوْتَہٗ وَلٰکِنَّ شِعْرَہٗ
لَصَیَّرَہٗ حَیًّا بِمُرُوْرِ الْعُصُوْرٖ

اگرچہ آپ نے موت کا ذائقہ چکھ لیا ہے تاہم صدیاں بیت جانے کے بعد بھی آپ کے صوفیانہ کلام نے آپ کو زندہ رکھا یعنی آپ کا کلام زندہ ہے تو گویا آپ اپنے کلام کی صورت میں زندہ ہیں۔

(۲)

﴿...... الشیخ شیر محمّد شرق بوری (شرق پوری) شیخوپورہ......﴾

اُقَدِّمُ ذِکْرَ بَاسِلٍ مِّنَ الْاُسَادِ
فَمَنْ کَانَ فَذَّ عَصْرِہٖ مِنَ الْعِبَادِ

فَشِیْرُ مُحَمَّدٍ یُقَالُ لَہٗ حَقًّا
اَلَا اِنَّہٗ مِنْ اَوْلِیَاءِ بِلَادِیْ

وَکَانَ یُلَقِّنُ الْوَرٰی ذِکْرَ رَبِّھِمْ
وَیُرْشِدُھُمْ کَمَا اِلٰی نَھْجِ السَّدَادِ

نَظَرْتُ اِلٰی کِتَابِ سِیْرَتِہٖ فَقَطْ
فَمِنْ ثَمَّ قَدْ ھَفَا اِلٰی ذَاکَ فُؤَادِیْ

وَمَا زُرْتُ قَبْرَہٗ اِلَی الْیُوْمِ مَرَّۃً
فَمِنْ مَوْلِدِیْ لِاَنَّہٗ عَلٰی بُعَادِ

وَلَوْطَالَ حَبْلُ عِیْشَتِیْ لَاَزُوْرُہٗ
لِاَنَّ ازْدِیَارَہٗ مَرَامِیْ وَ مُرَادِیْ

اَلَا اَوْلِیَائُنَا ھُدَاۃُ ھُدَاتِنَا
کَمَا الْعُلَمَاءُ ھُمْ شُمُوْسُنَا الرَّشَادِ

فَلَمْ نَرَھُمْ لٰکِنَّھُمْ اَبَدًا فِیْنَا
کَمَا النَّارُ تَخْفٰی فِیْ حِجَارِ الزِّنَادِ

طُیُوْبُ الْوَرٰی نُحِسُّھُمْ نَحْنُ طِیْبًا
لَیَخْفَوْنَ اِنَّمَا کَجَذْوَۃِ الرَّمَادٖ

فَحُبُّ اِلٰھِھِمْ عَلٰی مَفْرَقِ الدُّنْیَا
اَشَدُّ وُقُوْعًا مِنْ حُسَامٍ جَمَّادٖ

لَقَدْ کَانَ مِنْ مَشَاھِیْرِ بَاکِسْتَانَ
کَمَا کَانَ ذَاکَ مِنْ فُحُوْلِ الزُّھَّادٖ

ھَدَانَا بِاَوْلِیَائِہٖ وَ عُلَمَائِہٖ
ھِدَایَۃُ رَبِّنَا لَنَا خَیْرُ الْاَیَادِیْ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اُقَدِّمُ ذِکْرَ بَاسِلٍ مِّنَ الْاُسَادٖ
فَمَنْ کَانَ فَذَّ عَصْرِہٖ مِنَ الْعِبَادٖ

میں شیروں میں سے ایک شیر کا تذکرہ پیش کرنا چاہتا ہوں، جو بندگانِ خاص یعنی بزرگانِ دین میں سے اپنے دور کے یکتائے زمانہ تھے۔

(۲)

فَشِیْرُ مُحَمَّدٍ یُقَالُ لَہٗ حَقًّا
اَ لَا اِنَّہٗ مِنْ اَوْلِیَاءِ بِلَادِیْ

انہیں بجاطور پر شیر محمد کہا جاتا ہے یعنی فی الواقع وہ بہادر ولی تھے آگاہ رہو! وہ

میرے مادرِ وطن کے اولیاء میں شمار ہوتے ہیں۔

(۳)

وَکَانَ یُلَقِّنُ الْوَرٰی ذِکْرَ رَبِّھِمْ

وَیُرْشِدُھُمْ کَمَا اِلٰی نَھْجِ السَّدَادٖ

آپ خلقِ خدا کو پروردگارِ عالم کا ذکر تلقین کیا کرتے تھے، اسی طرح وہ انہیں سیدھی راہ دکھاتے تھے۔

(۴)

نَظَرْتُ اِلٰی کِتَابِ سِیْرَتِہٖ فَقَطْ

فَمِنْ ثَمَّ قَدْ ھَفَا اِلٰی ذَاکَ فُؤَادِیْ

میں نے فقط ان کی حالاتِ زندگی کے بارے میں اُن کا تذکرہ ایک کتاب میں پڑھا تھا، وہاں سے ہی میرا دل ان پر فریفتہ ہو گیا۔

(۵)

وَمَا زُرْتُ قَبْرَہٗ اِلَی الْیَوْمِ مَرَّۃً

فَمِنْ مَوْلِدِیْ لِاَنَّہٗ عَلٰی بُعَادٖ

میں نے ان کی قبر مبارک کی تا حال ایک بار بھی زیارت نہیں کی، کیونکہ ان کا مزار میری جنم بھومی سے دوری پر واقع ہے۔

(۶)

وَلَوْطَالَ حَبْلُ عِیْشَتِیْ لَاَزُوْرُہٗ

لِاَنَّ ازْدِیَارَہٗ مَرَامِیْ وَ مُرَادِیْ

اگر میری زندگی نے وفا کی تو میں ان کی زیارت کروں گا کیونکہ اُن کی زیارت کرنا میرے مقصود و مطلوب اور ارادے میں شامل ہے۔

(۷)

اَلَا اَوْلِیَائُنَا هُدَاةُ هُدَاتِنَا
کَمَا الْعُلَمَاءُ هُمْ شُمُوْسُنَا الرَّشَادِ

خبردار! ہمارے اولیاء کرام ہدایت یافتہ لوگوں کیلئے بھی سرچشمہ ہدایت ہیں، رہنماؤں کے بھی رہنما ہیں، اسی طرح علماء کرام ہمارے لیے آفتابہائے رُشدو ہدایت ہیں۔

(۸)

فَلَمْ نَرَهُمْ لَاکِنَّهُمْ اَبَدًا فِیْنَا
کَمَا النَّارُ تَخْفٰی فِیْ حِجَارِ الزِّنَادِ

لیکن (کبھی کبھار) اگرچہ وہ ہماری نظروں سے اوجھل ہوتے ہیں مگر ہمیشہ ہمارے درمیان موجود رہتے ہیں، جس طرح آگ چقماق کے پتھروں میں پوشیدہ رہتی ہے، بالکل اسی طرح وہ موجود تو ہوتے ہیں مگر دِکھائی نہیں دیتے۔

(۹)

طُیُوْبُ الْوَرٰی نُحِسُّهُمْ نَحْنُ طِیْبًا
لَیَخْفَوْنَ اِنَّمَا کَجَذْوَةِ الرَّمَادِ

اولیاءاللہ خلق خدا کے لیے عطر ہیں ہم اُن کی موجودگی (یعنی برکات) خوشبو کی طرح محسوس کرتے رہتے ہیں جس طرح خوشبو دِکھائی تو نہیں دیتی مگر محسوس

کی جاتی ہے۔وہ ہمارے اندر بالکل اسی طرح چھپے رہتے ہیں جس طرح خاکستر کی ڈھیری میں انگارا چھپا رہتا ہے۔

(۱۰)

فَحُبُّ اِلٰهِهِمْ عَلٰى مَفْرَقِ الدُّنْيَا
اَشَدُّ وُقُوْعًا مِنْ حُسَامٍ جَمَّادٖ

اللہ تعالیٰ سے ان کی گہری محبت دنیا کے سر پر تیغِ برّاں سے بھی بڑھ کر ضرب کاری لگانے والی ہے یعنی ان میں موجودوُدِّ الٰہی دنیا کی محبت پر شمشیرِ تیز تر سے بڑھ کر کام کرتی ہے۔

(۱۱)

لَقَدْ كَانَ مِنْ مَشَاهِيْرِ بَاكِسْتَانَ
كَمَا كَانَ ذَاكَ مِنْ فُحُوْلِ الزُّهَّادٖ

آپ ہمارے مادرِوطن پاکستان کی مشہور شخصیات میں شمار کیے جاتے ہیں اسی طرح یگانہ روزگار زاہدوں میں آپ کا شمار ہوتا ہے۔

(۱۲)

هَدَانَا بِاَوْلِيَائِهٖ وَ عُلَمَائِهٖ
هِدَايَةُ رَبِّنَا لَنَا خَيْرُ الْاَيَادِیْ

اللہ تعالیٰ نے ہمیں اپنے اولیاء وعلما کے ذریعے ہدایتِ دین سے نوازا ہمارے ربّ کی ہدایت ہمارے لیے بہترین نعمت اور عطائے الٰہی ہے۔

الباب الثّانی

الفصل الاوّل

(۱)

﴿......الشیخ و الشریف عبدؔاللّٰہ شاہ غازی (کراچی)......﴾

اَلَـمْ تَسْـمَـعُـوْا مِدْحَةَ غازِی الْغُزَاةِ؟
اَلَا ذَاکَ عَبْـدُ الـلّٰـهِ عَيْنُ الْبَرَکَاتِ

فَـکَـانَ شَـرِيْـفًا مِنْ بَنِیْ سَيِّدِ الْوَرٰی
کَـمَـا اَنَّـهٗ کَـانَ کَثِيْـرَ الْکَـرَامَـاتِ

وَکَـانَ وَجِيْـهًـا ذَاقَسَـامٍ بَـنِـیْ عَصْرٍ
خِلَافًـا لَّهُـمْ اُشْـرِبَ حُـبُّ الْعِبَادَاتِ

اَکَـبَّ عَـلٰـی بَيْـعَتِـهٖ مَنْ اَحَبَّـهٗ
وَيَـأْتِـیْ اِلَيْـهِ الـنَّـاسُ لِـلـدَّعَـوَاتِ

وَکَـانَ اَشَـدَّ اعْتِـصَـامًـا بِـمَـوْلَاهُ
بِـوَ حْيَيْـنِ اَنَّـهٗ ارْتَدٰی مُدَی الْحَيَاتِ

حَـقِيْـقُ الْـعَبُـوْدِيَّةِ ذَاتُ اِلٰهِـنَـا
فَـقَـطْ، فَـنَـفٰـی سِـوَاهُ سَائِرَ الذَّوَاتِ

وَقَـدْ دَمَـغَ الْبَـاطِـلَ فِیْ حِيْنِ عَيْشِـهٖ
عَـلٰـی قَـوْلِـنَـا تَدُلُّ بِضْعُ شَهَـادَاتِ

لَقَدْ وَاجَهَ الْخُطُوْبَ طُوْلَ حَیَاتِهٖ
وَکَانَ مِنَ الَّذِیْنَ غَزَوْا بِالْمُرِ مَّاتٖ

مَضٰی صَائِمًا نَهَارُ مَمْدُوْحِنَا کَمَا
مَضٰی لَیْلُهٗ فِیْ سُجُوْدِ الصَّلَوَاتٖ

لَقَدْ کَانَ شَاکِرًا عَلٰی کُلِّ حَالٍ
کَمَا کَانَ صَابِرًا عَلٰی النَّائِبَاتٖ

لَقَدْ زُرْتُ فِیْ کَرَاتشِیْ قَبْرَ مَمْدُوْحِیْ
فَحُکْتُ لَهٗ قَصِیْدَةً لِّذِکْرِیَّاتٖ

فَسِیْرَةُ اَوْلِیَائِنَا بِعُلَمَائِنَا
جَدِیْرَةُ حُسْبَانٍ مِنَ الْمُذَهَّبَاتٖ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَمْ تَسْمَعُوْا مِدْحَةَ غَازِی الْغُزَاةٖ؟
اَلَا ذَاکَ عَبْدُ اللّٰهِ عَیْنُ الْبَرَکَاتٖ

کیا آپ نے غازیوں کے غازی کی تعریف وتوصیف نہیں سنی؟ آگاہ رہو!!
وہ جناب عبداللہ شاہ صاحب ہیں جو کہ سرچشمہ برکات ہیں۔

(۲)

فَکَانَ شَرِیْفًا مِنْ بَنِیْ سَیِّدِ الْوَرٰی
کَمَا اَنَّہٗ کَانَ کَثِیْرَ الْکَرَامَاتِ

آپ حسب ونسب کے لحاظ سے سید تھے،سیدالبشر حضورؐ کی آل اطہار میں سے ہیں،اسی طرح آپ بکثرت کشف وکرامت والی شخصیت تھے۔

(۳)

وَکَانَ وَجِیْھًا ذَاقَسَامٍ بَنِیْ عَصْرٍ
خِلَافًا لَّھُمْ اُشْرِبَ حُبُّ الْعِبَادَاتِ

آپ اپنے ہم عصروں میں پروقار خوبصورت شخصیت تھے (مگر) اُن کے برعکس آپ کو حُبِّ عبادت الٰہی کا جام پلایا گیا تھا۔

(۴)

اَکَبَّ عَلٰی بَیْعَتِہٖ مَنْ اَحَبَّہٗ
وَیَاْتِیْ اِلَیْہِ النَّاسُ لِلدَّعَوَاتِ

آپ سے عقیدت ومحبت رکھنے والے آپ کی بیعت کرنے لگے،(مُستجابُ الدّعوات ہونے کے لحاظ سے) لوگ آپ کے پاس دعائیں کروانے کی خاطر آیا کرتے تھے۔

(۵)

وَکَـانَ اَشَـدَّ اعْتِـصَامًا بِـمَـوْلَاهُ

بِـوَ حُیَیْـنِ اَنَّـهٗ ارْتَدٰی مُدَی الْحَیَاتِ

آپ کو اپنے خالق و مولا کے ساتھ بڑی گہری عقیدت تھی عمر بھر آپ اتباعِ قرآن وسنت کے جامہ میں ملبوس رہے۔

(۶)

حَـقِیْـقُ الْـعَبُـوْدِیَّةِ ذَاتُ اِلٰهِـنَـا

فَـقَـطُ، فَـنَـفٰی سِـوَاهُ سَائِرَ الذَّوَاتِ

(آپ فرمایا کرتے تھے) عبادت کے لائق فقط ہماری ذاتِ خداوندی ہے اللہ تعالیٰ کے علاوہ آپ دیگر تمام ذاتوں کی نفی کیا کرتے تھے۔

(۷)

وَقَـدْ دَمَـغَ الْبَـاطِـلَ فِیْ حِیْنِ عَیْشِـهٖ

عَـلٰی قَـوْلِـنَـا تَدُلُّ بِضْعُ شَهَـادَاتٍ

آپ نے اپنی زندگی کے اوقات میں باطل کا سر پھوڑ دیا، چند شہادتیں ہمارے اس بیان کی مؤیّد ہیں۔

(۸)

لَـقَـدْ وَاجَـهَ الْـخُـطُوْبَ طُوْلَ حَیَاتِهٖ

وَکَـانَ مِـنَ الَّـذِیْـنَ غَزَوْا بِالْمُرِ مَّاتِ

آپ عمر بھر مصائب ومشکلات کا سامنا کرتے رہے آپ کا شمار اُن لوگوں میں ہوتا ہے جو ہمیشہ تکالیف ومصائب سے برسرِ پیکار رہا کرتے تھے۔

(۹)

مَضٰی صَائِمًا نَهَارُ مَمْدُوْحِنَا کَمَا
مَضٰی لَیْلُهٗ فِیْ سُجُوْدِ الصَّلَوٰتِ

ہمارے ممدوح کا دن روزے پر بسر ہوتا، اسی طرح اُن کی رات سجدہائے نماز میں بسر ہوتی تھی۔

(۱۰)

لَقَدْ کَانَ شَاکِرًا عَلٰی کُلِّ حَالٍ
کَمَا کَانَ صَابِرًا عَلٰی النَّائِبَاتِ

آپ ہر حال میں اللہ تعالیٰ کا شکر بجالاتے تھے، اسی طرح مصائب زمانہ پر ہر آن صابر رہا کرتے تھے۔

(۱۱)

لَقَدْ زُرْتُ فِیْ کَرَاتشِیْ قَبْرَ مَمْدُوْحِیْ
فَحُکْتُ لَهٗ قَصِیْدَةً لِّذِکْرِیَّاتِ

میں نے شہر کراچی میں اپنے ممدوح کے مزار مبارک کی زیارت کی ہے تو میں نے یادداشت کے طور پر ان کا تاریخی قصیدہ لکھا ہے۔

(۱۲)

فَسِیْـــرَۃُ اَوْلِـیَـائِنَا بِعُلَـمَائِـنَـا
جَـــدِیْـرَۃُ حُسْبَانٍ مِنَ الْـمُذَھَّـبَاتِ

ہمارے اولیاءِ کرام اور علمائے عظام کی سیرت مبارکہ کُندن وزرنگار قصائد میں شمار کیئے جانے کے قابل ہے۔

(۲)

﴿......الشیخ والشریف عثمانؒ الشّھیر بـ شھباز قلندر......﴾

سیہون شریف، جامشورو...... پاکستان

اَلَـمْ تَسْـمَـعُوْا ذِکْـرَ قَلَنْدَرَ عُثْمَانُ؟
یُـزَارُ ضَـرِیْـعُـہٗ بِـاَھْلِ بَـاکِسْتَـانُ

لَـقَـدْ کَـانَ عَـالِـمًـا تَـقِیًّـا مُصَنِّفًّا
وَکَـانَ مِـنَ الَّـذِیْـنَ وَدَّھُمُ الْاِنْسَـانُ

وَاَلَّفَ تَـأْلِیْـفًـا اَلِیْـفًـا عَـلَی الصَّرْفِ
فَتَـأْلِیْــفُــہٗ اَصْبَـحَ عَیْـنًـا لِظَـمْآنُ

غَـــزَا عَھْـدَ حِیْـنِـــہٖ عَـدُوَّ اِلٰھِـــہٖ
فَبَیَّـــتَ خَـاصَـۃً عَلٰـی بَنِـی الْاَوْثَـانُ

اَنَـــامَ کَـذَا مَــرْاً اَیَّـامَ بَـــأْسِـــہٖ
فَـقَـاتَـلَ ھٰـکَـذَا مُـعِیْـنًـا لِلشَّیْطَانُ

فَکَانَ لِمَسْعُوْدٍ رَفِیْقًا وَّصَاحِبًا
لَقَدْ صَارَ بَعْدَ ذَاکَ قَاضِیَ مُلْتَانُ

شَهِیْرُ بِلَادِنَا بِـ شَهْبَاز قَلَنْدَر
فَحُبِّبَ اِلَیْنَا حُبَّ سَلَفِ الزَّمَانُ

لَقَدْ حُبِّبَ اِنَّمَا اِلَیْهِ اِلٰهُهٗ
لِذَا حُبَّهٗ فِی النَّاسِ اَلْقَی الرَّحْمَانُ

فَمَازَالَ غَائِصَ السُّلُوْکِ اَوِ الْجَذْبِ
کَمَا کَانَ غَوَّاصَ نُهُوْرِ الْعِرْفَانُ

تَرَی النَّاسَ تَتْرًا فِیْ فِنَاءِ ضَرِیْعِهٖ
اِلَیْهِ لَقَدْ یُجْذَبُ اَبْنَاءُ الْاَوْطَانُ

تَرٰی زَائِرِیْهِ آئِبِیْنَ ذَاهِبِیْنَ
رُؤُوْا هٰهُنَا مَاجَ کَمَا هُنَا الْبَحْرَانُ

یُزَارُ عِبَادُ اللّٰهِ بَعْدَ فِرَاقِهِمْ
فَمَنْ ذَاالَّذِیْ یَزُوْرُ قَبْرَ سُلْطَانُ؟

☆☆☆

ترجمہ

(ا)

اَلَمْ تَسْمَعُوْا ذِکْرَ قَلَنْدَرَ عُثْمَانُ؟
یُزَارُ ضَرِیْعُهٗ بِاَهْلِ بَاکِسْتَانُ

کیا تم نے ’’قلندر عثمان‘‘ کا تذکرہ خیر نہیں سنا، اہلیانِ پاکستان اُن کے مزار کی زیارت کیا کرتے ہیں۔

(۲)

لَقَدْ کَانَ عَالِمًا تَقِیًّا مُصَنِّفًّا
وَکَانَ مِنَ الَّذِیْنَ وَدَّھُمُ الْاِنْسَانُ

آپ بہت بڑے عالم زاہد متقی اور مصنّف بھی تھے، آپ کا شمار اُن لوگوں میں ہوتا ہے جن سے عوام الناس محبت کرتے رہتے ہیں۔

(۳)

وَاَلَّفَ تَأْلِیْفًا اَلِیْفًا عَلَی الصَّرْفِ
فَتَأْلِیْفُهٗ اَصْبَحَ عَیْنًا لِظَمْآنُ

آپ نے ’’علمِ صرف‘‘ کہ موضوع پر ایک پیاری کتاب لکھی، آپ کی یہ تصنیف تشنہ علمِ صرف کے لیے ایک گھاٹ بن گئی۔

(۴)

غَزَا عَھْدَ حِیْنِهٖ عَدُوَّ اِلٰھِهٖ
فَبَیَّتَ خَاصَةً عَلٰی بَنِی الْاَوْثَانُ

آپ عمر بھر دشمنانِ خدا سے برسرِ پیکار رہے، بالخصوص آپ بت پرستوں، ہندوؤں پر شب خون مارتے رہے۔

(۵)

اَنَــامَ کَـذَا مَــرُّا اَیَّــامَ بَــأْسِــهٖ
فَـقَـاتَـلَ هٰـکَـذَا مُـعِیْـنًـا لِلشَّیْطَانُ

آپ نے ایّا مِ جنگ میں کتنے لوگوں کو ہمیشہ کی نیند سلا دیا، اسی طرح آپ نے کتنے شیطان کے مددگار موت کے گھاٹ اُتار دیے۔

(۶)

فَـکَـانَ لِـمَسْـعُوْدٍ رَفِیْقًا وَّصَاحِبًا
لَـقَـدْ صَـارَ بَـعْدَ ذَاکَ قَاضِیَ مُلْتَانْ

آپ ''بابا فرید مسعود گنج شکر'' کے دوستوں اور ساتھیوں میں سے تھے اور بعد ازاں آپ ''ملتان کے مفتی اور قاضی'' کے منصب پر فائز ہوئے۔

(۷)

شَهِیْـرُ بِلَادِنَـا بِـــ شَهُبَـاز قَـلَنْدَر
فَـحُبِّبَ اِلَیْـنَـا حُـبَّ سَلَفِ الزَّمَـانُ

آپ ہمارے مادرِ وطن پاکستان میں ''شہباز قلندر'' کے نام سے مشہور ہیں، محبوبِ اسلاف ہونے کے ناطے سے وہ ہم میں بھی بہت محبوب گردانے جاتے ہیں۔

(۸)

لَـقَـدْ حُبِّـبَ اِنَّـمَـا اِلَیْـهِ اِلٰـــهُـهٗ
لِـذَا حُبَّـهٗ فِـی الـنَّـاسِ اَلْقَی الرَّحْمَانُ

اُنہیں فقط اپنے معبودِ حقیقی سے ہی گہری محبت تھی ،اسی لیے تو اللہ رحمان و رحیم نے لوگوں کے دلوں میں اُن کی محبت ڈال دی۔

(۹)

فَمَازَالَ غَائِصَ السُّلُوْکِ اَوِ الْجَذْبِ
کَمَا کَانَ غَوَّاصَ نُهُوْرِ الْعِرْفَانُ

آپ ہمیشہ جذب وسلوک کے دریا میں ''غوّاص'' رہا کرتے تھے،اسی طرح آپ ''عرفانِ الٰہی کے قُلزم'' میں بھی غوطہ زن رہا کرتے تھے۔

(۱۰)

تَرَی النَّاسَ تَتْرًا فِیْ فِنَاءِ ضَرِیْعِهٖ
اِلَیْهِ لَقَدْ یُجْذَبُ اَبْنَاءُ الْاَوْطَانُ

آپ اُن کی مزار کے صحن میں متواتر عوام الناس کا ایک تانتا بندھا دیکھیں گے(کیوں کہ) ہم وطن اُن کی زیارت کو کھنچے چلے جاتے ہیں۔

(۱۱)

تَرٰی زَائِرِیْهِ آئِبِیْنَ ذَاهِبِیْنَ
رُؤُوْا هٰهُنَا مَاجَ کَمَا هُنَا الْبَحْرَانُ

آپ اُن کے زائرین مزار کو(جب) آتے جاتے دیکھیں گے وہ آپ کو یوں دکھائی دیں گے ''جیسے یہاں پر دریا کے دو دھارے آپس میں متلاطم ہیں''۔

(۱۲)

یُــزَارُ عِبَــادُ الــلّٰــهِ بَـعْـدَ فِـرَاقِهِـمْ
فَـمَـنْ ذَاالَّـذِیْ یَـزُوْرُ قَبْـرَ سُلْطَانْ؟

بچھڑنے کے بعد فقط ''بندگانِ خدا'' کے مزارات کی زیارت کی جاتی ہے۔
کون ہے وہ جو پسِ مرگ کسی ''بادشاہ'' کے قبر کی زیارت کرتا ہو؟؟

الفصل الثانی

(۱)

﴿......شیخ الحدیث عَلَّامہ غلامؒ رسول سعیدیؒ......﴾

استاذ جامعه دارالعلوم کراتشی...... باکستان

وَقُـلْـتُ لِـنَـفْـسِیْ ذِکْرَ بَعْضِ اَعیْدِیْ
عَـلَـیَّ مِنَ الشُّیُوْخِ اَیْ ذِکْرَ سَعِیْدِیْ

غُلَامُ رَسُــوْلٍ ذَاکَ اَشْهَـرُ عَـصْـرِہٖ
لَـقَـدْ زُرْتُـــهٗ عَـلٰـی بُـعَـادٍ بَعِیْدٖ

فَـغَـابَ عَـلَـی الْـفَـوْرِ مِنْ بَیْنِ اَیْدِیْنَا
لِـرُؤْیَتِـــهٖ اشْتَـقْـتُ کَهِلَالِ الْعِیْـدٖ

لَـکَـانَ شَهِیْـرَ شَـارِحِ الْکُتُبِ السِّتَّهُ
کَـمَــا کَــانَ عَلَّامَةَ عَهْـدٍ جَـدِیْـدٖ

سِوَاهَــالَــهٗ مُؤَلَّفَـاتٌ عَـدِیْــدَةٌ
تَـدُلُّ جَـمِیْـعُــهَـا عَلٰی مَــرْءٍ رَشِیْدٖ

فَــوَاحِــدَةٌ وَلَــوْ قَـرَأْتَ لَاَیْـقَـنْتَ
عَــلٰــی اَنَّـهٗ مِـنْ کُـتَّــابِ السَّـدِیْـدٖ

اَطَـالَ حَیَـاتَـهٗ وَلَـوْ صَـاحِبُ الْعَرْشِ
لَــقَــدْ رَامَ اَنَّـــهٗ کِتَــابَةَ مَـزِیْــدٖ

لَقَـدْ کَـانَ کَـاتِبًـا فَـمَـا کَـانَ خَاطِبًا
تَـکَـلَّـمَ لَوْ لَـلَـفَـظَ کَـمْ دُرٍّ خَــرِیْدٖ

فَـقَـدْ کَــانَ نِبْـرَا سَ عُلَمَـاءِ بِلَادِیْ
کَـــمَــا اَنَّـــهٗ لَهُـمْ اَجَـلُّ عَـمِیْـدٖ

لَقَـدْ صَـارَ بَابُـهٗ مَـجَالَ ذَوِیْ عِـلْمٍ
فَسِیْـقُـوْا لِـحَـاجَةٍ لَّهُـمْ اِلٰی وَصِیْدٖ

لَیَــرْغَــبُ اِنَّــمَـا اِلَیْــهِ التَّـــلَامِیْـذُ
رَغْــبَــةَ الرُّعَـاةِ فِیْ مَـرْعیٰ جَـهِیْدٖ

وَلَــمْ اَدْرِعَــنْ ضَــرِیْـعِــهٖ وَیَـوْمِــهٖ
فَــلَــمْ اَدْرِعَـنْــهُ هٰـکَـذَا عَـنْ وَّلِیْـدٖ

اَلَامَــالُــنَـا یَـنْـفَـدُ یَـوْمًـا فَیَـوْمًــا
بَـلِ الْعِلْـمُ یَـنْـمُـوْکَـمْ عَلَیْـهِ شَهِیْدٖ

تَعَمَّمَ بِالسُّنَّةِ مُنْذُ صَبَائِهٖ
قَدِاعْتَصَمَهَا بِاَعْتِصَامٍ شَدِیْدٖ

فَمَنْ زَرَعَ خَیْرًا فَخَیْرٌ حَصِیْدُهٗ
لَیُجْزَی الْوَرٰی حَسْبَ تَقْدِیْمِ حَصِیْدٖ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

وَقُلْتُ لِنَفْسِیْ ذِکْرَ بَعْضٍ اَعِیْدِیْ
عَلَیَّ مِنَ الشُّیُوْخِ اَیْ ذِکْرَ سَعِیْدِیْ

میں نے اپنے دل سے کہا کہ کچھ لوگوں کا تذکرہ مجھ پر لوٹاؤ، یعنی مشائخِ حدیث میں سے جناب غلام رسول سعیدی کا تذکرہ۔

(۲)

غُلَامُ رَسُوْلٍ ذَاکَ اَشْهَرُ عَصْرِهٖ
لَقَدْ زُرْتُهٗ عَلٰی بُعَادٍ بَعِیْدٖ

وہ شخصیت جناب غلام رسول سعیدی ہیں جو اپنے زمانہ کے مشہور شیخ الحدیث ہیں، میں نے انہیں بہت دور سے دیکھا ہے۔

(۳)

فَغَابَ عَلَی الْفَوْرِ مِنْ بَیْنِ اَیْدِیْنَا
لِرُؤْیَتِهٖ اشْتَقْتُ کَهِلَالِ الْعِیْدٖ

تو جناب شیخ الحدیث صاحب جلد ہی ہماری نظروں سے اوجھل ہو گئے، بالکل عید کے چاند کی طرح میں ان کے دیدارِ فرحت آثار کیلئے بے تاب تھا۔

(۴)

لَـکَـانَ شَـهِـیْـرَ شَـارِحِ الْکُتُبِ السِّتَّهْ

کَـمَـــا کَـــانَ عَلَّامَةَ عَهْـدٍ جَـدِیْـدٖ

آپ ''صحاحِ ستہ'' یعنی کُتبِ حدیث کے مشہور شارح شمار کیے جاتے ہیں اسی طرح آپ نئے دور کے علامۃ العصر تھے۔

(۵)

سِـوَاهَـالَـهٗ مُـؤَلَّـفَـاتٌ عَـدِیْــدَةٌ

تَـدُلُّ جَـمِـیْـعُـــهَـا عَلٰی مَـرْءٍ رَشِـیْـدٖ

شروحِ ''صحاح ستہ'' کے علاوہ بھی آپ کی متعدّد تصانیف ہیں جو ساری کی ساری اس بات کا عِندیہ دے رہی ہیں کہ جناب شیخ الحدیث صاحب ایک ہدایت یافتہ انسان تھے۔

(٦)

فَــوَاحِـــدَةً وَلَـوْ قَـرَأْتَ لَاَیْـقَـنْـتَ

عَـلٰـی اَنَّـهٗ مِـنْ کُتَّـابِ السَّـدِیْـدٖ

اگر ان میں سے ایک کتاب بھی آپ پڑھ لیں تو اس نتیجہ پر پہنچ پائیں گے کہ وہ رشد و ہدایت کے لکھاریوں میں سے ہیں۔

(۷)

اَطَالَ حَیَاتَهٗ وَلَوْ صَاحِبُ الْعَرْشِ
لَقَدْ رَامَ اَنَّهٗ کِتَابَةَ مَزِیْدِہٖ

مالک عرش یعنی اللہ تعالیٰ اگر ان کی زندگی کچھ دنوں کیلئے بڑھا دیتا تو انہوں نے کچھ مزید کتب لکھنے کا ارادہ کر رکھا تھا (مگر اجل نے مہلت نہ دی)۔

(۸)

لَقَدْ کَانَ کَاتِبًا فَمَا کَانَ خَاطِبًا
تَکَلَّمَ لَوْ لَلَفْظَ کَمْ دُرِّ خَرِیْدِہٖ

آپؒ ایک عظیم مصنف تھے مگر (تدریس وتصنیف میں مصروفیت کے باعث) خطابت نہیں کرتے تھے مگر جب لب کُشائی کرتے تو گفتار کے کتنے بیش بہا نفیس موتیوں سے نوازتے۔

(۹)

فَقَدْ کَانَ نِبْرَاسَ عُلَمَاءِ بِلَادِیْ
کَمَا اَنَّهٗ لَهُمْ اَجَلُّ عَمِیْدِہٖ

وہ میرے مادرِ وطن کے علماء کے چراغ تھے، اسی طرح وہ ان کیلئے عظیم ستون و قائد تھے۔

(۱۰)

لَقَدْ صَارَ بَابُہٗ مَجَالَ ذَوِیْ عِلْمٍ
فَسِیْقُوْا لِحَاجَۃٍ لَّھُمْ اِلٰی وَصِیْدٖ

ان کا دروازہ ملاقاتی علماء کیلئے گردش گاہ بن گیا ان کی حاجات (ضروری مسائل) انہیں ان کی دہلیز پر لے جاتے۔

(۱۱)

لَیَرْغَبُ اِنَّمَا اِلَیْہِ التَّلَامِیْذُ
رَغْبَۃَ الرُّعَاۃِ فِیْ مَرْعیٰ جَھِیْدٖ

ان کے شاگرد انہیں اکتسابِ علم کے لیے اس طرح پسند کیا کرتے تھے جس طرح چرواہے اچھی چراگاہ کو پسند کرتے ہیں۔

(۱۲)

وَلَمْ اَدْرِ عَنْ ضَرِیْعِہٖ وَیَوْمِہٖ
فَلَمْ اَدْرِ عَنْہُ ھٰکَذَا عَنْ وَّلِیْدٖ

مجھے (منقبت نگار کو) ان کے مزارِ مبارک اور یومِ عرس کا کچھ معلوم نہیں اسی طرح بندہ کو ان کی اولاد کے بارے میں بھی معلومات نہیں ہیں۔

(۱۳)

اَلَا مَالُنَا یَنْفَدُ یَوْمًا فَیَوْمًا
بَلِ الْعِلْمُ یَنْمُوْ کَمْ عَلَیْہِ شَھِیْدٖ

آگاہ رہو! ہمارا مال خرچ کرنے پر روز بروز کم ہوتا ہے مگر علم خرچ کرنے پر

بڑھتا ہے، ہماری اس بات پر کتنے مؤیّد گواہ ہیں۔

(۱۴)

تَعَمَّمَ بِالسُّنَّةِ مُنْذُ صَبَائِهٖ

قَدِاعْتَصَمَهَا بِأَعْتِصَامٍ شَدِیْدٖ

آپ نے بچپن ہی سے سنت رسول ﷺ کی دستار سجا رکھی تھی اور سنت رسول ﷺ پر آپ سختی سے کاربندر ہے۔

(۱۵)

فَمَنْ زَرَعَ خَیْرًا فَخَیْرٌ حَصِیْدُهٗ

لَیُجْزَی الْوَرٰی حَسْبَ تَقْدِیْمِ حَصِیْدٖ

جو بھی بھلائی کی کاشتکاری کرتا ہے تو اس کی کاشت شدہ فصل کی پیداوار بھی اچھی ہوتی ہے، ساری مخلوق کو ان کے آگے بھیجے گئے اعمال کی پیداوار کے حساب سے بدلہ دیا جائے گا۔

(۲)

﴿......علّامه محمّد اِلیاس قادری امیرِ دعوتِ اِسلامی......﴾

و وصفِ قناۃِ مدنی

لَشَیْخُ بِلَادِیْ لِلْمَشَائِخِ نِبْرَاسٌ

فَتَهْفُوْ لِمَنْ قُلُوْبُنَا ذَاکَ اِلْیَاسُ

شَهِیْرُ قُرَی الْعَالَمِ مَمْدُوْحُنَا کَمَا

فَرِیْدُ زَمَانِنَا فَیُحِبُّهُ النَّاسُ

فَـمَـنْ هُـوَ اَمِيْــرُ الـدَّعْوَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ
عَـلٰـى قَـلْبِــهٖ لَهَــا خَطَرَ الْإِحْسَـاسُ

وَكَمْ كَـافِـرٍ بَـايَـعَ شَيْخًا عَلَى الدِّيْنِ
تَـرَاهُ كَـاَنَّـمَا عَلَى الشِّرْكِ مِرْدَاسُ

وَ اِمَّــا عَـلَـى اُصُوْلِهٖ ذَاكَ مِنْشَـارٌ
اَوْكَـاَنَّــهٗ عَـلَــيْهَـا شَـاحِـذَةٌ فَــاسُ

فَسَـائِـرُ قَـوْلِ الشَّيْخِ رَوْحٌ وَّ رَيْحَانٌ
كَــأَنَّ بَيَــانَـــهٗ حُــلْــوٌ اَنَــانَــاسُ

فَـــلَا بُـدَّ اَنْ يُّـكْتَـبَ بَـالتِّبْـرِ لَفْظُهٗ
فَيُــكْتَــبَ قَبْــلَ اَنْ تَتِـمَّ الْاَنْـفَــاسُ

لِشَيْـخٍ كَبِيْـرٍ لَيْــسَ مَـدْحِـیْ بِكَثِيْرٍ
فَـمَـدْحِـیْ خُسَــاسٌ اِنَّمَا هُوَ الْمَاسُ

لَـهٗ اِنَّمَا وَصْفِیْ يُسَاوِی الْعَدَسَ فَقَطْ
فَـلِـلْعَدَسِ قِشْرٌ بَلْ لِجَوْهَرٍ انْعِكَاسُ

لِـــوَفْـرَةِ عِـلْـمِـهٖ وَنُــدْرَةِ حِـلْـمِـهٖ
اَلَـمْ يَـدْهَـشِ الْاَكْيَاسُ ثُمَّ الْكِيَاسُ؟

فَـمَــا غَــرَسَ لَـوْ كِتَــابَةً اَوْ خِطَـابَةً
لَاَرْجُـوْ لَــهٗ سَتُـــثْـمِرَنَّ الْاَغْـرَاسُ

فَکُلُّ مُحِبِّیْهِ کَاَنَّهُمْ حُرَّاسٌ
کَمَا وَالَّذِیْنَ بَایَعُوْهُ هُمْ تِرَاسٌ

فَاِنْ اَحَدٌ یَّقُمْ بِخِدْمَتِهٖ یَوْمًا
فَلَمْ تَرَهٗ اِلَّا کَمَا هُوَ هِرْمَاسٌ

اِلٰهِیْ اَمَا اَنْتَ رَجَائِیْ لِدُعَائِیْ؟
اَطِلْ عُمْرَهٗ بِصِحَّةٍ مِّنْکَ الْتِمَاسٌ

اِذَا طَارَ رُوْحُهٗ فَهَلَّلَ فُوْهُهٗ
بِطَیْبَةَ کَیْ رَحَّبَتْهُ الْاَرْمَاسُ

تُبَلِّغُنَا الدِّیْنَ مَدَنِیْ قَنَاتُهٗ
اِذَا نَحْنُ نَاظِرِیْ شَاشَةٍ جُلَّاسٌ

اَلَا اِنَّهَا تَقُوْمُ بِالدَّعْوَةِ فِیْنَا
فَیُنْبَتُ بِهَا ثَرَا قُلُوْبِنَا الْغِرَاسُ

تُحَرِّضُنَا عَلَی الْحَسَنَاتِ لِاَنَّهَا
الْمَزَارِعُ لِلْفَوْزِ عَلَیْهَا الْاَسَاسُ

تُذَکِّرُنَا صَالَتَنَا کُلَّ سَاعَةٍ
تُحَذِّرُنَا عَنْ ضِدِّنَا ذَاکَ خَنَّاسٌ

تُثِیْرُ الْقَنَاةُ فِیْنَا وُدَّنَبِیِّنَا
فَحُبِّبَتْ کَمَا حُبِّبَ اِلَیْنَا اللِّبَاسُ

فَیَا اِخْوَتِیْ بِحَبْلِ دِیْنِکُمْ اعْتَصِمُوْا
وَ مَنْ یَعْتَصِمْهُ یَنْجُ یُخْبِرُ الْقِیَاسُ
لِاَنَّ الْفَلَاحَ فِیْ شَرِیْعَتِنَا فَقَطْ
زَعِیْمُ النَّجَاةِ دِیْنُنَا وَ مِقْیَاسُ

☆☆☆

(۱)

لَشَیْخُ بِلَادِیْ لِلْمَشَائِخِ نِبْرَاسُ
فَتَهْفُوْ لِمَنْ قُلُوْبُنَا ذَاکَ اِلْیَاسُ

میرے مادرِوطن کے شیخ، مشائخ کے چراغ ہیں، ہمارے دِل جن کی محبت میں دھڑکتے ہیں وہ جناب الیاس قادری ہی ہیں۔

(۲)

شَهِیْرُ قُرَی الْعَالَمِ مَمْدُوْحُنَا کَمَا
فَرِیْدُ زَمَانِنَا فَیُحِبُّهُ النَّاسُ

ہمارے ممدوح کی شخصیت (محتاجِ تعارف نہیں) جیسا کہ اُن کی شہرت دُنیا بھر کی ریاستوں میں ہے ایسے ہی وہ ہمارے دور کے یکتائے زمانہ ہیں جن سے عوام الناس محبت کرتے ہیں۔

(۳)

فَمَنْ هُوَ اَمِیْرُ الدَّعْوَةِ الْاِسْلَامِیَّةِ
عَلٰی قَلْبِهٖ لَهَا خَطَرَ الْاِحْسَاسُ

آپ وہی تو ہیں جو ''دعوتِ اسلامی'' کے امیر ہیں، دعوتِ اسلامی جیسی (خالصتاً) مذہبی جماعت کی بنیاد ڈالنے کے لیے فقط اُنہی کے دِل میں احساس پیدا ہوا۔

(۴)

وَکَمْ کَافِرٍ بَایَعَ شَیْخًا عَلَی الدِّیْنِ
تَرَاہُ کَاَنَّمَا عَلَی الشِّرْکِ مِرْدَاسٗ

کتنے کافروں نے شیخ کے ہاتھ پر دینِ اسلام کی بیعت کی، آپ اُسے دیکھیں گے کہ گویا وہ (عمارتِ) شرک پر ہتھوڑے جیسا کام کررہے ہیں۔

(۵)

وَ اِمَّا عَلٰی اُصُوْلِہٖ ذَاکَ مِنْشَارٌ
اَوْکَاَنَّہٗ عَلَیْھَا شَاحِذَۃٌ فَاسٗ

یا وہ شرک کی جڑوں پر آرے کی مانند ہیں یا گویا کہ وہ اُن جڑوں پر تیز کلہاڑی کی مثل کام کررہے ہیں۔

(۶)

فَسَائِرُ قَوْلِ الشَّیْخِ رَوْحٌ وَّ رَیْحَانٌ
کَاَنَّ بَیَانَہٗ حُلْوٌ اَنَانَاسٗ

شیخ کا ہر ایک قول معطر پھول ''روح وریحان'' ہے گویا کہ اُن کا بیان میٹھا اناناس ہے۔

(۷)

فَــلَا بُـدَّ اَنْ یُّـکْـتَـبَ بَــالتِّبْــرِ لَفْظُـهٗ

فَیُــکْـتَــبَ قَبْــلَ اَنْ تَتِــمَّ الْاَنْــفَــاسُ

پس ضروری ہے شیخ کے ملفوظات آبِ زر سے لکھے جائیں، پس زیست کے سانسوں کے منقطع ہونے سے قبل لکھے جائیں۔

(۸)

لِشَیْـخٍ کَبِیْـرٍ لَیْــسَ مَـدْحِـیْ بِکَثِیْرٍ

فَـمَـدْحِـیْ خُسَــاسٌ اِنَّمَا هُوَ اَلْمَاسُ

اتنے بڑے شیخ کے لیے میری تعریف وتوصیف کچھ زیادہ نہیں ہے۔ میری تعریف (تو اُن کے حق میں) حقیر اور معمولی چیز ہے، جبکہ وہ (عظیم القدر، قیمتی) ہیرے ہیں۔

(۹)

لَـهٗ اِنَّمَا وَصْفِیْ یُسَاوِی الْعَدَسَ فَقَطُ

فَـلِـلْعَدَسِ قِشْرٌ بَلْ لِجَوْهَرٍ انْعِکَاسُ

اُن کے حق میں میری تعریف یقیناً فقط دال برابر ہے، پس دال کا چھلکا ہوتا ہے جبکہ ''جوہر'' منعکس ہوتا رہتا ہے۔ (یعنی وہ تو انمول جوہر ہیں اور اُن کے حق میں میری مدح حقیر قیمت دال کی مثل ہے)

(۱۰)

لِـوَفْـرَۃِ عِلْمِـہٖ وَنُـدْرَۃِ حِلْمِـہٖ
اَلَـمْ یَـدْھَـشِ الْاَکْیَاسُ ثُمَّ الْکِیَاسُ؟

کیا شیخ کے وافر علم اور نادر حلم سے صاحبانِ عقل وخرد، خواتین وحضرات حیرت میں نہیں پڑ گئے؟

(۱۱)

فَـمَـا غَـرَسَ لَـوْ کِتَـابَۃً اَوْ خِطَابَۃً
لَارُجُـوْ لَـہٗ سَتُـثْـمِـرَنَّ الْاَغْـرَاسُ

شیخ نے بزورِ قلم یا بزورِ بیان جو کچھ بویا، مجھے اُمید ہے اُن کے لگائے ہوئے پودے اُن کی خاطر ضرور ثمر بار ثابت ہونگے۔

(۱۲)

فَـکُـلُّ مُـحِبِّیْـہِ کَـاَنَّھُـمْ حُـرَّاسٌ
کَـمَـا وَالَّـذِیْـنَ بَـایَعُوْہُ ھُمْ تِـرَاسٌ

شیخ کے تمام محبّ (اُن کی حفاظت میں یوں لگتے ہیں) گویا کہ وہ پہرے دار ہیں اِسی طرح وہ لوگ جنہوں نے اُنکی بیعت کی (گویا کہ وہ اُن کی حفاظت کے لیے) اُنکی خاطر ڈھال ہیں۔

(۱۳)

فَـاِنْ اَحَـدٌ یَّـقُـمْ بِـخِـدْمَتِـہٖ یَـوْمًـا
فَـلَـمْ تَـرَہٗ اِلَّا کَـمَـا ھُـوَ ھِـرْمَـاسٌ

پس اگر (اُن میں سے) کوئی شخص ایک دِن کے لیے بھی شیخ کی خدمت بجا لائے تو آپ اُس شخص کو نہیں دیکھیں گے مگر (مستعد و تیار) شیر کی طرح۔

(۱۴)

اِلٰھِیْ اَمَا اَنْتَ رَجَائِیْ لِدُعَائِیْ؟

اَطِلْ عُمْرَہٗ بِصِحَّۃٍ مِّنْکَ الْتِمَاسٗ

اے میرے اللہ کیا تیری ذات میری دُعا کی قبولیت کا مرجعِ اُمید نہیں ہے؟ (اے اللہ) ''شیخ کو باصحت درازی عمر عطا فرما تیری درگاہِ بے کس پناہ میں فقط یہی التماس ہے''۔

(۱۵)

اِذَا طَارَ رُوْحُہٗ فَھَلَّلَ فُوْھُہٗ

بِطَیْبَۃَ کَیْ رَحَّبَتْہُ الْاَرْمَاسٗ

جب اُن کی روح سُپردِ اِلٰہ ہوتو زبان پرورِدِ لا اِلٰـــہ ہو، کہیں ''مرحبا'' شیخ کو قبور، خاکِ مدینہ آخری آرام گاہ ہو!!!

(۱۶)

تُبَلِّغُنَا الدِّیْنَ مَدَنِیْ قَنَاتُہٗ

اِذَا نَحْنُ نَاظِرِیْ شَاشَۃٍ جُلَّاسٗ

اُنہی کا چلایا ہوا ''مدنی چینل'' ہم تک دین کی پیغام رسانی کرتا ہے، ایسے میں ہم تو سکرین پر نظریں جمائے بیٹھے رہتے ہیں۔

(۱۷)

اَلَا اِنَّھَا تَقُوْمُ بِالدَّعْوَۃِ فِیْنَا
فَیُنْبَتُ بِھَا ثَرَا قُلُوْبِنَا الْغِرَاسُ

واضح رہے، ’’مدنی چینل‘‘ ہمیں دینِ اسلام کی دعوت دینے میں کوشاں ہے، اِس کے ذریعے ہمارے سرزمینِ دل میں (حُبِّ دین کا) پودا لگایا جاتا ہے۔

(۱۸)

تُحَرِّضُنَا عَلَی الْحَسَنَاتِ لِاَنَّھَا
الْمَزَارِعُ لِلْفَوْزِ عَلَیْھَا الْاَسَاسُ

یہ ہمیں نیکیوں کی ترغیب دیتا رہتا ہے، کیونکہ نیکیاں ہی آخرت کی کھیتی ہیں جن پر کامیابی کی بنیاد ہے۔

(۱۹)

تُذَکِّرُنَا ضَالَّتَنَا کُلَّ سَاعَۃٍ
تُحَذِّرُنَا عَنْ ضِدِّنَا ذَاکَ خَنَّاسُ

یہ چینل، ہر گھڑی، ہمیں ہماری مَتاعِ گم گشتہ کی یاددہانی کراتا رہتا ہے؛ ہمیں ہمارے دشمن، شیطان سے، خبردار کرتا رہتا ہے۔

(۲۰)

تُثِیْرُ الْقَنَاۃُ فِیْنَا وُدَّنَبِیِّنَا
فَحُبِّبَتْ کَمَا حُبِّبَ اِلَیْنَا اللِّبَاسُ

یہ چینل ہمارے اندر حُبِّ رسول کی رُوح پھونکتا ہے جس طرح ہمیں لباس پیارا ہے ایسے ہی ہمیں یہ چینل بھی پیارا ہے۔ یعنی بغیر لباس ہم ننگے ہیں اِسی طرح بغیر مدنی چینل ہم دِین سے عاری ہیں۔

(۲۱)

فَیَا اِخۡوَتِیۡ بِحَبۡلِ دِیۡنِکُمۡ اعۡتَصِمُوۡا
وَ مَنۡ یَعۡتَصِمۡهُ یَنۡجُ یُخۡبِرُ الۡقِیَاسُ

اے میرے بھائیو! اپنے دین کی رسی کو مضبوطی سے تھام رکھو جو اِسے مضبوطی سے تھام لے وہ کامیاب ہوتا ہے، قیاس اُس کی کامیابی کی خبر دیتا ہے۔

(۲۲)

لِاَنَّ الۡفَلَاحَ فِیۡ شَرِیۡعَتِنَا فَقَطۡ
زَعِیۡمُ النَّجَاةِ دِیۡنُنَا وَ مِقۡیَاسُ

کیونکہ کامیابی فقط ہماری شریعت مطہّرہ میں ہی ہے۔ ہمارا دین نجات کا ضامن بھی ہے اور نجات کا پیمانہ بھی۔

(۳)

﴿......مُفْتِیْ مُنِیْبُ الرَّحْمٰنِ سَلَّمَهُ الرَّحْمٰنُ......﴾

استاذ و رئیس جامعه دارالعلوم نعیمیّه کراتشی، باکستان

اَدُلُّ عَلٰی عَرِیْفِ عَصْرِیْ اَیِ الْحَالِ
مُنِیْبٌ لَہٗ یُقَالُ صَاحِبُ الْکَمَالِ

رَجَوْتُ بِاَنَّهٗ مُنِیْبٌ کَاِسْمِهٖ
یُنِیْبُ لَاَنَّهٗ اِلٰی ذِی الْجَلَالِ

لِمِدْحَتِهٖ فَرَغْتُ مِنْ کُلِّ فِعَالِ
لَفِیْ عُلَمَائِنَا کَقُلَّةِ الْجِبَالِ

لِرِفْعَةِ عِلْمِهٖ لَاَمْسٰی حَبِیْبَنَا
اَلَااِنَّ ذَاعِلْمٍ اَحَبُّ الرِّجَالِ

فَکَمْ سَائِلٍ عَنْهُ مَسَائِلَ دِیْنِهٖ
لَفِیْ ضَوْئِهٖ یُجِیْبُ سَائِرَا السَّوَالِ

عَلٰی شَاهِدٍ یَرُدُّوَجْهًا بِّوَجْهٍ
عَلٰی غَائِبٍ کَمَا یَرُدُّ بِالْجَوَالِ

عَلَی الْقَنَوَاتِ قَدْ سَمِعْنَا جَوَابَهٗ
اَلَا ذَاکَ عَالِمُ الْحَرَامِ وَ الْحَلَالِ

سَـمِـعْـتُ لَـهٗ مُـؤَلَّـفَـاتٌ رَشِیْـقَةٌ
تُـحَـرِّضُـنَـا عَلٰـی خَیْـرِ الْاَعْـمَالِ

لَاَسَّـــسَ فِیْ کَـرَاتشِـیْ خَیْـرَمَـعْهَدٍ
عَـظِیْـمَ الْـمَـعَـاهِـدِ بِـاَرْفَـعِ الْقِلَالِ

لَـفِـیْ جُـمُـعَةٍ یُـلْقِـیْ خُطْبَةً بَّـلِیْغَةً
تُـرَغِّبُـنَـا اِلٰـی تَـفْـکِیْـرِ الْـمَـآلِ

فَـمُـذْ حِـجَـجٍ قَـامَ بِـخِـدْمَةِ بِلَادِهٖ
لَـصَـارَ رَئِیْـسَ لَجْنَةِ رُؤْیَةِ الْهِلَالِ

بَـرَامِـجُـهٗ تُسْـمَـعُ عَـنْ کُـلِّ هِلَالٍ
اِلَیْـهِ قَـدِاشْـتَـقْـنَـا لِـرُؤْیَةِ شَـوَّالٍ

یُـفَـکِّـرُ عَـنْ مَسْـئُوْلِیَّةِ وَظِیْـفَةٍ
یُـحَـاسِـبُ ذَاتَـهٗ عَلٰـی کُلِّ مَقَـالٍ

یُـحَـافِـظُـهٗ اِلٰـهُـهٗ خَیْـرٌ حَـافِظًـا
مُهَیْـمِـنُـهٗ مِـنَ الْـحَسُـوْدِ وَالْـوَبَـالِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَدُلُّ عَلٰی عَرِیْفِ عَصْرِیْ اَیِ الْحَالِ
مُنِیْبٌ لَہٗ یُقَالُ صَاحِبُ الْکَمَالِ

میں (تمہیں) اپنے دور یعنی موجودہ زمانے کے بڑے عالم کے بارے میں بتاتا ہوں جنہیں ''مفتی منیب الرحمٰن'' کہا جاتا ہے جو کہ ایک باکمال شخصیت ہیں۔

(۲)

رَجُوْتُ بِاَنَّہٗ مُنِیْبٌ کَاِسْمِہٖ
یُنِیْبُ لِاَنَّہٗ اِلٰی ذِی الْجَلَالِ

میں امید کرتا ہوں کہ وہ اپنے نام کے موافق ''منیب'' ہی ہوں گے، کیونکہ اپنے معبودِ حقیقی اللہ ذوالجلال کے حضور توبہ کرنے والے ہیں، نیز دربارِ پُر وقارِ کردگار کی طرف متوجہ ہونے والے ہیں۔

(۳)

لِمِدْحَتِہٖ فَرَغْتُ مِنْ کُلِّ فِعَالٍ
لَفِیْ عُلَمَائِنَا کَقُلَّۃِ الْجِبَالِ

میں ان کی تعریف وتوصیف کیلئے تمام کام کاج سے فارغ ہو چکا ہوں، وہ پہاڑ

کی چوٹی کی مانند ہمارے علماء میں چوٹی کے عالم شمار ہوتے ہیں۔

(۴)

لِرِفْعَةِ عِلْمِہٖ لَامُسٰی حَبِیْبَنَا
اَلَااِنَّ ذَاعِلْمٍ اَحَبُّ الرِّجَالٖ

وہ بلند پایہ علمی صلاحیت کی بناء پر ہماری محبوب شخصیت بن گئے، خبردار! کچھ شک نہیں کہ عوام الناس میں ہر صاحب علم ہی پیارا لگتا ہے۔

(۵)

فَکَمْ سَائِلٍ عَنْهُ مَسَائِلَ دِیْنِہٖ
لَفِیْ ضَوْئِہٖ یُجِیْبُ سَائِرَا السَّوَالٖ

کتنے سوال کرنے والے ہیں جو دین کے متعلق ان سے سوالات کرتے رہتے ہیں وہ دین متین کی روشنی میں ہی تمام سوالوں کا جواب نمٹا دیتے ہیں۔

(۶)

عَلٰی شَاهِدٍ یَرُدُّوَجْهًا بِوَجْهٍ
عَلٰی غَائِبٍ کَمَا یَرُدُّ بِالْجَوَالٖ

ہر موجود سائل کا آمنے سامنے جواب دیتے رہتے ہیں، اسی طرح غائبانہ سوال کرنے والے کا بذریعہ موبائل فون جواب دیتے رہتے ہیں۔

(۷)

عَلَی الْقَنَوَاتِ قَدْ سَمِعْنَا جَوَابَهٗ

اَلَا ذَاکَ عَالِمُ الْحَرَامِ وَ الْحَلَالِ

ہم نے ٹی وی چینلز پر ان کے جواب سنے ہیں، خبردار! وہ حلال حرام کا علم رکھنے والی علمی شخصیت ہیں۔

(۸)

سَمِعْتُ لَهٗ مُؤَلَّفَاتٌ رَشِیْقَةٌ

تُحَرِّضُنَا عَلٰی خَیْرِ الْاَعْمَالِ

میں نے ان کے بارے میں سن رکھا ہے کہ ان کی خوبصورت تصنیفات بھی ہیں جو کہ ہمیں نیکیاں کرنے پر ابھارتی رہتی ہیں۔

(۹)

لَاَسَّسَ فِیْ کَرَاتشِیْ خَیْرَمَعْهَدٍ

عَظِیْمَ الْمَعَاهِدِ بِاَرْفَعِ الْقِلَالِ

آپ نے کراچی میں ایک بہترین تعلیمی ادارہ بنایا، وہ بلندترین علمی چوٹی کے ساتھ ایک عظیم ادارہ ہے۔

(۱۰)

لَفِیْ جُمُعَةٍ یُلْقِیْ خُطْبَةً بَلِیْغَةً

تُرَغِّبُنَا اِلٰی تَفْکِیْرِ الْمَآلِ

وہ ہر جمعہ کے روز ایک جامع خطبہ دیتے رہتے ہیں، یہ خطبہ ہمیں انجام کار پر غور کرنے کی ترغیب دیتا ہے۔

(۱۱)

فَمُذْ حِجَجٍ قَامَ بِخِدْمَةِ بِلَادِهٖ
لَصَارَ رَئِيْسَ لَجْنَةِ رُؤْيَةِ الْهِلَالِ

وہ چند سالوں سے اپنے مادرِ وطن کی خدمت کرنے پر کمر بستہ ہیں، وہ اپنے وطن کے ''رؤیتِ ہلال کمیٹی'' کے چیئرمین بن گئے۔

(۱۲)

بَرَامِجُهٗ تُسْمَعُ عَنْ كُلِّ هِلَالٍ
اِلَيْهِ قَدِ اشْتَقْنَا لِرُؤْيَةِ شَوَّالٍ

ہر نئے چاند سے متعلق ہم ان کے پروگرام سنتے رہتے ہیں، مگر ہم فقط شوال کا چاند نظر آنے کے متعلق ان کا بیان سننے کیلئے بے تاب ہوتے ہیں۔

(۱۳)

يُفَكِّرُ عَنْ مَسْئُوْلِيَّةِ وَظِيْفَةٍ
يُحَاسِبُ ذَاتَهٗ عَلٰى كُلِّ مَقَالٍ

وہ اپنی ذمہ داری سے متعلق جوابدہی کے بارے میں (عنداللہ) متفکر ہیں، وہ ہر بات پر خود ہی اپنا محاسبہ نفس کرتے رہتے ہیں۔

(۱۴)

یُحَافِظُہٗ اِلٰـہُـہٗ خَیْرٌ حَافِظًا

مُھَیْمِنُہٗ مِنَ الْحَسُوْدِ وَالْوَبَالِ

اس کا معبود حقیقی ہی اس کا محافظ ہے جو بہترین نگہبان ہے نیز حاسد دشمن سے اور ہر افتاد سے ان کا محافظ ورا کھا ہے۔

الباب الثّالث

الفصل الاوّل

(۱)

﴿...... خواجہ فرید الدّین مسعودؒ "گنج شکر"......﴾

پاکپتن شریف، ساہیوال...... پاکستان

اُقَدِّمُ اِلَیْکُمْ مَدِیْحَۃَ مَسْعُوْدٖ

اَلَا ذَاکَ فِی الْاَوْلِیَاءِ کَعُنْقُوْدٖ

فَبَایَعَ بَخْتِیَارَ قَدْ کَانَ قُطْبًا

تَوَلَّدَ مِثْلُہٗ عَلٰی رَأْسِ الْعُھُوْدٖ

فَلَقَّبَہُ الْعَطَّارُ لَقَبَ فَرِیْدِ الدِّیْنِ

وَالْاٰخَرُ "گنج شکر" مَعْدِنَ الْقُنُوْدٖ

فَکَمْ کَافِرٍ بِنَظْرِہٖ صَارَ مُؤْمِنًا

وَبَایَعَہٗ کَمَا کَثِیْرُ الْھُنُوْدٖ

وَحُبِّبَ اِلَیْنَا الْاَوْلِیَاءُ جَمِیْعُھُمْ
لَقَدْ حُبِّبُوْا جَمِیْعُھُمْ اِلَی الْوَدُوْدِ

وَیَذْکُرُھُمْ فِیْ طُرُقٍ مُتَنَوِّعَةٍ
فَیَذْکُرُھُمْ فِیْ ضِمْنِ صَحْبِ الْاُخْدُوْدِ

نَفٰی اَوْلِیَائُہٗ جَمِیْعَ مَاعَدَاہُ
لَقَدْ وَجَّھُوْافَقَطْ لِوَحْدَةِ الْوُجُوْدِ

لَقَدْ بَلَّغُوْا دِیْنَ الْاِلٰہِ اِلَی الْوَرٰی
فَاَجْمَعَھُمْ عَلَی الْوَحِیْدِ الْمَعْبُوْدِ

فَقَطْ ذَاتُہٗ قَالُوْا حَقِیْقُ الْعِبَادَةِ
فَمَا غَیْرُہٗ زَائِلٌ غَیْرُ مَسْجُوْدِ

فَقَالُوْاادْخُلُوْافِیْ الدِّیْنِ یَاْمُرُنَا کَمَا
کَمَا حَافِظُوْا عَلَیْہِ سَائِرَالْحُدُوْدِ

عَلٰی کُلِّ حَالٍ یَّشْکُرُوْنَ اِلٰھَھُمْ
وَلَا یَلْفِظُوْنَ اَیَّ لَفْظِ الْکُنُوْدِ

یَظُنُّوْنَ اِنَّمَا عَزَازِیْلَ نَعْجَةً
وَلٰکِنَّہٗ یَظُنُّھُمْ کَالْفُھُوْدِ

اَلَا اِنَّ حُبَّ مَا لِنَا قَیْدُ کُلِّنَا
فَھُمْ اِنَّمَا اَحْرَارُ ھٰذِہِ الْقُیُوْدِ

فَکُلُّ غَدٍ اِلَی النُّزُوْلِ یَجُرُّنَا
وَیُجْلِسُهُمْ لَاکِنْ عَلٰی ذُرَی الصُّعُوْدٖ

فَنَزُوْرٌ عَنْ کُلِّ حَسُوْدٍ وَمِثْلِهٖ
وَلَاکِنْ یَّمِیْلُوْنَ اِلٰی کُلِّ حَسُوْدٖ

فَکَمْ قَائِلٍ مَثِیْلَ قَوْلِیْ مَقَالَتِیْ
بَیَانِیْ مُؤَیَّدٌ بِّعِدَّةِ شُهُوْدٖ

عَلٰی یَوْمِهٖ تَرٰی الْوَرٰی فِیْ "بَاکْبَتَنْ"
کَأَنَّ الْبِلَادَ اجْتُمِعَتْ مَعَ الْوُفُوْدٖ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اُقَدِّمُ اِلَیْکُمْ مَدِیْحَةَ مَسْعُوْدٖ
اَلَا ذَاکَ فِی الْاَوْلِیَاءِ کَعُنْقُوْدٖ

میں آپ پر بابا فرید مسعود گنج شکر کی تعریف وتوصیف پیش کرتا ہوں، آگاہ رہو! اولیاء کرام میں ان کا مقام انگور کے گچھے کی طرح ہے، یعنی وہ اولیاء کے ساتھ جڑے ہوئے ہیں اور اولیاء ان سے جڑے ہوئے ہیں۔

(۲)

فَبَا یَعَ بَخْتِیَارَ قَدْ کَانَ قُطْبًا
تَوَلَّدَ مِثْلُهٗ عَلٰی رَأْسِ الْعُهُوْدٖ

آپ نے خواجہ بختیار کاکیؒ کے ہاتھ پر بیعت کی، وہ اپنے دور کے قطب تھے، صدیاں بیت جانے پر ایسے لوگ دنیا میں تشریف لاتے ہیں۔

(۳)

فَلَقَّبَهُ الْعَطَّارُ لَقَبَ فَرِيْدِ الدِّيْنِ
وَالْاٰخَرُ "گنج شکر" مَعْدِنَ الْقُنُوْدِ

فرید الدین عطّار نے آپ کو فرید الدین کا لقب عطا کیا، ایک اور شخصیت (آپ کے مرشد) نے آپ کو ''گنج شکر، شکر کی کان'' کے لقب سے ملقب کیا۔

(۴)

فَكَمْ كَافِرٍ بِنَظْرِهٖ صَارَ مُؤْمِنًا
وَبَايَعَهٗ كَمَا كَثِيْرُ الْهُنُوْدِ

بہت سارے کافر آپ کی ایک جھلک پر حلقہ بگوش اسلام ہو گئے، ایسے ہی ہندوؤں کی کثیر تعداد نے آپ کے ہاتھ پر اسلام کی بیعت کی۔

(۵)

وَحُبِّبَ اِلَيْنَا الْاَوْلِيَاءُ جَمِيْعُهُمْ
لَقَدْ حُبِّبُوْا جَمِيْعُهُمْ اِلَى الْوَدُوْدِ

تمام اولیاءِ کرام ہمیں از حد پیارے لگتے ہیں تحقیق تمام اولیاءِ کرام محبت کرنے والی ذات، ذات باری تعالیٰ کو بہت پیارے ہیں۔

(۶)

وَ یَـذْکُـرُھُـمْ فِیْ طُـرُقٍ مُتَنَـوِّعَۃٍ
فَیَـذْکُرُھُمْ فِیْ ضِمْنِ صَحْبِ الْاُخْدُوْدِ

اللہ تعالیٰ انہیں متعدد طریقوں سے یاد فرماتا ہے، کبھی تو انہیں ''اصحاب الاخدود'' خندق والوں کے ضمن میں یاد فرماتا ہے (جنہیں جلا کر شہید کر دیا گیا)۔

(۷)

نَـفٰـی اَوْلِیَـائُـہٗ جَمِیْعَ مَـاعَـدَاہُ
لَـقَدْ وَجَّھُوْا فَقَطْ لِـوَحْـدَۃِ الْوُجُوْدِ

اللہ تعالیٰ کے اولیاء کرام ذاتِ خداوندی کے سوا ہر چیز کی نفی کرتے ہیں، یعنی فقط اسی کا اثبات کرتے ہیں وہ ''وحدۃ الوجود'' یعنی خدائے واحد کی ہستی کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔

(۸)

لَـقَـدْ بَـلَّـغُـوْا دِیْـنَ الْاِلٰـہِ اِلَی الْوَرٰی
فَـاَجْـمَـعَھُـمْ عَـلَـی الْوَحِیْدِ الْمَعْبُوْدِ

انہوں نے معبودِ حقیقی کا دین لوگوں تک پہنچایا، اور لوگوں کو "معبودِ واحد" یعنی ایک اللہ کی عبادت پر جمع کیا۔

(۹)

فَـقَـطْ ذَاتُـہٗ قَـالُـوْا حَـقِیْقُ الْعِبَـادَۃِ
فَـمَـا غَیْـرُہٗ زَائِلٌ غَیْـرُ مَسْـجُـوْدِ

انہوں نے لوگوں سے یہی فرمایا کہ لائقِ عبادت فقط ذاتِ خداوندی ہے اس کے علاوہ ہر ایک کو زوال ہے (تو جس کو زوال لازم ہے) اس کو سجدہ روا نہیں۔

(۱۰)

فَقَالُوا ادْخُلُوْا فِیْ الدِّیْنِ یَاْمُرُنَا کَمَا
کَمَا حَافِظُوْا عَلَیْهِ سَائِرَالْحُدُوْدِ

وہ لوگوں کو یہ فرماتے تھے کہ دین میں موافقِ ارشادِ دین داخل ہو جاؤ، اسی طرح دین کے تمام حدود کی حفاظت و پاسداری کرو۔

(۱۱)

عَلٰی کُلِّ حَالٍ یَّشْکُرُوْنَ اِلٰهَهُمْ
وَلَا یَلْفِظُوْنَ اَیَّ لَفْظِ الْکُنُوْدِ

وہ ہر حال میں اللہ تعالیٰ کا سپاس وشکر بجالاتے ہیں، ناشکری کا کائی لفظ لبوں پر کبھی نہیں لے آتے ہیں۔

(۱۲)

یَظُنُّوْنَ اِنَّمَا عَزَازِیْلَ نَعْجَةً
وَلٰکِنَّهٗ یَظُنُّهُمْ کَالْفُهُوْدِ

وہ شیطان لعین کو محض ایک بھیڑ تصور کرتے ہیں مگر شیطان انہیں ہمیشہ ہوشیار چیتے کی مثل خیال کرتا ہے۔

(۱۳)

اَلَا اِنَّ حُبَّ مَا لِنَا قَیْدُ کُلِّنَا

فَهُمْ اِنّمَا اَحْرَارُ هٰذِهِ الْقُیُوْدِ

خبردار! ہم میں سے ہر ایک حُبِّ مال میں گرفتار ہے مگر اولیاء کرام ایسے قیدو بند سے آزاد ہیں۔

(۱۴)

فَکُلُّ غَدٍ اِلَی النُّزُوْلِ یَجُرُّنَا

وَیُجْلِسُهُمْ لٰکِنْ عَلٰی ذُرَی الصُّعُوْدِ

ہر آنے والا ''کل'' ہمیں ''پستی'' کی طرف دھکیلتا ہے، مگر اولیاء اللہ کو ''عروج'' کی چوٹیوں پر بٹھا دیتا ہے۔

(۱۵)

فَنَزْوَرُّ عَنْ کُلِّ حَسُوْدٍ وَمِثْلِهٖ

وَلٰکِنْ یَّمِیْلُوْنَ اِلٰی کُلِّ حَسُوْدٍ

ہم ہر حاسد اور ان جیسے لوگوں سے منہ موڑتے رہتے ہیں مگر وہ ہر حسد کرنے والے دشمن کی طرف مائل ہوتے ہیں تاکہ وہ (ان کے حسنِ کردار سے متأثّر ہو کر) حسد کرنے سے باز رہے۔

(۱۶)

فَکَمْ قَائِلٍ مِثْلَ قَوْلِیْ مَقَالَتِیْ

بَیَانِیْ مُؤَیَّدٌ بِعِدَّةِ شُهُوْدٍ

کتنے کہنے والے ہیں جنہوں نے مجھ سے ملتی جلتی بات کہی ہے، متعدد گواہوں سے میرے بیان کی تائید کی جاتی ہے۔

(۱۷)

عَلٰی یَوْمِهٖ تَرٰی الْوَرٰی فِیْ "بَاکُبَتَنْ"
کَــأَنَّ الْبِلَادَ اجْتَـمِعَــتْ مَعَ الْوُفُوْدِ

ان کے عرس کے موقع پر آپ خلقِ خدا کو "پاکپتن" میں مشاہدہ کریں گے، گویا سارا ملک گروہ درگروہ (وہاں پر) جمع ہوگیا ہے۔

(۲)

الشَّیْخ والشَّریف بَهَاءُ الدِّینؒ زکریا مُلتانی

(عَرَضْتُ هٰذِهِ الابیات عَلٰی دکا تِیرِالْعَرَبِ سنة 2015م)

﴿......اَلشیخ زَكرِیَّا......﴾

أُصَــرِّفُــكُـمْ إِلٰی بَعْـضِ الْاَوْلِیَــاءِ
تَــقِــيٍّ نَـقِــيٍّ مِــنَ الْأَصْــفِیَــاءِ

وَمُـقْتَبِـــسٍ مِـنْ شِهَـابِ سُهْـرِ وَرْدٍ
عَیْـنُــهٗ تُـعَـدُّ مِـنْ عُیُـوْنِ السَّـخَـاءِ

لِسِلْسِلَـتِـهٖ مَــغْــنَاهُ مَنْبَعُ فَیْضٍ
فَبَــایَعَــهُ الْاُنَــاسُ مِـنْ كُلِّ اَرْجَـاءِ

فَلَمْ اَرَهٗ وَجُهًا بِوَجْهٍ وَّلَاكِنْ
لَقَدْ فَاحَ عَرْفُ ذِكْرِهٖ فِى الْغَبْرَاءِ

يُزَارُ مَقِيلُ جِسْمِهٖ فِىْ مُلْتَانَ
بُنَىٌّ مِّنْ بَنِىْ هَاشِمٍ النُّجَدَاءِ

فَصَارَ مَقَرُّهٗ بِلَادًا لِّكَوْنِهٖ
وَ إِنْ كَانَ قَدْ تَخَيَّمَ بِالْجَدْبَاءِ

فَقَدَّمَ اُسْوَةَ الْحَضَارَةِ وَ الْمُدُنِ
فَجَدْبَاءُهٗ تَبَدَّلَتْ بِالْخَضْرَاءِ

فَلَمْ أَذْكُرِ اسْمَهٗ تَكُنْ طُرْفَةً لَّكُمْ
بَلٰى عِطْرُ فَيْضِهٖ يُشَمُّ بِالْفَضَاءِ

فَلِلّٰهِ دَرُّهٗ الَّذِىْ مَعْهَدًا بَنٰى
فَاَصْبَحَ جَامِعَةً لِّوَجْهِ الْبَهَاءِ

وَكَمْ مِنْ شَهَادَةٍ لَمِنْهَا حَصَلْتُهَا
بَكَالُوريا وَالْمَا جِسْتِيْرِ النِّهَائي

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

أُصَــرِّفُــكُــمْ إِلٰى بَعْـضِ الْاَوْلِيَـاءِ
تَــقِــيٍّ نَــقِــيٍّ مِـنَ الْأَصْـفِيَــاءِ

میں اولیاءِ کرام میں سے کسی ایک ولی کی طرف آپ کی توجہ دِلانا چاہتا ہوں وہ بڑے متقی و پرہیزگار تھے، پاکباز لوگوں میں ان کا شمار ہوتا ہے۔

(۲)

وَمُـقْتَبِــسٍ مِـنْ شِهَـابِ سُهْـرِ وَرْدٍ
عَـيْــنُــهُ تُـعَـدُّ مِـنْ عُيُـوْنِ السَّـخَـاءِ

آپ نے جناب شہاب الدین سہروردی سے فیضانِ الٰہی کی چنگاری حاصل کی، آپ کا چشمہ فیضان سلسلہ طریقت میں چشمہ سخاوت گردانا جاتا ہے۔

(۳)

لِسِـلْسِـلَــتِـهٖ مَـــغْـنَـاهُ مَنْبَعُ فَيْضٍ
فَبَــايَـعَــهُ الْأُنَــاسُ مِـنْ كُلِّ اَرْجَـاءِ

اُن کا دولت خانہ اُنکے سلسلے کے لیے سرچشمہ ٔفیض بن گیا ہے، تمام اطراف سے لوگ اُنکے حلقہِ اِرادت میں داخل ہونے لگے۔

(۴)

فَلَمْ اَرَہٗ وَجْھًا بِوَجْہٍ وَّلَاکِنْ
لَقَدْ فَاحَ عَرْفُ ذِکْرِہٖ فِی الْغَبْرَاءِ

میں (قصیدہ گو) آمنے سامنے اُن کے شرفِ دیدار سے تو مشرف نہیں ہوا مگر اُن کے ذکر کی خوشبو زمین میں پھیل گئی (یعنی ہم نے اُن کا تذکرۂ خیر سُن لیا)۔

(۵)

یُزَارُ مَقِیْلُ جِسْمِہٖ فِیْ مُلْتَانَ
بُنَیٌّ مِّنْ بَنِیْ ھَاشِمٍ النُّجَدَاءِ

ملتان میں آپ کی خواب گاہ کی زیارت کی جاتی ہے، آپ کا شمار ہاشمی النسب کے حوالہ سے کیا جاتا ہے، آپ قریشی ہاشمی اولادِ امجاد میں سے ہیں۔

(۶)

فَصَارَ مَقَرُّہٗ بِلَادًا لِّکَوْنِہٖ
وَ اِنْ کَانَ قَدْ تَخَیَّمَ بِالْجَدْبَاءِ

آپ نے اگرچہ غیر آباد خشک سال مقام میں خیمہ لگایا تھا، مگر آپ ہی کی وجہ سے وہ بے آب و گیاہ علاقہ شہر کی صورت اختیار کر گیا۔

(۷)

فَـقَـدَّمَ اُسْـوَۃَ الْحَضَـارَۃِ وَ الْــمُدُنِ
فَـجَـدُ بَــاءُ ہٗ تَبَـدَّلَــتْ بِـالْخَضْـرَاءِ

آپ نے ہی تہذیب وتمدن کا خوبصورت نمونہ پیش کیا تو آپ کا بے آب و گیاہ علاقہ سرسبز وشاداب علاقہ میں بدل گیا۔

(۸)

فَـلَـمْ أَذْکُـرِ اسْـمَــہٗ تَکُنْ طُرُفَۃً لَّکُمْ
بَـلٰـی عِـطْـرُ فَیْـضِــہٖ یُشَـمُّ بِالْفَضَاءِ

میں ان کا نام بیان نہیں کرتا تا کہ تمہارے لئے ایک عجوبہ یا پہیلی ہو! جی ہاں ان کے فیضان کی خوشبو فضاء میں محسوس کی جاسکتی ہے۔

(۹)

فَـلِـلّٰــہِ دَرُّہٗ الَّــذِیْ مَـعْـھَـدًا بَـنٰـی
فَــاَصْبَـحَ جَــامِـعَۃً لِّـوَجْـہِ الْبَھَــاءِ

ان کی تمام خوبیاں اللہ تعالیٰ کیلئے ہی ہیں جنہوں نے ایک تعلیمی ادارہ بنوایا تو بہاؤالدین زکریا کی وجہ سے وہ ادارہ ترقی کر کے ایک یونیورسٹی میں بدل گیا۔

(۱۰)

وَکَــمْ مِنْ شَھَــادَۃٍ لَمِنْھَا حَصَلْتُھَا
بَـکَـالُـوریـا وَالْـمَـا جِسْتِیْـرِ النِّھَائِیْ

پس کتنی ڈگریاں ہیں جو میں نے اسی یونیورسٹی سے حاصل کی ہیں، بی اے کی

ڈگری، اور ایم اے کی آخری ڈگری بھی اسی جامعہ سے میں نے حاصل کی ہیں۔

(۳)

﴿...... الشیخ و الشریف شاہ رکنؒ عالم ملتانی......﴾

سَـــاَذْکُــرُ عَــنْ مَــدِیْـنَـةِ الْاَوْلِیَــاءِ
بِـــ مُـلْـتَــانَ سَــمّٰهَـا جُدُوْدُ الْقُدَمَـاءِ

لَــقَــدْ حُبِّبَـتْ اِلٰـی بَـعْـضِ الْاَطِبَّـاءِ
فَـقَـدْ عَـالَـجُوا الْمَرْضٰی بِکُلِّ دِهَاءِ

فَاَنْذَاکَ حُسْنُهَا لَقَدْ جَذَبَ الْوَرٰی
لِـذَالِکَ اَصْبَـحَـتْ مَـآبَ الشُّعَرَاءِ

فَـوَاکِهُهَـا زَادَتْ وَرَعْـرَعَ حَـرْثُهَـا
کَـمَــا ازْدَادَ هٰهُـنَــا جَمِیْعُ الْاَشْیَـاءِ

بِبَهْـجَتِهَـا اُوْلِـعَ جِـدًّا اُولُوا الْحِرَفِ
تَـنَــافَــسَ فِیْهَــا ثُـمَّ بَـعْضُ الْفُقَـرَاءِ

لَاذْکُـرُ عَـنْ سُـکَّـا نِهَـا مُوْجِزًا فَقَطْ
فَـمَــا کَــانُـوْا اِلَّا جُـمُوْعَ الْخُلَطَـاءِ

فَـعَـمَّــارُهَــا قُبَیْـلَـنَـا عَـابِدُوْ نُصُبٍ
وَشَتّٰـی الْاُنَــاسِ مِـنْ اَهَـالِیِ الْاَهْوَاءِ

اَلَا اِنَّھَا لَاَصْبَحَتْ اَشْھَرَ الْمُدُنِ
وَاَقْدَمھَا صَنَاعَۃً فِی الْاَنْحَاءِ

اَنَا الْیَوْمَ اَمْدَحُ شَاہَ رُکْنِ عَالَمٍ
لَقَدْ کَانَ فَذًّا الْحُفَدَاءِ لِلْ بَھَاءِ

اِلٰی جَدِّہٖ حُبِّبَ اَکْثَرَ مِنْ اَبٍ
لَسَابَقَ فِیْ زُھْدِہٖ عَلَی الْآبَاءِ

فَآبَائُہٗ لَنَا مِنَ الْعَرَبِ ھَاجَرُوْا
وَکَانَ قَرَشِیًّا مِنْ بَنِی الشُّرَفَاءِ

لَقَدْ فَاحَ عَرْفُھُمْ وَقَدْ اَوْلَعَ الْوَرٰی
فَھَبَّ بِہٖ النَّسِیْمُ فِیْ کُلِّ اَرْجَاءِ

فَاُشْرِبَ تَقْوَی اللّٰہِ مُنْذُ صَبَائِہٖ
فَمِنْ بَیْتِہٖ اُنْشِأَ خَیْرَ الْاِنْشَاءِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

سَاَذْکُرُ عَنْ مَدِیْنَۃِ الْاَوْلِیَاءِ
بِمُلْتَانَ سَمّٰھَا جُدُوْدُ الْقُدَمَاءِ

عنقریب میں ”مدینۃُ الاولیاء“ یعنی اولیاء کے شہر کا تذکرہ کروں گا؟ عہدِ گزشتہ میں قُدماء کے باپ دادوں نے اسے ”ملتان“ کا نام دیا۔

(۲)

لَقَدْ حُبِّبَتْ اِلٰی بَعْضِ الْاَطِبَّاءِ
فَقَدْ عَالَجُوا الْمَرْضٰی بِکُلِّ دِهَاءِ

تحقیق یہ شہر بعض طبیبوں، انسانی معالجوں کولُبھانے لگا وہ بڑی چالاکی سے مریضوں کا علاج کرنے لگے۔

(۳)

فَاَنْذَاکَ حُسْنُهَا لَقَدْ جَذَبَ الْوَرٰی
لِذَالِکَ اَصْبَحَتْ مَآبَ الشُّعَرَاءِ

اُس وقت اِس شہر کے حسن و جمال نے مخلوق کو (پنی طرف) موہ لیا، اسی لئے تو وہ (ادیبوں اور) شعراء کی جائے بازگشت بن گیا۔

(۴)

فَوَاکِهُهَا زَادَتْ وَرَعْرَعَ حَرْثُهَا
کَمَا ازْدَادَ هٰهُنَا جَمِیْعُ الْاَشْیَاءِ

اس کے ہرے بھرے کھیت لہلانے لگے اور اس کے پھلوں میں بکثرت اضافہ ہونے لگا، اسی طرح یہاں پر ہر چیز کی پیداوار بکثرت ہونے لگی۔

(۵)

بِبَهْجَتِهَا اُوْلِعَ جِدًّا اُولُوا الْحِرَفِ
تَنَافَسَ فِیْهَا ثُمَّ بَعْضُ الْفُقَرَاءِ

اس کی جاذبیّت و رعنائی نے پیشہ ور افراد کو بھی بہت فریفتہ کیا، پھر فقراء

ومساکین بھی اِس میں للچانے لگے۔

(۶)

لَاذُکْرُ عَنْ سُکَّانِهَا مُوْجِزًا فَقَطْ

فَمَا کَانُوْا اِلَّا جُمُوْعَ الْخُلَطَاءِ

میں اس کے باشندگان کے بارے میں بڑے اختصار کے ساتھ بیان کرتا ہوں، اس کے آبادکار، بسانے والے لوگ مخلوط مذاہب واقوام کے گروہ ہی تھے۔

(۷)

فَعَمَّارُهَا قُبَیْلَنَا عَابِدُوْ نُصُبٍ

وَشَتّٰی الْاُنَاسِ مِنْ اَهَالِی الْاَهْوَاءِ

اس کے بسانے والے ہم مسلمانوں سے قبل بت پرست یعنی ہندو وغیرہ تھے اورخواہشات کے پجاری لوگوں میں سے مختلف قسم کے لوگ تھے۔

(۸)

اَلَا اِنَّهَا لَاَصْبَحَتْ اَشْهَرَ الْمُدُنِ

وَاَقْدَمِهَا صَنَاعَةً فِی الْاَنْحَاءِ

آگاہ رہو! وہ صنعت (وتجارت) کے لحاظ سے گردونواح میں ایک مشہورترین اورقدیم شہر بن گیا۔

(۹)

اَنَـا الْیَـوْمَ اَمْـدَحُ شَـاہَ رُکْـنِ عَـالَمٍ
لَـقَـدْ کَـانَ فَـذًّا الْـحُفَدَاءِ لِلْـ بَهَـاءِ

آج میں جناب شاہ رکن عالم ملتانی کی تعریف وتوصیف کرنے لگا ہوں، آپ (اپنے دادا) بہاءُالدینؒ زکریا ملتانی کے منفرد وممتاز پوتے تھے۔

(۱۰)

اِلٰـی جَـدِّہٖ حُبِّـبَ اَکْثَـرَ مِنْ اَبٍ
لَسَـابَـقَ فِـیْ زُھْـدِہٖ عَـلَـی الْآبَـاءِ

آپ اپنے دادے کے یہاں اپنے باپ سے بڑھ کے پیارے تھے، زہد و ریاضت میں اپنے آباءواجداد پر سبقت لے گئے۔

(۱۱)

فَـآبَـائُـہٗ لَـنَـا مِنَ الْعَرَبِ ھَـاجَرُوْا
وَکَـانَ قَـرَشِیًّـا مِـنْ بَـنِی الشُّرَفَـاءِ

آپ کے آباء نے ہمارے لیے (اہالیانِ پاک و ہند کیلئے) عربستان سے ملتان کو ہجرت فرمائی تھی، آپ قریشی تھے، سیّد السادات کی اولادِ امجاد سے تھے۔

(۱۲)

لَـقَـدْ فَـاحَ عَـرْفُھُمْ وَقَدْ اَوْلَعَ الْوَرٰی
فَھَـبَّ بِـہٖ الـنَّسِیْمُ فِـیْ کُلِّ اَرْجَـاءِ

آپ کے آباء کی خوشبو پھیل گئی اور مخلوق کو اس خوشبو نے گرویدہ کرلیا، بادِنسیم اس خوشبو کو اطرافِ عالم میں بکھیرنے لگی (یعنی ہر طرف سے لوگ ان پر فریفتہ ہونے لگے)۔

(۱۳)

فَاُشْرِبَ تَقْوَی اللّٰہِ مُنْذُ صَبَائِہٖ
فَمِنْ بَیْتِہٖ اُنْشِأَ خَیْرَ الْاِنْشَاءِ

آپ کو خدا خوفی وریاضت، زہد وعبادت سے بچپن میں ہی عشق تھا، آپ اپنے گھرانے میں بڑی عمدگی سے پروان چڑھے۔

الفصل الثانی

(۱)

﴿......الشیخ سلطان باھوؒ (گڑھ مہاراجہ، جھنگ)......﴾

لَاَذْکُرُ عَبْدًا مِنْ عِبَادِ الرَّحْمٰنْ
کَتَاجٍ لَقَدْ کَانَ لَھُمْ مِنْ تِیْجَانْ
اَشَارَتْ اِشَارَتِیْ اِلٰی ذِیْ دِیْوَانْ
اَلَاذَاکَ سُلْطَانُ بَاھُوْ کَسُلْطَانْ
وَکَانَ یَعِظُ الْوَرٰی بِفَذِّ کَلَامِہٖ
اَلَا کُلُّ شِعْرِہٖ کَنَھْرِ الْعِرْفَانْ

فَـکَـانَ یُخِیْفُ النَّاسَ مِنْ ضِدِّ دِیْنِهُمْ
کَـمَـا مِنْ شُرُوْرِ کُلِّ اِنْسٍ وَّ شَیْطَانْ

یُثِـیْـرُ بِـحُـبِّ اللّٰـهِ فِیْنَا کَـلَامُـهٗ
فَـکَـمْ عَـالِـمٍ بِـهٖ یَـزِیْنُ الْبَیَـانْ

کَـمَـا دَارَ فِیْـنَـا کَـسَـوَائِـرِ اللِّسَـانْ
یُـذَاکِـرُ بِـهٖ الـصِّبْیَـانُ وَالْـفِتْیَـانْ

فَـکَـمْ کَـافِـرٍ اَسْـلَـمَ مِنْ اَثَرِ وَعْظِـهٖ
فَبَـایَـعَـهٗ وَ صَـارَ صَـاحِبَ الْاِیْمَـانْ

هَـدَاهُ اِلَـی الْهُـدٰی بِـاَمْـرِ اِلٰهِـهٖ
مِـنَ الـنَّـارِ قَـدْحَـوَّلَـهٗ اِلَی الْجِنَـانْ

لَـقَـدْ بَـایَـعَ الـنَّبِـیَّ لَاکِـنْ لَّا اَدْرِیْ
اَبَـایَـعَـهٗ فِـی الْـمَـنَـامِ اَمْ یَقْظَـانْ؟

اَلَا اِنَّـهٗ یُـعَـدُّ مِـنْ اَوْلِـیَـائِـنَـا
وَکَـانَ کَبِیْـرَ عَـصْـرِهٖ غَـوْثَ الزَّمَانْ

اَلَا اِنَّـهٗ کَـانَ وَلِیًّـا رَضِیْـعًـا
وَصَـاحِـبَ کَرَامَةٍ مُذْ عَهْدِ الصِّبْیَانْ

وَکَـانَ لَـهٗ مُـؤَلَّـفَـاتٌ کَثِیْـرَةٌ
فَـدِیْـوَانُـهٗ یُـظَـنُّ عِـقْـدُ الْـجُـمَـانْ

فَحُکْتُ لَہٗ کَالْآخَرِیْنَ قَصِیْدَۃً
اُضِیْفَتْ اِلٰی قَصَائِدِیْ فِی الدِّیْوَانْ

فَفِیْ "کَرْمَھَارَاجَا" یُزَارُ ضَرِیْعُہٗ
اِلَیْہِ لَتُجْذَبُ الْاِنَاثُ وَ الذُّکْرَانْ

لَقَدْ زُرْتُ مَرَّۃً ھُنَالِکَ قَبْرَہٗ
ھُنَاکَ لَقَدْ رَئَیْتُ یَمَّ الْاِ نْسَانْ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لَاَذْکُرُ عَبْدًا مِنْ عِبَادِ الرَّحْمٰنْ
کَتَاجٍ لَقَدْ کَانَ لَھُمْ مِنْ تِیْجَانْ

بندگان خدائے رحمٰن میں سے میں ایک بندے کا تذکرہ کرنا چاہتا ہوں، ان بندگانِ الٰہی کیلئے وہ تاجوں میں سے ایک تاج ہیں۔

(۲)

اَشَارَتْ اِشَارَتِیْ اِلٰی ذِیْ دِیْوَانْ
اَلَاذَاکَ سُلْطَانُ بَاھُوْ کَسُلْطَانْ

میرا اشارہ اس شخص کی طرف ہے جو صاحبِ دیوان ہے،خبردار! وہ جناب سلطان باھو ہیں جو (کہ اولیاء اللہ کیلئے) شہنشاہ کی مانند ہے۔

(۳)

وَکَـانَ یَعِظُ الْوَرٰی بِفَذِّ کَـلَامِہٖ
اَلَا کُـلُّ شِـعْرِہٖ کَنَہْـرِ الْعِرْفَانُ

آپ اپنے منفرد صوفیانہ کلام کے ذریعے لوگوں کو پند و نصائح کیا کرتے تھے،
آگاہ رہو! آپ کا ہر ایک شعر معرفت سے لبریز نہرِ عرفان کی نظیر ہے۔

(۴)

فَکَانَ یُخِیْفُ النَّاسَ مِنْ ضِدِّ دِیْنِہِمْ
کَمَا مِنْ شُرُوْرِ کُلِّ اِنْسٍ وَّ شَیْطَانُ

آپ لوگوں کو ان کے دینی دشمن سے ڈرایا کرتے تھے اسی طرح آپ انہیں ہر
انسان و شیطان کے شر سے بھی ڈرایا کرتے تھے۔

(۵)

یُثِیْرُ بِحُبِّ اللّٰہِ فِیْنَا کَلَامُہٗ
فَکَمْ عَالِمٍ بِہٖ یَزِیْنُ الْبَیَانُ

آپ کی متصوّفانہ شاعری ہمارے اندر حُبّ اللہ کی روح پھونکتی ہے کتنے علماء
کرام ہیں جو آپ کے صوفیانہ کلام سے اپنے خطبات آراستہ کرتے رہتے
ہیں۔

(۶)

کَمَا دَارَ فِیْنَا کَسَوَائِرِ اللِّسَانُ
یُذَاکِرُ بِہٖ الصِّبْیَانُ وَالْفِتْیَانُ

اِسی طرح آپ کا کلام ہمارے معاشرہ میں ''ضرب المثل'' کی طرح گردش کرتا ہے، ہر جوان اور بچہ آپ کے کلام کا تذکرہ کرتا رہتا ہے۔

(۷)

فَکَمْ کَافِرٍ اَسْلَمَ مِنْ اَثَرِ وَعْظِہٖ
فَبَایَعَہٗ وَ صَارَ صَاحِبَ الْاِیْمَانُ

کتنے کافر ہیں جو کہ آپ کے وعظ سے متاثر ہو کر حلقہ بگوش اسلام ہو گئے نیز آپ کی بیعت کا شرف پا کر دولتِ ایمان سے مالا مال ہو گئے۔

(۸)

ھَدَاہُ اِلَی الْھُدٰی بِاَمْرِ اِلٰھِہٖ
مِنَ النَّارِ قَدْ حَوَّلَہٗ اِلَی الْجِنَانُ

آپ نے حکمِ خداوندی سے انہیں ہدایت کا راستہ دکھایا، جہنم سے پھیر کر انہیں جنت کا جادہ سُوجھایا۔

(۹)

لَقَدْ بَایَعَ النَّبِیَّ لٰکِنْ لَّا اَدْرِیْ
اَبَایَعَہٗ فِی الْمَنَامِ اَمْ یَقْظَانُ؟

آپ نے رسالت مآب کے دست انور پر بیعت کی لیکن بندہ کو اس بارے میں کچھ معلوم نہیں آیا انہوں نے حضور ﷺ کے ہاتھ پر عالم رؤیا میں بیعت کی یا جاگتے ہوئے؟

(۱۰)

اَلَا اِنّــہٗ یُـعَـدُّ مِنْ اَوْلِـیَـائِـنَـا
وَکَـانَ کَبِیْـرَ عَـصْـرِہٖ غَـوْثَ الزَّمَانْ

آگاہ رہو! جناب سلطان باہو کا شمار ہمارے اولیاءِ کبار میں ہوتا ہے، آپ اپنے معاصر اولیاء کرام کے سرخیل تھے، نیز غوثِ زماں تھے۔

(۱۱)

اَلَا اِنَّــہٗ کَـــانَ وَلِیًّــا رَضِیْـعًــا
وَصَـاحِـبَ کَرَامَۃٍ مُذْ عَھْدِ الصِّبْیَانْ

خبردار! آپ شیرخوار مادرزاد ولی اللہ تھے، آپ بچپنے میں ہی صاحب کرامت ولی تھے۔

(۱۲)

وَکَـانَ لَـہٗ مُـؤَلَّــفَـاتٌ کَثِیْـــرَۃٌ
فَـدِیْـوَانُـہٗ یُـظَـنُّ عِـقْـدُ الْـجُـمَـانْ

آپ کی تصانیف کا دائرہ بہت وسیع ہے، آپ کا دیوان ''دیوانِ باہو'' موتیوں کا ہار گردانا جاتا ہے۔

(۱۳)

فَـحُـکْـتُ لَـہٗ کَـالْآخَـرِیْنَ قَصِیْدَۃً
اُضِـیْـفَـتْ اِلٰی قَصَائِدِیْ فِی الدِّیْوَانْ

دیگر بزرگانِ دین کی طرح میں نے آپ کیلئے ایک قصیدہ تیار کیا ہے، تو

میرے دیوان کے قصائد میں اس کا بھی اضافہ کیا گیا۔

(۱۴)

فَفِیْ "کَرْمَھَارَاجَا" یُزَارُ ضَرِیْعُہٗ
اِلَیْہِ لَتُجْذَبُ الْاِنَاثُ وَ الذُّکْرَانُ

"گڑھ مہاراجا" (ضلع جھنگ) میں آپ کے مزار کی زیارت کی جاتی ہے، خواتین و حضرات آپ کے مزار کی زیارت کیلئے کھنچے چلے جاتے ہیں۔

(۱۵)

لَقَدْ زُرْتُ مَــــرَّۃً ھُنَالِکَ قَبْرَہٗ
ھُنَاکَ لَقَدْ رَئَیْتُ یَمَّ الْاِ نْسَانُ

میں (قصیدہ گو) نے وہاں پر آپ کے قبر کی ایک بار زیارت کی ہے، وہاں پر یقیناً مجھے اِنسانوں کا سمندر دکھائی دیا۔

(۲)

﴿......خواجہ نورؒ محمّد (مہاروی)......﴾

چشتیاں شریف......بہاولنگر

لَنَامَلِکُ عَصْرِہٖ "لِجِشْتِ" بَاکِسْتَانُ
اُقَدِّمُ ذِکْرَہٗ اِلٰی بَنِی الْاَوْطَانُ

فَذَاکَ مَھَارُوِیُّ نُوْرُ مُحَمَّدٍ
لَاَصْبَحَ شَیْخَ شَیْخِنَا اَیْ سُلَیْمَانُ

لِبَـــــیْـعَتِـــهٖ رَامَــتْ اِلَیْـــهِ بِلَادُہٗ
فَــخَــرَّ عَـلٰی بَیْـعَتِـہٖ کُـلُّ ظَـمْـآنٗ

لَـذَابَ اَشَــدُّ قَـــسْــوَۃٍ عِــنْـدَ شَیْخِنَا
لَـقَــدْ لَانَ لَــوْ اَتَـــاہُ اَیُّ صَـفْـوَانٗ

فَـــدَارَلِـــصَیْــدِبَــــا شِـقٍ فِـــیْ بِلَادِہٖ
اِلٰی اَنْ نَـجَـا وَاصْـطَـادَ بَـازَالْـمَعَانٗ

وَ اِنَّ الَّـذِیْ سَــابَـقَ مِـنْ خُـلَـفَـائِـہٖ
فَـلُـقِّــبَ فِـیْــنَـا بِـلَـقَـبِ پِیرِ پٹھانْ

تَـحَـکَّـمَ لِـلـدُّنْیَا عَلَیْهَـا السَّلَاطِیْنُ
یُـمِیْتُـوْنَ اَهْـلَـهَــا لِـحُــبِّ الْـعِقْیَـانٗ

بَـلِ الْاَوْلِیَــاءُ آمِــرُوْنَ کَذِی التَّـاجِ
فَسُـلْـطَتُهُمْ عَلَی الْقُلُوْبِ وَ الْاَذْهَانٗ

بِـذِکْـرِ الْاِ لٰـہٖ وَالرَّسُوْلِ سَیُذْکَرُوْ نَ
حُبِّـبَ ذِکْـرُهُـمْ اِلَـی الـلّٰـهِ الرَّحْمٰنٗ

اَ لَا اِنَّــمَـــا الــدُّنْیَــا اَشَـرٌّ بِـحُبِّهَــا
یُــخِیْــفُــوْنَهَـا وَ حُبَّهَـا کُـلَّ اِنْسَـانٗ

اَ لَا اِنّهُــمْ لَیَــصْـــمُتُــوْنَ بَــلِ انَّهُـمْ
اِذَا کَـلَّـمُـوْا فَهُـمْ فَـوَارِسُ الـلِّسَـانٗ

فَمَلْفُوْظُهُمْ لَنَا ثَمِیْنُ الْاَقَاوِیْلِ
فَلَوْنَطَقُوْا لَقَدْ قَطَّرُوا الْجُمَانُ

اِذَا مَا تَکَلَّمُوْا اِذًا رَکِبُوا الْکَلَامَ
لِلشَّرْعِ کُلٌّ وَاحِدٍ کَتَرْجُمَانُ

فَمَمْدُوْحُنَا فِی الذِّکْرِ اَبْلٰی حَیَاتَهٗ
لَقَدْ بَلَغَ حَتّٰی عَرْفُهٗ اِلَی الْعَنَانُ

یَزُوْرُوْنَهٗ فِیْ ”جِشْتِیَانَ“ ضَرِیْعَهٗ
یُزَارُ هُنَاکَ فِیْ دَقَائِقِ الزَّمَانُ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لَنَامَلِکُ عَصْرِهٖ”لِجِشْتِ“بَاکِسْتَانُ
اُقَدِّمُ ذِکْرَهٗ اِلٰی بَنِی الْاَوْطَانُ

ہمارے یہاں اہلِ چشتِ پاکستان کا ایک شہنشاہ ہے، اپنے ہم وطنوں پر، بندہ ان کا تذکرہِ خیر کرنا چاہتا ہے۔

(۲)

فَذَاکَ مَهَارُوِیٌّ نُوْرُ مُحَمَّدٍ
لَاَصْبَحَ شَیْخَ شَیْخِنَا اَیْ سُلَیْمَانُ

وہ جناب نور محمد مہارویؒ غریب نواز ہیں جو ہمارے شیخ یعنی جناب شاہ محمد سلیمان تونسویؒ کے شیخ ہیں۔

(۳)

لِبَیۡعَتِهٖ رَامَتۡ اِلَیۡهِ بِلَادُهٗ
فَخَرَّ عَلٰی بَیۡعَتِهٖ کُلُّ ظَمۡآنُ

(گویا کہ) ان کی بیعت کرنے کیلئے سارا مادرِ وطن اُن کی طرف چل پڑا، ہر تشنۂ بیعت جھک کران کی بیعت کرنے لگا۔

(۴)

لَذَابَ اَشَدُّ قَسۡوَةٍ عِنۡدَ شَیۡخِنَا
لَقَدۡ لَانَ لَوۡ اَتَاهُ اَیُّ صَفۡوَانُ

ہمارے شیخ کے پاس سخت سے سخت تر بھی پگھل جاتا، اگر کوئی سنگدل آپ کے پاس آتا تو وہ بھی موم ہو جاتا۔

(۵)

فَدَارَ لِصَیۡدِ بَاشِقٍ فِیۡ بِلَادِهٖ
اِلٰی اَنۡ نَجَا وَاصۡطَادَ بَازَ الۡمَعَانُ

آپ ایک بازِ (چشتیہ خواجہ سلیمان تونسوی) کو شکار کرنے کیلئے اپنے ملک کے چکر کاٹتے رہے، آخرکار وہ (اسی بازِ چشت) مقامی باز کو شکار کرنے میں کامیاب ہو ہی گئے (یعنی وہ خواجہ سلیمانؒ کو اپنی اِرادت وخلافت میں شامل کرنے میں کامران ہو گئے)۔

(۶)

وَ اِنَّ الَّـذِیْ سَـابَقَ مِـنْ خُـلَـفَـائِـہٖ
فَـلُـقِّـبَ فِیْـنَـا بِـلَـقَـبِ پِیْرِ پٹھانْ

بلا شبہ آپ کے خلفاء میں جو شخص تمام پر سبقت لے گیا انہیں ہمارے یہاں ''پیر پٹھان'' کا لقب عطا کیا گیا۔

(۷)

تَـحَـکَّـمَ لِـلـدُّنْیَـا عَلَیْھَـا السَّلَاطِیْنُ
یُـمِیْتُـوْنَ اَھْـلَھَـا لِـحُـبِّ الْـعِقْیَـانُ

دنیا کے بادشاہ فقط دنیا کی خاطر دنیا پر حکومت کرتے رہتے ہیں، تو وہ کندن کی خاطر (یعنی دنیا کی خاطر) اہل دنیا کو قتل کردیتے ہیں (یعنی ان کی نظر میں دنیا، اہلِ دنیا سے زیادہ قیمتی ہے)۔

(۸)

بَـلِ الْاَوْلِیَـاءُ آمِـرُوْنَ کَذِی التَّـاجِ
فَسُـلْـطَتُھُمْ عَلَی الْقُلُوْبِ وَ الْاَذْھَانُ

تاجدار بادشاہوں کی طرح اولیاء کرام بھی حکمران ہوا کرتے ہیں مگر ان کی حکمرانی اور قلمرو فقط دل ودماغ انسانی ہوا کرتی ہے۔

(۹)

بِـذِکْـرِ الْاِلٰـہِ وَالرَّسُوْلِ سَیُذْکَرُوْنَ
حُبِّـبَ ذِکْـرُھُـمْ اِلَـی اللّٰـہِ الرَّحْمٰنُ

اللہ تعالیٰ اور ذکر رسول ﷺ کے ضمن میں انہیں بھی یاد کیا جاتا رہے گا، کیونکہ ان کا چرچا کرنا اللہ رحمٰن کو بہت محبوب ہے۔

(۱۰)

اَلَا اِنَّـمَا الـدُّنْیَا اَشَرُّ بِـحُبِّهَا
یُـخِیْـفُـوْنَهَا وَ حُبَّهَا کُـلَّ اِنْسَانُ

خبردار! دنیا اور دنیاوی محبت بہت بری چیز ہے، بزرگانِ دین دنیا اور حُبِّ دنیا سے لوگوں کو ڈراتے رہتے ہیں۔

(۱۱)

اَلَا اِنَّهُمْ لَیَصْـمُتُـوْنَ بَـلِ انَّهُمْ
اِذَا کَلَّـمُوْا فَهُمْ فَـوَارِسُ الـلِّسَانُ

خبردار! وہ ہمیشہ ساکت وصامت مہر بلب رہا کرتے ہیں مگر جب وہ بولتے ہیں تو زبان پر شہسواری کرنے والے شہسوارانِ زبان ہوتے ہیں۔

(۱۲)

فَـمَلْـفُوْظُهُمْ لَـنَـا ثَمِیْنُ الْاَقَاوِیْلِ
فَلَوْنَطَقُوْا لَقَدْ قَـطَّرُوا الْجُمَانُ

خبردار! ان کے ملفوظات ہمارے لیے قیمتی بول ہیں، وہ جب بھی لب کشائی کرتے ہیں تو گفتار کے موتی بکھیر دیتے ہیں۔

(۱۳)

اِذَا مَا تَکَلَّمُوْا اِذَا رَکِبُوا الْکَلَامَ
لِلشَّرْعِ کُلٌّ وَاحِدٍ کَتَرْجُمَانُ

جب وہ بولتے ہیں تو کلام پر سواری کرتے ہیں، ان میں سے ہر ایک ترجمانِ شریعت کی مثل ہے۔

(۱۴)

فَمَمْدُوْحُنَا فِی الذِّکْرِ اَبْلٰی حَیَاتَہٗ
لَقَدْ بَلَغَ حَتّٰی عَرْفُہٗ اِلَی الْعَنَانُ

ہمارے موصوف نے اپنی زندگی ذکراللہ پر لگا دی، یہاں تک کہ ان کے ذکر کی خوشبو آسمان کی رفعتوں کو چھونے لگی۔

(۱۵)

یَزُوْرُوْنَہٗ فِیْ "جِشْتِیَانَ" ضَرِیْعَہٗ
یُزَارُ ھُنَاکَ فِیْ دَقَائِقِ الزَّمَانُ

''چشتیاں شریف'' میں لوگ آپ کے مزار کی زیارت کرتے رہتے ہیں جب تک زمانہ باقی ہے آپ کے مزار کی زیارت کی جاتی رہے گی۔

الباب الرابع

الفصل الاوّل

(ا)

﴿......الشیخ خواجہ شمسؒ الدّین (سیالوی)......﴾

سَاَذْکُرُ بَعْضًا مِنْ عَبِیْدِ الرَّحْمٰنْ
اَلا ذَاکَ اَشْهَرُ خُلَفَاءِ سُلَیْمَانْ

اَرَدْتُ شَمْسَ الدِّیْنِ کَانَ مِنْ سِیَالَ
مِنْ بَیْنِهِمْ کَانَ مَجْمَعَ الْعِرْفَانْ

تَمَسَّکَ بَا لسُّنَّةِ طُوْلَ حَیَاتِهٖ
اِلٰی مَوْتِهِ ارْتَدٰی کَمَا بِالْقُرْآنْ

فَمَا اقْتَبَسَ مِنْهُ قَدْاَرَادَ اخْتِبَارَهٗ
فَکَشَّفَهٗ عَلَی الْخُلَفَاءِ بِتِبْیَانْ

لَقَدْ صَارَ مَنْهَلًا لِعَطْشَانِ فَیْضٍ
وَمَنْ جَاءَ هٗ فَغَوَّ صَهٗ فِی الْفَیْضَانْ

عَلَی الْفَوْرِ قَدْ بَایَعَهٗ فَذُّ جُوْلَرَا
فَاَصْبَحَ شَیْخًا لِشُیُوْخِ بَاکِسْتَانْ

یَقُوْلُوْنَهُ الشَّرِیْفُ مِهْرُ عَلِیٍّ
لِبَیْعَةِ شَیْخِهٖ لَقَدْ غَدَاسَرْعَانْ

اَلَا اِنَّ اَوْلِیَـاءَہٗ طَـالِبُو الـرِّضَـا
وَلٰـکِـنَّـھُـمْ لَا یَـطْـمَـعُوْنَ فِی الْجِنَانْ

تَـغَـذَّوْا بِـذِکْـرِہٖ صَبَـاحًـا وَّ مَسَـاءً
فَـلَـمْ یَتَـنَـفَّسُـوْا اِلَّا بِسُبْـحَـانْ

فَـحَیُّـوْا بِـذِکْـرِ ہٖ کَـاَنَّھُـمْ حِیْتَـانْ
جَـرَی الذِّکْرُ مَجْرَی الدِّمَاءِ فِی الْاَبْدَانْ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

سَـاَذْکُـرُ بَـعْـضًـا مِـنْ عَبِیْدِ الرَّحْـمٰنْ
اَلَا ذَاکَ اَشْھَـرُ خُـلَـفَـاءِ سُلَیْمَـانْ

میں اللہ رحمٰن کے بندوں میں سے کچھ کا تذکرہ کرنا چاہتا ہوں، آگاہ رہو! وہ خواجہ محمد سلیمانؒ پیر پٹھان کے مشہور خلیفہ ہیں۔

(۲)

اَرَدْتُ شَمْسَ الدِّیْنِ کَانَ مِنْ 'سِیَالَ'
مِنْ بَیْنِھِـمْ کَـانَ مَـجْـمَعَ الْعِرْفَانْ

میں نے خواجہ شمس الدین کی تعریف وتوصیف کرنے کا ارادہ کر رکھا، آپ کا تعلق ''سیال شریف'' سے تھا، آپ خواجہ غریب نواز پیر پٹھان کے خلفاء میں مجموعہ عرفان تھے۔

(۳)

تَـمَسَّکَ بَـا لسُّـنَّةِ طُوْلَ حَیَـاتِـهٖ

اِلٰی مَوْتِـهٖ ارْتَـدٰی کَـمَا بِـالْقُرْآنُ

آپ عمر بھر سنتِ رسول ﷺ پر مضبوطی سے عمل پیرا رہے اسی طرح آپ نے آخری سانس تک تعامل بالقرآن کا جامہ زیبِ تن فرمایا۔

(۴)

فَـمَـا اقْتَبَـسَ مِنْـهُ قَدْاَرَادَ اخْتِبَـارَهٗ

فَـکَشَّـفَـهٗ عَـلَـی الْـخُلَفَـاءِ بِتِبْیَـانُ

آپ نے اپنے شیخ سے عشقِ الٰہی کی جو چنگاری حاصل کی، اس کی جانچ پرکھ کا آپ نے ارادہ فرمایا تو آپ نے اپنے خلفاء سے وہ منظر بیان فرمایا۔

(۵)

لَـقَـدْ صَـارَ مَـنْهَـلًا لِعَطْشَانِ فَیْضٍ

وَمَـنْ جَـاءَهٗ فَـغَـوَّ صَـهٗ فِی الْفَیْضَانُ

آپ تشنگانِ فیضِ طریقت کیلئے ایک گھاٹ بن گئے، آپ کے پاس جو بھی طلبگارِ سلوک آتا تو آپ اسے چشمہِ فیض میں ڈبکی دے دیتے تھے۔

(٦)

عَـلَـی الْـفَـوْرِ قَـدْ بَـایَعَـهٗ فَذُّ جُوْلَـرَا

فَـاَصْـبَـحَ شَیْـخًـا لِشُیُوْخِ بَـاکِسْتَـانُ

’’گولڑہ شریف‘‘ کی منفرد شخصیت نے بلا تاخیر ان کے ہاتھ پر بیعت کی، تو

آپ کی بیعت کرنے کے بعد وہ پاکستان کے مشائخ کے شیخ ومرشد بن گئے۔

(۷)

یَقُوْلُوْنَهُ الشَّرِیْفُ مِهْرُ عَلِیّ

لِبَیْعَةِ شَیْخِهٖ لَقَدْ غَدَاسَرْعَانُ

انہیں لوگ ''مہر علی شاہ'' کے نام سے یاد کرتے ہیں، آپ نے اپنے شیخ خواجہ شمس الدین سیالوی کے دستِ حق پرست پر بیعت کرنے میں بڑی سُرعت کا مظاہرہ کیا۔

(۸)

اَلَا اِنَّ اَوْلِیَاءَهٗ طَالِبُو الرِّضَا

وَلٰکِنَّهُمْ لَا یَطْمَعُوْنَ فِی الْجِنَانُ

خبردار! اللہ تعالیٰ کے اولیاء فقط اللہ تعالیٰ کی رضا کے متلاشی ہوتے ہیں، جبکہ وہ جنت کے بارے میں لالچ رکھنے والے نہیں ہوتے ہیں۔

(۹)

تَغَذَّوْا بِذِکْرِهٖ صَبَاحًا وَّ مَسَاءً

فَلَمْ یَتَنَفَّسُوْا اِلَّا بِسُبْحَانُ

اولیاء اللہ ذکر اللہ پر پلتے رہے، وہ تو سانس بھی ''سبحان اللہ'' یعنی اللہ سبحانہ وتعالیٰ کے ذکر کے بغیر نہیں لیا کرتے تھے۔

(۱۰)

فَحَیّوْا بِذِکْرِہٖ کَأَنَّھُمْ حِیْتَانٌ
جَرَی الذِّکْرُ مَجْرَی الدِّمَاءِ فِی الْاَبْدَانُ

وہ تو مچھلیوں کی طرح ذکر اللہ کے پانی پر جیتے رہے، ان کی جسم و جان میں ذکر اللہ خون کی طرح گردش کرنے لگا۔

(۲)

﴿......شیخ الحدیث محمّد اشرفؒ (سیالوی)......﴾

استاذ جامعہ ضیاء شمس الاسلام سیال شریف

سَمِعْنَا مَدِیْحَۃَ مَرْءٍ مَّعْرُوْفٍ
عَلٰی ضِدِّہٖ کَانَ فَذًّا السُّیُوْفٍ

فَذَاکَ شَہِیْرُ الْمَشَائِخِ اَشْرَفُ
جَدِیْرُ الْمَدَائِحِ بِاَحْسَنِ حُرُوْفٍ

فَکَمْ طَالِبٍ زَانَہٗ بِالْحَدِیْثِ
تَلَامِیْذُہٗ بَلَغُوْا اِلٰی اُلُوْفٍ

وَکَانَ اَشَدَّ اِعْتِصَامًا بِدِیْنِہٖ
لَقَدْ کَانَ عَالِمًا قَرِیْبَ الْعَرُوْفٍ

یَصِیْدُ عِدَاہُ بِنِبَالِ اَدِلَّۃٍ
بِھَا یَرْجُفُوْنَ رَجْفَۃَ الْمَصْعُوْفٍ

فَبَـايَـعَ شَيُـخًـا مِـنُ مَشـائِخِ سِيَـالَ
وَكَـــانَ بِشَيُــخِــهٖ كَثِيُـرَ الْاَلُـوُفِ

لَــقَــدُ رَامَــهٗ الشُّيُـوُخُ وَالْـعُـلَـمَـاءُ
لَهُـمُ كَـانَ يَـخُـفِضُ جَنَاحَ الْعَطُوُفِ

فَـلَـمُ يَتَـأَ ثَّـرُ بِـخُـطُـوُبِ الـزَّمَـانِ
غَـزَا اَنَّــهٗ بَـلُ بِـقَـاسِيَةِ ظُـرُوُفِ

ذَكَـرُتُ اسُـمَـهٗ فِـىُ نِهَـايَةِ كُلِّهِمُ
فَـآوَيْتُـهٗ بَـلُ فِـىُ وَسُـطِ الصُّفُوُفِ

وَقَـدُ قِيُـلَ كُـلَّـمَـا اَرَادَ بَيَــانَـهٗ
لَقَـدُ جَـمَـعَ حَوُلَهٗ الْوَرٰى كَالزُّحُوُفِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

سَــمِـعُـنَـا مَـدِيُـحَةَ مَـرُءٍ مَّـعُـرُوُفٍ
عَــلٰــى ضِـدِّهٖ كَـانَ فَـذًّا السُّيُـوُفِ

ہم نے ایک مشہور و معروف شخصیت کی تعریف و توصیف سنی ہے، وہ اپنے مخالف کے خلاف ایک منفرد تلوار تھی۔

(۲)

فَذَاکَ شَہِیْرُ الْمَشَائِخِ اَشْرَفُ
جَدِیْرُ الْمَدَائِحِ بِاَحْسَنِ حُرُوْفٖ

وہ شخصیت ''شیخ الحدیث محمد اشرف سیالوی'' ہیں، آپ خوبصورت الفاظ میں لائقِ تعریف وتوصیف ہیں

(۳)

فَکَمْ طَالِبٍ زَانَہٗ بِالْحَدِیْثِ
تَلَامِیْذُہٗ بَلَغُوْا اِلٰی اُلُوْفٖ

آپ نے کتنے طلبہ کو ''زیورِعلمِ حدیث'' سے آراستہ کیا، آپ کے شاگردانِ علمِ حدیث ہزاروں تک جا پہنچے۔

(۴)

وَکَانَ اَشَدَّ اِعْتِصَامًا بِدِیْنِہٖ
لَقَدْ کَانَ عَالِمًا قَرِیْبَ الْعَرُوْفٖ

آپ دینِ متین کے ساتھ مضبوط گرفت رکھتے تھے، آپ ایک بہت بڑے عالم تھے، عالم کے ساتھ ساتھ آپ عارف باللہ کے قریب تر تھے۔

(۵)

یَصِیْدُ عِدَاہُ بِنِبَالِ اَدِلَّۃٍ
بِھَا یَرْجُفُوْنَ رَجْفَۃَ الْمَصْعُوْفٖ

آپ نے اپنے دلائل کے تیروں سے اپنے مخالفین کو شکار کرتے تھے، ان

تیروں کے لگتے ہی وہ کانپنے والے شخص کی طرح لرزہ براندام ہوجاتے یعنی آپ کے مضبوط دلائل سے مخالف لرزیدہ چت ہوجاتا۔

(۶)

فَبَایَعَ شَیْخًا مِنْ مَشَائِخِ سِیَالَ
وَکَانَ بِشَیْخِہٖ کَثِیْرَ الْاَلُوْفِ

آپ نے ''سیال شریف'' کے ایک شیخ کے ہاتھ پر بیعت کی، آپ اپنے پیرو مرشد سے والہانہ محبت رکھتے تھے۔

(۷)

لَقَدْ رَامَہٗ الشُّیُوْخُ وَالْعُلَمَاءُ
لَھُمْ کَانَ یَخْفِضُ جَنَاحَ الْعَطُوْفِ

مشائخ وعلماء آپ کے یہاں آتے رہتے تھے، آپ ان کے حق میں نرم گوشہ رکھتے تھے مہربانی کا برتاؤ کرتے تھے۔

(۸)

فَلَمْ یَتَاَثَّرْ بِخُطُوْبِ الزَّمَانِ
غَزَا اَنَّہٗ بَلْ بِقَاسِیَۃِ ظُرُوْفٖ

آپ حوادثِ زمانہ، مصائب دوراں سے کبھی متأثر نہ ہوتے تھے مگر بلاشبہ آپ (ہمیشہ) برے حالات سے برسرِ پیکار رہے۔

(۹)

ذَکَــرْتُ اسْــمَـــهٗ فِــیْ نِهَــایَةِ کُلِّهِمْ
فَــآوَیْتُــهٗ بَـلْ فِــیْ وَسْــطِ الصُّفُوْفِ

میں نے تمام (علماءواولیاء) کے آخر ہی میں ان کا تذکرہ کیا یعنی سب کے آخر میں ان کی ''تعریف بیان'' کی مگر (کتابت) میں کتاب کے وسط میں ان کے تذکرے کو جگہ عطا کی۔

(۱۰)

وَقَــدْ قِیْــلَ کُــلَّــمَــا اَرَادَ بَیَــانَــهٗ
لَـقَـدْجَـمَعَ حَوْلَهٗ الْوَرٰی کَالزُّحُوْفِ

اور تحقیق یہ کہا جاتا ہے کہ آپ جب بھی تقریر و بیان کا ارادہ کرتے تو آپ کا بیان سننے کیلئے لوگ آپ کے گرد لشکروں کی طرح اکٹھے ہو جاتے۔

(۳)

﴿......الشریف کرمؒ شاہ اَلاَزھری (بھیرہ شریف)......﴾

القاضی المُتقاعِد من المحاکم الشّرعیه الفِدرالیّه باکستانیه

اَلَــمْ تَــنْــسَ ذِکْــرٰیْ شَهِیْرِ الشُّرَفَاءِ؟
لَقَــدْ کَــانَ عُــدَّ مِــنْ کِبَـــارِ الْعُلَمَاءِ

شَـرِیْفٌ مَّـمْـدُوْحِـیْ نَجِیْبٌ لِّطِرْفَیْهِ
لِـکَوْنِ الـنَّـــوَاةِ وَالـثِّمَارِ وَاللِّـحَاءِ

فَقَدْ صَارَ عَنْ وَظِیْفَةٍ مُّتَقَاعِدًا
لَقَدْ کَانَ قَاضِیَ مَحَاکِمِ الْقَضَاءِ

لَهٗ کُتُبٌ ثَمِیْنَةٌ ثُمَّ ضَخْمَةٌ
تَدُلُّ عَلٰی فَذٍّ مِّنَ الْبُلَغَاءِ

فَکُلُّ کِتَابِهٖ یَسِیْرٌ لِّقَارِیءٍ
لِکُلِّ عَبِیْدٍ اَوْلِسَائِرِ اِمَاءِ

فَاَلَّفَ صَحِیْفَتَیْنِ بِسْمِ ضِیَاوَیْنِ
فَضَعَّفَ کِلَاهُمَا اَشِعَّةَ الضِّیَاءِ

قَرَأْتَ وَلَوْ کِتَابَهٗ وَلَایُقَنْتَ
عَلٰی اَنَّهٗ زَعِیْمُ کُلِّ اُدَبَاءِ

سَمِعْتَ وَلَوْ عَنِ التَّصَوُّفِ فِکْرَهٗ
لَقُلْتَ بِاَنَّهٗ سَاقِی الْاَصْفِیَاءِ

فَطُوْبٰی لِعَالِمٍ لَصَارَ جَلِیْسَهٗ
کَمَا مَنْ تَتَلْمَذَ لَهٗ مِنْ طُلَبَاءِ

لِکُلِّ مُعِیْنِهٖ لِنَصْرِ ثَمِیْنِهٖ
لِذِی الْعِلْمِ وَالْمَالِ لِکُلِّ زُمَلَاءِ

وَمَنْ قَدْ نَسِیْتُهٗ لِخِطْءٍ یَرَاعَتِیْ
فَطُوْبٰی لَهُمْ لِکُلِّهِمْ عَلَی السَّوَاءِ

لَقَدْ خَصَّنِیْ رَبِّیْ لِذِکْرِ عِبَادِهٖ
فَلِلْعُلَمَاءِ ثُمَّ لِلْاَوْلِیَاءِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَمْ تَنْسَ ذِکْرٰی شَهِیْرِ الشُّرَفَاءِ؟
لَقَدْ کَانَ عُدَّ مِنْ کِبَارِ الْعُلَمَاءِ

کیاتم سادات کرام کی مشہور شخصیت کا تذکرہ کرنا بھول نہیں گئے ہو؟ (شاعر خود سے مخاطب ہے) ان کا شمار بہت بڑے علماء میں ہوتا تھا۔

(۲)

شَرِیْفٌ مَّمْدُوْحِیْ نَجِیْبٌ لِّطِرْفَیْهِ
لِکَوْنِ النَّوَاةِ وَالثِّمَارِ وَاللِّحَاءِ

ہمارے ممدوح سید زادے ہیں پدرومادر دونوں کے لحاظ سے شریف سیدالسادات ہیں، آپ اپنے شجرۂ نسب کے لحاظ سے درخت کی جڑ، پھل چھلکا ہر لحاظ سے خالص سید ہیں (یعنی آپ کے شجرہ نسب میں کوئی غیر سید خاتون بھی داخل نہیں ہے)۔

(۳)

فَقَدْ صَارَ عَنْ وَظِیْفَةٍ مُّتَقَاعِدًا
لَقَدْ کَانَ قَاضِیَ مَحَاکِمِ الْقَضَاءِ

آپ نے اپنی ملازمت سے ریٹائرمنٹ لے لی تھی، آپ عدلیہ (وفاقی شرعی عدالت) کے جج تھے۔

(۴)

لَـهٗ كُتُـبٌ ثَـمِيْنَةٌ ثُمَّ ضَخْمَةٌ
تَـدُلُّ عَـلٰـى فَـذٍّ مِّـنَ الْبُـلَغَـاءِ

آپ کی بڑی قیمتی تصانیف ہیں جو ضخیم بھی ہیں، ساری اس بات پر دلالت کرتی ہیں کہ آپ اہلِ بلاغت میں یکتائے زمانہ تھے۔

(۵)

فَـكُـلُّ كِتَـابِـهٖ يَسِيْرٌ لِّقَـارِیءٍ
لِـكُـلِّ عَبِيْـدٍ اَوْلِسَـائِـرِ اِمَـاءٍ

آپ کی ہر ایک کتاب برائے مطالعہ و انتفاع قاری کیلئے انتہائی آسان ہے اسی طرح ہر مرد و زن، خواتین و حضرات کیلئے بغرضِ خوشہ چینی سہل ہے۔

(٦)

فَـاَلَّفَ صَـحِيْـفَتَيْـنِ بِسْـمِ ضِيَـاوَيْنِ
فَـضَـعَّفَ كِلَاهُـمَـا اَشِـعَّةَ الـضِّيَـاءِ

آپ نے ''ضیاء'' نام کی دو عدد کتابیں تصنیف فرمائیں، ''ضیاء القران'' آپ کی تفسیر ہے اور اسی طرح ''ضیاء النبی'' سیرت طیبہ پر مشتمل آپ کی نادر کتاب ہے ان دونوں ضیاء نام کی کتابوں نے ''ضیاء'' یعنی روشنی کی کرنوں، شعاعوں کو دبیز کر دیا ہے ''یعنی کہکشانِ تفسیر و سیرت کی روشنی کو دوبالا کر دیا

ہے‘‘۔

(۷)

قَـرَأْتَ وَلَـوْ کِتَــابَـهٗ وَلَایُقَـنْـتَ
عَـلٰـی اَنَّــهٗ زَعِیْـمُ کُـلِّ اُدَبَــاءٖ

اگر آپ ان کی (کوئی بھی) کتاب پڑھ لیں تو یقیناً آپ اس نتیجہ پر پہنچ پائیں گے کہ صاحبِ کتاب تمام ادیبوں کے قائد ہیں۔

(۸)

سَـمِـعْـتَ وَلَـوْ عَنِ التَّصَوُّفِ فِـكْرَهٗ
لَـقُـلْــتَ بِــاَنَّــهٗ سَــاقِـی الْاَصْفِیَــاءٖ

اور اگر آپ تصوف پر مشتمل ان کا بیان سن لیتے تو آپ ضرور بالضرور یہ کہتے کہ وہ میکدۂ تصوف کے ساقی ہی ہیں۔

(۹)

فَـطُـوْبٰـی لِـعَـالِـمٍ لَـصَـارَ جَلِیْسَـهٗ
کَـمَـا مَـنْ تَتَـلْـمَـذَ لَـهٗ مِـنْ طُلَبَـاءٖ

مبارک ہو اس عالم دین کو جس نے آپ کی رفاقت اختیار کی، اسی طرح لائق تبریک ہے وہ طالب علم جس نے آپ کی شاگردی اختیار کی۔

(۱۰)

لِـکُـلِّ مُـعِیْـنِـهٖ لِـنَـصْـرِ ثَـمِیْـنِـهٖ
لِـذِی الْعِـلْـمِ وَالْـمَــالِ لِکُلِّ زُمَلَاءٖ

(اسی طرح) مبارک ہوان کے معاون کوقیمتی تعاون پران کے رفقاء کار میں سے ہر عالم اور مالدار معاون کو مبارک ہو۔

(۱۱)

وَمَنْ قَدْ نَسِیْتُہٗ لِخَطْءٍ یَرَاعَتِیْ
فَطُوْبٰی لَھُمْ لِکُلِّھِمْ عَلَی السَّوَاءِ

قلم کی لغزش کی وجہ سے جس کسی کو بھی میں بھول گیا، تمام کو مساوی طور پر مبارک ہو۔

(۱۲)

لَقَدْ خَصَّنِیْ رَبِّیْ لِذِکْرِ عِبَادِہٖ
فَلِلْعُلَمَاءِ ثُمَّ لِلْاَوْلِیَاءِ

میرے پروردگار نے اپنے بندگان کے تذکرۂ خیر کیلئے مجھے منتخب کیا ہے، علماء کرام کی تعریف وتوصیف کیلئے پھر اولیاء کرام کی مدحہ سرائی کیلئے بھی۔

الفصل الثانی

(۱)

﴿......الشیخ والشّریف مِہْرؒ علی شاہ جولروی گولڑوی......﴾

اُقَــدِّمُ ذِکْــرَ شَیْــخِنَـا مِـنَ الْعِبَـادِ
فَذَاکَ الشَّرِیْفُ مِنْ مَشَاهِیْرِ بِلَادِیْ

اَ لَا اِنَّـــهٗ مِهْــر عَــلِیٍّ مِنْ جُـوْلَـرَا
رَوِیَ مِـنْ سِیَـالَ مِـنْ عَـظِیْـمِ الزُّهَّادِ

سَـقٰـی شَیْـخَـهٗ لٰـکِنْ مَشَائِخُ تَونُسَةَ
قَـدِ اقْتَبَـــسَ مِـنْهُـمْ جَذْوَةً مِنْ زِنَـادِ

وَ کَـــانَ وَلِیًّـــا کَـــامِلًا بَـلْ لَّاَدْرِیْ
اَکَـــانَ قُـطُبًــا اَوْوَتَـدًا مِـنْ اَوْتَــادِ؟

فَـمَـــا زُرْتُـــهٗ لَاکِـنْ سَمِعْتُ کَلَامَـهٗ
عَـــدَا رُؤْیَةٍ یَهْــفُــوْ اِلَیْـــهِ فُـؤَادِیْ

هٰــکَــذَا مَثِیْــلُ اَوْلِیَـــاءِ الْـعَـوَالِمِ
فَتَهْـفُـوْ لَهُـمْ قُـلُـوْبُـنَــا عَلَـی امْتِدَادِ

سَـفَـرْتُ اِلٰـی جُـوْلَرَا لَقَدْزُرْتُ قَبْرَهٗ
وَلَـوْکَـانَ مِـنْ بَـلْـدَ تِـیْ عَلٰی بُعَـادِ

هُـنَــاکَ لِـزَائِـرٍ مَـقَـرٌّ وَّ مَـطْـعَـمٌ
مِـنَ الْاَسْـخِیَـاءِ ذَاکَ کَثِیْـرُ الرَّمَادِ

وَلَـوْ زُرْتَـهٗ لَـقَـدْ رَئَیْـتَ بِبَصْـرَةٍ
یَسِیْـلُ الـطَّـعَـامُ هٰهُنَـا سَیْلَ الْوَادِیْ

لَبَـایَـعَـهٗ صِـغَـارُنَـا مَعَ کِبَارِنَـا
فَـحَـرَّضَهُـمْ عَـلٰی عِبَادَةِ الْهَـادِیْ

فَـلِلْاَوْلِیَـاءِ مِـدْحَتِـیْ کَـالْقَـلَائِدِ
فَـرَصَّـعْـتُ عِـقْـدَةً لَـهٗ مِنَ الْقَـلَادِ

وَکَـانَ نَهَـارَهٗ یَقْـضِـیْ عَلٰـی صَوْمٍ
کَـمَـا لَیْـلَـهٗ سَـاجِدًا عَلٰـی سُهَـادٍ

وَکَـانَ یُـحَـرِّضُ الْبَـرَایَا عَلٰی الْعَمَلِ
یُـرَغِّبُهُـمْ کَـمَـا اِلٰـی دَارِ الْـمَـعَـادِ

اَلَا اِنَّـمَـا الـدُّنْیَـا کَـظِـلٍّ زَائِـلٍ
لَـنَـا اِنَّـمَـا الْـعُـقْبٰـی کَـاَبَدِ الْاَبَـادِ

اَقَـرَّ بِـرِفْـعَةِ بَـنُـوْ عَـصْـرِهٖ اعْلَمُوْا
کَـمَـا بِـعُـلُـوِّهٖ اَقَـرَّ الْاَعَـادِیْ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اُقَــدِّمُ ذِکْــرَ شَیْــخِنَـا مِـنَ الْعِبَـادِ
فَذَاکَ الشَّرِیْفُ مِنْ مَشَاهِیْرِ بِلَادِیْ

میں خاص بندوں یعنی بندگانِ خدا میں سے ایک شیخ کا تذکرہ کرنا چاہتا ہوں وہ ایک خاص سید ہیں جو کہ میرے مادرِ وطن کی مشہور شخصیات میں سے ہیں۔

(۲)

اَلَا اِنَّــهٗ مِهْــر عَـلِیٍّ مِـنْ جُـوْلَـرَا
رَوِیَ مِـنْ سِیَـالَ مِـنْ عَـظِیْـمِ الزُّهَّادِ

آگاہ رہو! بلا شبہ وہ شخصیت جناب مہر علی شاہ صاحب ہیں آپ کا تعلق گولڑہ شریف سے ہے، آپ سیال شریف کی ایک عظیم زاہد ہستی کے چشمہ فیضان سے سیراب ہوئے۔

(۳)

سَـقٰـی شَیْـخَـهٗ لٰـکِنْ مَشَائِخُ تَوْنُسَةَ
قَـدِ اقْتَبَـسَ مِـنْهُـمْ جَذْوَةً مِنْ زِنَـادِ

جبکہ ان کے شیخ کو مشائخِ تونسہ شریف نے اپنے میکدہ تصوف سے جام سلوک پلایا، تحقیق آپ (شیخِ سیال شریف) نے مشائخِ تونسہ کے چقماق سے عشقِ الٰہی کی چنگاری حاصل کی۔

(۴)

وَکَــانَ وَلِیًّــا کَــامِلًا بَـلْ لَّادْرِیْ
اَکَــانَ قُطُبًــا اَوْوَتَـدًا مِـنْ اَوْتَــادٖ؟

آپ ایک ولی کامل تھے جبکہ مجھے اس بارے میں کچھ علم نہیں آیا وہ قطب تھے یا اوتاد میں سے ایک وتد تھے؟

(۵)

فَـمَــا زُرْتُــهٗ لَاکِـنْ سَمِعْتُ کَلَامَـهٗ
عَــدَا رُؤْیَةٍ یَهْـفُــوْ اِلَیْـــهِ فُــؤَادِیْ

میں ان کی دیدارِ فرحت آثار سے مشرف تو نہیں ہوا مگر ان کا عارفانہ کلام سنا ہے میرا دل بن دیکھے ان کی خاطر دھڑکتا ہے۔

(۶)

هٰـکَــذَا مَثِیْـلُ اَوْلِیَــاءِ الْـعَـوَالِمٖ
فَتَهْـفُـوْ لَهُـمْ قُـلُـوْبُـنَــا عَلَی امْتِدَادٖ

یہی مثال جہانوں کے اولیاء کی ہے، اِمْتِدادِ زمانہ یعنی صدیاں بیت جانے کے باوجود اُن کی خاطر ہمارے دِل دھڑکتے رہتے ہیں۔

(۷)

سَـفَـرْتُ اِلٰـی جُـوْلَـرَا لَقَدْزُرْتُ قَبْرَهٗ
وَلَـوْکَــانَ مِـنْ بَـلْـدَتِـیْ عَلٰـی بُعَادٖ

میں نے گولڑہ شریف کا سفر طے کر کے ان کے مزار کی زیارت کی ہے اگرچہ وہ

میرے شہر تونسہ شریف سے بہت دوری پر واقع ہے۔

(۸)

هُنَاکَ لِزَائِرٍ مَقَرٌّ وَّ مَطْعَمٌ
مِنَ الْاَسْخِیَاءِ ذَاکَ کَثِیْرُ الرَّمَادِ

وہاں پر ہر ایک زائر کیلئے قیام وطعام کا انتظام ہے، آپ سخیوں سے بڑھ کر سخی تھے۔

(۹)

وَلَوْ زُرْتَهٗ لَقَدْ رَئَیْتَ بِبَصُرَةٍ
یَسِیْلُ الطَّعَامُ هٰهُنَا سَیْلَ الْوَادِیْ

اگر آپ ان کی زیارت کرتے ضرور اپنی آنکھوں سے دیکھ لیتے کہ وہاں پر لنگر وادی کے سیلاب کی طرح بہہ رہا ہے۔

(۱۰)

لَبَایَعَهٗ صِغَارُنَا مَعَ کِبَارِنَا
فَحَرَّضَهُمْ عَلٰی عِبَادَةِ الْهَادِیْ

ہمارے چھوٹوں نے بڑوں کے ساتھ ان کی بیعت کی، تو آپ نے اُنہیں ہدایت دینے والی ذات اللہ تعالیٰ کی عبادت کرنے کا شوق دلایا۔

(۱۱)

فَلِلْاَوْلِیَاءِ مِدْحَتِیْ کَالْقَلَائِدِ
فَرَصَّعْتُ عِقْدَةً لَهٗ مِنَ الْقَلَادِ

آ گاہ رہو! ''اولیاء اللہ'' کے حق میں میری تعریف وتوصیف ہار مرغولوں کی طرح ہے میں نے ان ہاروں میں سے ایک ہار ان کیلئے جڑاؤ کیا ہے (یعنی قصیدوں میں سے ایک قصیدہ)۔

(۱۲)

وَكَانَ نَهَارَهٗ يَقْضِيْ عَلٰى صَوْمٍ
كَمَا لَيْلَهٗ سَاجِدًا عَلٰى سُهَادٍ

آپ کا دن روزہ داری میں بسر ہوتا، اسی طرح آپ کی رات جاگتے ہوئے جبینِ نیاز جھکائے ہوئے بسر ہوتی۔

(۱۳)

وَكَانَ يُحَرِّضُ الْبَرَايَا عَلَى الْعَمَلِ
يُرَغِّبُهُمْ كَمَا اِلٰى دَارِ الْمَعَادِ

آپ خلقِ خدا کو اچھے اعمال کی ترغیب دیتے تھے، ایسے ہی انہیں آخرت کا گھر بنانے کی رغبت دلاتے تھے۔

(۱۴)

اَلَا اِنَّمَا الدُّنْيَا كَظِلٍّ زَائِلٍ
لَنَا اِنَّمَا الْعُقْبٰى كَاَبَدِ الْاَبَادِ

خبردار! دنیا تو محض ایک ڈھلنے والی چھاؤں کی مانند ہے، آخرت ہمارے لیے پائیداری کے ساتھ ہمیشگی کا گھر ہے۔

(۱۵)

اَقَــرَّ بِــرِفْعَةٍ بَنُوْ عَصْـرِهٖ اعْلَمُوْا
کَـمَــا بِـعُـلُـوِّهٖ اَقَـرَّ الْاَعَــادِیْ

خوب جان لو!! آپ کے معاصرین نے آپ کے عظیم المرتبت ہونے کا اعتراف کرلیا، اِسی طرح ان لوگوں نے بھی آپ کی عظمت تسلیم کرلی تھی جو آپ کے سنگین دشمن تھے۔

(۲)

......الشریف شیخ الحدیث سیّد احمد سعید کاظمی......

موسّس جامعه اسلامیه عربیه انوار العلوم ملتان...... پاکستان

سَـمِـعْـنَـا مِنَ الشُّیُوْخِ ذِکْرٰی سَعِیْدٖ
لَـقَـدْ کَانَ بَیْنَنَا کَعِقْدٍ فَرِیْدٖ

وَاَصْبَحَ شَیْخًا فِیْ زَمَانِ فَتَائِهٖ
فَدَافَعَ عَنِ الْحَقِّ دِفَاعَ السَّدِیْدٖ

لَفِیْ مُقْتَضَی الْکِتَابِ مَازَالَ غَائِصًا
فَاعْتَصَمَ بِهٖ بِاعْتِصَامٍ شَدِیْدٖ

وَکَانَ شَرِیْفًا مِنْ بَنِیْ سَیِّدِ الْوَرٰی
فَکَانَ یُوَا فِیْ عَهْدَهٗ کَالْعَهِیْدٖ

لَـکَــانَ کَـاِسْـمِــهٖ سَعِیْدًا وَّ اَسْعَدًا

فَیُـحْـسَــبُ فِـیْ زَمَـانِـهٖ خَیْرَا الْعَمِیْدٖ

تَسَــرْبَـلَ بِــالـدِّیْـنِ اِلٰـی قَطْعِ نَفْسِـهٖ

وَخَــالَفَ عَـدُوًّا الْـحَقِّ کُـلَّ عَـنِیْـدٖ

وَکَـانَ مُـصَـنِّـفًـا کَـمَـا کَانَ شَارِحًا

تَــصَــانِیْــفُــهٗ شَتّٰی بِفَـنٍّ عَـدِیْـدٖ

بَـصُــرْنَــاهُ طَــالِـعًــا عَـلَیْنَـا مَقَـرَّنَـا

عَـلٰـی بَـلْـدَ تِـیْ طَـلَـعَ طُـلُوْعَ الْعِیْدٖ

فَــاَ لْـقٰـی اِلَیْـنَـا خُـطْبَةً مَّـا نَسِیْتُهَـا

اَلَا اِنَّهَـــا خُــطْبَةُ مَــرْءٍ رَشِیْــدٖ

کَـمَـا اِنَّــهَـا عَـصِیْــرَةٌ مِـنْ حَـیَـاتِـهٖ

تَـدُلُّ عَـلَـی الـرَّجَاکَمَا عَلَی الْوَعِیْدٖ

فَتِبْیَــانُــهٗ لَـکَــانَ خَیْــرَا الْـمَوَاعِظِ

اِلَیْــنَـــا اَحَـــبُّ مِــنْ اَلَـذِّ الثَّـرِیْـدٖ

وَلَیْـسَ بِـکَـعِیْظٍ کَانَ ضَخْمًا قَصِیْرًا

رَئَیْـنَــاهُ مِـنْ قُــرْبٍ کَـمَــا مِنْ بَعِیْدٖ

تَـفُـوْحُ مَـدِیْـحَتِـیْ بِـذِکْرَاهُ مِسْـکًـا

فَـمَــا دَامَ هَبَّــتِ الْهَـوَاءُ بِـقَصِیْدِیْ

اَلَا کُلُّ مَلْفُوْظٍ لَّنَا اَوْعَلَیْنَا
فَیُحْفَظُ دُوْنَ مَظْلَمَۃٍ اَوْ مَزِیْدٖ

ثَرَاہُ لَفِیْ مُلْتَانَ مَرْجِعُ زَائِرٍ
اَلَا کُلُّ زَائِرٍ عَلَیْہِ بِشَھِیْدٖ

سَقَاہُ ضَرِیْعَۃُ الْاِلٰہُ بِمَرْضَاہُ
فَتَسْقِیْہِ دَائِمًا رَحْمَۃُ الْمُعِیْدٖ

لَقَدْ کَانَ مِنْ اَوْلِیَاءِ زَمَانِنَا
فَقِیْہُ عُلَمَائِنَا شَھِیْرُ الْعَبِیْدٖ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

سَمِعْنَا مِنَ الشُّیُوْخِ ذِکْرٰی سَعِیْدٖ
لَقَدْ کَانَ بَیْنَنَا کَعِقْدٍ فَرِیْدٖ

مشائخ الحدیث میں سے ہم نے شیخ احمد سعید کاظمی کا تذکرہ سنا ہے آپ ہمارے درمیان یکتائے روزگار موتیوں کے ہار کی طرح تشریف فرما رہے تھے۔

(۲)

وَ اَصْبَحَ شَیْخًا فِیْ زَمَانِ فَتَائِہٖ

فَدَافَعَ عَنِ الْحَقِّ دِفَاعَ السَّدِیْدٖ

آپ عین جوانی میں شیخ الحدیث کے منصب پر فائز ہوئے صحیح سمت پر چلنے والے شخص کی طرح آپ نے حق (پرستوں) کا دفاع کیا۔

(۳)

لَفِیْ مُقْتَضَی الْکِتَابِ مَازَالَ غَائِصًا

فَاعْتَصَمَ بِہٖ بِاعْتِصَامٍ شَدِیْدٖ

آپ ہمیشہ مقتضاؤ منشاءِ کتابِ الٰہی میں غوطہ زن رہے، بڑی مضبوط گرفت کے ساتھ کتابِ الٰہی سے وابستہ دامن رہے۔

(۴)

وَکَانَ شَرِیْفًا مِنْ بَنِیْ سَیِّدِ الْوَرٰی

فَکَانَ یُوَا فِیْ عَهْدَہٗ کَالْعَهِیْدٖ

آپ سید تھے نبی اکرم ﷺ کی اولاد میں سے تھے۔ پختہ وعدہ کرنے والے کی طرح ایفاءِ عہد کرنے والے تھے۔

(۵)

لَکَانَ کَاِسْمِہٖ سَعِیْدًا وَّ اَسْعَدًا

فَیُحْسَبُ فِیْ زَمَانِہٖ خَیْرًا الْعَمِیْدٖ

آپ اپنے نامِ نامی کی طرح بہت بڑے خوش قسمت تھے۔ اپنے زمانے میں

بہترین نمائندہ گردانے جاتے تھے۔

(۶)

تَسَرْبَلَ بِالدِّیْنِ اِلٰی قَطْعِ نَفْسِہٖ

وَخَالَفَ عَدُوًّا الْحَقِّ کُلَّ عَنِیْدٖ

آپ آخری سانس تک دین کے جامہ میں ملبوس رہے آپ نے مخالفِ حق، ہر دشمنِ دین کی ہمیشہ مخالفت کی۔

(۷)

وَکَانَ مُصَنِّفًا کَمَا کَانَ شَارِحًا

تَصَانِیْفُہٗ شَتّٰی بِفَنٍّ عَدِیْدٖ

آپ ایک بڑے مصنّف تھے اسی طرح آپ شارح بھی تھے، کئی فنون پر مشتمل آپ کی متنوّع تصانیف ہیں۔

(۸)

بَصُرْنَاہُ طَالِعًا عَلَیْنَا مَقَرَّنَا

عَلٰی بَلْدَتِیْ طَلَعَ طُلُوْعَ الْعِیْدٖ

ہم یہاں پر ''اپنے ہی مسکن'' تونسہ شریف میں ان کے دیدارِ فرحت آثار سے مشرف ہوئے، آپ ہمارے شہر میں عید کے چاند کی طرح نمودار ہوئے۔

(۹)

فَاَلْقٰی اِلَیْنَا خُطْبَۃً مَّا نَسِیْتُھَا

اَلَا اِنَّھَا خُطْبَۃُ مَرْءٍ رَشِیْدٖ

انہوں نے ہمیں ایک خطبہ ارشاد فرمایا، جسے میں (آج تک) نہیں بھولا ہوں۔خبردار! یہ خطبہ ایک ہدایت یافتہ انسان کا خطبہ تھا۔

(۱۰)

كَمَا اِنَّهَا عَصِيْرَةٌ مِنْ حَيَاتِهٖ
تَدُلُّ عَلَى الرَّجَا كَمَا عَلَى الْوَعِيْدٖ

اسی طرح یوں لگ رہا تھا کہ یہ خطبہ ان کی زندگی کا نچوڑ ہے، یہ خطبہ خوف و آرزو، امید وبیم پر مبنی تھا (یعنی بخشش کی امید گرفت کے ڈر پر مشتمل تھا)۔

(۱۱)

فَتِبْيَانُهٗ لَكَانَ خَيْرًا الْمَوَاعِظِ
اِلَيْنَا اَحَبُّ مِنْ اَلَذِّ الثَّرِيْدٖ

پس آپ کا بیان گویا کہ بہترین نصیحت آموز بیانوں میں سے ایک تھا، آپ کا بیان ہمیں ''لذیذ ترین ثرید'' سے بڑھ کر پسندیدہ تھا۔

(۱۲)

وَلَيْسَ بِكَعِيْظٍ كَانَ ضَخْمًا قَصِيْرًا
رَئَيْنَاهُ مِنْ قُرْبٍ كَمَا مِنْ بَعِيْدٖ

(حلیہ) آپ بھاری جسامت والے چھوٹی قد وقامت والے تھے مگر بونے نہیں تھے، ہم نے انہیں دور ونزدیک سے بھی دیکھا۔

(۱۳)

تَفُوْحُ مَدِیْحَتِیْ بِذِکْرَاہُ مِسْکًا
فَمَا دَامَ ھَبَّتِ الْھَوَاءُ بِقَصِیْدِیْ

میری بیان کردہ تعریف ان کے ذکر کی خوشبو سے اس وقت تک مہکتی رہے گی جب تک میری نظم ہوا کے ہمدوش گردش کرتی رہے گی۔

(۱۴)

اَلَا کُلُّ مَلْفُوْظٍ لَّنَا اَوْعَلَیْنَا
فَیُحْفَظُ دُوْنَ مَظْلَمَۃٍ اَوْ مَزِیْدٖ

خبردار! ہمارے منہ سے نکلا ہوا ہر لفظ یا ہمارے حق میں جائے گا یا ہمارے خلاف، ہر لفظ بغیر کسی کمی بیشی کے نامہ اعمال میں لکھ لیا جاتا ہے

(۱۵)

ثَرَاہُ لَفِیْ مُلْتَانَ مَرْجِعُ زَائِرٍ
اَلَا کُلُّ زَائِرٍ عَلَیْہِ بِشَھِیْدٖ

ملتان میں انکی قبر زیارت کرنے والے کے لیے جائے بازگشت ہے۔ خبردار! اس بات پر ہر ایک زیارتی گواہ ہے۔

(۱۶)

سَقَاہُ ضَرِیْعَہُ الْاِلٰہُ بِمَرْضَاہُ
فَتَسْقِیْہِ دَائِمًا رَحْمَۃُ الْمُعِیْدٖ

اللہ تعالیٰ ان کی قبر کو اپنی بارانِ رضا سے سیراب کرے، بارِ دِگر پیدا کرنے

والی کی رحمت اپنی بارشِ رحمت سے انہیں سیراب کرتی رہے۔

(۱۷)

لَقَدْ کَانَ مِنْ اَوْلِیَاءِ زَمَانِنَا

فَقِیْهُ عُلَمَائِنَا شَهِیْرُ الْعَبِیْدِ

آپ کا شمار ہمارے دور کے اولیاء کرام میں ہوتا ہے، آپ ہمارے علماء کرام میں ''فقیہ'' کا درجہ رکھتے تھے، آپ بندگانِ خدا میں ایک مشہور شخصیت گردانے جاتے تھے۔

الباب الخامس

الفصل الاوّل

(۱)

...... الشیخ خواجہ غلامؒ حسن سِواگ (کروڑ، لیہ)......

لَاذْکُرُذِکْرَ فَذِّنَا اَشْهَرِ الْوَطَنْ

اُشِیْرُاِلٰی وَلِیِّنَا اَیْ غُلَامِ حَسَنْ

غَزَا سَیْطَرَةَ الْاِنْکَلِیْزِ بِلِسَانِهٖ

لَقَدْ قَامَ ضِدَّ کُلِّ شَرٍّ اَوِالْفِتَنْ

کَمَا خَالَفَ الْهُنُوْدَ اَیَّامَ عُمْرِهٖ

وَ وَاجَهَ طُوْلَ عَیْشِهٖ سَائِرَالْحِتَنْ

فَــکَــمْ کَـافِـرٍ مَـالَ اِلَیْــهِ بِـکَـرَ امَةٍ
لِبَـــیْـعَتِــهٖ قَـدْخَــرَّ ثُـمَّ بِـهِ اضْطَبَنْ

لَـقَدْ کَـانَ وَاعِـظًا خَـطِیْبًـا عَـظِیْمًا
کَـمَا کَانَ مِنْ مُعَاصِرٍ اَحْضَرَ الذَّهَنْ

لَـقَـدْ کَـانَ ضَـخْمًـا وَّلَـهٗ عَیْنُ عِیْنٍ
وَذَاوَجْــهِ نُـوْنٍ کَـمَــا اَسْـمَنَ الْبَدَنْ

لَـقَـدْ کَـانَ مَـرْبُـوْعًـا کَـرِیْـمًا ا نُوْفًا
وَ ذَاکَــثٍّ لِـحْیَةٍ وَذَا اَجْـمَـلِ الذَّقَنْ

لَامُــدَحُـــهٗ لِاَنَّـــهٗ مِنْ عِبَـادِاللّٰـــهِ
لَیُسَــتْ بِـهٖ عَلَاقَةُ الـصُّـلْبِ وَالْخَتَنْ

فَـــمَـــازُرْتُ قَبْــرَهٗ وَلٰـکِـنْ اَزُوْرُهٗ
اَ لَا قَبْــرُهٗ یُــزَارُ فِــیْ لَـعْـلِ عِیْسَــنْ!

لَـقَـدْ مَــاتَ هٰهُـنَــا تَـوَلَّـدَ کَـمَـا هُنَــا
لَـغَـادَرَنَـا الْـمَـمْدُوْحُ وَقُتَـئِـذٍ اَعْجَنْ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لَاَذْکُــرُ ذِکْــرَ فَـذِّنَــا اَشْهَـرِ الْوَطَنْ
اُشِیْــرُ اِلٰـی وَلِیِّنَــا اَیْ غُلَامِ حَسَــنْ

بندہ ہماری منفرد اور وطن کی مشہور شخصیت کا تذکرہ کرنے لگا ہے ہمارے ایک ولی اللہ یعنی خواجہ غلام حسن سواگ ؒ کی طرف بندہ اشارہ کر رہا ہے۔

(۲)

غَـزَا سَيْطَـرَةَ الْاِنْـكَلِيْـزِ بِلِسَـانِهٖ
لَـقَـدْ قَـامَ ضِـدَّ كُـلِّ شَـرٍّ اَوِالْـفِتَـنُ

آپؒ نے انگریز اِستعمار کے خلاف جہاد باللّسان کیا، آپ ہر شر یا ہر فتنہ کے خلاف سینہ سپر ہو گئے۔

(۳)

كَـمَـا خَـالَفَ الْهُـنُـوْدَ اَيَّـامَ عُـمْـرِهٖ
وَ وَاجَـهَ طُـوْلَ عَيْشِـهٖ سَـائِرَالْـحِتَنُ

اسی طرح آپؒ نے ہندوؤں کی برملا مخالفت کی، اور عمر بھر ہر باطل (قوت) کا سامنا کرتے رہے۔

(۴)

فَـكَـمْ كَـافِـرٍ مَـالَ اِلَيْـهِ بِـكَـرَ امَةٍ
لِبَـيْـعَتِـهٖ قَـدْخَـرَّ ثُـمَّ بِـهِ اضْـطَبَنُ

کتنے کافر تھے جو آپؒ کی کرامت سے متاثر ہو کر آپؒ کی طرف مائل ہوئے، جھک کر بیعت کر کے آپ سے بغل گیر ہوئے۔

(۵)

لَقَدْ کَانَ وَاعِظًا خَطِیْبًا عَظِیْمًا
کَمَا کَانَ مِنْ مُعَاصِرٍ اَحْضَرَ الذِّهَنْ

آپ ایک بلند پایہ خطیب اور واعظ بھی تھے اسی طرح آپ اپنے ہمعصروں میں حاضر دماغ زیرک وذہین شخصیت بھی تھے۔

(۶)

لَقَدْ کَانَ ضَخْمًا وَّلَهٗ عَیْنُ عِیْنٍ
وَذَاوَجْهِ نُوْنٍ کَمَا اَسْمَنَ الْبَدَنْ

آپ بھاری جسامت والے تھے، نیل گائے جیسی موٹی آنکھوں والے اور نون نما گول چہرے والے تھے، اسی طرح آپ فربہ بدن تھے۔

(۷)

لَقَدْ کَانَ مَرْبُوْعًا کَرِیْمًا اَنُوْفًا
وَ ذَاکَثِّ لِحْیَةٍ وَذَا اَجْمَلِ الذَّقَنْ

آپ کی قد وقامت درمیانہ تھی، بینی خوبصورت تھی،، خوددار اور سخی تھے۔اِسی طرح خوبصورت ٹھوڑی کے ہمراہ گھنی داڑھی والی شخصیت تھے۔

(۸)

لَامُدَحُهٗ لِاَنَّهٗ مِنْ عِبَادِاللّٰهِ
لَیْسَتْ بِهٖ عَلَاقَةُ الصُّلْبِ وَالْخَتَنْ

میں ان کی تعریف وتوصیف اس لئے کر رہا ہوں چونکہ وہ بندگان خدا میں شمار

کئے جاتے ہیں (میرا) ان کے ساتھ کوئی زنانہ مردانہ رشتہ نہیں ہے یعنی عائلی قرابت داری نہیں ہے۔

(۹)

فَـمَــــازُرْتُ قَبْــرَهٗ وَلٰـكِـنْ اَزُوْرُهٗ

اَلَا قَبْــرُهٗ يُـزَارُ فِــىْ لَـعْـلِ عِيْسَــنْ!

میں نے ان کی قبر کی زیارت نہیں کی مگر زیارت کرنے کا ارادہ رکھتا ہوں، آگاہ رہو! ''کروڑلعل عیسن'' میں ان کے مزار کی زیارت کی جاتی ہے۔

(۱۰)

لَـقَـدْ مَــاتَ هٰهُـنَــا تَـوَلَّدَ كَمَـا هُنَـا

لَـغَـادَرَنَـا الْـمَـمْدُوْحُ وَقُـتَـئِذٍ اَعْجَنْ

جہاں پر آپ کی ولادت ہوئی وہاں پر ہی آپ کا وصال ہوا، جس وقت آپ بڑھاپے کو پہنچے اس وقت آپ نے ہم اہلِ دنیا کو خیر باد کہا۔

(۲)

......استاذ العلماء العلّامہ عطاء محمد (بندیالوی)......

اَلَمْ تَسْمَعُوْا ذِكْرَ عَطَاءِ مُحَمَّدٍ؟
لِرِفْعَةِ شَانِهٖ كَسَيْفٍ مُّهَنَّدٍ

فَتُضْرَبُ اَمْثَالُ بَرَاعَةِ فُنُوْنِهٖ
فَفِيْهَا مُمَارَسَتُهٗ غَيْرُ مُحَدَّدٍ

لَاَصْبَحَ مَنْهَلاً لِعَطْشٰى عُلُوْمٍ
سَمِعْنَا تَلَامِيْذُهٗ وَرَا مُعَدَّدٍ

فَكَمْ طَالِبٍ سَقَاهُ مِنْ بَحْرِ عِلْمِهٖ
لَقَدْ تَمَّ عُمُرُهٗ كَمَرْءٍ مُرَشَّدٍ

لَقَدْ ظَلَّ فِىْ ضَوْءِ النَّهَارِ مُدَرِّسًا
فَمَا زَالَ يَقْضِىْ لَيْلَهٗ فِىْ تَهَجُّدٍ

يُوَقِّرُهٗ جِدًّا تَلَامِيْذُهٗ كَمَا
لَدٰى كُلِّ ذِىْ عِلْمٍ كَثِيْرُ مُرَفَّدٍ

خُذُوْا هٰهُنَا زَادًا مِّنَ الْعِلْمِ وَ الْعَمَلِ
اَخِىْ اَنْتَ مِنْهُمَا اَلَمْ تَتَزَوَّدٍ؟

لَغَادَرَ مَمْدُوْحِىْ لِمَوْلَاهُ دُنْيَاهُ
هُنَا كُلُّنَا مِثْلُهٗ لَمْ يَتَأَبَّدٍ

اَلَا اِنَّــمَـــا الْاَجَـلُ لَیُثٌ جَـوْعَـانٌ
فَـلِــلْـصَّـیُـدِ اَنَّـــهٗ اَلَـمْ یَتَـرَصَّـدِ؟

وَکَـمْ طَـالِـبٍ صَیَّـرَهٗ عَبْـدَ عِلْمِـهٖ
کَـمَـــا بِـدِرَاسَتِـــهٖ اَلَـمْ یُصَـفَّـدِ؟

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَـمْ تَسْـمَـعُوْا ذِکْـرَ عَطَاءِ مُحَمَّدٍ؟
لِــرِفْـعَةِ شَـــانِـــهٖ کَسَیْفٍ مُّهَـنَّـدِ

کیا تم نے علامہ عطا محمد بندیالوی کا تذکرہ نہیں سنا؟ عُلُوِّ مرتبت کے لحاظ سے وہ ہندی تلوار کی مانند عدیمُ النّظیر تھے۔

(۲)

فتُــضْــرَبُ اَمْثَــالُ بَـرَاعَةِ فُنُـوْنِــهٖ
فَـفِیْهَـا مُـمَـارَسَتُـهٗ غَیْـرُ مُـحَـدَّدِ

تمام علوم فنون میں آپ کی غیر معمولی مہارت کی مثال دی جاتی ہے، اِن علوم و فنون میں آپ کو غیر محدود صلاحیت و مہارت حاصل تھی۔

(۳)

لَاَصْبَـحَ مَــنْهَلاً لِـعَـطْشٰی عُـلُـوْمٍ
سَــمِـعْـنَـا تَـــلَا مِیْـذُهٗ وَرَا مُـعَـدَّدِ

آپ نے تشنۂ علم کیلئے ایک گھاٹ کی صورت اختیار کرلی، ہم نے سن رکھا ہے
کہ ان کے شاگرد گنتی وشمار سے ماوریٰ ہیں۔

(۴)

فَكَمْ طَالِبٍ سَقَاهُ مِنْ بَحْرِ عِلْمِهٖ
لَقَدْ تَمَّ عُمْرُهٗ كَمَرْءٍ مُرَشَّدٖ

آپ نے کتنے طلباء کو اپنے بحرِ علم سے سیراب فرمایا، ایک ہدایت یافتہ انسان
کی طرح آپ کی دنیاوی عمر بسر ہوئی۔

(۵)

لَقَدْ ظَلَّ فِيْ ضَوْءِ النَّهَارِ مُدَرِّسًا
فَمَا زَالَ يَقْضِيْ لَيْلَهٗ فِيْ تَهَجُّدٖ

دن کی روشنی میں آپ تدریس میں ہی مصروفِ عمل رہے جبکہ آپ کی رات
ہمیشہ نمازِ تہجد میں بسر ہوتی تھی (یعنی دن تعمیرِ دین میں اور رات تعبیرِ دین میں
بسر ہوتی)۔

(۶)

يُوَقِّرُهٗ جِدًّا تَلَامِيْذُهٗ كَمَا
لَدٰى كُلِّ ذِيْ عِلْمٍ كَثِيْرُ مُرَفَّدٖ

آپ کے تلامذہ حد درجہ آپ کا احترام کرتے تھے اسی طرح ہر صاحبِ علم کے
یہاں آپ بہت زیادہ قابل قدر گردانے جاتے تھے۔

(۷)

خُذُوْا ھٰھُنَازَادًا مِّنَ الْعِلْمِ وَ الْعَمَلِ

اَخِیْ اَنْتَ مِنْھُمَا اَلَمْ تَتَزَوَّدٖ؟

یہاں پر (اے دوستو!) علم وعمل کا زادِراہ لو! اے بھائی ......! کیا تو ان دونوں سے توشہ آخرت نہیں لیتا؟

(۸)

لَغَادَرَ مَمْدُوْحِیْ لِمَوْلَاہُ دُنْیَاہُ

ھُنَا کُلُّنَا مِثْلُہٗ لَمْ یَتَأَبَّدٖ

ہمارے ممدوح جناب علامہ عطامحمد بندیالوی نے اپنے خالق و مالک کیلئے دنیا کو خیر باد کہا، ہمارے ممدوح کی طرح ہم سب میں سے کسی نے بھی یہاں پر ہمیشہ کیلئے نہیں رہنا۔

(۹)

اَلَا اِنَّمَا الْاَجَلُ لَیْثٌ جَوْعَانٌ

فَلِلصَّیْدِ اَنَّہٗ اَلَمْ یَتَرَصَّدٖ؟

آگاہ رہو! اجل تو ایک بھوکے شیر کی طرح ہے کیا وہ (ہم میں سے کسی کو) شکار کرنے کیلئے گھات میں بیٹھا نہیں رہتا ہے......؟

(۱۰)

وَکَمْ طَالِبٍ صَیَّرَہٗ عَبْدَ عِلْمِہٖ

کَمَا بِدِرَاسَتِہٖ اَلَمْ یُصَفَّدٖ؟

کتنے طالب علم ہیں جنہیں آپ نے اپنی ''بلند پایہ علمی صلاحیّت'' کے ذریعے اپنا غلام بنایا اسی طرح کیا وہ اُن کے خاص طریقِ تدریس کے اسیر نہیں بنے......؟

الفصل الثانی

(۱)

﴿......شیخ الحدیث والتفسیر علامہ سرؔدار احمد رضوی......﴾

مُؤسِّس جامعہ رضویہ فیصل آباد...... پاکستان

ذَکَرْتُ مِنَ الشُّیُوْخِ اَحْمَدَ سَرْدَارْ
اَلَا ذِکْرُہٗ فَاحَ کَعَرْفِ الْاَزْھَارْ

اَجَلُّ الْمُحَدِّثِیْنَ اَیْ مِنْ بِلَادِنَا
فَلَقَّبَہٗ بِہٖ الْعُلَمَاءُ الْاَحْبَارُ

فَاَصْبَحَ فِی الْحَدِیْثِ شَیْخَ شُیُوْخِنَا
لَہٗ تَلْمَذُوْا ھُمْ لِسِمَاعِ الْاَخْبَارُ

اَکَبَّ عَلٰی تَدْرِیْسِہٖ مُذْ فَتَائِہٖ
سِوٰی جُمُعَةٍ کَأَنَّمَا نَسِیَ الدَّارُ

وَکَانَ بَرِیْلِیًّا لِمَشْرَبِ عِلْمِہٖ
شَھِیْرُ لَدٰی مُحِبِّہٖ وَبِالْاَغْیَارُ

فَـقَــدْ دَمَـغَ الْبَــاطِـلَ اَیَّــامَ عُـمُـرِهٖ
وَقَـدْ سَــدَّ سَــدًّا بَیْــنَ اَیْدِی الْاَشْـرَارُ

اَلَا کُـــلُّ عَـالِـمٍ جَـدِیْـرٌ بِـمَـدْحِـهٖ
فَـحُبِّبَ اِلَی بْنِ مَسْلَکٍ حُبَّ النُّوَّارُ

فَـکَـمْ خُـطْبَۃٍ اَلْـقَــاهَـا طُوْلَ عَیْشِـهٖ
فَـحَـافَـظَ عَـلَی الْمَوْلِدِ کَرَّۃَ الْکَرَّارُ

فَـکَــانَ یَـقُـوْمُ بِــالـصَّـلوٰۃِ وَالسَّلَام
مُــنَــاسَبَۃَ الْــمِیْلَادِ لَیْلًا وَّ الـنَّـهَــارُ

اَلَا اِنَّـمَــا الْـمَـوْتُ سَــرَابِیْلُ حَیِّنَـا
سَیَــلْبَسُـــهٗ الْاَبْـرَارُ اِیْ کُـلُّ جَبَّــارُ

تَـــلَاطَـمَ لِـلـصَّـلوٰۃِ مَوْجُ الْمُصَلِّیْنَ
فَـصَـلُّوْا عَـلَیْــهِ قَدْ دَعَـالَـهٗ الْاَبْرَارُ

یُبَـصَّــرُ فِـیْ فَیْـصَل آبَـادَ ضَـرِیْعُهٗ
لَــقَــدْ زُرْتُــهٗ فَــاِنَّـــهٗ تَتْریٰ یُـزَارُ

اَلَا اِنَّ شَیْـخَـنَــا لَـقَـدْ تَـرَکَ ابْنَیْنِ
فَهٰـذَانِ فَـضْلَانِ وَصَــاحِبَــا الْوَقَـارُ

رَجَـوْتُ بِـاَنَّ ذِکْرَهٗ قَدْ سَرَی الْوَریٰ
لَیَـذْکُــرُ ذِکْــرَهُ الْـکِبَـارُ بِـالصِّغَـارُ

فَلَمْ یَمْضِ یَوْمُنَا اِلَّا ادَّکَرْنَاهُ
تَمُرُّ کَمَا تَأْتِیْ بِذِکْرِهِ الْاَدْوَارُ

فَکُلُّ حَبِیْبٍ بِالْاَحِبَّةِ قَدْ یُزَارُ
اِنْ یُذْکَرُ الْاَخْیَارُ اِلَّا بِالْاَخْیَارُ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

ذَکَرْتُ مِنَ الشُّیُوْخِ اَحْمَدَ سَرْدَارُ
اَلَا ذِکْرُهٗ فَاحَ کَعَرْفِ الْاَزْهَارُ

میں نے ایک شیخ الحدیث کا تذکرہ خیر کیا ہے، وہ جناب سردار احمد ہیں، آگاہ رہو! ان کا چرچا پھولوں کی مہک کی طرح پھیل گیا۔

(۲)

اَجَلُّ الْمُحَدِّثِیْنَ اَیْ مِنْ بِلَادِنَا
فَلَقَّبَهٗ بِهِ الْعُلَمَاءُ الْاَحْبَارُ

وہ ہمارے مادرِوطن پاکستان کے ''محدّثِ اعظم'' ہیں، بڑے بڑے جید علماء کرام نے آپ کو اس لقب سے نوازا ہے۔

(۳)

فَاَصْبَحَ فِی الْحَدِیْثِ شَیْخَ شُیُوْخِنَا
لَهٗ تَلْمَذُوْا هُمْ لِسِمَاعِ الْاَخْبَارُ

آپ علمِ حدیثِ رسول مقبول ﷺ میں ہمارے مشائخ حدیث کے شیخ واستاذ بن گئے، حدیثِ رسول ﷺ کے سماع کیلیئے اُنھوں نے آپ کے سامنے زانوءِ شاگردی تہہ کیا۔

(۴)

اَکَـبَّ عَـلٰـی تَـدْرِیْـسِـہٖ مُذْ فَتَـائِـہٖ
سِـوٰی جُـمُـعَۃٍ کَـأَنَّـمَـانَـسِـیَ الدَّارُ

آپ نے عین جوانی میں تدریسِ حدیثِ رسول مقبول ﷺ کا آغاز کیا، اس قدر انہماک سے درس دیتے رہے کہ ماسویٰ جمعہ کے آپ کو گھر بھی بھول گیا۔

(۵)

وَکَـانَ بَـرِیْـلِیًّـا لِـمَشْـرَبِ عِلْـمِہٖ
شَھِیْـرُ لَـدٰی مُـحِبِّـہٖ وَبِـالْاَغْیَـارُ

مشربِ علمی کے لحاظ آپ بریلوی مزاج رکھتے تھے، آپ سے پیار کرنے والے اوراغیار بھی آپ کو اچھی طرح جانتے تھے

(٦)

فَـقَـدْ دَمَـغَ الْبَـاطِـلَ اَیَّـامَ عُـمُـرِہٖ
وَقَـدْ سَـدَّ سَـدًّا بَیْـنَ اَیْدِی الْاَشْـرَارُ

آپ نے زندگی کے دنوں میں باطل کا سر پھوڑ دیا یعنی اسے نیچا دکھایا، نیز آپ نے شر پسند عناصر کے سامنے بند باندھ دیا۔

(۷)

اَلا کُلُّ عَالِمٍ جَدِیْرٌ بِمَدْحِہٖ

فَحُبِّبَ اِلَی بْنِ مَسْلَکٍ حُبَّ النُّوَّارُ

خبر دار! ہر عالم لائقِ ستائش ہے، وہ (اپنے) ہم مسلک وہم مشرب کے یہاں پھولوں کی طرح پیارا ہوتا ہے۔

(۸)

فَکَمْ خُطْبَۃٍ اَلْقَاھَا طُوْلَ عَیْشِہٖ

فَحَافَظَ عَلَی الْمَوْلِدِ کَرَّۃَ الْکَرَّارُ

آپ نے عمر بھر بہت سارے خطبات ارشاد فرمائے، آپ نے حملہ آور بہادر کی طرح میلاد النبی ﷺ کا دفاع کیا۔

(۹)

فَکَانَ یَقُوْمُ بِالصَّلٰوۃِ وَالسَّلَام

مُنَاسَبَۃَ الْمِیْلَادِ لَیْلًا وَّ النَّھَارُ

دن کے اوقات ہوتے یا رات کے لمحات، آپ میلاد النبی ﷺ کی مناسبت سے کھڑے ہو کر صلوٰۃ وسلام کا نذرانہ پیش کرتے۔

(۱۰)

اَلا اِنَّمَا الْمَوْتُ سَرَابِیْلُ حَیِّنَا

سَیَلْبَسُہٗ الْاَبْرَارُ اِیْ کُلُّ جَبَّارُ

خبردار! موت ہمارے تمام زندہ لوگوں کا لباس ہے، جی ہاں! اسے نیکوکار اور ظالم جبّار بھی ضرور پہنیں گے، یعنی موت سے کسی کو مفر نہیں۔

(۱۱)

تَلَاطَمَ لِلصَّلٰوةِ مَوْجُ الْمُصَلِّیْنَ
فَصَلُّوْا عَلَیْهِ قَدْ دَعَالَهُ الْاَبْرَارُ

(آپ کی) نماز جنازہ پر شرکاء جنازہ کا ایک موجزن ریلا تھا، انہوں نے آپ کی نماز جنازہ پڑھی اور پارساؤں نے آپ کیلئے دعا فرمائی۔

(۱۲)

یُبَصَّرُ فِیْ فَیْصَل آبَادَ ضَرِیْعُهُ
لَقَدْ زُرْتُهُ فَاِنَّهُ تَتْرٰی یُزَارُ

اُنکا مزار فیصل آباد میں دکھائی دیتا ہے، میں (قصیدہ گو) نے ان کی زیارت کی تھی، ان کی زیارت پے در پے تواتر کے ساتھ کی جاتی ہے۔

(۱۳)

اَلَا اِنَّ شَیْخَنَا لَقَدْ تَرَکَ ابْنَیْنِ
فَهٰذَانِ فَضْلَانِ وَصَاحِبَا الْوَقَارُ

ہمارے شیخ نے پسماندگان میں دو صاحبزادے چھوڑے ہیں، ان دونوں کا نام فضل ہے (فضل کریم اور فضل رسول)، دونوں ہی بڑی پُر وقار شخصیات ہیں۔

(۱۴)

رَجَوْتُ بِاَنَّ ذِکْرَہٗ قَدْ سَرَی الْوَرٰی
لَیَذْکُرُ ذِکْرَہُ الْکِبَارُ بِالصِّغَارُ

میری خواہش ہے کہ آپ کا ذکرِ خیر مخلوق میں گردش کرتا رہے، بڑی عمر والے چھوٹوں کے پاس ضرور ان کا تذکرہ کرتے رہیں گے۔

(۱۵)

فَلَمْ یَمْضِ یَوْمُنَا اِلَّا ادَّکَرْنَاہُ
تَمُرُّ کَمَا تَأْتِیْ بِذِکْرِہِ الْاَدْوَارُ

ہمارا کوئی بھی دن ان کا چرچا کئے بغیر نہیں گزرتا، زمانے ان کا چرچا لئے آتے جاتے رہیں گے۔

(۱۶)

فَکُلُّ حَبِیْبٍ بِالْاَحِبَّةِ قَدْ یُزَارُ
اِنْ یُذْکَرُ الْاَخْیَارُ اِلَّا بِالْاَخْیَارُ

ہر دوست کی دوست ہی زیارت کیا کرتے ہیں، بھلے لوگوں کو فقط بھلے لوگ ہی یاد کرتے رہتے ہیں۔

(۲)

﴿......اُستاذی شیخُ الحدیث عَلّامہ غلامؒ رسول رضوی......﴾

استاذ جامعہ رضویہ فیصل آباد

صَحِیْحٌ اَنَا الْیَوْمَ وَلَسْتُ بِذَبُوْلٍ
لِاَذْکُرُ شَیْخِیْ اَیْ غُلَامَ رَسُوْلٍ

فَاَلَّفَ بِـ تَفْہِیْمِ الْبُخَارِیْ شَرْحَہٗ
لَقَدْ صَارَ شَرْحًا شَارِحًا لِلْاُصُوْلِ

وَزَیَّنَ شَرْحَہٗ بِاَقْوٰی اَدِلَّۃٍ
فَرَجَّحَ عَلَی الْعَقْلِ دَلِیْلَ الْمَنْقُوْلِ

لَقَدْ صَارَعَنْ مَذَاھِبِ الْفِقْہِ بَاحِثًا
قَرِیْنُ الْقِیَاسِ بَحْثُہٗ وَالْمَدْلُوْلِ

لَفِیْ فَصْلِہِ الْحَدِیْثِ دَرَّسَنَا عَامًا
لَنَا کَانَ خَیْرًا مِنْ جَمِیْعِ الْفُصُوْلِ

فَکَمْ مَعْھَدٍ دَرَسْتُ فِیْہِ اَعْوَامًا
فَبَیْنَھُمَا فَرْقُ السُّھُوْلِ وَالطُّلُوْلِ

لَقَدْ کَانَ اَعْظَمَ الْمَعَاھِدِ مَسْکَنًا
وَّعِلْمًا کَمَا لِمَنْقُوْلٍ وَّ مَعْقُوْلٍ

هُــنَــا لِثَــمَــانِ اسْتَـقَـرَّ التَّــلَامِیْـذُ
سِـوَانَــا لَـقَــامَ کُـلُّـنَــااِلَــی الْقَبُوْلِ

مَــا اَحْسَــنَ شَیْـخَنَـا بِحُسْنِ دِارَسَةٍ
کَمَا ذَاکَ اَفْضَلُ الشُّیُـوْخِ بِالْفَضُوْلِ

فَـمَهُـمَـا بِتَـدْرِیْسِ الصِّحَاحِ یَقُمْ لَنَا
اَحَـبَّ الْجُلُوْسَ دَائِمًا عَلَی السُّفُوْلِ

بَـنٰــی مَـعْـهَـدًا فَـذَّالِـعَـطْشٰــی عُلُوْمٍ
عَسٰــی اَنْ یَّکُوْنَ مَصْدَرًا لِـلْحَصُوْلِ

وَمَـــا مِــنَّــا اِلَّا فِـیْ سِـجْـنِ عَیْشِـهٖ
فَــمَــوْتَتُـــهٗ تُـطْـلِـقُــهٗ مِـنْ اُحْبُـوْلٍ

کَــمَــا شَیْـخُـنَــا لَبّٰـی مُنَـادِیَ مَوْتِـهٖ
نُــلَبِّیْـــهٖ مِثْـلَـــهٗ فَکُلٌّ بِــرَحُـوْلٍ

طَـوِیْـلَ الـنَّـجَـادِ کَـانَ ذَاکَثٍّ لِحُیَةٍ
وَذَا ضَــخْــمِ صِیْتَةٍ بِجِسْمِ الْمَجْبُوْلِ

لَقَــدَّمْـــتُ مَــدْحَــهٗ اِلٰــی مَـنْ یُّحِبُّـهٗ
فَشَیْــخِــیْ اَجَــلُّ مِنْ ثَـنَاءٍ مَــحْسُوْلٍ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

صَحِیۡحٌ اَنَا الۡیَوۡمَ وَلَسۡتُ بِذَبُوۡلٖ
لَاَذۡکُرُ شَیۡخِیۡ اَیۡ غُلَامَ رَسُوۡلٖ

میں آج بالکل تندرست ہوں جبکہ پژمُردہ نہیں ہوں یعنی طبیعت ہشاش بشاش ہے، میں اپنے استاذِ محترم شیخ الحدیث غلام رسول رضوی کا تذکرہ کرتا ہوں۔

(۲)

فَاَلَّفَ بِتَفۡهِیۡمِ الۡبُخَارِیۡ شَرۡحَهٗ
لَقَدۡ صَارَ شَرۡحًا شَارِحًا لِّلۡاُصُوۡلٖ

اُنھوں نے ''تفہیم البخاری'' کے نام سے ایک تألیف ِ الیف لکھی ہے جو بخاری شریف کی ایک شرح ہے، یقیناً یہ احکام دین کے اصولوں کی شارح شرح ہے۔

(۳)

وَزَیَّنَ شَرۡحَهٗ بِاَقۡوٰی اَدِلَّةٍ
فَرَجَّحَ عَلَی الۡعَقۡلِ دَلِیۡلَ الۡمَنۡقُوۡلٖ

اُنھوں نے قوی ترین دلائلِ قاطعہ سے اپنی شرح بخاری کو مزین فرمایا نیز دلائلِ منقولہ کو معقولہ پر ترجیح دی۔

(۴)

لَقَدْ صَارَعَنْ مَذَاهِبِ الْفِقْهِ بَاحِثًا

قَرِیْنُ الْقِیَاسِ بَحْثُهٗ وَالْمَدْلُوْلِ

فقہ کے مذاہبِ اربعہ کے بارے میں آپ ایک (بہترین) باحث و محقق بن گئے، آپ کی بحث وتمحیص، تحقیق وتدوین قرینِ قیاس کے ساتھ ساتھ قرینِ مقصود ومطلوب بھی ہے یعنی مدّعا کے قریب تر ہے۔

(۵)

لَفِیْ فَصْلِهِ الْحَدِیْثِ دَرَّسَنَا عَامًا

لَنَا کَانَ خَیْرًا مِنْ جَمِیْعِ الْفُصُوْلِ

ہم سال بھر کیلئے ان کی کلاسِ درسِ حدیث میں زیرِ تعلیم رہے، آپ کی درسِ حدیث کی کلاس ہمارے لئے تمام کلاسوں سے بہتر تھی۔

(٦)

فَکَمْ مَعْهَدٍ دَرَسْتُ فِیْهِ اَعْوَامًا

فَبَیْنَهُمَا فَرْقُ السُّهُوْلِ وَالطُّلُوْلِ

کتنے تعلیمی ادارے ہیں جن میں بندہ سالہا سال تعلیم پاتا رہا ان میں اور اس میں ایسا فرق ہے جیسا کہ میدان اور ٹیلے کے درمیان فرق دکھائی دیتا ہے، جیسا کہ ٹیلا اونچا ہوتا ہے یعنی مقابلتاً اس کا معیارِ تعلیم بلند تھا۔

(۷)

لَقَدْ کَانَ اَعْظَمَ الْمَعَاهِدِ مَسْکَنًا
وَّعِلْمًا کَمَا لِمَنْقُوْلٍ وَّ مَعْقُوْلٖ

بلحاظ قیام وتعلیم یہ تمام اداروں سے بڑا ادارہ شمار ہوتا تھا، اسی طرح علومِ منقولہ ومعقولہ کے لحاظ سے بھی قدآور اداروں میں شمار ہوتا تھا۔

(۸)

هُنَا لِثَمَانٍ اسْتَقَرَّ التَّلَامِیْذُ
سِوَانَا لَقَامَ کُلُّنَا اِلَی الْقَبُوْلٖ

ہمارے علاوہ یہاں پر طلباء (آٹھ درجات کیلئے) آٹھ سال تک قیام کرتے رہے، ہم سب نے کامیاب ہونے تک (فقط ایک سال) قیام کیا۔

(۹)

مَا اَحْسَنَ شَیْخَنَا بِحُسْنِ دِارَسَةٍ
کَمَا ذَاکَ اَفْضَلُ الشُّیُوْخِ بِالْفَضُوْلٖ

ہمارے شیخ الحدیث صاحب اپنے حسنِ تدریس کے ساتھ کتنے بھلے لگ رہے تھے اسی طرح وہ بڑی فضیلت والے بلند قامت مشائخِ حدیث میں شمار کئے جاتے ہیں۔

(۱۰)

فَمَهْمَا بِتَدْرِیْسِ الصِّحَاحِ یَقُمْ لَنَا
اَحَبَّ الْجُلُوْسَ دَائِمًا عَلَی السُّفُوْلٖ

آ گاہ رہو! جب ہمارے شیخ صاحب ہمیں ''صحاح ستہ'' یعنی کتبِ حدیث کا درس دینا شروع کرتے تو آپ کو ہمیشہ پستی پر بیٹھنا ہی پسند تھا۔

(۱۱)

بَنٰـی مَعْهَـدًا فَـذًّالِـعَـطْشٰـی عُلُوْمٍ
عَسٰـی اَنْ یَّـکُـوْنَ مَصْدَرًا لِلْحَصُوْلِ

آپ نے تشنگانِ علم کیلئے ایک منفرد ادارہ بھی بنایا امید ہے کہ حصولِ علم کیلئے ایک دن سرچشمہ علوم بن جائے گا۔

(۱۲)

وَمَـا مِـنَّـا اِلَّا فِیْ سِـجْـنِ عَیْشِـهٖ
فَـمَـوْتَتُـهٗ تُـطْـلِقُـهٗ مِنْ اُحْبُـوْلٍ

ہم میں کوئی بھی ایسا نہیں ہے جو کہ زندگی کی قید میں نہ ہو پس اُسے اس کی موت ہی (ایک دن) اس پھندے سے آزاد کرے گے۔

(۱۳)

کَـمَـا شَیْـخُـنَـا لَبّٰـی مُنَـادِیَ مَوْتِـهٖ
نُـلَبِّیْـهِ مِثْـلَـهٗ فَکُـلٌّ بِـرَحُـوْلٍ

جس طرح ہمارے شیخ نے صدائے اجل پر لبیک کہا ہے اسی طرح ہم بھی داعی اجل کو لبیک کہیں گئے (کیونکہ) ہر ایک نے بہر حال کوچ کرنا ہی ہے۔

(۱۴)

طَوِیْلَ النَّجَادِ کَانَ ذَاکَثٍّ لِحْیَةٍ
وَذَا ضَخْمِ صِیْتَةٍ بِجِسْمِ الْمَجْبُوْلِ

(آپ کا حلیہ مبارک) آپ بلند قامت، گھنی ریش والی شخصیت تھے اور بڑے ڈیل ڈول بدن کے ساتھ بھاری گرج دار آواز والے تھے۔

(۱۵)

لَقَدَّمْتُ مَدْحَهٗ اِلٰی مَنْ یُّحِبُّهٗ
فَشَیْخِیْ اَجَلُّ مِنْ ثَنَاءٍ مَحْسُوْلٖ

میں نے ایسے لوگوں پر ان کی مدح وستائش پیش کردی جو ان سے بے پناہ محبت کرتے ہیں، میرے شیخ میری ادنیٰ سی تعریف سے کہیں زیادہ بلند و بالا ہیں۔

(۳)

﴿......اُستاذِیْ الشّریف زاہدؒ علی شاہ......﴾

مؤسّس مدرسہ نوریہ رضویہ بغدادی جامع مسجد، فیصل آباد پاکستان

اَلَمْ تَسْمَعُوْا ذِکْرَ کَثِیْرِ الْفَوَائِدٖ ؟
مِنَ الشُّرَفَاءِ ذَاکَ وَابْنُ الزَّوَاهِدٖ

اِلٰی زَاهِدٍ اِشَارَتِیْ کَانَ شَیْخَنَا
فَکَانَ لُغَوِیًّا وَ خُصَّ بِالْفَرَائِدٖ

وَ یَطْوِیْ کَلَامَـهٗ فَـرَامَ مَـرَامَـهٗ
تَـکَلَّـمَ لَوْ لَقَـدْ اَتٰی بِـالْـخَرَائِـدِ
لَـکَـانَ یَفِـرُّ مِنْـهُ اَضْـدَادُهٗ کَـمَـا
یَـفِـرُّ مِنَ الْاُسُـوْدِ سِـرْبُ الْاَوَابِـدِ
فَـکَافِیَةَ لِابْـنِ حَـاجِـبٍ مِنْهُ دَرَسْنَا
فَخِلْـتُ کَـأَنَّـهٗ وَاضِـعُ الْـقَوَاعِدِ
فَـکَـمْ قَـائِلٍ نَـظِیْـرَ قَوْلِیْ مَقَـالَتِیْ
یُـؤَیِّـدُ تِبْیَـانِـیْ کَثِیْرُ الشَّـوَاهِـدِ
تَـقَـمَّـصَ بِـالشَّـرْعِ لَیَـالِیَ وَاَیَّـامًا
تَـخَـطّٰی خُـطٰی اَسْلَافِهٖ فِی الْعَقَائِدِ
حَسِبْـنَـاهُ قَـائِـدًا لَّـنَـا فِیْ زَمَـانِـهٖ
فَـمَـا دَامَ عَـاشَ قَـدْ غَـزَا بِـالشَّدَائِدِ
فَـکَـمْ مِـنْ قَـصِیْـدَةٍ لَنَمَّـقْتُهَا الْاٰنَ
فَـعَـنَّـنْـتُ فَــذَّةً لَّـهٗ مِـنْ قَصَائِدِیْ
وَرَصَّـعْـتُ کُـلَّهَـا بِــدُرَّةِ مِـدْحَـةٍ
فَـکُـلٌّ لِـمَمْدُوْحِیْ کَسِمْطِ الْقَلَائِدِ
فَـلَـوْذَاقَ مَـوْتَـهٗ لَاَحْیَـاهُ ذِکْـرُهٗ
لَیَـذْکُـرُ ذِکْـرَهٗ جَـمِیْـعُ الشَّـرَائِـدِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَمْ تَسْمَعُوْا ذِکْرَ کَثِیْرِ الْفَوَائِدِ ؟

مِنَ الشُّرَفَاءِ ذَاکَ وَابْنُ الزَّوَاھِدِ

کیا تم نے اس شخصیت کا تذکرۂ خیر نہیں سنا جو بہت نفع بخش شخصیت تھی؟ آپ سادات ِعظام اور زاہدہ خواتین کی اولادِ امجاد میں سے تھے۔

(۲)

اِلٰی زَاھِدٍ اِشَارَتِیْ کَانَ شَیْخَنَا

فَکَانَ لُغَوِیًّا وَ خُصَّ بِالْفَرَائِدِ

میرا اشارہ ''جناب زاہد علی شاہ صاحب'' کی طرف ہے جو ہمارے اُستادِ محترم تھے۔ آپ ایک لغت دان شخصیت تھے اور نوادراتِ لغویہ کی معرفت کے لحاظ سے ممتاز تھے۔

(۳)

وَ یَطْوِیْ کَلَامَهٗ فَرَامَ مَرَامَهٗ

تَکَلَّمَ لَوْ لَقَدْ اَتٰی بِالْخَرَائِدِ

آپ ایجاز و اختصار سے کلام کرنے میں اپنے مقصد کو پا لیتے ، (اِسی طرح بہت کم لب کشائی کیا کرتے) مگر جب بہرِ تکلّم لبوں کو وا کرتے تو گفتار کے موتی بکھیر دیتے۔

(۴)

لَــکَــانَ یَـفِـرُّ مِـنْــهُ اَضْـدَادُهٗ کَـمَـا

یَـفِــرُّ مِـنَ الْاُسُـوْدِ سِـرْبُ الْاَوَابِـدِ

ان کے مخالف ان سے بالکل یوں بھاگا کرتے جیسے شیروں کو دیکھ کر جنگلی جانوروں کی ڈار بھاگ جایا کرتی ہے۔

(۵)

فَـکَـافِیَۃَ لِابْـنِ حَـاجِـبٍ مِـنْهُ دَرَسْنَا

فَـخِـلْــتُ کَــأَنَّــهٗ وَاضِـعُ الْـقَوَاعِدِ

ہم نے ان سے ابنِ حاجب کی نحوی کتاب ''کافیہ'' پڑھی تھی مجھے یوں گمان ہوا گویا کہ وہ قواعدِ نحویّہ کے موجد ہیں۔

(۶)

فَـکَـمْ قَـائِـلٍ نَـظِـیْـرَ قَوْلِـیْ مَقَـالَتِـیْ

یُـؤَیِّـدُ تِبْیَـانِـیْ کَثِیْرُ الشَّـوَاهِـدِ

کتنے کہنے والے ہیں جنہوں نے مجھ سے ملتی جلتی بات کہی ہے بہت سارے گواہ میرے بیان کے مؤیّد ہیں۔

(۷)

تَـقَـمَّـصَ بِــالشَّـرْعِ لَیَـالِـیَ وَاَیَّـامًـا

تَـخَـطّٰی خُـطٰی اَسْلَافِهٖ فِی الْعَقَائِدِ

آپ نے شب وروز شریعت مطہّرہ کو اپنا اوڑھنا بنایا عقائدِ اسلامیہ میں آپ

قدم بقدم اپنے اسلاف کی پیروی کرتے رہے۔

(۸)

حَسِبْنَـاهُ قَـائِدًا لَّـنَا فِیْ زَمَانِـهٖ

فَـمَـا دَامَ عَـاشَ قَـدْ غَـزَا بِـالشَّدَائِدِ

ان کے زمانہ میں ہم انہیں اپنا قائد شمار کرتے تھے جب تلک آپ دنیا میں بقید حیات رہے (دینی، دنیاوی) مشکلات سے برسرِ پیکار رہے۔

(۹)

فَـکَـمْ مِنْ قَـصِیْـدَةٍ لَنَمَّـقْتُهَا الْآنَ

فَـعَـنَّـنْـتُ فَـذَّةً لَّـهٗ مِـنْ قَصَائِدِیْ

کتنے قصائد ہیں جو بندہ نے تازہ ترین لکھے ہیں اپنے قصائد میں سے بندہ نے ایک قصیدہ اُن کے نام معنون کردیا ہے۔

(۱۰)

وَرَصَّـعْـتُ کُـلَّـهَـا بِـدُرَّةِ مِـدْحَـةٍ

فَـکُـلٌّ لِـمَـمْـدُوْحِیْ کَسِمْطِ الْقَلَائِدِ

ہر ایک قصیدہ کی بندہ نے تعریفی موتیوں سے جڑاؤ کاری کی ہے، میرے ممدوح کیلئے ہر ایک موتیوں کی لڑی ہے۔

(۱۱)

فَـلَـوْذَاقَ مَـوْتَـهٗ لَاَحْیَـاهُ ذِکْـرُهٗ

لَیَـذْکُـرُ ذِکْـرَهٗ جَـمِیْعُ الشَّـرَائِدِ

اگرچہ انہوں نے موت کا ذائقہ چکھ لیا ہے تاہم ان کے تذکرہ خیر نے مرنے کے بعد بھی انہیں زندہ رکھا (اسی طرح) ان کے پسماندگان جب تک زندہ رہیں گے ان کا تذکرہ کرتے رہیں گے۔

الفصل الثالث

(۱)

﴾......شیخ الحدیث محمدشریفؒ رضوی (بھکر)......﴿

استاذ جامعہ نظامیہ لاهور......پاکستان

اُقَدِّمُ ذِکْرَ شَیْخِنَا کَانَ نَحِیْفًا
یُسَمّٰی شَرِیْفًا کَانَ حَقًّا شَرِیْفًا

فَذَاکَ وَلَوْ کَانَ نَحِیْفًا جَسَامَةً
لَکَانَ لِتَدْرِیْسِ الْحَدِیْثِ زَفِیْفًا

تَعَمَّمَ بِالدِّیْنِ تَسَرْبَلَ بِالزُّهْدِ
اَتٰی مَوْتُهٗ قَدْ صَارَ حِیْنَ ضَعِیْفًا

وَکَـانَ اَشَـدَّ اعْتِـصَـامًـا بِـدِیْـنِـهٖ
یُـحِـبُّ الْاِلٰـهَ بِـالرَّسُوْلِ کَانَ حَنِیْفًـا

وَکَـانَ مِـنَ الَّـذِیْـنَ لِـلـدِّیْنِ فَکَّـرُوْا
کَـمَـا اَنَّـهٗ کَـانَ لِذِی الْعِلْمِ لَهِیْفًـا

وَکَـانَ یُـرِیْـدُ اَنْ یُّشِیْـعَ دِیْـنَ اللّٰـهِ
لَـقَـدْ کَـانَ عَـنْـهُ فِـیْ بِلَادِهٖ اَسِیْفًـا

وَکَـانَ لِـمُـحِبِّیْـهِ صَـدِیْقًـا حَمِیْمًـا
عَـلٰـی ضِـدِّهٖ لٰـکِـنَّـهٗ کَـانَ کَتِیْـفًـا

لَـدَیْـنَـا مَـعَ الشُّیُوْخِ قَدْ یُذْکَرُ اسْمُهٗ
لِـطُلَّابِـهٖ کَـانَ مُـعَـلِّـمًـا لَّطِیْـفًـا

شُیُـوْخُ الْـحَدِیْثِ لَوْجَمَعْنَا نُفُوْسَهُمْ
لَقَـدْ بَـلَـغَـتْ عِـدَّتُهُمْ جَمْعًا قَنِیْفًـا

فَـکَـمْ خُـطْبَةٍ سَـمِعْتُ عَنْ غَیْرِهٖ هُنَا
لَـهٗ قَـلَّـمَـا سَـمِعْتُ هٰهُنَـا رَصِیْفًـا

لَـهٗ لَـمْ اُتَـلْـمِـذْ جُمْلَةً طُوْلَ عُمْرِیْ
تَـعَـلَّمْتُ مِنْهُ لَوْ لَهٗ لَـکُـنْتُ وَصِیْفًـا

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اُقَدِّمُ ذِکْرَ شَیْخِنَا کَانَ نَحِیْفًا
یُسَمّٰی شَرِیْفًا کَانَ حَقًّا شَرِیْفًا

میں ہمارے ایک شیخ الحدیث کا تذکرہ پیش کرتا ہوں وہ دبلے پتلے انسان تھے، آپ کا نام ''محمد شریف رضوی'' تھا، آپ اپنے نام کے موافق ہی حقیقتاً شریف النفس تھے۔

(۲)

فَذَاکَ وَلَوْ کَانَ نَحِیْفًا جَسَامَۃً
لَکَانَ لِتَدْرِیْسِ الْحَدِیْثِ زَفِیْفًا

اور اگرچہ آپ جسمانی لحاظ سے کمزور و ناتواں تھے مگر آپ تدریسِ حدیث رسول ﷺ کیلئے لاغری کے باوجود تیز رفتار تھے۔

(۳)

تَعَمَّمَ بِالدِّیْنِ تَسَرْبَلَ بِالزُّھْدِ
اَتٰی مَوْتُہٗ قَدْ صَارَ حِیْنَ ضَعِیْفًا

آپ نے عمر بھر دینِ متین کی دستار سجائے رکھی ، زہد و ریاضت کا لباس زیب تن کئے رکھا، جب آپ ضعیف العمر ہوئے تو داعیِ اجل کو لبیک کہا۔

(۴)

وَکَانَ اَشَدَّ اعْتِصَامًا بِدِیْنِہٖ
یُحِبُّ الْاِلٰہَ بِالرَّسُوْلِ کَانَ حَنِیْفًا

آپ اپنے دین پر سختی سے کاربند رہے تھے، آپ خدا اور رسول ﷺ سے والہانہ محبت رکھتے تھے، آپ موحّدِ خالص مؤمن تھے۔

(۵)

وَکَانَ مِنَ الَّذِیْنَ لِلدِّیْنِ فَکَّرُوْا
کَمَا اَنَّہٗ کَانَ لِذِی الْعِلْمِ لَہِیْفًا

آپ کا شمار ان لوگوں میں ہوتا تھا جو اشاعتِ دین کیلئے از حد متفکر تھے، اسی طرح آپ اہل علم کیلئے از حد مضطرب و بے چین تھے۔

(۶)

وَکَانَ یُرِیْدُ اَنْ یُّشِیْعَ دِیْنَ اللّٰہِ
لَقَدْ کَانَ عَنْہُ فِیْ بِلَادِہٖ اَسِیْفًا

آپ کی خواہش تھی کی اللہ کے دین کی اشاعت کریں، اپنے ملک میں وہ (کما حقُّہٗ عدمِ اشاعتِ) دین سے متعلق افسردہ تھے۔

(۷)

وَکَانَ لِمُحِبِّیْہِ صَدِیْقًا حَمِیْمًا
عَلٰی ضِدِّہٖ لٰکِنَّہٗ کَانَ کَتِیْفًا

آپ اپنے چاہنے والوں کے گہرے دوست تھے مگر اپنے مخالفین کیلئے (بے

نیام) تلوار ہی تھے۔

(۸)

لَدَیْنَا مَعَ الشُّیُوْخِ قَدْ یُذْکَرُ اسْمُهٗ
لِطُلَّابِهٖ کَانَ مُعَلِّمًا لَّطِیْفًا

ہمارے یہاں (سرزمینِ پاکستان میں) مشائخِ حدیث کے زُمرے میں ان کا چرچا ہوتا رہے گا، آپ اپنے تلامذہ کیلئے بڑے مہربان استاد تھے۔

(۹)

شُیُوْخُ الْحَدِیْثِ لَوْجَمَعْنَا نُفُوْسَهُمْ
لَقَدْ بَلَغَتْ عِدَّتُهُمْ جَمْعًا قَنِیْفًا

اگر ہم مشائخ حدیثِ مبارکہ کی تعداد اکٹھی کرلیں تو اُن کی تعداد لوگوں کی جماعتوں اور وفود تک جا پہنچتی ہے۔

(۱۰)

فَکَمْ خُطْبَةٍ سَمِعْتُ عَنْ غَیْرِهٖ هُنَا
لَهٗ قَلَّمَا سَمِعْتُ هٰهُنَا رَصِیْفًا

میں نے یہاں پر (تونسہ شریف میں) کتنے بیان دوسرے لوگوں سے سنے ہیں مگر یہاں میں نے بہت کم ہی ان کا ہمسر سن پایا ہو۔

(۱۱)

لَهٗ لَمْ اُتَلْمِذْ جُمْلَةً طُوْلَ عُمْرِیْ
تَعَلَّمْتُ مِنْهُ لَوْ لَهٗ لَکُنْتُ وَصِیْفًا

میں نے ان سے عمر بھر ایک جملہ بھی نہیں سیکھا، اگر میں ان کی شاگردی اختیار کرتا تو ان کا خادم ہوتا۔

(۲)

﴿......شیخ الحدیث مشتاقؒ احمد چشتی ......﴾

استاذ جامعہ اسلامیّہ عربیّہ انوار العلوم ملتان...... پاکستان

عَلَیْکُمْ لَقَدْ عَرَضْتُ مِدْحَۃَ مُشْتَاقٍ
عَلٰی الطَّالِبِیْنَ کَانَ کَثِیْرًا الْاِنْفَاقٍ

لَقَدْ کَانَ مِنْ کِبَارِ شِیْخَانِ اَرْضِنَا
حَلِیْمًا لَقَدْ کَانَ لِکَوْنِ الْاَخْلَاقٍ

فَکَمْ طَالِبٍ سَقَاہُ مِنْ عَیْنِ عِلْمِہٖ
فَنَالَ، لَہٗ مَا کَانَ مِنْہُ مِنْ خَلَاقٍ

لَقَدْ کَانَ خَافِضَ الْجنَاحِ مِنَ الرَّءُ فَۃِ
لِطُلَّابِہٖ وَکَانَ خَافِضَ الْمَآقٍ

تَعَلَّمْتُ فِیْ مَعْھَدِہٖ سَنَوَاتٍ
مِرَارًا لَقِیْتُہٗ وَرُبَّمَا یُلَاقِیْ

لَقَدْ کَانَ جِشْتِیًا فَشَارَکَ مَسَاقَنَا
اَنَا ھٰکَذَا شَارَکْتُہٗ فِی الْمَسَاقٍ

فَبَایَعَ شَیْخًا مِنْ مَشَائِخِ جُوْلَرَا
فَمَنْ کَانَ مِنْ شُیُوْخِھَا خَیْرَ سَاقٍ

لَقَدْ کَانَ جَعْدَالشَّعْرِ اَضْخَمَ جِسْمًا
وَ اَسْمَرَ لٰکِنْ کَانَ مَائِلَ اللّٰهَاقِ

فَمَعْهَدُهٗ مَدَارُهٗ اَوْ مُصَلَّاهُ
فَلَمْ یُرَ لٰکِنْ قَلَّمَا فِی الْاَسْوَاقِ

اَنَا قَدْ وَهَبْتُهٗ ثَنَاءً مُّعَطَّرًا
تَهُبُّ الْهَوَاءُ کَیْ بِهٖ فِی الْاٰفَاقِ

فَلَمْ تَبْقَ ذَاتُهٗ وَلَوْ فِیْنَا لَا لٰکِنْ
کَاَمْثَا لِهٖ ذِکْرُهٗ فِیْنَا بَاقِ

اَلَا اِنَّمَا الْمَوْتُ سَرَابِیْلُ حَیِّنَا!
اَتَعْلَمُ مَرْءً مَّنْ مِنَ الْمَوْتِ وَاقِ؟

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

عَلَیْکُمْ لَقَدْ عَرَضْتُ مِدْحَةَ مُشْتَاقِ
عَلٰی الطَّالِبِیْنَ کَانَ کَثِیْرًا الْاِنْفَاقِ

میں نے آپ پر علامہ مشتاق احمد چشتی کی تعریف وتوصیف پیش کی، آپ اپنے تلامذہ پر بکثرت خرچ کرنے والے تھے۔

(۲)

لَقَدْ کَانَ مِنْ کِبَارِ شِیُخَانِ اَرْضِنَا
حَلِیْمًا لَقَدْ کَانَ لِکَوْنِ الْاَخْلَاقِ

آپ ارضِ پاکستان کے بڑے مشائخِ حدیث میں شمار ہوتے تھے، آپ اخلاق ومزاج کے لحاظ سے بردبار متحمّل مزاج تھے۔

(۳)

فَکَمْ طَالِبٍ سَقَاهُ مِنْ عَیْنِ عِلْمِهٖ
فَنَالَ، لَهٗ مَاکَانَ مِنْهُ مِنْ خَلَاقٍ

آپ نے کتنے طلباءکواپنے چشمہِ علمی سے سیراب کیا،انہوں نے آپ سے اپنے حصے کاعلم حاصل کرہی لیا۔

(۴)

لَقَدْ کَانَ خَافِضَ الْجنَاحِ مِنَ الرَّءُ فَةِ
لِطُلَّابِهٖ وَکَانَ خَافِضَ الْمَآقٖ

آپ اپنے تلامذہ کے بارے میں نرم گوشہ رکھتے تھےاورآپ حیاء کی وجہ سے نظریں جھکائے رکھتے تھے۔

(۵)

تَعَلَّمْتُ فِیْ مَعْهَدِهٖ سَنَوَاتٍ
مِرَارًا لَقِیْتُهٗ وَرُبَّمَا یُلَاقِیْ

میں کئی سال تک ان کے ادارے (جامعہ مہریّہ رحمت العلوم) میں زیرِ تعلیم

رہا، کئی بار اُن سے بندہ نے ملاقات کی، بعض اوقات وہ بھی شرفِ ملاقات عطا کرتے۔

(٦)

لَقَدْ کَانَ جِشْتِیًا فَشَارَکَ مَسَاقَنَا
اَنَا ھٰکَذَا شَارَکْتُہٗ فِی الْمَسَاقِ

آپ چشتی تھے سلسلہ چشتیہ کی بیعت کی دوڑ میں ہمارے شریک رہے اور میں خود اسی دوڑ میں ان کے ساتھ شریک رہا (یعنی دونوں نے سلسلہِ چشتیہ کی بیعت کی دوڑ میں پیش قدمی کی)۔

(٧)

فَبَایَعَ شَیْخًا مِنْ مَشَائِخِ جُوْلَرَا
فَمَنْ کَانَ مِنْ شُیُوْخِھَا خَیْرَ سَاقِ

آپ نے ''گولڑہ شریف'' کے مشائخ چشتیہ میں سے ایک کے ہاتھ پر بیعت کی جو کہ مشائخ گولڑہ شریف میں ''فیض چشتیہ پلانے کے بہترین ساقی'' تھے۔

(٨)

لَقَدْ کَانَ جَعْدَالشَّعْرِ اَضْخَمَ جِسْمًا
وَ اَسْمَرَ لٰکِنْ کَانَ مَائِلَ اللَّھَاقِ

آپ کے بال گھنگریالے تھے، فربہ جسم تھے، رنگ گندمی تھا مگر سفیدی کی طرف زیادہ مائل تھا۔

(۹)

فَـــمَـــعْهَـــدُهٗ مَـــدَارُهٗ اَوْ مُـــصَلَّاهُ
فَلَـمْ يُـرَلٰـــكِـنْ قَلَّمَا فِي الْاَسْوَاقِ

آپ کی گردشگاہ یا تو آپ کا اِدارہ تھا یا آپ کی مسجد تھی، آپ بازاروں اور مارکیٹوں میں بہت کم دِکھائی دیتے۔

(۱۰)

اَنَـــا قَـدْ وَهَبْتُـــهٗ ثَـنَـاءً مُّـعَطَّـرًا
تَهُـبُّ الْهَـوَاءُ كَـيْ بِـهٖ فِی الْآفَاقِ

میں نے اُنہیں معطر مناقب ہدیہ کر دیئے ہیں تا کہ ہوا اُن کی خوشبو لے کر آفاق میں گردش کرتی رہے۔

(۱۱)

فَـلَـــمْ تَبْقَ ذَاتُـــهٗ وَلَـوْ فِيْـنَـا لَاكِـنْ
كَـــاَمْثَـــا لِـــهٖ ذِكْـرُ هٗ فِيْـنَـا بَـاقٍ

اگرچہ ہمارے ممدوح کی ذات ذائقہءِ موت چکھنے کے بعد ہم میں باقی نہیں رہی مگراس جیسی ہستیوں کی طرح ان کا چرچا ہم میں باقی ہے۔

(۱۲)

اَلَا اِنَّـمَـا الْـمَـوْتُ سَـرَابِيْلُ حَيِّـنَـا!
اَتَـعْـلَـمُ مَرْءً مَّنْ مِـنَ الْمَوْتِ وَاقٍ؟

خبردار! موت تو ہمارے ہر زندہ کا لباس ہے (جو اس نے ضرور پہننا ہے) کیا آپ کسی ایسے شخص کو جانتے ہیں جو موت سے بچا سکے؟ (جواب نفی میں ہے یقیناً ایسا کوئی نہیں)

الباب السادس

الفصل الاوّل

(۱)

......الشیخ خواجہ محمد سلیمانؒ تونسوی شہبازِ چشت......

(المعروف پیر پٹھان)

اَضَـــاءَ بِعِبَـادِ رَبِّـنَـا كُـلُّ مَـكَـانُ
فَـلَـمْ يَـخْـلُ عَـنْ عِبَـادِهِ اَىُّ زَمَـانُ

لَهُـمْ اِنَّمَاالْقَبُوْلُ يُوْضَعُ فِى الْاَرْضِ
لِـذَالِكَ حُبِّبُـوْا اِلٰـى كُـلِّ اِنْسَـانُ

فَهُـمْ لَايَخَـافُوْنَ وَلَاهُـمْ يَحْـزَنُوْنَ
تَـدُلُّ عَـلٰـى تِبْيَـانِـنَـا آيِ الْـقُـرْآنُ

مُـلُوْكُ الْغِنٰى سُلْطَتُهُمْ قُلُوْبُ الْوَرٰى
فَهُـمْ فُـقَـرَاءُ النَّاسِ بَلْ ذُوُواالتِّيْجَانُ

عَـلٰـی هٰـذِهِ الْجِیْفَةِ قَدْ آثَرُوا الزُّهْدَ
فَلِلْـمُـتَّـقِیْـنَ سَـوْفَ تُزْلفُ الْجِنَـانُ

فَقَدْ اَنْذَرُوا النَّاسَ فَقَطْ مِنْ عَدُوِّهِمْ
لِـذَالِکَ مِنْهُمْ کَانَ یَحْذَرُ الشَّیْطَانُ

فَـمِـنْ اَوْلِیَـاء اللّٰـهِ کَـانَ سُلَیْمَـانُ
فَـــاِنَّ اَبِـیْ لَـهٗ وَ اِنِّیْ غُــــلَامَـانُ

فَـآوٰی اِلٰـی تَـوْنسَـةَ فِیْهَـا ضَـرِیْعُـهٗ
وَ مَـوْلِـدُهٗ جَـرْجُجِیْ فِیْ بَلُوْشِسْتَانُ

عَـلٰی غَیْـرِهٖ سَبَقَ فِیْ السَّیْرِ اِلَی اللّٰهِ
فَلُقِّبَ بِـالْبَـازِ لِسُـرْعَةِ الطَّیْـرَانُ

قَـدِ انْـفَـجَـرَتْ مِـنْـهُ نُهُوْرٌ کَثِیْـرَةٌ
فَـمِـنْهَـا کَـمَـا عِـلْمِیْ کَبِیْرَانِ اثْنَانُ

فَنَهْـرُ سِیَـالَ ثُـمَّ یَنْبُـوْعُ جُـوْلـرَا
لَـقَــدْ کَـانَ مِـنْهَـا هٰـذَانِ شَهِیْـرَانُ

وَ قَــدْ نَهِــلَ مِـنْـهُـمَـا کَثِیْـرُ بِلَادِنَـا
کَـمَا مِنْهُمَا اسْتَهْدَوْا فَذَانِکَ قَمَرَانُ

لُـزُوْمٌ عَـلَیْـنَـا ذِکْـرُ شَیْـخِ شُیُوْخِنَـا
فَـذَاکَ سِرَاجُ جِشْتِنَا فِیْ بَاکِسْتَانُ

فَھٰـذَا مَھَـــارِوِیْ اَیْ نُـوْر مُـحَـمَّـد

اَلَا ذَاکَ شَیْـخُ شَیْـخِـنَـا پیر پٹھانؒ

کِـحَــالُ مَـا ٰقِیْـنَـا، تُـرَابُ وَصِیْدِہٖ

مَـزَارُ الْـوَریٰ، ضَـرِیْـعُہٗ فِیْ جِشْتِیَانُ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَضَـــاءَ بِـعِبَــادِ رَبِّـنَــا کُـلُّ مَـکَــانُ

فَــلَــمْ یَـخْـلُ عَـنْ عِبَـادِہٖ اَیُّ زَمَـانُ

ہمارے پروردگار کے بندگان سے ساری دھرتی جگمگا اُٹھی، اللہ تعالیٰ کے بندوں سے کوئی زمانہ خالی نہیں۔

(۲)

لَھُـمْ اِنَّـمَاالْقَبُوْلُ یُوْضَعُ فِی الْاَرْضِ

لِــذَالِکَ حُبِّبُــوْا اِلٰی کُـلِّ اِنْسَـانُ

اُن کے لیے زمین میں مقبولیّت کا سکہ ہی چلا دیا گیا ہے، اس لیے تو ہر انسان کے دل میں اُن کی محبت ڈال دی گئی ہے۔

(۳)

فَھُـمْ لَایَـخَــافُوْنَ وَلَاھُـمْ یَحْـزَنُوْنَ

تَــدُلُّ عَــلٰی تِبْیَـانِـنَــا آیِ الْـقُـرْآنُ

نہ ہی وہ خوفزدہ ہوتے ہیں اور نہ ہی وہ غمزدہ ہوتے ہیں ہمارے بیان پر آیاتِ قرآنیہ دلالت کر رہی ہیں۔

(۴)

مُلُوْکُ الْغِنٰی سُلْطَتُھُمْ قُلُوْبُ الْوَرٰی

فَھُمْ فُقَرَاءُ النَّاسِ بَلْ ذَوُوا التِّیْجَانُ

وہ دل کے تونگر و بادشاہ ہیں لوگوں کے دِلوں پر اُن کی سلطنت وحکومت ہے اگر چہ وہ فقیر ہیں مگر وہ تاج ور بادشاہ ہیں۔

(۵)

عَلٰی ھٰذِہِ الْجِیْفَۃِ قَدْ آثَرُوا الزُّھْدَ

فَلِلْمُتَّقِیْنَ سَوْفَ تُزْلَفُ الْجِنَانُ

اُنہوں نے اِس مردار (دُنیا) پر، تقوی و پرہیزگاری کو ترجیح دِی پس جنت جلد ہی پرہیزگاروں کے قریب کر دِی جائے گی۔

(۶)

فَقَدْ اَنْذَرُوا النَّاسَ فَقَطْ مِنْ عَدُوِّھِمْ

لِذَالِکَ مِنْھُمْ کَانَ یَحْذَرُ الشَّیْطَانُ

وہ لوگوں کو اُن کے دشمن (شیطان) سے ڈراتے ہیں اِسی لیے تو شیطان اُن سے خائف رہا کرتا ہے۔

(۷)

فَمِنْ اَوْلِیَاءِ اللّٰہِ کَانَ سُلَیْمَانٌ
فَاِنَّ اَبِیْ لَہٗ وَ اِنِّیْ غُلَامَانُ

اللہ تعالیٰ کے اولیاء کرام میں سے ایک خواجہ شاہ محمد سلیمانؒ (تونسوی بھی) ہیں بلاشبہ میرا والدِ گرامی اور میں خود اُن کے وابستہ دامن غلام ہیں۔

(۸)

فَآوٰی إِلٰی تَوْنسَۃَ فِیْھَا ضَرِیْعُہٗ
وَ مَوْلِدُہٗ جَرْجُجِیْ فِیْ بَلُوْشِسْتَانْ

آپؒ نے (اپنی تبلیغی مساعی کے لیے) تونسہ شریف کو اپنا مسکن بنایا، نیز آپؒ کا مزارِ پرانوار یہاں ہی ہے (جبکہ) آپؒ کا مقامِ ولادت بلوچستان میں ''گڑگوجی'' شریف ہے۔

(۹)

عَلٰی غَیْرِہٖ سَبَقَ فِیْ السَّیْرِ اِلَی اللّٰہِ
فَلُقِّبَ بِالْبَازِ لِسُرْعَۃِ الطَّیَرَانْ

''سیر الی اللہ'' میں آپؒ دوسروں پر سبقت لے گئے، اپنے ربّ کی طرف روحانیّت کی تیز اُڑان و پرواز کی بنا پر آپؒ کو ''شہبازِ چشت'' کے لقب سے نوازا گیا۔

(۱۰)

قَــدِ انْـفَجَرَتْ مِنْهُ نُهُوْرٌ کَثِیْــرَةٌ
فَـمِنْهَـا کَـمَـا عِـلْمِیْ کَبِیْرَانِ اثْنَانُ

آپؒ کے روحانی فیض سے بہت ساری نہریں پھوٹ پڑیں، پس میرے علم کے مطابق اُن میں بڑے چشمے فقط دو ہی ہیں۔

(۱۱)

فَـنَهْـرُ سِیَــالَ ثُـمَّ یَـنْبُـوْعُ جُـوْلَـرَا
لَـقَـدْ کَـانَ مِـنْهَـا هٰذَانِ شَهِیْـرَانُ

ایک سیال شریف کا نہرِ فیض ہے اور دوسرا (بالواسطہ) گولڑہ شریف کا چشمہ فیضان ہے، شاہ سلیمانؒ کے چشمہ ہائے فیضان سے یہی دو زیادہ مشہور ہوئے۔

(۱۲)

وَ قَــدْ نَهِــلَ مِــنْهُـمَـا کَثِیْـرُ بِـلَادِنَـا
کَـمَا مِنْهُمَا اسْتَهْدَوْا فَذَانِکَ قَمَرَانُ

ہمارے مادرِ وطن کے بہت سارے لوگ اِن دو چشمہ ہائے فیضان سے سیراب ہوئے اِسی طرح اُنہوں نے اِن دونوں سے ظلماتِ کفرستان میں ہدایت کی روشنی حاصل کی کیونکہ یہ دونوں (ہدایت کے) آفتاب و مہتاب ہیں۔

(۱۳)

لُزُوْمٌ عَلَیْنَا ذِکْرُ شَیْخِ شُیُوْخِنَا

فَذَاکَ سِرَاجُ جِشْتِنَا فِیْ بَاکِسْتَانُ

ہم پر ہمارے مشائخِ چشتیہ تونسویہ کے شیخ کا تذکرہ کرنا لازم ہے جو مملکت خداداد پاکستان میں سلسلہ چشتیہ کے چراغ ہیں۔

(۱۴)

فَھٰذَا مَھَارِوِیُ اَیُ نُوْرِ مُحَمَّد

اَلَا ذَاکَ شَیْخُ شَیْخِنَا پیر پٹھانؒ

یہ شخصیت جناب خواجہ نور محمد مہاروی ہیں، آ گاہ رہو!! یہی ہمارے مرشد جناب خواجہ شاہ محمد سلیمانؒ پیر پٹھان کے شیخ و مرشد ہیں۔

(۱۵)

کِحَالُ مَاٰقِیْنَا، تُرَابُ وَصِیْدِہٖ

مَزَارُ الْوَرٰی، ضَرِیْعُہٗ فِیْ جِشْتِیَانُ

اُن کے چوکھٹ کی خاک ہماری آنکھوں کا سُرمہ ہے، اُن کا مزارِ پر انوار چشتیاں شریف میں زیارت گاہِ عوام الناس ہے۔

(۲)

﴿...... الشیخ خواجہ نظامؒ الدین محمودی چشتیؒ تونسوی......﴾

اُرِیْتُ وَلِیًّا ثُمَّ طَالَ الْمَنَامُ
فَذَاکَ سُلَیْمَانُ بِہٖ جَرَی الْکَلَامُ

فَمِنْ حُفَدَائِہٖ لَقَدْ کَانَ نِظَامُ
لَہٗ فَاعْلَمُوْا لَقَدْ وَ جَّہَ الْاَنَامُ

اَکَبُّوْا عَلٰی بَیْعَتِہٖ مُذْفَتَائِہٖ
لَاَ صُبَحَ مِغْنَاطِیْسَہُمْ لِذَا یُرَامُ

وَکَانَ اَشَدَّ ھَیْبَۃٍ خَیْرَ شَوْکَۃٍ
لَخَافَ مِنِ اسْمِہٖ الْمُلُوْکُ الْکِرَامُ

قَدِ اشْتَھَرَتْ بِالْاَوْلِیَاءِ بِلَادُنَا
جَمِیْلُ زَمَانِہٖ بِہِ الْعَصْرُ قَسَامُ

وَ اَمْسٰی اَشَدَّ اِعْتِصَامًا بِدِیْنِہٖ
فَمَا حَلَّ یُدْنِیْہِ وَیَنْاَہُ الْحَرَامُ

عَلَی الْبَاطِلِ انَّمَا حُسَامٌ مُھَنَّدٌ
وَلَاکِنَّہٗ لِلْحَقِّ عَوْنٌ اِمَامُ

فَنِعْمَ الْاِمَامُ قَائِدُ الشَّرْعِ وَالدِّیْنِ
بِہٖ وَ بِمِثْلِہٖ یَسُرُّ الْاِسْلَامُ

لَقَدْ کَانَ مِنْ اِلٰھِہٖ قُطْبَ عَھْدِہٖ
فَذَاکَ لِاَوْلِیَاءِ عَصْرِہٖ سَنَامْ

فَقَدْ ظَلَّ صَائِمًا وَقَدْ بَاتَ قَائِمًا
اِلٰی الرَّبِ سَاجِدًا وَّالنَّاسُ نِیَامْ

وَنَمَّقْتُ مِدْحَۃً فَھَبَّتْ بِھَاالْھَوَا
عَسٰی اَنْ تَفُوْحَ مَادَامَتِ الْاَیَّامْ

اَلَا اِنَّمَا الرَّمْسُ مَقِیْلُ ذَوِی التُّقٰی
اَلَا کَاالْعَرُوْسِ کُلُّ وَاحِدٍ یَّنَامْ

لَقَدْ تَرَکَ ابْنَیْنِ مُعِیْنًا وَّ فَخْرَ الدِّیْنِ
اَمَّا الْمُعِیْنُ فَاَنَا لَہٗ غُلَامْ

وَلٰکِنْ اَبِیْ بَایَعَ شَیْخًا اَبَا شَیْخِیْ
فَذَاکَ کَبِیْرُ اَوْلِیَائِنَا نِظَامْ

فَاِنَّا نَزُوْرُ قَبْرَہٗ فِیْ مَقَرِّنَا
بِتُوْنَسَۃَ عِنْدَ رَبِّہٖ لَہٗ مَقَامْ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اُرِیْتُ وَلِیًّا ثُمَّ طَالَ الْمَنَامُ
فَذَاکَ سُلَیْمَانُ بِہٖ جَرَی الْکَلَامُ

مجھے خواب میں ایک ولی کی زیارت کرائی گئی، پھر خواب کا دورانیہ بڑھ گیا وہ بزرگ جناب پیر پٹھان خواجہ شاہ محمد سلیمان تونسویؒ غریب نواز تھے، ان سے بات چیت جاری رہی۔

(۲)

فَمِنْ حُفَدَائِہٖ لَقَدْ کَانَ نِظَامُ
لَہٗ فَاعْلَمُوْا لَقَدْ وَجَّہَ الْاَنَامُ

پیر پٹھان کے پوتوں میں ایک جناب خواجہ نظام الدینؒ بھی تھے، خوب جان لو!! اُن کے یہی پوتے لوگوں کی توجہ کا مرکز بن گئے۔

(۳)

اَکَبُّوْا عَلٰی بَیْعَتِہٖ مُذْفَتَائِہٖ
لَا صْبَحَ مِغْنَاطِیْسَھُمْ لِذَا یُرَامُ

خواجہ نظام الدین تونسویؒ ابھی جوان ہی تھے کہ لوگ اُن کی بیعت کرنے پر ٹوٹ پڑے کیونکہ خواجہ صاحب اُن کے کیلئے ایک مقناطیسی کشش رکھتے تھے اسی لیے ان کا قصد کیا جاتا رہا۔

(۴)

وَکَــــانَ اَشَــدَّ هَیْبَةٍ خَیْــرَ شَــوْکَةٍ
لَـخَـافَ مِـنِ اسْمِهٖ الْمُلُوْکُ الْکِرَامُ

آپ پُر ہیبت بڑی شان وشوکت کے مالک تھے بڑے بڑے شہنشاہ بھی آپ کا نام سنتے ہی لرزہ براندام ہوجاتے تھے۔

(۵)

قَــدِ اشْتَهَــرَتْ بِــالْاَوْلِیَــاءِ بِلَادُنَــا
جَـمِیْـلُ زَمَــانِــهٖ بِــهِ الْعَصْـرُ قَسَـامُ

ہمارا ملک پاکستان اولیاء اللہ کیلئے مشہور ہوگیا آپ اپنے دور کی خوبصورت شخصیت تھے اسی طرح آپ کا زمانہ آپ کے ساتھ خوبصورت تھا۔

(۶)

وَ اَمْسٰــی اَشَـدَّ اِعْتِـصَــامًــا بِـدِیْـنِـهٖ
فَـمَــا حَـلَّ یُـدْنِیْــهِ وَیَـنْــأَهُ الْحَـرَامُ

آپ اپنے دینِ متین پر سختی سے کاربندرہے جو حلال ہوتا آپ اسے قریب کرتے (جبکہ) حرام خود ہی ان سے دور ہوجاتا۔

(۷)

عَـلَــی الْبَــاطِـلِ انَّـمَـا حُسَـامٌ مُهَنَّدٌ
وَلَاکِـنَّـــهٗ لِـلْــحَــقِّ عَـوْنٌ اِمَــامُ

باطل (قوتوں) کے خلاف آپ محض ہندی تیغِ بُرّاں تھے لیکن آپ حق کے

معاون ومددگار اِمام ورہبر تھے۔

(۸)

فَنِعْمَ الْاِمَامُ قَائِدُ الشَّرْعِ وَالدِّیْنِ
بِہٖ وَ بِمِثْلِہٖ یَسُرُّ الْاِسْلَامُ

آپ شریعت ودین کے کیسے پیارے امام وقائد تھے اِن پر اور اِن جیسے لوگوں پر شریعت مطہرہ اور دین اسلام خوشی کا اظہار کرتا ہے۔

(۹)

لَقَدْ کَانَ مِنْ اِلٰھِہٖ قُطْبَ عَھْدِہٖ
فَذَاکَ لِاَوْلِیَاءِ عَصْرِہٖ سَنَامُ

آپ اپنے پروردگار کی طرف سے اپنے زمانہ کے قطب تھے، آپ اپنے معاصر اولیاء کے سرخیل تھے۔

(۱۰)

فَقَدْ ظَلَّ صَائِمًا وَقَدْ بَاتَ قَائِمًا
اِلٰی الرَّبِّ سَاجِدًا وَّالنَّاسُ نِیَامُ

آپ روزِ روشن میں روزہ دار اور ظلمت لیل میں شب زندہ دار تھے، شب دیجور میں، جھکائے رکھتے جبین نیاز اللہ کے حضور میں جبکہ لوگ رہا کرتے محو خوابِ مسرور میں۔

(۱۱)

وَنَمَّقْتُ مِدْحَةً فَهَبَّتْ بِهَاالْهَوَا
عَسٰی اَنْ تَفُوْحَ مَادَامَتِ الْاَیَّامُ

میں نے ان کی مدحہ سرائی کی ہے، ہوا میرے قصیدے کی خوشبو سے مہکنے لگی، جب تک زمانہ باقی ہے اُمید ہے کہ میرا تعریفی قصیدہ خوشبو بکھیرتا رہے گا۔

(۱۲)

اَلَا اِنَّمَا الرَّمْسُ مَقِیْلُ ذَوِی التُّقٰی
اَلَا کَاالْعَرُوْسِ کُلُّ وَاحِدٍ یَّنَامُ

خبردار! قبر تو اہلِ تقویٰ کے ستانے کی جگہ ہے، خبردار! قبر میں ہر ایک یوں آرام فرمارہا ہے جیسے دلہن سیج پر۔

(۱۳)

لَقَدْ تَرَکَ ابْنَیْنِ مُعِیْنًا وَّ فَخْرَ الدِّیْنِ
اَمَّا الْمُعِیْنُ فَاَنَا لَهٗ غُلَامُ

آپ نے سوگواروں میں دو فرزند غلام معین الدین اور غلام فخر الدین چھوڑے ہیں۔ جہاں تک غلام معین الدین کا تعلق ہے تو بندہ انہی کا دست بیعت غلام ہے۔

(۱۴)

وَلٰکِنْ اَبِیْ بَایَعَ شَیْخًا اَبَا شَیْخِیْ
فَذَاکَ کَبِیْرُ اَوْلِیَائِنَا نِظَامُ

مگر میرے والدِ محترم نے میرے شیخ (غلام معینؒ الدین) کے والد گرامی کے ہاتھ پر بیعت کا شرف حاصل کیا ہے، وہ ہیں جناب نظامؒ الدین تونسوی جن کا شمار اکابر اولیاء میں ہوتا ہے۔

(۱۵)

فَـاِنَّـا نَـزُوْرُ قَبْـرَهٗ فِـیْ مَـقَـرِّنَـا
بِتَـوْنسَةَ عِـنْـدَ رَبِّـهٖ لَـهٗ مَـقَـامٗ

ہم اپنے مسکن تونسہ شریف میں اُن کے مزارِ مبارک کی زیارت کیا کرتے ہیں، اپنے پروردگار کے یہاں وہ بڑے مقام ومرتبہ والے ہیں۔

الفصل الثانی

(۱)

﴿...... شَیْخِی غلام معینؒ الدّین نظامی تونسوی باکستانی ......﴾

وَ اَبْـکَـیْـتَـنِـیْ عَـنِ الْـفِـرَاقِ یٰامُعِیْنُ!
هَیَـابَـاسِـلَ الْـاِلٰـهِ اَنْـتَ یَـا مَدِیْنُ

وَ عَیْـنِـیْ کشَلَّالٍ بِسَیْـلِ هَـوَامِـعِیْ
فَـلَـمْ اَبْـکِ بَـلْ عَـلَـیْـهِ یُبْکِیْنِی الْبَیْنُ

أَریٰ دامِعًا وَّ بَاکِیًا کُلَّ واحِدٍ
فَإِنَّ الصَّغِیْرَ وَالْکَبِیْرَ حَزِیْنٌ

أَلا وَدَّعَتکَ کُلُّ عَیْنٍ بِعَبْرَةٍ
عَلَیْکَ عَلَا الْبُکَاءُ ثُمَّ الرَّنِیْنٌ

لَقَدْ بِتَّ قَائِمًا وَاَنْهَرْتَ صَائِمًا
فَمَا خَضَعَ اِلَّا لِاِلٰهِکَ جَبِیْنٌ

فَنَمْ فِیْ جِوَارِ مَحْمُوْدٍ وَّ نِظَامٍ
وَ اِنْ اَنْتَ اِلَّا نَجْلُهُمْ وَ قَرِیْنٌ

فَغَادَرْتُمُ السِّجْنَ لِمَوْلَی الْوَرٰی فَقَطْ
بَلِ الْآنَ کُلُّنَا لِمَوْتِهٖ رَهِیْنٌ

بِکُمْ کَانَتِ الدُّنْیَا لَنَا رَوْضَةَ الْعَدْنِ
فَبَعْدَکُمْ عَادَتْ کَاَنَّهَا السِّجِّیْنٌ

فَمَا اَحْسَنَ الزَّمَانَ اِذْ کُنْتَ بَیْنَنَا
لَعَلِّیْ أَرَاکَ مَرَّةً اَیَا دَفِیْنٌ!

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

وَ اَبْکَیْتَنِیْ عَنِ الْفِرَاقِ یٰامُعِیْنُ!
هَیَابَاسِلَ الْاِلٰهِ اَنْتَ یَا مَدِیْنُ

اے غلام معینؒ الدین خان! آپ نے صدمہ مفارقت دے کر مجھے رلایا ہے، اے ہمارے شیر! اور اے اللہ کے شیر! آپ نے مجھے اشکبار کردیا ہے۔

(۲)

وَ عَیْنِیْ کشَلَّالٍ بِسَیْلِ هَوَامِعِیْ
فَلَمْ اَبْکِ بَلْ عَلَیْهِ یُبْکِیْنِی الْبَیْنُ

آپ کی جدائیگی میں میری آنکھیں بہنے والے اشکوں کے ساتھ مثل آبشار ہیں، میں تو نہیں روتا مگر فرقت مجھے رلاتی ہے۔

(۳)

أَریٰ دامِعًا وَّ بَاکِیًا کُلَّ واحِدٍ
فَاِنَّ الصَّغِیْرَ وَالْکَبِیْرَ حَزِیْنُ

میں ہر ایک کو آنسو بہاتے ہوئے، گریہ کناں دیکھ رہا ہوں، چھوٹا بڑا ہر ایک غم سے نڈھال ہے۔

(۴)

أَلا وَدَّعَتکَ کُلُّ عَیۡنٍ بِعَبۡرَۃٍ

عَلَیۡکَ عَلا الۡبُکَاءُ ثُمَّ الرَّنِیۡنُ

سنو! ہر آنکھ نے آپ کو آنسو بہاتے ہوئے الوداع کہا، آپ کی فرقت میں گریہ اور صدائے غم بلند ہوئی۔

(۵)

لَقَدۡ بِتَّ قَائِمًا وَاَنۡهَرۡتَ صَائِمًا

فَمَا خَضَعَ اِلَّا لِاِلٰهِکَ جَبِیۡنُ

آپ کی رات قیام میں بسر ہوتی، جبکہ آپ کے دن صیام میں بسر ہوتے، آپ کی جبینِ نیاز فقط اللہ کے حضور سجدہ ریز رہی۔

(۷)

فَنَمۡ فِیۡ جِوَارِ مَحۡمُوۡدٍ وَّ نِظَامٍ

وَ اِنۡ اَنۡتَ اِلَّا نَجۡلُهُمۡ وَ قَرِیۡنُ

خواجگانِ محمود اور نظام کے پڑوس میں راحت کی نیند سو جاؤ! آپ تو انہیں کی اولادِ امجاد میں سے ہیں اور ان کے مصاحبین میں سے ہیں۔

(۷)

فَغَادَرۡتُمُ السِّجۡنَ لِمَوۡلَی الۡوَرٰی فَقَطۡ

بَلِ الۡآنَ کُلُّنَا لِمَوۡتِهٖ رَهِیۡنُ

تم نے اس قید خانہ دنیا کو اپنے خالق حقیقی کی خاطر چھوڑ دیا جبکہ ہم سارے اب تلک موت کے ہاتھوں گروی رکھے ہوئے ہیں۔

(۸)

بِکُمْ کَانَتِ الدُّنْیَا لَنَا رَوْضَۃَ الْعَدْنِ
فَبَعْدَ کُمْ عَادَتْ کَاَنَّھَا السِّجِّیْنُ

تمہارے ساتھ ہی یہ دنیا ہمارے لئے جنت نظیر تھی مگر تمہارے جانے کے بعد دنیا ہمارے لئے جہنم کی مانند ہوگئی۔

(۹)

فَمَا اَحْسَنَ الزَّمَانَ اِذْ کُنْتَ بَیْنَنَا
لَعَلِّیْ أَرَاکَ مَرَّۃً اَیَا دَفِیْنُ!

جب آپ ہمارے درمیان میں جلوہ افروز تھے تو زمانہ کس قدر خوبصورت تھا۔ ارے او دفن ہونے والے......!!! اے کاش ایک بار میں تجھے دیکھ لیتا!

(۲)

......فخر الاولیاء صوفی نذرؒ حسین بزدار تونسوی نقشبندی......

لَقَدْ زُرْتُ نِبْرَاسًا لِّاَھْلِ الصَّفَاءِ

اَیْ نَذَرَ حُسَیْنٍ مَفْخَرَ الْاَوْلِیَاءِ

لَقَدْ کَانَ اَسْبَقَ الشُّیُوْخِ طَرِیْقَةً

وَ اَسْخٰی لِفَیْضِہٖ مِنَ الْاَسْخِیَاءِ

عَلٰی بَیْعَةٍ اَکَبَّ مَنْ کَانَ حَظُّهٗ

یُبَایِعُهٗ کُلَّ صَبَاحٍ وَّمَسَاءِ

وَمَرْءٍ کَسَاهُ خِرْقَةً مِّنْ سُلُوْکِہٖ

فَصِفْرًا اَتَاهُ آبَ مَمْلُوْءَ الْاِنَاءِ

اَلَا فَیْضُهٗ یَکُوْنُ بَحْرًا مَّائِجًا

فَمَا دَامَ یَسْقِیْ مِنْهُ اَیُّ الْخُلَفَاءِ

اَتَانِیْ مَنَامًا فَاُمِرْتُ بِاِثْرِہٖ

فَقَامَ عَلٰی قَبْرِ سُلَیْمَانَ بِدُعَاءِ

اِذَا هُوَا مَامَنَا رَئَیْنَاهُ وَجْهًا

بِّوَجْهٍ عَلٰی اَرِیْکَتِہٖ الْحَمْرَاءِ

فَکُلُّ سَلَاسِلِ الطَّرِیْقَةِ حُبِّبَتْ

اِلَیْنَا نَوَدُّهَا مَوَدَّةَ الْاِخَاءِ

اَلا اِنَّمَا شَفَیْتُ نَفْسِیْ بِذِکْرَاہُ
لِیَذْکُرُ عِبَادَہٗ اُلِاٰلٰہُ فِی الْمَلَاءِ
فَخَالِقُنَا قَدْ قَالَ فِیْ اَوْلِیَائِہٖ
لَاَعْرِفُھُمْ فَلَمْ یَعْرِفُھُمْ سِوَائِیْ
لَقَدْ فَاحَ عَرْفُ شَیْخِنَا فِیْ قُرَی الْوَرٰی
اَلامِسْکُہٗ امْتَطٰی بِظَھْرِ الْھَوَاءِ
فَقَدْ زَادَ طِیْبُہٗ اَتٰی حِیْنَ نَعْیُہٗ
فَمَاجَ الْمُصَلُّوْنَ تَمَوُّجَ الْمَاءِ
لَقَدْ سَبَقَ "مَحْمُوْدُ" عَلٰی خُلَفَائِہٖ
کَمَا اشْتَاقَ مِنْھُمْ اِلَیْہِ لِلِّقَاءِ
اَلا اِنَّہٗ عَلَیْہِ قَامَ مُصَلِّیًّا
مُطِیْعًا لِأَمْرِ رَبِّہٖ وَالْوُرَثَاءِ
فَـ مَحْمُوْدُہٗ کَاِسْمِہٖ ظَلَّ مَحْمُوْدًا
لَہٗ قَامَ بِالدُّعَاءِ کَالْاَصْفِیَاءِ
فَمَمْدُوْحُنَا قَدْ تَخَلَّفَ زَوْجَہٗ
وَبِضْعَ بَنَاتٍ وَّثَلٰثَۃَ اَبْنَاءِ
فَمَسَّحَ بَنُوْہُ بِاصْطِبَارٍ دُمُوْعَھُمْ
وَاَیِّمُہٗ مَعَ الْبَنَاتِ وَالْاِمَاءِ

فَــوَدَّعَـــهٗ اَبْـنَـــائُـــهٗ بِـــالْـبَـــرَایَـــا
کَــمَـــا وَدَّعَـتْـــهُ زَوْجُــهٗ بِــالـنِّـسَــاءِ

سَـقَـی الـلّٰـــهُ قَبْرَهٗ سَقْیًـا بِّـمَـرْضَاهُ
مَــادَامَـــتِ الْاَرْضُ بِـدَوَامِ السَّمَـاءِ

فَـــزُرْنَـــاهُ فِــیْ قَـــرْیَةِ بُـــزْدَارَ قَبْـرَهٗ
دَعَـوْنَـا لَـــهٗ دَعْـــوَةَ اَهْـــلِ الْوَفَـاءِ

لَـقَـدْ کَـانَ زَائِـرُوْهُ عِـنْدِیْ کَـأُخْوَةٍ
کَـمَـــا زَائِـرُوْ رَمْـسِـهٖ کَـالْاَ صْدِقَـاءِ

اَلَا تَــونُسَتِـــیْ مَـــدِیْـنَةُ الْاَ تْـقِیَــاءِ
مَـقَــابِــرُهُـمْ تُــرٰی جَمِیْعَ الْاَرْجَـاءِ

فَـفِـی الـلّٰـهِ کُـلُّ مَـنْ فَنٰی وَلَقَدْ صَارَ
بِـذِکْـرَاهُ حَیًّا بَّـعْـدَ کَـأْسِ الْـقَضَاءِ

فَیَـــوْمَـئِـذٍ بَّــعْـــضٌ لِّبَــعْـضٍ عَـدُوٌّ
وَلٰــکِـــنْ تَـــدُوْمُ خُـــلَّةُ الْاَ تْـقِیَـــاءِ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لَقَدْ زُرْتُ نِبْرَاسًا لِاَھْلِ الصَّفَاءِ
اَیْ نَذَرَ حُسَیْنٍ مَفْخَرَ الْاَوْلِیَاءِ

میں نے پاکیزہ باطن لوگوں کے ایک چراغ کی زیارت کی ہے یعنی وہ شخصیت جناب ''صوفی نذر حسین صاحب'' ہیں جو کہ باعث فخرِ اولیاء ہیں۔

(۲)

لَقَدْ کَانَ اَسْبَقَ الشُّیُوْخِ طَرِیْقَةً
وَ اَسْخٰی لِفَیْضِهٖ مِنَ الْاَسْخِیَاءِ

آپ سلسلہ طریقت میں دیگر مشائخ سے تیز تر تھے، نیز آپ (میکدۂ تصوف کا) جام فیض پلانے میں سخیوں سے بڑھ کر سخی تھے۔

(۳)

عَلٰی بَیْعَةٍ اَکَبَّ مَنْ کَانَ حَظُّهٗ
یُبَایِعُهٗ کُلَّ صَبَاحٍ وَّمَسَاءِ

آپ کے حصے میں آنے والے پامردی سے آپ کی بیعت میں داخل ہوتے رہے، صبح وشام آپ کے دستِ حق پرست پر بیعت کرتے رہے۔

(۴)

وَمَرْءٍ کَسَاهُ خِرْقَةً مِّنْ سُلُوْکِهٖ
فَصِفْرًا اَتَاهُ آبَ مَمْلُوْءَ الْاِنَاءِ

آپ نے کتنے لوگوں کو خرقہ خلافت سے نوازا جو کہ خالی برتن لے کر آتے اور دل کے برتن کو جامِ سلوک سے لبالب بھر کر لوٹتے۔

(۵)

اَلَا فَیْضُـهٗ یَکُوْنُ بَحْـرًا مَّائِجًا
فَمَـا دَامَ یَسْقِیْ مِنْـهُ اَیُّ الْخُلَفَاءِ

آگاہ رہو! آپ کا ''فیض'' اس وقت تک ''موجزن'' رہے گا جب تک آپ کا کوئی بھی خلیفہ بحرِ سلوک سے کاسہءِ فیض پلاتا رہے گا۔

(۶)

اَتَـانِیْ مَنَـامًـا فَـاُمِرْتُ بِاِثْرِهٖ
فَقَـامَ عَلٰی قَبْرِسُلَیْمَانَ بِدُعَاءِ

عزت مآب نے خواب میں اس بندہ کو زیارت سے مشرف کیا اور اپنے پیچھے چلنے کا حکم فرمایا، پیر پٹھان خواجہ سلیمان کی قبر پر کھڑے ہو کر آپ نے (میرے لیے) دُعا فرمائی۔

(۷)

اِذَا هُـوَا مَـامَنَـا رَئَیْنَـاهُ وَجُهًـا
بِّوَجْـهٍ عَلٰـی اَرِیْکَتِـهِ الْحَمْرَاءِ

اچانک کیا دیکھتے ہیں کہ پیر پٹھان سامنے سرخ رنگ کے ایک پلنگ پر آرام فرما ہیں، ہم آمنے سامنے اُن کی زیارت سے مشرف ہوئے۔

(۸)

فَکُلُّ سَلَاسِلِ الطَّرِیْقَةِ حُبِّبَتْ
اِلَیْنَا نَوَدُّهَا مَوَدَّةَ الْاِخَاءِ

(سنو!) طریقت کے تمام سلسلے ہمیں پیارے لگتے ہیں، ہم ان سے بھائی چارے کی طرح محبت کرتے ہیں۔

(۹)

اَلَا اِنَّمَا شَفَیْتُ نَفْسِیْ بِذِکْرَاهُ
لَیَذْکُرُ عِبَادَهٗ اَلْاِلٰهُ فِی الْمَلَاءِ

واضح رہے! ان کا تذکرہ خیر کرنے سے مجھے ''روحانی تسکین'' پہنچتی ہے کیونکہ معبودِ برحق اللہ تعالیٰ ''ملاءِاعلیٰ'' فرشتوں کی جماعت میں اپنے پیاروں کا تذکرہ کرتے رہتے ہیں۔

(۱۰)

فَخَالِقُنَا قَدْ قَالَ فِیْ اَوْلِیَائِهٖ
لَاَعْرِفُهُمْ فَلَمْ یَعْرِفُهُمْ سِوَائِیْ

تحقیق ہمارے خالق نے اپنے اولیاء کے بارے میں فرمایا، انہیں فقط میں ہی جانتا ہوں میرے بغیر انہیں کوئی نہیں جانتا یعنی اُن کی رفعتِ شان صرف اللہ تعالیٰ کو معلوم ہے۔

(۱۱)

لَقَدْ فَاحَ عَرْفُ شَیْخِنَا فِیْ قُرَی الْوَرٰی
اَلَا مِسْکُہٗ امْتَطٰی بِظَھْرِ الْھَوَاءٖ

ہمارے شیخؒ کی خوشبو دنیا بھر کی بستیوں میں پھیل گئی، (کیوں نہ پھیلتی) کیونکہ ان کی خوشبو نے ہوا کے دوش پر سواری کی۔

(۱۲)

فَقَدْ زَادَ طِیْبُہٗ اَتٰی حِیْنَ نَعْیُہٗ
فَمَاجَ الْمُصَلُّوْنَ تَمَوُّجَ الْمَاءٖ

اُن کی وصال کے خبر کے وقت ان کی خوشبو مزید تیز ہوگئی، ان کی نمازِ جنازہ میں شریک ہونے والے نمازی سیلِ رواں کی طرح مزدحم تھے۔

(۱۳)

لَقَدْ سَبَقَ "مَحْمُوْدُ" عَلٰی خُلَفَائِہٖ
کَمَا اشْتَاقَ مِنْھُمْ اِلَیْہِ لِلِّقَاءٖ

''صوفی محمودؒ صاحب'' آپ کی ارادت میں داخل ہونے والے آپ کے تمام خلفاء سے بازی لے گئے، اسی طرح وہ اُن تمام میں سے آپ سے (اُخروی) ملاقات کے شائق رہے (بالآخر ایسا ہی ہوا)۔

(۱۴)

اَلَا اِنَّہٗ عَلَیْہِ قَامَ مُصَلِّیًا
مُطِیْعًا لِأَمْرِ رَبِّہٖ وَالْوُرَثَاءٖ

حکم ربانی اور فرمائش ورثاء کے مطابق آپ نے ہی صوفی نذر حسین کی نمازِ جنازہ پڑھائی (اناللہ وانا الیہ راجعون)۔

(۱۵)

فَـمَحْمُوْدُہٗ کَاِسْمِہٖ ظَلَّ مَـحْـمُـوْدًا
لَـــہٗ قَـامَ بِـالـدُّعَـاءِ کَـالْاَصْـفِـیَـاءٖ

آپ کے محمود اپنے نام کے موافق ہی ''محمود'' یعنی تعریف کیے گئے ٹھہرے، انہوں نے نمازِ جنازہ کے بعد مخلصوں کی طرح اپنے شیخ ومرشد کے حق میں دُعا کی۔

(۱۶)

فَـمَـمْـدُوْحُـنَـا قَـدْ تَـخَـلَّفَ زَوْجَـہٗ
وَبِـضْـعَ بَـنَـاتٍ وَّثَـلٰـثَۃَ اَبْـنَـاءٖ

ہمارے موصوف جناب صوفی نذر حسین نے پسماندگان میں سوگوار اپنی زوجہ سمیت ''چند دختران اور تین فرزند'' چھوڑے ہیں۔

(۱۷)

فَـمَسَّـحَ بَـنُـوْہٗ بِـاصْطِـبَـارٍ دُمُوْعَـهُـمْ
وَاَیِّـمُـــہٗ مَـعَ الْـبَـنَـاتِ وَالْاِمَـاءٖ

اُن کی وفاتِ حسرت آیات کے موقع پر اُن کے بیٹے دامنِ صبر سے آنسو پونچھتے رہے اور اُن کی بیوہ، دختران اور اللہ کی بندیوں کے ہمراہ صبر (کے آنچل) سے آنسو پونچھتی رہیں۔

(۱۸)

فَوَدَّعَهٗ اَبْنَائُهٗ بِالْبَرَایَا
کَمَا وَدَّعَتُهٗ زَوْجُهٗ بِالنِّسَاءِ

آپ کے پسران نے ''خلقِ خدا'' کے جُھرمٹ میں آپ کو الوداع کہا اسی طرح آپ کی زوجہ محترمہ نے ''حلقہ خواتین'' میں آپ کا الوداعی دیدار کیا۔

(۱۹)

سَقَی اللّٰهُ قَبْرَهٗ سَقْیًا بِمَرْضَاهُ
مَادَامَتِ الْاَرْضُ بِدَوَامِ السَّمَاءِ

جب تک زمین و آسمان باقی ہیں اللہ تعالیٰ اُن کی قبر کو اپنی بارانِ رضا سے سیراب کرے (آمین)۔

(۲۰)

فَزُرْنَاهُ فِیْ قَرْیَةِ بُزْدَارَ قَبْرَهٗ
دَعَوْنَا لَهٗ دَعْوَةَ اَهْلِ الْوَفَاءِ

ہم نے ''بستی بزدار'' میں ہی ان کے مزار کی زیارت کی، وفادار لوگوں کی طرح ہم نے اُن کے لیے دُعائے خیر کی۔

(۲۱)

لَقَدْ کَانَ زَائِرُوْهُ عِنْدِیْ کَأُخْوَةٍ
کَمَا زَائِرُوْ رَمْسِهٖ کَالْاَصْدِقَاءِ

میری رائے میں ان کی ذات کا دیدار کرنے والے بھائیوں کی طرح تھے، اسی طرح اُن کے مزار کی زیارت کرنے والے دوستوں کی مانند ہیں۔

(۲۲)

اَلَا تَونُسَتِیْ مَدِیْنَةُ الْاَتْقِیَاءِ
مَقَابِرُهُمْ تُرٰی جَمِیْعَ الْاَرْجَاءِ

آگاہ رہو! میرا شہر "تونسہ شریف" اولیاء کا شہر ہے ہر سمت آپ کو اولیاء اللہ کی مزارات دکھائی دیتی ہیں۔

(۲۳)

فَفِی اللّٰهِ کُلُّ مَنْ فَنٰی وَلَقَدْ صَارَ
بِذِکْرَاهُ حَیًّا بَّعْدَ کَأْسِ الْقَضَاءِ

پس جو کوئی فنا فی اللہ ہو گیا، موت کا جام پینے کے بعد بھی وہ اپنے تذکرہ خیر کی صورت میں زندہ رہا۔

(۲۴)

فَیَوْمَئِذٍ بَّعْضٌ لِّبَعْضٍ عَدُوٌّ
وَلٰکِنْ تَدُوْمُ خُلَّةُ الْاَتْقِیَاءِ

اس روز (قیامت کے دن) کچھ لوگ ایک دوسرے کے دشمن ہوں گے مگر "اولیاء اللہ کی دوستی ہمیشہ باقی رہے گی"۔

الفصل الثالث

(۱)

﴿......الشیخ خواجہ غلامؒ فرید (کوٹ مٹھن)......﴾

وَمِنْ اَوْلِیَـائِنَـا لَقَـدْ کَـانَ فَرِیْدٗ
مَـعَ الْاٰخَـرِیْـنَ مَـدْحَـہٗ سَوْفَ اُعِیْدٗ

فَـکَـمْ رَجُلٍ بَـایَعَـہٗ مِنْ بِلَادِنَـا
وَمَـنْ دَخَـلَ فِیْ بَیْعَۃٍ فَذَاکَ سَعِیْدٗ

وَکَـانَ یُبَلِّغُ الْوَرٰی بِـاَنَـاشِیْدٍ
لَـفِـیْ کُـلِّ یَوْمٍ مُّـحِبُّـہٗ یَـزِیْدٗ

یُـحَـرِّضُـنَـا عَلَـی الْاِطَـاعَۃِ شِعْـرُہٗ
یُـحَـرِّضُـنَـا لٰکِـنْ عَـلَیْهَـا الْوَعِیْدٗ

وَلَـوْ فَـذٌّ بَیْتِـہٖ سَـمِعْـتَ لَاَیْقَنْـتَ
عَـلٰـی اَنَّـہٗ مِـنَ الشُّـعَـراءِ رَشِیْـدٗ

قَـرَأْتَ قَـصِیْـدَۃً وَّلَـوْمِـنْ کِـتَابِـہٖ
لَاَنْـتَ اِلٰـی اُخْـرٰی لَسَـوْفَ تُـرِیْـدٗ

رَحِیْـمٌ اِلٰـهُـنَـا عَـلٰـی رُحَـمَـا ئِنَـا
عَـلٰـی کُـلِّ جَبَّـارٍ وَّلٰـکِـنْ شَـدِیْـدٗ

فَلَمْ یَـأْتِ عَـصْرٌ سَـادَۃٌ بَلْ عِبَـادُہٗ
عَـلَیْـہِ زَمَـانُـنَـا بِـحَـالِـہٖ شَھِیْـدٗ

لَـقَـدْ رُمْـتُ مِـدْحَۃً لَـکَانَتْ اِرَادَتِیْ
بِـفَـضْـلِ اِلٰھِیْ قَـدْ بَـلَـغْتُ مَـا اُرِیْدٗ

اَلَا اِنَّ مَـمْـدُوْحِـیْ قَـدِیْـمُ زَمَـانِـہٖ
وَلٰـکِـنَّـمَـا الْـمَـادِحُ شَـاعِرٌ جَدِیْدٗ

لَفِیْ" کُوْت مِتّنْ" قَـدْ یُـزَارُ ضَرِیْعُہٗ
اَلَا لِازْدِیَـارِہٖ مُـحِـبُّـہٗ یُـرِیْـدٗ

لَـہٗ مِـدْحَتِـیْ تَـعَـطَّـرَتْ بَـعْدَ مِیْتَتِیْ
وَلَـوْ اَنَّـنِـیْ اَبْـلٰـی لَیَبْـلٰی قَـدِیْـدٗ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

وَمِـنْ اَوْلِیَـائِـنَـا لَـقَـدْ کَـانَ فَـرِیْدٗ
مَـعَ الْاٰخَـرِیْـنَ مَـدْحَـہٗ سَوْفَ اُعِیْدٗ

اور ہمارے اولیاءِ کرام میں ایک خواجہ فرید بھی تھے، دوسرے بزرگوں کے ہمراہ عنقریب میں اُن کی تعریف وتوصیف کا اِعادہ کروں گا۔

(۲)

فَکَمْ رَجُلٍ بَایَعَهٗ مِنْ بِلَادِنَا
وَمَنْ دَخَلَ فِیْ بَیْعَةٍ فَذَاکَ سَعِیْدٗ

ہمارے ملک کے کتنے لوگوں نے ان کے دستِ حق پرست پر بیعت کی اور جو بھی آپ کی بیعت میں داخل ہوا تو وہ ’’خوش قسمت‘‘ ہے۔

(۳)

وَکَانَ یُبَلِّغُ الْوَرٰی بِاَنَاشِیْدٍ
لَفِیْ کُلِّ یَوْمٍ مُّحِبُّهٗ یَزِیْدٗ

آپ اپنے صوفیانہ کلام کے ذریعے عوام النّاس کو دینِ اسلام کی تبلیغ کیا کرتے تھے، ہر روز آپ کے چاہنے والوں میں اضافہ ہی ہوتا تھا۔

(۴)

یُحَرِّضُنَا عَلَی الْاِطَاعَةِ شِعْرُهٗ
یُحَرِّضُنَا لٰکِنْ عَلَیْهَا الْوَعِیْدٗ

آپ کی شاعری ہمیں اطاعتِ الٰہی کی ترغیب دیتی ہے، ان کی شاعری میں بیان کردہ ’’وعید‘‘ ہی ہمیں اطاعت کرنے کی ترغیب وتحریص دیتی ہے۔

(۵)

وَلَوْ فَذًّ بَیْتِهٖ سَمِعْتَ لَاَیْقَنْتَ
عَلٰی اَنَّهٗ مِنَ الشُّعَرَاءِ رَشِیْدٗ

اگر آپ ان کا ایک ہی شعر سن لیں تو آپ اس نتیجہ پر پہنچ پائیں گے کہ یقیناً وہ

شعراء میں سے ایک ہدایت یافتہ انسان ہیں۔

(٦)

قَرَأْتَ قَصِیْدَةً وَّلَوْمِنْ کِتَابِهٖ

لَاَنْتَ اِلٰی اُخْرٰی لَسَوْفَ تُرِیْدُ

اگر آپ ان کی مجموعہ شاعریِ ''دیوانِ فرید'' سے ایک قصیدہ بھی پڑھ لیں تو عنقریب آپ دوسرا قصیدہ پڑھنے کا ضرور ارادہ کریں گے۔

(٧)

رَحِیْمٌ اِلٰهُنَا عَلٰی رُحَمَائِنَا

عَلٰی کُلِّ جَبَّارٍ وَّلٰکِنْ شَدِیْدُ

ہمارے معبودِ حقیقی ہمارے مہربان لوگوں پر تو مہربان ہیں مگر ہر ظالم و جابر سے شدید ترین گرفت کرنے والے ہیں۔

(٨)

فَلَمْ یَأْتِ عَصْرٌ سَادَهٗ بَلْ عِبَادُهٗ

عَلَیْهِ زَمَانُنَا بِحَالِهٖ شَهِیْدُ

کوئی بھی دور ایسا نہیں جس پر بندگانِ خدا میں سے کوئی سیادت و سرداری نہ کرتا ہو، ہمارے بیان پر زمانہ بزبانِ حال گواہ ہے۔

(٩)

لَقَدْ رُمْتُ مِدْحَةً لَکَانَتْ اِرَادَتِیْ

بِفَضْلِ اِلٰهِیْ قَدْ بَلَغْتُ مَا اُرِیْدُ

میں نے ان کی تعریف وتوصیف کرنے کا قصد کیا کیونکہ ان کا تذکرہ خیر کرنا میرے ارادہ میں داخل تھا، اللہ تعالیٰ کے فضل وکرم سے میں اپنے ارادہ کے حصول میں کامیاب ہوگیا۔

(۱۰)

اَلَا اِنَّ مَمْدُوْحِیْ قَدِیْمٌ زَمَانِہٖ
وَلٰکِنَّمَا الْمَادِحُ شَاعِرٌ جَدِیْدٌ

آگاہ رہو! میرے ممدوح کا تعلق زمانہ قدیم سے ہے مگر اس کی مدح سرائی کرنے والا جدید دور کا شاعر ہے۔

(۱۱)

لَفِیْ "کُوْت مِتّنْ" قَدْ یُزَارُ ضَرِیْعُہٗ
اَلَا لِاِزْدِیَارِہٖ مُحِبُّہٗ یُرِیْدُ

کوٹ مٹھن میں آپ کے مزار کی زیارت کی جاتی ہے، آگاہ رہو!! اُن سے محبت وعقیدت رکھنے والے سالکین ہی اُن کی زیارت کا شغف رکھتے ہیں۔

(۱۲)

لَہٗ مِدْحَتِیْ تَعَطَّرَتْ بَعْدَ مِیْتَتِیْ
وَلَوْ اَنَّنِیْ اَبْلٰی لَیَبْلٰی قَدِیْدٌ

میری موت کے بعد، ممدوح کے حق میں کہے گئے میرے تعریفی مناقب اُن کے حق میں عطر پاش رہیں گے، اگرچہ میں اپنی قبر میں بشمول کفن کے بوسیدہ ہوچکا ہوں گا۔

(۲)

﴿......الشیخ و الشّریف شاہ محمد جمالؒ شاہ جمالی،مظفرگڑھ......﴾

اَلَمْ تَعْرِفُوْا عَنْ مَدْحِ شَاہِ جَمَالٍ؟
اَلَا اِنَّہٗ کَاِسْمِہٖ بَدْرُ جَمَالٍ

وَکَانَ شَرِیْفًا اَنْقَبَ الْحَسَبِ وَالنَّسَبِ
لَقَدْ کَانَ مِنْ سِبْطِ رَسُوْلِہٖ وَآلٍ

لَقَدْ کَانَ عَالِمًا وَلِیًّا وَّصُوْفِیًّا
لِعِرْفَانِہٖ کَانَ کَقُلَّۃِ الْجِبَالٍ

بِحُبِّ نَبِیِّہٖ ارْتَدٰی طُوْلَ عَیْشِہٖ
یُرٰی اُسْوَۃَ الْمَاضِیْ فِیْ زَمَنِ الْحَالٍ

فَکَمْ رَجُلٍ بَایَعَہٗ مِنْ بِلَادِنَا
لِمُسْتَرْ شِدِیْنَ صَارَ خَیْرَ مَآلٍ

فَکَانَ لِذِی الْحَاجَۃِ عَیْنَ سَخَاوَۃٍ
فَیَسْخُوْ عَلَیْہِ دُوْنَ اَیِّ مَلَالٍ

نَرَی الْاَوْلِیَاءَ بَرْکَۃً خَاصَۃً لَّنَا
حَسِبْنَا وُجُوْدَھُمْ لَنَا خَیْرَ فَالٍ

فَکَمْ قَائِلٍ مَنَا قِبَ الْاَوْلِیَاءِ
فَطُوْبٰی لِمَنْ وَصَفَ اَخْیَارَ الرِّجَالٍ

لَقَدْ رُمْتُ تَقْدِیْمَ مَدَائِحِهٖ شَیْئًا
فَقَدَّمْتُ مِنْهَا مَا قَدْ خَطَرَ بِبَالٖ

مَضَتْ لَوْ مِئَاتٌ مُنْذُ فَارَقَ دُنْیَاهُ
فَلَمْ یَمْحُ لٰکِنْ ذِکْرُهٗ مِنْ خیَالٖ

فَکَانَ اَکَثُّ الشَّعْرِ اَبْدَنَ مَرْبُوْعًا
لَهٗ عَیْنُ عِیْنٍ کَانَ قِطْعَةَ هِلَالٖ

قَدِ اشْتَهَرَتْ مُظَفَّرُ جَرُ لِقَبْرِهٖ
لَفِیْ عَصْرِهٖ کَانَ عَظِیْمَ الْمِثَالٖ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَمْ تَعْرِفُوْا عَنْ مَدْحِ شَاهِ جَمَالٖ؟
اَلَا اِنَّهٗ کَاِسْمِهٖ بَدْرُ جَمَالٖ

کیا آپ ’’جناب شاہ جمال رحمۃ اللہ علیہ‘‘ کی تعریف وتوصیف سے واقف نہیں ہیں؟ آگاہ رہو!! وہ اپنے نامِ نامی کے موافق ہی مہتاب حسن و جمال تھے۔

(۲)

وَکَانَ شَرِیْفًا اَثْقَبَ الْحَسَبِ وَالنَّسَبِ
لَقَدْ کَانَ مِنْ سِبْطِ رَسُوْلِہٖ وَآلِ

آپ سید تھے، مشہور حسب ونسب والے تھے، آپ رسول ﷺ کی اولادِ امجاد یعنی حضورؐ کی آل اطہار میں سے تھے۔

(۳)

لَقَدْ کَانَ عَالِمًا وَلِیًّا وَّصُوْفِیًّا
لِعِرْفَانِہٖ کَانَ کَقُلَّۃِ الْجِبَالِ

آپ ایک عالم ولی اللہ اور صوفی تھے معرفت الٰہی رکھنے کے لحاظ سے آپ پہاڑ کی چوٹی کی طرح رفیع وبالا تھے۔

(۴)

بِحُبِّ نَبِیِّہٖ ارْتَدٰی طُوْلَ عَیْشِہٖ
یُرٰی اُسْوَۃَ الْمَاضِیْ فِیْ زَمَنِ الْحَالِ

آپ نے عمر بھر حُبِّ رسول مقبول ﷺ کا لباس زیب تن کیئے رکھا، زمانہ حال میں آپ یکتائے روزگار ماضی کا نمونہ دکھائی دیتے۔

(۵)

فَکَمْ رَجُلٍ بَایَعَہٗ مِنْ بِلَادِنَا
لِمُسْتَرْشِدِیْنَ صَارَ خَیْرَ مَآلِ

ہمارے وطن پاکستان کے کتنے لوگوں نے نے آپ کے دست حق پرست پر

بیعت کی آپ طالبان ہدایت کے لئے بہترین مرجعِ اُمید بن گئے۔

(٦)

فَکَانَ لِذِی الْحَاجَةِ عَیْنَ سَخَاوَةٍ
فَیَسْخُوْ عَلَیْهِ دُوْنَ اَیِّ مَلَالٍ

آپ حاجت مند کے لئے سرچشمہ سخاوت تھے آپ ضرورت مند پر بغیر کسی تنگدلی ونا گواری کے سخاوت وعنایت کرتے رہتے تھے۔

(٧)

نَرَی الْاَوْلِیَاءَ بَرْکَةً خَاصَةً لَّنَا
حَسِبْنَا وُجُوْدَهُمْ لَنَا خَیْرَ فَالٍ

ہم اولیاء اللہ کو اپنے لیے خصوصی برکت خیال کرتے ہیں (مزید برآں) ہم اپنے درمیان اُن کو اور اُن کے وجود کو ''خوش فالی'' سے تعبیر کرتے ہیں۔

(٨)

فَکَمْ قَائِلٍ مَنَا قِبَ الْاَوْلِیَاءِ
فَطُوْبٰی لِمَنْ وَصَفَ اَخْیَارَ الرِّجَالِ

پس کتنے لوگ ہیں جو بزرگان دین کے محاسن ومناقب بیان کرنے والے ہیں مبارک ہو!! ایسے شخص کو جو بھلے لوگوں کی تعریف وتوصیف کرنے والا ہے۔

(٩)

لَقَدْ رُمْتُ تَقْدِیْمَ مَدَائِحِهٖ شَیْئًا
فَقَدَّمْتُ مِنْهَا مَا قَدْ خَطَرَ بِبَالٍ

میں نے ان کے مدائح ومناقب میں سے کچھ نہ کچھ بیان کرنے کا قصد کیا ہے جو کہ میرے دل میں آیا اسے میں نے (لوگوں پر) پیش کردیا۔

(۱۰)

مَضَتْ لَوْ مِئَاتٌ مُنْذُ فَارَقَ دُنْیَاہُ

فَلَمْ یَمْحُ لٰکِنْ ذِکْرُہٗ مِنْ خَیَالٖ

اگرچہ ہمارے ممدوح کو دُنیا چھوڑے صدیاں بیت گئیں مگر اُن کا ذکر خیر (تاحال) ہمارے خیال سے مٹ نہ سکا۔

(۱۱)

فَکَانَ اَکَثَّ الشَّعْرِ اَبْدَنَ مَرْبُوْعًا

لَہٗ عَیْنُ عِیْنٍ کَانَ قِطْعَۃَ ھِلَالٖ

(حلیہ) آپ گھنے بالوں والے، فربہ بدن تھے، آپ کی قدوقامت درمیانہ تھی، وہ نیل گائے جیسی موٹی آنکھ رکھتے تھے، آپ حسن و جمال میں چاند کا ٹکڑا دِکھائی دیتے۔

(۱۲)

قَدِ اشْتَھَرَتْ مُظَفَّرُ جَرُ لِقَبْرِہٖ

لَفِیْ عَصْرِہٖ کَانَ عَظِیْمَ الْمِثَالٖ

آپ کے مزار کی وجہ سے مظفر گڑھ (شاہ جمال) نے شہرت پائی، آپ اپنے زمانہ کی بڑی مثالی شخصیت تھے۔

الباب السابع

الفصل الاوّل

(۱)

﴿......فی وصفِ مُفتی کلیم اللّٰہ رحمۃ اللّٰہ علیہ......﴾

استاذ جامعۃ محمودیّہ نظامیّہ تونسہ شریف

لَاُسْتَاذُنَا فَارَقَنَا اَیُ کَلِیْمُ
فَاِنِّیْ بِمَوْتِہٖ کَوُلْدِہٖ یَتِیْمُ

اَلَمْ تَدْرِ اِنَّمَا کَفَاہُ رَحِیْمَانِ؟
رَحِیْمٌ رَسُوْلُہٗ وَ رَبُّہٗ رَحِیْمُ

چہ خوشا کہ ہنوزست درمیان دوکریم
کَرِیْمٌ نَبِیُّہٗ وَ مَوْلَاہُ کَرِیْمُ

فَبِالسُّنَّۃِ ارْتَدٰی وَ بِالذِّکْرِ تَعَمَّمَ
لَہٗ سَھُلَ الدِّیْنُ الْحَنِیْفُ الْمُسْتَقِیْمُ

مَا اَحْسَنَ شَیْخَنَا مَا اَطْیَبَ حِیْنَہٗ!
وَجِیْہٌ ھُنَالِکَ وَ ھٰھُنَا وَسِیْمٌ

لَقَدْ زُرْتُہٗ وَجْھًا بِوَجْہٍ مَّنَامًا
تَعَمَّمَ کَمَا کَانَ نَعَمْ ذَاکَ سَلِیْمٌ

فَـمَـوْتَتُـہٗ لَقَدْ اَتَـا مَتُـہٗ قَبْلَـنَـا
وَ نَبَّـہَ بِـاَنَّ الْـمَـوْتَ کُلَّنَـا یُنِیْمُ

وَ اَرْسَـلَ رِسَـالَۃً اِلَیْـنَـا بِـاَنَّنِیْ
رَحَلْـتُ لَیَـرْحَلَـنَّ مَنْ ھُنَـا مُقِیْمُ

وَلَـوْ کَـرَّ صَفْدَرُ الْمَمَاتِ عَلٰی مَرْءٍ
لَـخَـرَّ لَـدَیْ صَـرْعٰـی لِاَنَّہٗ ھَزِیْمُ

وَ مَـرْءٍ کَسَـاہُ الْـمَوْتُ زِیَّ نَسِیْجِـہٖ
فَـلَاحَـیَّ اِلَّا فِـیْ کِسَـائِہٖ سَھِیْمُ

فَـ حَـامِـدُہٗ تَـلْـمَـذَ بِضْعَ حِجَجٍ لَہٗ
یَقُـوْلُ مِـنَ الشُّیُـوْخِ اِنَّـہٗ غَـنِیْـمُ

وَلَـمْ نَـدْرِمَـا شَـانُـہٗ وَمَـا مَقَـامُہٗ؟
بِـمَـمْـدُوْحِنَـا فَقَـطْ اِلٰـھُـہٗ عَلِیْمُ

وَ مَھْوٰی الْـقُلُـوْبِ ذَاتُـہٗ لِجَمِیْعِنَـا
شَـفِیْـقٌ عَـلَیْـنَـا وَ لِـذِی الْعِلْمِ حَمِیْمُ

سَـقَـاہُ اِلٰـھُـہٗ بِـمَـرْضَـاہُ قَبْـرَہٗ!
وَھَـبَّ مِـنَ الْجِنَانِ اِلٰی ذَاکَ نَسِیْمُ!

عَـلَیْـہِ نَھَـارًا رَحْـمَۃُ اللّٰہِ تَـمْـطُرُ
وَلَیْـلًا ، رَجَـوْنَـا مِـنْـہُ قَطُّ لَا تَرِیْمُ

دَعَــوْنَــا تَسَـعُـهُ جَـنَّةُ الْـعَـدْنِ دَارًا
وَیَسْــکُـبُ دَائِـمًـا عَـلَیْــهِ الـنَّعِـیْـمُ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لَاُسْتَــاذُنَــا فَــارَقَـنَـا اَیُّ کَـلِـیْـمُ
فَــاِنِّــیْ بِــمَــوْتِــهٖ کَوُلْـدِهٖ یَتِیْـمُ

ہمارے استاد محترم یعنی مفتی کلیم اللہ صاحب ہم سے جدا ہوکر راہی ملکِ عدم ہوئے، بلاشبہ ان کی اولاد کی طرح ان کی موت پر میں بھی یتیم ہو گیا ہوں۔

(۲)

اَلَــمْ تَــدْرِ اِنَّـمَـا کَـفَـاهُ رَحِیْـمَـانِ؟
رَحِیْــمٌ رَسُــوْلُـــهٗ وَ رَبُّـــهٗ رَحِیْـمُ

کیا آپ نہیں جانتے کہ انہیں فقط دو مہربان ذاتیں کافی ہیں (کیونکہ) ان کا رسولِ مجسم ﷺ بھی رحیم ہے اور ان کا رب تعالیٰ بھی رحیم ہے۔

(۳)

چہ خُشا کہ ہنوزَست درمیان دوکریم
کَــرِیْــمٌ نَبِیُّـــهٗ وَ مَــوْلَاهُ کَــرِیْـمُ

کس قدر خوش آئند بات ہے کہ وہ اس وقت دو کریموں کے درمیان میں ہیں، ان کا نبی ﷺ بھی کریم ہے اوران کا خالق بھی کریم ہے۔

(۴)

فَبِالسُّنَّةِ ارْتَدٰی وَ بِالذِّکْرِ تَعَمَّمَ
لَهٗ سَهُلَ الدِّیْنُ الْحَنِیْفُ الْمُسْتَقِیْمُ

پس آپ نے عمر بھر اتباعِ سنت کا لباس زیبِ تن فرمایا اور ذکر اللہ کی دستار سجائی، ان کیلئے سیدھے دین حنیف پر عمل کرنا آسان ہوگیا۔

(۵)

مَا اَحْسَنَ شَیْخَنَا مَا اَطْیَبَ حِیْنَهٗ!
وَجِیْهٌ هُنَالِکَ وَ هٰهُنَا وَسِیْمٌ

ہمارے شیخ صاحب کس قدر خوبصورت تھے! ان کی زندگی کس قدر پاکیزہ تھی، وہ وہاں پر اُس دنیا میں بڑی شان ومرتبہ والے ہیں اور یہاں پر خوبصورت ہیں۔

(٦)

لَقَدْ زُرْتُهٗ وَجْهًا بِوَجْهٍ مَّنَامًا
تَعَمَّمَ کَمَا کَانَ نَعَمْ ذَاکَ سَلِیْمٌ

میں نے خواب میں اپنے شیخ محترم کی زیارت کی، حسبِ دستور آپ نے عمامہ سجا رکھا تھا، جی ہاں! آپ تندرست لگ رہے تھے۔

(۷)

فَمَوْتَتُہٗ لَقَدْ اَنَامَتْہُ قَبْلَنَا
وَ نَبَّہَ بِاَنَّ الْمَوْتَ کُلَّنَا یُنِیْمُ

انہیں موت نے ہم سے پہلے سُلا دیا اور وہ خبردار کر گئے کہ بلا شبہ موت ہم سب کو سُلا دینے والی ہے۔

(۸)

وَ اَرْسَلَ رِسَالَۃً اِلَیْنَا بِاَنَّنِیْ
رَحَلْتُ لَیَرْحَلَنَّ مَنْ ھُنَا مُقِیْمُ

(اپنی موت سے) انہوں نے ہماری طرف پیغام بھیجا ہے کہ میں تو دارِ فانی سے کوچ کر چکا ہوں پس جو بھی یہاں مقیم ہے اُس نے ضرور بالضرور کوچ ہی کرنا ہے۔

(۹)

وَلَوْ کَرَّ صَفْدَرُ الْمَمَاتِ عَلٰی مَرْءٍ
لَخَرَّ لَدَیْ صَرْعٰی لِاَنَّہٗ ھَزِیْمُ

اور اگر موت کا پہلوان (یعنی فرشتۂ اجل) کسی شخص پر حملہ آور ہو جائے تو وہ شخص بھی پچھاڑے ہوئے لوگوں کے پاس شکست خوردہ ہو کر گر جاتا ہے۔

(۱۰)

وَ مَرْءٍ کَسَاہُ الْمَوْتُ زِیَّ نَسِیْجِہٖ
فَلَا حَیَّ اِلَّا فِیْ کِسَائِہٖ سَہِیْمُ

کتنے لوگوں کو موت نے اپنا لباس پہنایا، کوئی بھی زندہ ایسا نہیں ہے جس کا موت کے لباس میں حصہ نہ ہو۔

(۱۱)

فَـ حَـامِــدُہٗ تَـلْـمَذَ بِضْعَ حِجَجٍ لَـہٗ
یَـقُـوْلُ مِـنَ الشُّـیُـوْخِ اِنَّــہٗ غَـنِـیْـــمٌ

اُن کی تعریفی مناقب لکھنے والے (حامد دین بزدار) کئی سال تک اُن کی شاگردی اختیار کرتا رہا، اُن کا کہنا ہے "مفتی کلیم اللہؒ" اساتذہ میں سے ہمارے لئے غنیمت تھے۔

(۱۲)

وَلَـمْ نَـدْرِمَــا شَــانُـہٗ وَمَـا مَقَـامُـہٗ؟
بِـمَـمْـدُوْحِـنَـا فـقَـطْ اِلٰــھُـہٗ عَلِیْمٌ

ہمیں کچھ خبر نہیں کہ ان کی شان کیا ہے؟ اور ان کا مقام ومرتبہ کیا ہے؟ ہمارے ممدوح سے فقط اس کا معبود حقیقی ہی بخوبی واقف ہے۔

(۱۳)

وَ مَھْوٰی الْـقُـلُـوْبِ ذَاتُــہٗ لِجَمِیْعِنَـا
شَـفِیْـقٌ عَـلَـیْـنَـا وَ لِـذِی الْعِلْمِ حَمِیْمٌ

آپ کی شخصیت ہم سب کیلئے دلوں کی توجہ کا مرکز تھی، آپ ہم سب پر مہربان و مشفق تھے اور صاحبِ علم کے دوست تھے۔

(۱۴)

سَقَاهُ اِلٰهُهٗ بِمَرْضَاهُ قَبْرَهٗ!

وَهَبَّ مِنَ الْجِنَانِ اِلٰی ذَاکَ نَسِیْمٌ!

اللہ تعالیٰ ان کی قبر کو اپنی رضا سے سیرب کرے...... (آمین) اور جنت سے ان کی طرف بادِ نسیم چلتی رہے۔

(۱۵)

عَلَیْهِ نَهَارًا رَحْمَةُ اللّٰهِ تَمْطُرُ

وَلَیْلًا، رَجَوْنَا مِنْهُ قَطُّ لَا تَرِیْمُ

ان پر دن رات رب کی رحمت برستی رہے! ہم امید کرتے ہیں کہ رب کی رحمت کبھی بھی ان سے دور نہ ہو...... (آمین)

(۱۶)

دَعَوْنَا تَسَعُهُ جَنَّةُ الْعَدْنِ دَارًا

وَیَسْکُبُ دَائِمًا عَلَیْهِ النَّعِیْمُ

ہم اللہ تعالیٰ سے دعا کرتے ہیں کہ جنت الفردوس کا گھر ان پر کشادہ ہو! اور ہمیشہ ان پر نعمتوں کی برسات ہو...... (آمین)

(۲)

﴿......ابو الفیض فضل الرحمن چشتی بندیالوی......﴾

مؤسس جامعه منظر الاسلام حنفیه غوثیه (پرواء، ڈی آئی خان)

عَلٰی قَلَمِیْ لَقَدْ غَضِبْتُ لِخَطَائِہٖ
اَلَمْ تَنْسَ مَدْحَ فَذِّنَا بِزَکَائِہٖ؟

لَقَدْ فَاقَ فِیْ زُھْدٍ عَلٰی جُلَسَائِہٖ
کَمَا فَاقَ فِیْ عِلْمٍ عَلٰی زُمَلَائِہٖ

فَذَاکَ اَشَدُّ اِعْتِصَامًا بِدِیْنِہٖ
کَمَا مِنْ مُّعَاصِرِیْہِ خَیْرُ اَتْبَاعِہٖ

لَفِیْ دِیْرَ اِسْمٰعِیْلَ اَسَّسَ مَعْھَدًا
عَسٰی اَنْ یَّکُوْنَ مَصْدَرًا لِطُلَبَائِہٖ

فَکَمْ طَالِبٍ یَّنْھَلُ مِنْ عَیْنِ عِلْمِہٖ
کَمَا یَسْتَضِیْءُ مِنْ اَشِعَّۃِ ضِیَائِہٖ

فَبَایَعَ "شَیْخًا جِشْتِیًا" مِنْ بِلَادِہٖ
شَھِیْرُ عِبَادِاللّٰہِ مِنْ اَوْلِیَائِہٖ

اَلَاذَاکَ فَضْلٌ مِّنْہُ تَحْتَ سَمَائِہٖ
وَمَا دَامَ یَخْطُوْ عَلٰی غَبْرَائِہٖ

فَآبَاءُ ہٗ اَخْیَارُ وُلْدِ اَسْلَافٍ
اَلَا اِنَّہٗ خَیْرُ خَلَفِ آبَائِہٖ

کَـــأَنَّ اَبَـــاهُ بَـــدْرُ سِبْـــطِ جُـدُوْدِهٖ
فَـاُوْرِثَ مَـمْـدُوْحِـیْ بِاَضْوَءِ شُعَاعِهٖ

اَلَا ذَاکَ مِـغْـنَـاطِیْسُ اَفْئِدَةِ الْوَرٰی
فَــکُـــلُّ غَـــدٍ یَّـــزِیْـــدُ فِیْ اَحِبَّـــائِـــهٖ

اَلَا کُـــلُّ مَـــنْ خَـــالَفَ دِیْـنَ الٰهِـــهٖ
فَـــقَـــدْ عَـــدَّهٗ مِـــنْ اَشَـــدِّ اَعْـدَائِـــهٖ

فَـــکَـــمْ زَائِـــرٍ اِلَیْـــهِ حُبِّـبَ دُعَـائُـــهٗ
وَکَـــمْ لَاقٍ لَـــمْ یَـــرْضَ بَـــلْ بِـلِقَـائِـهٖ

تَـعَـمَّـمَ بِـالشَّـرْعِ تَسَـرْبَلَ بِالتَّقْوٰی
اَلَا اِنَّـــهٗ الْیَـــوْمَ زَعِیْـــمُ عُـلَـمَـائِـــهٖ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

عَـلٰی قَـلَـمِـیْ لَـقَدْ غَضِبْتُ لِخَطَائِهٖ
اَلَـمْ تَـنْـــسَ مَـدْحَ فَـذِّنَـا بِـزَکَـائِـهٖ؟

میں نے اپنے خامہ پراُس کی غلطی کی بنا پر برہمی کا اظہار کیا، کیا تو ہماری منفرد شخصیت اوراس کی پاکیزگی کا تذکرہ کرنا بھول نہیں گیا ہے؟

(۲)

لَقَدْ فَاقَ فِیْ زُهْدٍ عَلٰی جُلَسَائِهٖ
کَمَا فَاقَ فِیْ عِلْمٍ عَلٰی زُمَلَائِهٖ

آپ اپنے ہم نشینوں میں زہدورع میں غالب آ گئے، اسی طرح آپ اپنے ہم جماعت طلباء پر حصولِ علم میں سبقت لے گئے۔

(۳)

فَذَاکَ اَشَدُّ اِعْتِصَامًا بِدِیْنِهٖ
کَمَا مِنْ مُّعَاصِرِیْهِ خَیْرُاَتْبَاعِهٖ

آپ اپنے دین متین پر مضبوطی سے عمل پیرا ہیں اسی طرح اپنے ہم زمانہ لوگوں میں دین کے اچھے پیروکار ہیں۔

(۴)

لَفِیْ دِیْرَ اِسْمٰعِیْلَ اَسَّسَ مَعْهَدًا
عَسٰی اَنْ یَّکُوْنَ مَصْدَرًا لِطُلَبَائِهٖ

آپ نے ''ڈیرہ اسماعیل خان'' میں ایک دینی ادارہ کی بنیادرکھی ہے امید ہے کہ وہ ان کے طلبہ کیلئے ایک چشمہ ثابت ہوگا۔

(۵)

فَکَمْ طَالِبٍ یَّنْهَلُ مِنْ عَیْنِ عِلْمِهٖ
کَمَا یَسْتَضِیْءُ مِنْ اَشِعَّةِ ضِیَائِهٖ

کتنے طالبعلم ہیں جو ان کے دینی گھاٹ سے سیراب ہورہے ہیں، اسی طرح

وہ ان کی صوفیانہ ضیا پاش کرنوں سے روشنی حاصل کررہے ہیں۔

(٦)

فَبَایَعَ "شَیْخًا جِشْتِیًا" مِنْ بِلَادِہٖ

شَھِیْرُ عِبَادِاللّٰہِ مِنْ اَوْلِیَائِہٖ

آپ نے اپنے وطن کے ایک ''چشتی شیخ'' کے ہاتھ پر بیعت کی،آپ مشہور بندگان خدا میں سے ہیں اور مشاہیر اولیاء اللہ میں شمار ہوتے ہیں۔

(٧)

اَلَاذَاکَ فَضْلٌ مِّنْہُ تَحْتَ سَمَائِہٖ

وَمَا دَامَ یَخْطُوْ عَلٰی غَبْرَائِہٖ

آگاہ رہو! وہ آسمان الٰہی کے نیچے ان کا ''فضل'' ہیں جب تک وہ ارضِ خداوندی پر قدم دھرتے رہیں گے (تب تک ہمارے لئے سراپا فضل ہی فضل ہیں)۔

(٨)

فَآبَاءُہٗ اَخْیَارُ وُلْدِ اَسْلَافٍ

اَلَا اِنَّہٗ خَیْرُ خَلَفِ آبَائِہٖ

آپ کے آباؤ اجداد آپ کے اسلاف کی بہترین اولاد ہیں؛ آگاہ رہو! کچھ شک نہیں آپ اپنے بزرگوں کے اچھے جانشین ہیں۔

(۹)

کَـــأَنَّ اَبَـــاهُ بَـــدْرُ سِبْــطِ جُـدُوْدِهٖ

فَـاُوْرِثَ مَـمْـدُوْحِیْ بِاَضْوَءِ شُعَاعِهٖ

گویا کہ آپ کے والد گرامی اپنے اسلاف کی نسل کے ماہِ کامل ہیں ، پس ہمارے ممدوح کوان کی جگمگاتی کرنوں سے اعلیٰ ترین روشنی ورثہ میں ملی ہے۔

(۱۰)

اَلَا ذَاکَ مِغْنَاطِیْسُ اَفْئِدَةِ الْوَرٰی

فَــکُــلُّ غَــدٍ یَّــزِیْــدُ فِیْ اَحِبَّــائِہٖ

خبردار!! آپ کی شخصیت لوگوں کے دِلوں کے لیے مقناطیسی حیثیت رکھتی ہے پس ہر آنے والا دن آپ کے چاہنے والوں میں اضافہ کرتا ہے۔

(۱۱)

اَلَا کُــلُّ مَــنْ خَـــالَفَ دِیْنَ الٰہِـــہٖ

فَــقَــدْ عَــدَّہٗ مِــنْ اَشَــدِّ اَعْـدَائِـــہٖ

خبردار! جوکوئی ان کے دین الٰہی کی مخالفت کرتا ہےتو آپ اسے اپنا سخت ترین دشمن سمجھتے ہیں۔

(۱۲)

فَــکَــمْ زَائِــرٍ اِلَیْــہِ حُبِّبَ دُعَـائُــہٗ

وَکَـمْ لَاقٍ لَـمْ یَـرْضَ بَـلْ بِلِقَـائِہٖ

آپ کے کتنے شائق دیدار ہیں جنہیں آپ سے دُعا کروانے کا اشتیاق رہتا

ہے اور کتنے ملاقاتی ہیں جو آپ کی ملاقات سے کم بات پر راضی ہی نہیں ہوتے۔

(۱۳)

تَعَمَّمَ بِالشَّرْعِ تَسَرْبَلَ بِالتَّقْوٰی
اَلَا اِنَّہٗ الْیَوْمَ زَعِیْمُ عُلَمَائِہٖ

آپ نے شریعت مطہرہ کی دستار باندھ رکھی ہے تقویٰ کا لباس زیبِ تن فرما رکھا ہے، آگاہ رہو! ''دورِ حاضر میں'' آپ اپنے علماء کی ''ذمہ دار شخصیت و قائد ہیں''۔

الفصل الثانی

(۱)

﴿......الشیخ شاہؒ محمّد شاہ بن صدیقؒ محمّد شاہ ......﴾

(صدردین، ڈیرہ غازی خان)

فَاَعْرِضْ ذِکْرَ شَاہ مُحَمَّدٍ اَلشَّاہُ
عَلٰی مَنْ یُّحِبُّہٗ وَکَانَ یَرَاہُ

لَقَدْ وَسَعَہٗ مَسْجِدُہٗ حَتَّی الْمَوْتِ
فَخَارِجَہٗ قَلَّمَا خَطَا خُطَاہُ

تَبَـوَّ ءَ ہٗ مَـعْبَـدًا اِلٰـی مَـمَـاتِـہٖ
فَـاُذْہِـبَ بَـعْـدَ مَـوْتِـہٖ اِلٰی مُصَلَّاہُ

فَـکَـمْ سَـنَـةٍ عَـلَّـمَـنَا ذِکْـرَ رَبِّـنَـا
وَمَـرْءٍ بِـذِکْـرِ رَبِّـہٖ قَـدْ اَوْصَـاہُ

لُـزُوْمٌ عَـلَـیْـنَـا حُـبُّ کُـلِّ وَلِـیٍّ
فَـحُبِّـبَ اِلٰـی اِلٰـہِـہٖ لِـذَاوَالَاہُ

لَـقَـدْ حُبِّبَـتْ ذَاتُ کُـلٍّ بِـذِکْـرِہٖ
اِلٰـی رَبِّـنَـا لِـذَانُـحِبُّـہٗ بِـذِکْـرَاہُ

فَـقَـدْ جَـاءَ نِـیْ کِـتَـابُـہٗ فَـاِذَافِیْـہِ
بِـاِسْـرَارِہِ الْاَقْـدَسِ قَـدَّ سَـنَـااللّٰہُ

فَـحِیْـنَـئِـذٍ اَرَادَ غَـسَّـالُـہٗ الْـغُـسْـلَ
فَـاِذَا حَـرَکَـتْ رِجْلَاہُ اَنَّـہٗ رَآہُ

نَـزُوْرُ وَلِـیًّـا بَـعْـدَ مَـوْتِـہٖ ثَـرَاہُ
کَـمَـا فِـیْ حَـیَـاتِـہٖ یُـزَارُ فِیْ مَغْنَاہُ

لَفِیْ غَرْبِ صَدْرِالدِّیْنِ زُرْتُ ضَرِیْعَہٗ
فَـزُرْنَـاہُ اِذْ مَـا فِـی الْمَنَـامِ رَئِیْنَـاہُ

فَـمَـا دَامَـتِ الـسَّـمَـاءُ ثُمَّ الْغَبْـرَاءُ
سَـقَـاہُ ضَـرِیْـعَـہٗ اِلٰہِـیْ بِـمَـرْضَـاہُ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

فَاَعْرِضُ ذِکْرَ شَاہ مُحَمَّدٍ اَلشَّاہُ
عَلٰی مَنْ یُّحِبُّہٗ وَکَانَ یَرَاہُ

میں جناب شاہ محمد شاہ کا تذکرہِ خیر اُس شخص پر پیش کرنا چاہتا ہوں جو اُن سے والہانہ محبت کرتا تھا، اُن کے دیدار فرحت آثار سے شاد ہوتا تھا۔

(۲)

لَقَدْ وَسَعَہٗ مَسْجِدُہٗ حَتّٰی الْمَوْتِ
فَخَارِجَہٗ قَلَّمَا خَطَا خُطَاہُ

آپ پیامِ اجل آنے تک اپنی مسجد میں قیام پذیر رہے، (شاید) بیرونِ مسجد انہوں نے بہت کم ہی قدم رنجا فرمایا ہو۔

(۳)

تَبَوَّءَ ہٗ مَعْبَدًا اِلٰی مَمَاتِہٖ
فَاُذْہِبَ بَعْدَ مَوْتِہٖ اِلٰی مُصَلَّاہُ

آپ آخری وقت تک بغرضِ عبادت مسجد میں ہی مقیم رہے، بالآخر وصال کے بعد نمازِ جنازہ ادا کرنے کیلئے آپ کو جنازہ گاہ لے جایا گیا۔

(۴)

فَکَمّ سَنَۃٍ عَلَّمَنَا ذِکْرَ رَبِّنَا
وَمَرْءٍ بِذِکْرِ رَبِّہٖ قَدْ اَوْصَاہُ

کتنے سال تک وہ ہمیں (سلسلہ طریقت میں) ذکرِ الٰہی کا درس دیتے رہے،
کتنے لوگوں کو آپ ذکرِ الٰہی کی تلقین کرتے رہے۔

(۵)

لُـــزُوْمٌ عَـلَـیْـنَـا حُـبُّ کُـلِّ وَلِـیٍّ

فَـحُـبِّـبَ اِلٰـی اِلٰــــهٖ لِـذَاوَالَاهُ

ہر ولی سے محبت کرنا ہم پر لازم ہے کیونکہ ہر ولی اللہ کو پیارا ہوتا ہے اسی لئے تو
اللہ تعالیٰ ان سے محبت کرتا ہے۔

(۶)

لَـقَـدْ حُـبِّـبَـتْ ذَاتُ کُـلٍّ بِـذِکْـرِهٖ

اِلٰـی رَبِّـنَــا لِـذَا نُـحِـبُّـهٗ بِـذِکْـرَاهُ

ہمارے پروردگار کو ہر ولی کی ذات پیاری ہے، ذات کے ساتھ ساتھ ان کے
تذکرہ کی بات بھی پیاری ہے، اسی لئے ہم ولی سے اور تذکرہ ولی سے بھی
محبت کرتے ہیں۔

(۷)

فَـقَـدْ جَـاءَ نِـیْ کِـتَـابُـهٗ فَـاِذَا فِـیْـهِ

بِـاِسْـرَارِهِ الْاَقْـدَسِ قَـدْ سَـنَـا اللّٰـهُ

آں جناب کا گرامی نامہ مجھے موصول ہوا جس میں یہ الفاظ تحریر تھے قَـــــدْ
سَـنَـا اللّٰـهُ بِـاِسْـرَارِهِ الْاَقْـدَسِ : اللہ تبارک وتعالیٰ نے ہمیں اپنے خاص
رازوں سے عظمت عطا فرمائی۔

(۸)

فَحِیْنَئِذٍ اَرَادَ غَسَّالُہٗ الْغُسْلَ
فَاِذَا حَرَکَتْ رِجْلَاہُ اَنَّہٗ رَآہٗ

غسال نے جونہی انہیں غسل دینے کا ارادہ کیا اچانک کیا دیکھتا ہے کہ وصال کے بعد ان کے پیر حرکت کر رہے ہیں

ہرگز نمیرد آنکہ دلش زندہ شد بعشق
ثبت است بر جریدہ عالم دوامِ ما!

(علامہ اقبالؒ)

(۹)

نَزُوْرُ وَلِیًّا بَعْدَ مَوْتِہٖ ثَرَاہُ
کَمَا فِیْ حَیَاتِہٖ یُزَارُ فِیْ مَغْنَاہُ

بعد از وصال ہم ولی اللہ کے مزار مبارک کی زیارت کرتے رہتے ہیں جس طرح ان کی زندگی میں ان کے کاشانہ پر ان کی زیارت کی جاتی ہے۔

(۱۰)

لَفِیْ غَرْبِ صَدْرِالدِّیْنِ زُرْتُ ضَرِیْعَہٗ
فَزُرْنَاہُ اِذْ مَا فِی الْمَنَامِ رَئَیْنَاہُ

میں نے صدر دین (ضلع ڈیرہ غازی خان) میں ان کے مزار کی زیارت کی ہے، جب وہ ہمیں خواب میں دکھائے جاتے ہیں تو ہم ان کے قبر کی زیارت کو جایا کرتے ہیں۔

(۱۱)

فَـمَـا دَامَــتِ الـسَّـمَــاءُ ثُمَّ الْغَبْـرَاءُ

سَـقَــاهُ ضَــرِیْعَـهٗ اِلٰهِـیْ بِمَـرْضَـاهُ

جب تلک زمین و آسمان باقی ہیں، اللہ تعالیٰ ان کی آرام گاہ کو اپنی (بارانِ) رضا سے سیراب کرے (آمین)۔

(۲)

﴿......الشیخ القاضی عتیق الرّحمٰنِ (مُدَّ ظِلُّه)......﴾

The Honourable Justice of Islamic Court, Pakistan

لَـدَیْـنَـا شَـرِیْفٌ عَتِیْـقُ الرَّحْمٰنُ　　بُـنَــیٌّ مِـنْ اَبْـنَـاءِ سَیِّدِ الْاِنْسَـانُ

تَـرَاهُ اَشَـدَّ اعْتِـصَــامًـا بِدِیْــنِـهٖ　　بِسُـــنَّةِ نَبِیِّــهٖ ارْتَـدٰی وَالْـقُـرْآنُ

فَـعَـنْ کُـلِّ رَسْمِهٖ عَتِیْقٌ کَاِسْمِهٖ　　فَـخَـالَفَ بَـنِیْ زَمَانِهٖ اَیِ الْفِتْیَانُ

تَـجَـرَّعَ مِـنَ الـزُّهْدِ مُنْذُ طفُوْلَةٍ　　کَـمَا سلکُهٗ مِنْ سُلُوْکِ الْجِنَانُ

فَـمَـنْ شَبَّ تَحْتَ رِعَایَةِ شَیْخِهٖ　　فَـلَا سَهْلَ اَنْ یَّتَخَطَّفَهُ الشَّیْطَانُ

بَـلٰـی مَشْـرَبُـهٗ مَشْرَبُ الْاَوْلِیَاءِ　　بُـحُـوْرِ الْـفِـرَاسَةِ نُهُوْرِ الْعِرْفَانُ

وَظِیْـفَتُهُ الْقَضَا وَ مَطْلُوْبُهُ الرِّضَا　　کَقَوْلِ الْاِلٰهِ 'لَاتُخْسِرُوْا الْمِیْزَانُ'

عَـلِیٌّ اَبُوْهُ فِی الْقَضَاءِ وَ النَّسبِ　　نِـعْمَ الْخَلَفُ ذَاکَ فِیْ خَلَفِ الزَّمَانُ

تَـدُوْمُ بِـنُقْطَةِ الْقَضَاءِ الْاِمَارَاتُ فَیَـقْـضِی الْقَضَایَا بِاَعْظَم بُرْهَانُ

فَـلِـلْـحَاکِمِ الْعَادِلِ تَدْعُوْحَیَاتُ الْـمِیَـاهِ وَ لَا سِیَّمَـا کُلُّ حِیْتَـانُ

مُـدِیْـرِیَّةُ مُـوْسٰـی خَیْلَ مَوْلِدُهٗ مَـدِیْـنَةُ الـزُّهَّـادِ فِیْ بَلُوْشِسْتَانُ

فَسُـگَّـانُ اِحْـدٰی قُـرَاهَا شُرَفَاءُ کَـمَـا اِحْـدٰ هَـا مَوْلِدُ پِیر پَٹھانُ

فَیَـنْـطِقُ فِیْ فِیْهِـهٖ نَاطِقُ صِدْقٍ کَلَیْثِ الْکَمِیْنِ فِیْ فِیْهِهٖ اللِّسَانُ

لِـحُـبِّ الـزَّمَـانِ اِنَّـنَـاقَدْ نُحِبُّـهُ یَـزِیْـدُ ذَوُوْ اِرَادَتِـهٖ کُـلَّ آنْ

سَـقَـاهُ الْاِلٰـهُ بِـالْوِدَادِ وَرِضَـاهُ فَـنِـعْـمَ وِدَادُهٗ وَ نِـعْـمَ الرِّضْوَانُ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لَـدَیْـنَـا شَـرِیْفٌ عَتِیْقُ الـرَّحْـمٰـنُ
بُـنَـیٌّ مِنْ اَبْـنَـاءِ سَیِّـدِ الْاِنْسَـانُ

ہمارے یہاں ایک سید صاحب ہیں آپ کا نام ''عتیق الرحمٰن'' ہے، آپ انسانوں کے سردار حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی اولادِ امجاد میں سے ہیں۔

(۲)

تَـرَاهُ اَشَـدَّ اِعْتِصَـامًا بِـدِیْـنِـهٖ
بِسُـنَّةِ نَبِیِّـهِ ارْتَـدٰی وَالْـقُـرْآنْ

آپ انہیں دیکھیں گے کہ وہ بڑی شدّ و مد کے ساتھ دینِ متین پر عمل پیرا ہیں، انہوں نے سنتِ نبوی اور تعامل بالقرآن کا لبادہ زیبِ تن کر رکھا ہے۔

(۳)

فَعَنْ کُلِّ رَسْمِہٖ عَتِیْقٌ کَاِسْمِہٖ
فَخَالَفَ بَنِیْ زَمَانِہٖ اَیِ الْفِتْیَانُ

وہ اپنے نام کے ہم آہنگ تمام رسومات سے آزاد ہیں وہ اپنے معاصرین، ابناءِ دنیا یعنی نوجوانوں کی عادات وخرافات کے خلاف ہیں۔

(۴)

تَجَرَّعَ مِنَ الزُّھْدِ مُنْذُ طفُوْلَۃٍ
کَمَا سلکُہٗ مِنْ سُلُوْکِ الْجِنَانُ

آپ نے بچپن ہی سے چشمہ زُہد سے گھونٹ گھونٹ پینا شروع کیا ہے آپ کا سلسلہ طریقت وہی ہے جو کہ سیدھا جنت کا راستہ ہے۔

(۵)

فَمَنْ شَبَّ تَحْتَ رِعَایَۃِ شَیْخِہٖ
فَلَا سَھْلَ اَنْ یَّتَخَطَّفَہُ الشَّیْطَانُ

جو شخص اپنے شیخ کی زیرِ نگرانی پروان چڑھے، کچھ آسان نہیں کہ شیطان ایسے شخص پر حملہ آور ہو جائے۔

(۶)

بَلٰی مَشْرَبُہٗ مَشْرَبُ الْاَوْلِیَاءِ
بُحُوْرِ الْفِرَاسَۃِ نُھُوْرِالْعِرْفَانُ

جی ہاں! آپ کا مشرب وہی ہے جو اولیاء کرام کا مشرب ہے، اولیاءِ عظام تو

فراست کے سمندر ہیں اور عرفانِ الٰہی کی نہریں ہیں۔

(۷)

وَظِیْفَتُہُ الْقَضَا وَ مَطْلُوْبُہُ الرِّضَا
کَقَوْلِ الْاِلٰہِ "لَا تُخْسِرُوْا الْمِیْزَان"

آپ کے فرائضِ منصبی عدالت میں فیصلے کرنا ہیں ان فیصلوں کے ضمن میں آپ کی غرض و غایت فقط رضاءِ الٰہی کا حصول ہوتا ہے، اللہ تعالیٰ کے فرمان کے مطابق آپ ایسا کرتے ہیں، فرمانِ الٰہی ہے: ''تول میں کمی نہ کرو''۔

(۸)

عَلِیٌّ اَبُوْہُ فِی الْقَضَاءِ وَ النَّسبِ
نِعْمَ الْخَلَفُ ذَاکَ فِیْ خَلَفِ الزَّمَانُ

سلسلہ ''منصبِ قضا'' اور ''سلسلہ نسب'' دونوں میں آپ حضرت علیؓ کی اولاد ہیں، اس دُور کے عہد میں آپ حضرت علیؓ کے کیسے پیارے بیٹے ہیں۔

(۹)

تَدُوْمُ بِنُقْطَۃِ الْقَضَاءِ الْاِمَارَاتُ
فَیَقْضِی الْقَضَایَا بِاَعْظَم بُرْھَانُ

نقطہ قضاء یعنی حق کے فیصلوں کے ساتھ ہی ریاستیں قائم رہتیں ہیں، آپ بڑے دلائلِ قاطعہ کے ساتھ ہی اہم فیصلے کیا کرتے ہیں۔

(۱۰)

فَلِلْحَاکِمِ الْعَادِلِ تَدْعُوْ حَیَاتُ
الْمِیَاهِ وَ لَا سِیَّمَا کُلُّ حِیْتَانُ

عادل حاکم کیلئے آبی زندگی بھی دعا گو رہتی ہے خصوصاً ماہیانِ آبی ان کے حق میں دعا گو رہا کرتی ہیں۔

(۱۱)

مُدِیْرِیَّۃُ مُوْسٰی خَیْلَ مَوْلِدُہ
مَدِیْنَۃُ الزُّھَّادِ فِیْ بَلُوْشِسْتَانُ

ضلع موسیٰ خیل آپ کی جائے ولادت ہے، یہ ضلع بلوچستان میں زاہدوں اور اولیاء کا شہر تصور کیا جاتا ہے۔

(۱۲)

فَسُکَّانُ اِحْدٰی قُرَاھَا شُرَفَاءُ
کَمَا اِحْدٰھَا مَوْلِدُ پِیْر پَٹْھَانُ

اس کی ایک بستی کے لوگ سید السادات ہیں اسی طرح ایک بستی خواجہ خواجگان پیر پٹھان خواجہ محمد سلیمان تونسوی کی جائے ولادت ہے۔

(۱۳)

فَیَنْطِقُ فِیْ فِیْھِہٖ نَاطِقُ صِدْقٍ
کَلَیْثِ الْکَمِیْنِ فِیْ فِیْھِہِ اللِّسَانُ

آپ کے منہ میں حق وصداقت کی زبان بولتی ہے، صداقت کے بیان کیلئے

آپ کے منہ میں زبان ایسی ہے جیسے کہ گھات میں بیٹھا شیر۔

(۱۴)

لِحُبِّ الزَّمَانِ اِنَّنَا قَدْ نُحِبُّهُ
یَزِیْدُ ذَوُوْ اِرَادَتِهٖ کُلَّ آنٗ

زمانہ آپ سے محبت کرتا ہے اسی لئے تو ہم ان سے محبت کرتے ہیں، آپ کی ارادت میں داخل ہونے والے ہر وقت بڑھ رہے ہیں، ان کی تعداد میں اضافہ ہو رہا ہے۔

(۱۵)

سَقَاهُ الْاِلٰهُ بِالْوِدَادِ وَرِضَاهُ
فَنِعْمَ وِدَادُهٗ وَ نِعْمَ الرِّضْوَانُ

اللہ تعالیٰ انہیں اپنی محبت ورضا کا جام پلائے، کیسی پیاری ہے اللہ کی محبت اور کتنا پیارا ہے رضاءِ الٰہی!!!

الفصل الثالث

(۱)

﴿......شیخ الحدیث علّامہ عبدؒالعزیز بِرُھاروی......﴾

(پرہاروی،کوٹ ادو)

لَاَذْکُرُ مَرْأً ذَا صَحَائِفَ مِعْطِیْرَہْ
کَمَا اَنَّھَا وُضُوْحَۃٌ وَّ یَسِیْرَہْ

اُرَغِّبُکُمْ فِیْ وَصْفِ عَبْدِالْعَزِیْزِ
لَقَدْ کَانَ ذَامُؤَلَّفَاتٍ کَثِیْرَہْ

صَحَائِفُہٗ عَلٰی مِاٰتٍ لَقَدْ زَادَتْ
قَدِ انْغُمِسَتْ بِمَوْضُوْعَاتٍ عَطِیْرَہْ

اَلَاکُلَّمَا دَرَسْتَھَا عَلٰی بَصِیْرَہْ
اِلَیْکَ لَعَادَتِ الْبَصَارَۃُ بِالْقَرِیْرَہْ

حَصَلْتَ وَلَوْ عَلٰی دِرَاسَۃِ کِتَابِہٖ
لَاَنْتَ کَاَنَّمَا احْتَلَبْتَ النَّھِیْرَہْ

بِقِرْأَتِھَا فَلَوْسَرَرْتَ کَثِیْرَۃً
لَمِنْھَا اطَّلَعْتَ ھٰکَذَا عَلٰی سَرِیْرَہْ

فَغَابَتْ مُصَنَّفَاتُہٗ مِنْ دُنْیَانَا
فَمِنْھَا کَبِیْرَۃٌ وَ مِنْھَا صَغِیْرَہْ

لَـمَـالَ اِلَیْـهِ الـنَّـاسُ مَیْلًا شَـدِیْـدًا
قَـدِاشْتَهَـرَ مِـنْ اُسْـرَةٍ غَیْـرِ شَهِیْـرَهْ

قَبِیْـلَتُـهٗ لَـوْ غَیْـرُ مَـعْـرُوْفَةٍ لَّـنَـا
لَاَمْسَـتْ لِـکَـوْنِـهٖ اَشْهَـرَ الْعَشِیْـرَهْ

لَفِـیْ "کُـوتِ اَدُّوْ" قَـدْیُزَارُ ضَرِیْعُهٗ
فَـذُوْنَـظْـرَةٍ یَّزُوْرُهٗ بِـالْـبَصِیْـرَهْ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لَاَذْکُرُ مَـرْأً ذَا صَـحَـائِفَ مِـعْطِیْرَهْ
کَـمَـا اَنَّهَـا وُضُـوْحَةٌ وَّ یَسِیْـرَهْ

میں ایک ایسے شخص کا تذکرہ کرنا چاہتا ہوں جو" معطر تصانیف" والا ہے اسی طرح وہ تالیفات بڑی واضح اور آسان ترین ہیں۔

(۲)

اُرَغِّبُـکُـمْ فِـیْ وَصْفِ عَبْـدِالْعَـزِیْـزْ
لَـقَـدْ کَـانَ ذَامُـؤَلَّـفَـاتٍ کَثِیْـرَهْ

میں جناب علامہ عبدالعزیز پرہاروی کی تعریف و توصیف کی طرف تمہیں رغبت دلانا چاہتا ہوں، آپ بہت زیادہ تصانیف والی شخصیت تھے۔

(۳)

صَحَائِفُہٗ عَلٰی مِاٰتٍ لَقَدْ زَادَتْ
قَدِ انْغُمِسَتْ بِمَوْضُوْعَاتٍ عَطِیْرَۃْ

آپ کی تصانیف کا دائرہ سینکڑوں سے متجاوز ہو گیا، یہ ساری کتب معطّر موضوعات میں ڈبوئے ہوئے ہیں۔

(۴)

اَلَاکُلَّمَا دَرَسْتَھَا عَلٰی بَصِیْرَۃْ
اِلَیْکَ لَعَادَتِ الْبَصَارَۃُ بِالْقَرِیْرَۃْ

خبردار!! جس وقت بھی آپ ان کا دل کی آنکھ سے مطالعہ کریں تو آپ کی نظر پسِ مطالعہ ضرور بالضرور ٹھنڈی ہو کر لوٹے گی۔

(۵)

حَصَلْتَ وَلَوْ عَلٰی دِرَاسَۃِ کِتَابِہٖ
لَاَنْتَ کَاَنَّمَا احْتَلَبْتَ النَّھِیْرَۃْ

اگر بغرض مطالعہ آپ کو ایک کتاب بھی ہاتھ لگ گئی تو (گویا) آپ نے بکثرت دودھ دینے والی ناقہ کا دودھ دوہ لیا ہے۔

(٦)

بِقِرَأَتِھَا فَلَوْسُرِرْتَ کَثِیْرَۃً
لَمِنْھَا اطَّلَعْتَ ھٰکَذَا عَلٰی سَرِیْرَۃْ

اُن کتب کے مطالعہ سے جہاں آپ کو دلی مسرت پہنچے گی وہاں آپ کو ان کے

مطالعہ سے راز ہائے سربستہ سے بھی آ گہی وشناسائی ہوگی۔

(۷)

فَغَابَتْ مُصَنَّفَاتُهٗ مِنْ دُنْیَانَا

فَمِنْهَا كَبِیْرَةٌ وَ مِنْهَا صَغِیْرَهْ

آپ کی بیشتر کتابیں دنیا سے عُنقا ہو گئیں جو باقی بچ گئیں کچھ کتابیں بڑی ہیں کچھ چھوٹی ہیں۔

(۸)

لَمَالَ اِلَیْهِ النَّاسُ مَیْلًا شَدِیْدًا

قَدِاشْتَهَرَ مِنْ اُسْرَةٍ غَیْرِ شَهِیْرَهْ

بڑی محبت سے لوگ آپ کی طرف مائل ہو کر آپ کے گرویدہ ہو گئے، ایک غیر معروف خاندان میں سے آپ بڑی ''ہر دلعزیز شہرت'' کے مالک بن گئے۔

(۹)

قَبِیْلَتُهٗ لَوْ غَیْرُ مَعْرُوْفَةٍ لَّنَا

لَاَمْسَتْ لِكَوْنِهٖ اَشْهَرَ الْعَشِیْرَهْ

آپ کا قبیلہ اگرچہ ہماری دانست میں ایک غیر معروف قبیلہ تھا مگر آپ ہی کی بدولت ''مشہور خانوادہ'' والا قبیلہ بن گیا۔

(۱۰)

لَفِیْ "کُوتِ اَدُّوْ" قَدْیُزَارُ ضَرِیْعُهٗ
فَذُوْنَظْرَةٍ یَّزُوْرُهٗ بِالْبَصِیْرَهْ

"کوٹ ادو" میں آپ کے مزار کی زیارت کی جاتی ہے، صاحب نظر ہی بصیرت کے ساتھ آپ کے مزار کی زیارت کیا کرتے ہیں۔

(۲)

﴿......الشیخ و الشَّرِیْف فِدَاؒ حُسین شَاہ (احسان پور، مظفرگڑھ)......﴾

اَلَمْ تَسْمَعُوْا مَدْحَ فَذِّ الشُّرَفَاءِ؟
فَذَاکَ فِدَا حُسَیْنٍ مِّنْ اَوْلِیَاءِ

لَقَدْ فَاحَ زُهْدُهٗ نَوَاحِیْ بِلَادِنَا
لَقَدْ فَاغَ اَنَّهٗ امْتَطٰی بِالْهَوَاءِ

لَقَدْ مَاجَ جُوْدُهٗ لَدٰی بَابِ دَارِهٖ
فَیَغْتَرِفُ مِنْهُ کُلُّنَا عَلَی السَّوَاءِ

وَزُرْنَاهُ مَرَّةً هُنَالِکَ وَهٰهُنَا
فَنِعْمَ الشَّرِیْفُ ذَاکَ فَخْرُ الْاَصْفِیَاءِ

اَتٰی بَلْدَتِیْ مَعًا اَکَلْنَا فُطُوْرَنَا
فَهٰذَا کَاَنَّمَا نَزِیْلُ السَّمَاءِ

اِذَا مَـا بِـمَـوْتِـهٖ لَـنَـاعِـیْـهِ قَدْ نـَادٰی
فَـمَـاجَ الْـمُـصَـلُّوْنَ مِنْ کُلِّ اَرْجَـاءٖ

وَلَـمْ اَدْرِکَـمْ لَـهٗ لِـمَـمْـدُوْحِـنَـا بِنْتًـا
لَـــهٗ بَـلْ مِـنَ الـذُّکُـوْرِ اَرْبَـعَةُ اَبْـنَـاءٖ

فَـصَـلّٰـی عَلَیْهِ الشَّیْخُ اَرْشَدُ کَاظِمِیُ
وَمَـنْ اَمَّـنَـا فـاِنَّـــــهٗ بُنُ الشُّـرَفَـاءٖ

اَلَا کُــلُّ مَــنْ قَـامَ عَـلَیْــهِ مُـصَـلِّیًّـا
فَـقَـامَ لَـهٗ بَـعْـدَ الـصَّــلَاةِ بِالــدُّعَـاءٖ

وَقَـدْ خَـلَفَ بَـعْـدُ مِـنْ بَنِیْـهِ مُجَـاهِدٌ
فَـاَلْـقٰــی لَـنَـا خُـطْبَةً کَـالْـخُـطَبَـاءٖ

جَــدِیْـرُ الْـخِلَافَةِ ابْـنُــهٗ قَـدْدَعَـوْنَـا
لَــهٗ اَنْ یَّــکُـوْنَ خَیْـرَ خَـلَفٍ لِآبَـــاءٖ

سَــقٰــی رَبُّـــهٗ ثَــرَاهُ اِنَّـمَـا بِـرِضَـاهُ
مَـــادَامَــتِ الـسَّــمَـــاءُ بِـالْـغَـبْـرَاءٖ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَمۡ تَسۡمَعُوۡا مَدۡحَ فَذِّ الشُّرَفَاءِ؟
فَذَاکَ فِدَا حُسَیۡنٍ مِّنۡ اَوۡلِیَاءِ

کیا تم نے سادات کرام میں سے منفرد وممتاز شخصیت کی تعریف وتوصیف نہیں سُنی ؟ پس وہ شخصیت جناب فدا حسین شاہ ہیں جن کا شمار اولیاء کرام میں ہوتا ہے۔

(۲)

لَقَدۡ فَاحَ زُهۡدُهٗ نَوَاحِیۡ بِلَادِنَا
لَقَدۡ فَاغَ اَنَّهٗ امۡتَطٰی بِالۡهَوَاءِ

آپ کی زہدوریاضت کی مہک ہمارے مادرِ وطن کے گردونواح میں پھیل گئی، ان کی خوشبو واقعی پھیل گئی کیونکہ اس نے ہوا کے دوش پر سواری کی۔

(۳)

لَقَدۡ مَاجَ جُوۡدُهٗ لَدٰی بَابِ دَارِهٖ
فَیَغۡتَرِفُ مِنۡهُ کُلُّنَا عَلَی السَّوَاءِ

آپ کی چوکھٹ پر آپ کی سخاوت کا دریا موجزن ہے، ہم میں سے ہر ایک بلا امتیاز اس بحرِ سخاوت سے چلّو بھرتا رہتا ہے۔

(۴)

وَزُرْنَاہُ مَـــــرَّۃً ھُنَالِکَ وَھٰـھُـنَا

فَنِعْمَ الشَّرِیْفُ ذَاکَ فَخْرُ الْاَصْفِیَاءِ

ایک بار ہم نے وہاں ان کے ڈیرے پر اور ایک مرتبہ یہاں (تونسہ شریف میں) ان کی زیارت کی، آپ کیسے اچھے سید ہیں جن پر صوفیاء کو بھی فخر ہے۔

(۵)

اَتٰی بَلْدَتِیْ مَعًا اَکَلْنَا فُطُوْرَنَا

فَھٰذَا کَاَنَّمَا نَزِیْلُ السَّمَاءِ

آپ ہمارے شہر (تونسہ شریف) تشریف لائے ہم نے اکٹھے صبح کا ناشتہ کیا، یہ کھانا ہمارے لئے اس قدر مقدس تھا گویا کہ یہ آسمانی کھانا ہے۔

(۶)

اِذَا مَا بِمَوْتِہٖ لَنَاعِیْہِ قَدْ نَادٰی

فَمَاجَ الْمُصَلُّوْنَ مِنْ کُلِّ اَرْجَاءِ

جب موت کے خبر رساں نے ان کی خبرِ جانکاہ سنائی تو ان کی نماز جنازہ ادا کرنے کیلئے ہر طرف سے نمازی متلاطم دریا کی مانند اُمڈ پڑے۔

(۷)

وَلَمْ اَدْرِ کَمْ لَہٗ لِمَمْدُوْحِنَا بِنْتًا

لَہٗ بَلْ مِنَ الذُّکُوْرِ اَرْبَعَۃُ اَبْنَاءِ

اور مجھے کچھ خبر نہیں کہ میرے ممدوح کی کتنی دختران ہیں مگر (مجھے یہ تو معلوم

ہے کہ)اولادِ نرینہ میں سے اُن کے فرزند چار ہی ہیں۔

(۸)

فَصَلّٰی عَلَیْہِ الشَّیْخُ اَرْشَدُ کَاظِمِیُ
وَمَنْ اَمَّنَا فَاِنَّہٗ بْنُ الشُّرَفَاءِ

پس اُن کی نماز جنازہ شیخ الحدیث علامہ ارشد سعید کاظمی نے پڑھائی ،جنہوں نے ہماری امامت فرمائی تو وہ بھی سید السّادات ہیں ،سادات کی اولادِ امجاد میں سے ہیں۔

(۹)

اَلا کُلُّ مَنْ قَامَ عَلَیْہِ مُصَلِّیًا
فَقَامَ لَہٗ بَعْدَ الصَّلاۃِ بِالدُّعَاءِ

پس جس کسی نے ان کی نماز جنازہ ادا فرمائی تو نماز ادا کرنے کے بعد ہر ایک نے خالصتاً اُن کیلئے دعا کی۔

(۱۰)

وَقَدْ خَلَفَ بَعْدُ مِنْ بَنِیْہِ مُجَاھِدٌ
فَاَلْقٰی لَنَا خُطْبَۃً کَالْخُطَبَاءِ

آپ کے بعد آپ کے پسران میں سے جناب مجاہد حسین شاہ صاحب آپ کے خلیفہ و جانشین بنے ،آپ نے ہمیں نمازِ (جمعہ) پڑھائی اور خطباً واعظین کی طرح خطبہ ارشاد فرمایا۔

(۱۱)

جَدِیْرُ الْخِلَافَةِ ابْنُهٗ قَدْدَعَوْنَا

لَهٗ اَنْ یَّکُوْنَ خَیْرَ خَلَفٍ لِآبَاءٖ

آپ کے فرزند یقیناً آپ کی خلافت کے لائق ہی ہیں ، ہم دعا کرتے ہیں (خدا کرے کہ) وہ اپنے آباؤ اجداد کے بہترین جانشین ثابت ہوں (آمین)

(۱۲)

سَقٰی رَبُّهٗ ثَرَاهُ اِنَّمَا بِرِضَاهُ

مَادَامَتِ السَّمَاءُ بِالْغَبْرَاءِ

جب تک زمین و آسمان باقی ہیں، اس کا پروردگار اس کی قبر کو اپنی مطلق رضا سے ہی سیراب کرے (آمین)

الفصل الرابع

(ا)

﴿......اَلْاَوْطَان حُبُّهَا مِنَ الْاِیْمَان......﴾

﴿......اَلْوَطَنُ......﴾

لِیُعْلَمْ مِنَ اَلْاِیْمَانِ حُبُّکَ بِالْوَطَنْ
وَمَنْ لَّا یُحِبُّهٗ فَیَوْماً لَّیَحْزَنْ

لَتَهْفُوْ بِحُبِّهٖ اِلَیْهِ قُلُوْبُنَا
لِقَبْرٍ اِلَیْهِ اشْتَاقَ کُلُّ مَنْ اَعْجَنْ

عَسَاکِرُهٗ یَسْتَشْهِدُوْنَ لِحُرْمَةٍ
لَهٗ کُلُّ وَاحِدٍ لَیَغْزُوْا لَیَضْرِبَنْ

لَهٗ مَنْ یَصِرْ عُضْوًا وَ اِمَّا سُلْطَانًا
فَذَاکَ بِاِیْفَاءٍ بِهٖ وَلَیَحْلِفَنْ

نَوَدُّ بَنِی الْاَوْطَانِ وُدَّ الْاِخْوَانُ
لَوِاغْتَرَبَ فَرْدٌ لَاضْطَبَنَّاهُ وَاضْطَبَنْ

وَمَنْ یَّحْتَرِمْهُ عَنْ قَرِیْبٍ فَیُحْتَرَمْ
اَلَا مَنْ اَهَانَهٗ تَرَاهُ اَلَمْ یُهَنْ؟

وَلَـوْ بَیْـنَـنَــا عَـرَفْـتَ اَنْـتَ الْـعَلَاقَةَ
عَــــلَاقَتُـنَـا عَلَاقَةُ الـرُّوْحِ وَالْبَـدَنْ

اَلَــمْ نَتَـنَـفَّـسْ فِیْ اَحَـبِّ فَـضَـائِـهٖ؟
اِلَیْـنَـا لَاَجْـوَدُ الْـفَـضَـاءِ وَلَـوْ اَسْـخَنْ

ثَــرَاهُ قُبُــوْرُنَــا لِـکُـلِّ مَـکِیْـنِــهٖ
مَـقِیْـلُ نَـحِیْـفِنَا کَـمَا لِکُلِّ اَبْـدَنْ

اُلُــوْا حِــرَفٍ لَــهٗ یَـجِـدُّوْنَ جِـدَّهُـمْ
کَـمَـا یَبْـذُلُ الْـجُهُـوْدَ کُلُّ ذَوِی الْمِهَنْ

اَلَا بَیْــنَــنَــا الْاِسْلَامُ خَیْــرُ الْعَلَائِقِ!
فَـنُـؤْثِـرُهٗ عَلٰی عَــلَاقَــةِ الْـخَتَنْ

فَشَــوْکَتُـــهٗ اَحَــبُّ مِـنْ زَهْـرِ غَیْــرِهٖ
اِلَیْـنَـا وَلَـوْ نُشَـاکُهَا لَـکَـانَ اَحْسَـنْ

فَـغَبْــرَائُــهٗ اَثْـمَـنُ مِـنْ تِبْـرِ غَیْـرِهٖ
عَـلٰـی سَـمَـنِ الْـعِـدَا لَقَـدْ نُـؤْثِـرُاللَّبَنْ

لَـنَـعُفُ دَمـاً عَـنِ الْـمُـحِبِّ وَ اِنْ شِئْـنَـا
عِـدَانَـا مِیَـاهَـنَـا فَـلَـمْ نَشْـرِ بِـالسَّمَنْ

عَـلِـمْـنَـا عِـدَاهُ ثُـمَّ مَـنْ صَــارَ فِـدَاهُ
عَــرَفْـنَـا الَّـذِیْ یَشِیْـنُـهٗ ثُـمَّ مَـنْ شَطَنْ

فَیَا رَبَّنَا الْعَزِیْز اِنَّکَ الْحَفِیْظ
فَاَدْعُوْکَ وَاحْفَظْهُ رَبِّیْ مِنَ الْفِتَنْ

(آمین)

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لِیُعْلَمْ مِنَ الْاِیْمَانِ حُبُّکَ بِالْوَطَنْ
وَمَنْ لَّا یُحِبُّهٗ فَیَوْماً لَّیَحْزَنْ

خوب جان لینا چاہیے! آپ کا وطن کے ساتھ محبت کرنا ''ایمان'' کی علامت ہے جو شخص بھی وطن سے محبت نہیں کرتا وہ کسی نہ کسی دن ضرور غمگین ہوگا۔

(۲)

لَتَهْفُوْ بِحُبِّهٖ اِلَیْهِ قُلُوْبُنَا
لِقَبْرٍ اِلَیْهِ اشْتَاقَ کُلُّ مَنْ اَعْجَنْ

''ہمارے دِل'' یقیناً وطن کی محبت میں دھڑکتے رہتے ہیں، جو شخص بھی سن رسیدہ ہوتا ہے وہ ارضِ وطن میں پیوندِ خاک ہونے کا اِشتیاق رکھتا ہے۔

(۳)

عَسَا کِرُهٗ یَسْتَشْهِدُوْنَ لِحُرْمَةٍ
لَهٗ کُلُّ وَاحِدٍ لَیَغْزُوْا لَیَضْرِبَنْ

افواجِ وطن مادرِوطن کی ''آن'' پر جان چھڑک کرشہادت سے سرفراز ہوجاتے ہیں وطن کے لیے ہی ہرایک لڑتا ہے نیز وطن ہی کے لیے ہر ایک ضرور مارتا رہے گا۔

(۴)

لَہٗ مَنْ یَصِرْ عُضْوًا وَ اِمَّا سُلْطَانًا
فَذَاکَ بِاِیْفَاءٍ بِہٖ وَلَیَحْلِفَنْ

جوکوئی وطن کی ''اسمبلی کا رُکن'' منتخب ہوتا ہے یا جوکوئی اِس کا بادشاہ بن جاتا ہےتو وہ ضرور بالضرور وطن کے ساتھ ''وفاداری'' کا ''حلف'' اُٹھاتا ہے۔

(۵)

نَوَدُّ بَنِی الْاَوْطَانِ وُدَّ الْاِخْوَانْ
لَوِاغْتَرَبَ فَرْدٌ لَاضْطَبَنَّاہُ وَاضْطَبَنْ

''ہم وطن برداران'' سے ہم ''سگے بھائیوں'' جیسی محبت کرتے ہیں اگر ہمارا کوئی ہم وطن پردیس کو روانہ ہوتا ہےتو ہم اُسے معانقہ کرتے ہیں اور وہ بھی ہم سے گلے ملتا ہے۔

(٦)

وَمَنْ یَّحْتَرِمْہُ عَنْ قَرِیْبٍ فَیُحْتَرَمْ
اَلَا مَنْ اَھَانَہٗ تَرَاہُ اَلَمْ یُھَنْ؟

جوبھی وطن کا احترام کرتا ہےتو بہت جلد وہ بھی محترَم سمجھا جاتا ہے۔ خبردار! جس نے بھی وطن کی اہانت کی آپ نے دیکھا کہ وہ رسوانہیں ہوا؟

(۷)

وَلَوْ بَیْنَنَا عَرَفْتَ اَنْتَ الْعَلَاقَةَ
عَلَاقَتُنَا عَلَاقَةُ الرُّوْحِ وَالْبَدَنُ

کاش کہ تمھیں وطن کے ساتھ ہماری وابستگی کا ادراک ہو جاتا! وطن کے ساتھ ہمارا ویسا ہی تعلق ہے جیسا کہ روح کا جسم کے ساتھ۔

(۸)

اَلَمْ نَتَنَفَّسُ فِیْ اَحَبِّ فَضَائِہٖ؟
اِلَیْنَا لَاَجْوَدُ الْفَضَاءِ وَلَوْ اَسْخَنُ

کیا ہم وطن کی محبوب فضا میں سانس نہیں لیتے ہیں؟ اگر چہ اِس کی فضا گرم ہے مگر پھر بھی ہمارے لیے عمدہ فضا ہی ہے۔

(۹)

ثَرَاہُ قُبُوْرُنَا لِکُلِّ مَکِیْنِہٖ
مَقِیْلُ نَحِیْفِنَا کَمَا لِکُلِّ اَبْدَنُ

اِس کی خاک اِس کے ہر ایک باسی کے لیے آخری آرام گاہ ہے خاکِ وطن ہر کمزور اور جسیم شخص کے لیے ستانے کا مقام یعنی آخری آرام گاہ ہے

(۱۰)

اُلُوْا حِرَفٍ لَہٗ یَجِدُّوْنَ جِدَّھُمْ
کَمَا یَبْذُلُ الْجُھُوْدَ کُلُّ ذَوِی الْمِھَنُ

پیشہ ور افراد اپنے وطن کے لیے ہی اپنی صلاحیتیں بروئے کار لاتے ہیں، تمام

محنت کش افراد وطن کے لیے ہی اپنی کوششیں صَرف کرتے ہیں۔

(۱۱)

اَ لَا بَیْنَنَا الْاِسْلَامُ خَیْرُ الْعَلَائِقِ!
فَنُؤْثِرُہٗ عَلٰی عَلَاقَۃِ الْخَتَنْ

خبردار!! ''اہلِ اسلام'' کے ساتھ ''اسلام'' ہی ہمارا بڑا رشتہ ہے۔ ہم اِسی اسلامی بندھن کو عائلی اور قربت داری کے رشتہ پر ترجیح دیتے ہیں۔

(۱۲)

فَشَوْکَتُہٗ اَحَبُّ مِنْ زَھْرِ غَیْرِہٖ
اِلَیْنَا وَلَوْ نُشَاکُھَا لَکَانَ اَحْسَنْ

''وطن کا کانٹا'' ہمیں غیر کے پھول سے زیادہ پیارا ہے۔ ''گلِ غیر کی خوشبو'' سے ہمیں وطن کے کانٹے کی ''چبھن'' پیاری ہے اگر ہمیں خارِ وطن چبھ جائے۔

(۱۳)

فَغَبْرَائُہٗ اَثْمَنُ مِنْ تِبْرِ غَیْرِہٖ
عَلٰی سَمَنِ الْعِدَا لَقَدْ نُؤْثِرُاللَّبَنْ

خاکِ وطن ہمارے لیے غیر کے کُندن سے زیادہ قیمتی ہے دشمن کے ''دیسی گھی'' پر ہم ''شیرِ وطن'' کو ترجیح دیتے ہیں۔

(۱۴)

لَنَعْفُ دَماً عَنِ الْمُحِبِّ وَ اِنْ شِئْنَا
عِدَانَا مِیَاهَنَا فَلَمْ نَشْرِ بِالسَّمَنْ

اگر ہم چاہیں تو اپنے چاہنے والوں سے قصاص لینا بھی معاف کر دیں اور اگر (نہ چاہیں) تو پانی کے بدلے میں دشمن سے گھی لینے کی تجارت بھی نہ کریں یعنی کہ تجارت میں بھی ہم باہمی احترام کو اوّلیت دیتے ہیں حقیر شے دیکر بیش قیمت چیز لینا بھی ہمیں گوارا نہیں اگر باہمی احترام کا فقدان ہو۔

(۱۵)

عَلِمْنَا عِدَاهُ ثُمَّ مَنْ صَارَ فِدَاهُ
عَرَفْنَا الَّذِیْ یَشِیْنُهٗ ثُمَّ مَنْ شَطَنْ

ہم ''دشمنانِ وطن'' کو خوب جانتے ہیں اور پھر جاں سپارانِ وطن کو بھی، اسی طرح اُس شخص کو بھی خوب جاتے ہیں جو ''آنِ وطن'' کو داغ دار کرنے کی کوشش کرتا ہے، پھر اُسے بھی جانتے ہیں جو وطن عزیز کی مخالفت کرتا ہے۔

(۱۶)

فَیَا رَبَّنَا الْعَزِیْز اِنَّکَ الْحَفِیْظ
فَادْعُوکَ وَاحْفَظْهُ رَبِّیْ مِنَ الْفِتَنْ

اے ہمارے غالب پروردگار!! بلاشبہ تو ہی حفیظ و محفوظ ہے، میں تجھ ہی سے دُعا کرتا ہوں۔ اے میرے پروردگار! میرے ''وطنِ عزیز'' کو ہر فتنہ سے محفوظ فرما۔ آمین

(۲)

﴿......مَآثِرُ کَرُوْنَا......﴾

اَلَمْ تَدْرِیَوْمَنَا لَیَبْکِی الْحَرَمَانُ؟
لَقَدْ سُدَّدُوْنَنَا التَّمَتُّعُ وَالْقِرَانُ

مُنِعْنَا عَنِ الْاِفْرَادِ ثُمَّ عَنِ الْعُمْرَہ
نَتُوْبُ اِلَیْکَ یَا اِلٰھَنَا الرَّحْمَانُ

اَلَا اِنَمَا الْحَجُّ یُنَقِّی الْحُجَّاجَ
وَلٰکِنْ حُرِمْنَا مِنْہُ یَا لَلْحِرْمَانُ!

کَمَا عَنْ زِیَارَۃِ الْمَدِیْنَۃِ مُنِعْنَا
لِزَائِرِھَا حَلَّتْ سکُوْنَۃُ الْجِنَانُ

فَیَاوَیْلَنَا عَنَّا تَوَلّٰی مَوْلٰنَا
بِشَیءٍ لِّیَبْلُوْنَا وَلَوْ کَانَ غَضْبَانُ

فَتَبًّا لِّدَائِنَا "الْکَرُوْنَا" مَرَّاتٍ
اَلَا اِنَّہٗ لَمْ یَلْتَقِمْ بَلِ الْاِنْسَانَ

اَھٰذَا وَبَاءٌ اَمْ عَنِ الْمُلُوْکِ مَکْرٌ؟
فَلَمْ یَتَّجِہْ اِلَّا اِلٰی ذَوِی الْاِیْمَانُ

عَلَیْنَا الْمَسَاجِدُ اُقْفِلَتْ وَالْمَعَاھِدُ
کَمَا اُقْفِلَ الْبَیْتُ عَلٰی کُلِّ بُلْدَانُ

اَشَدُّ وُقُوْعًا مِّنْ کَرُوْنَا اقْتِصَادُنَا
عَلَیْنَا عَلَی الْقُوْتِ یَبِیْتُ السُّکَّانُ

فَلَمْ تَتَأَثَّرْتُ تِجَارَةُ اُوْرُوْبَا
بِهٖ لَا التَّعَالِیْمُ وَرِحْلَةُ الطَّیَرَانُ

فَیَا اَیُّهَا الْمُلُوْکُ مَاشِئْتُمْ فَاقْضُوْا
لَیُقْضٰی عَلَیْکُمْ فَاعْلَمُوْا یَوْمَ حُسْبَانُ

فَیَوْمَئِذٍ وَّیْلٌ لَّهُمْ وَلِمِثْلِهِمْ
وَلَا مَرْحَبًا بِهِمْ یُوَاجِهُهُمُ الْخُسْرَانُ

فَهَلْ دَاوَمَ الْمُلُوْکُ قَبْلُ عَلَی الْاَرْضِ؟
اَمَّا طُرِحَتْ ذَوَاتُ بَعْضٍ وَالتِّیْجَانُ؟

اَلَمْ تُشْرَبِ الْخَمْرُ فِیْ کَأْسِ رُئُوْسِهِمْ؟
تُنَاجِیْ بِنَا هٰذَا دَقَائِقُ الزَّمَانُ

بَغَی الْیَوْمَ بِالدِّیْنِ الْمُلُوْکُ ارْتَدَوْا بِهٖ
اَتَوْا بِالْقَوَانِیْنِ خِلَافَ الْقُرْآنُ

مِنَ الْغَرْبِ خَوْفُهُمْ اَشَدُّ مِنَ الرَّبِّ
کَمَا حُبُّهُمْ لَهٗ اَشَدُّ مِنَ السُّبْحَانُ

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

اَلَمْ تَدْرِیَوْمَنَا لَیَبْکِی الْحَرَمَانُ؟
لَقَدْ سُدَّدُوْنَنَا التَّمَتُّعُ وَالْقِرَانُ

کیا تمہیں خبر نہیں اِس دور میں دونوں حرم ''حرمِ مکہ اور مدینہ'' گریہ کناں ہیں کیونکہ ہمیں ''حجِ قران'' اور ''حجِ تمتّع'' کرنے سے روک دیا گیا ہے۔

(۲)

مُنِعْنَا عَنِ الْاِفْرَادِ ثُمَّ عَنِ الْعُمْرَہ
نَتُوْبُ اِلَیْکَ یَا اِلٰھَنَا الرَّحْمَانُ

اِسی طرح ہمیں حج کی تیسری قسم ''حجِ اِفراد'' سے اور عمرہ کرنے سے بھی روک دیا گیا ہے۔ اے ہمارے خُدائے رحمٰن ورحیم! ہم تیری درگاہِ بے کس پناہ میں توبہ کرتے ہیں۔

(۳)

اَلَا اِنَمَا الْحَجُّ یُنَقِّی الْحُجَّاجَ
وَلٰکِنْ حُرِمْنَا مِنْہُ یَا لَلْحِرْمَانُ!

خبردار! حج تو حاجیوں کو گناہوں کے میل کچیل سے دھو کر اُجلا کر دیتا ہے (گویا کہ اُنکی ماں نے اُنہیں ابھی جنا ہے) مگر وائے محرومی!! ہمیں سعادت

ِ حج سے محروم کر دیا گیا ہے۔

(۴)

کَمَا عَنْ زِیَارَۃِ الْمَدِیْنَۃِ مُنِعْنَا

لِزَائِرِھَا حَلَّتْ سُکُوْنَۃُ الْجِنَانُ

اِسی طرح ہمیں زیارتِ مدینہ منورہ سے بھی روک دیا گیا ہے (واضح رہے) زائرِ مدینہ کے لیے سکونتِ جنت حلال ہو جاتی ہے۔

(۵)

فَیَاوَیْلَنَا عَنَّا تَوَلّٰی مَوْلٰنَا

بِشَیْءٍ لَّیُبْلُوْنَا وَلَوْ کَانَ غَضْبَانُ

ہائے ہماری تباہی! ہمارا آقا و مولا اللہ تعالیٰ ہم سے ناراض ہو گیا ہے۔ جب وہ ناراض ہو جاتا ہے تو وہ ہمیں کسی نہ کسی چیز کے ذریعے آزماتا رہتا ہے۔

(۶)

فَتَبًّا لِّدَائِنَا "الْکَرُوْنَا" مَرَّاتٍ

اَلَا اِنَّہٗ لَمْ یَلْتَقِمْ بَلِ الْاِنْسَانُ

ہلاکت ہو ہماری بیماری "کرونا" کے لیے، کئی بار اِس کے لیے ہلاکت ہو۔ خبردار! یہ اِنسان کے علاوہ کسی ذِی روح کو لقمہ اجل بناتا ہی نہیں۔

(۷)

اَھٰذَا وَبَاءٌ اَمْ عَنِ الْمُلُوْکِ مَکْرٌ؟

فَلَمْ یَتَّجِہْ اِلَّا اِلٰی ذَوِی الْاِیْمَانُ

کیا واقعی یہ کوئی ''وبا'' ہے یا شاہانِ زمانہ کی پیدا کردہ کوئی چال؟ (کیونکہ) یہ اہلِ ایمان کے علاوہ کسی دوسرے کی طرف منہ ہی نہیں کرتا۔

(۸)

عَلَیْنَا الْمَسَاجِدُ اُقْفِلَتْ وَالْمَعَاهِدُ
کَمَا اُقْفِلَ الْبَیْتُ عَلٰی کُلِّ بُلْدَانُ

ہماری مساجد اور تعلیمی ادارے ہم پر بند کردیئے گئے ہیں اِسی طرح بیت اللہ کو تمام ممالک کے لیے بند کردیا گیا ہے۔

(۹)

اَشَدُّ وُقُوْعًا مِّنْ کَرُوْنَا اقْتِصَادُنَا
عَلَیْنَا عَلَی الْقُوْتِ یَبِیْتُ السُّکَّانُ

''ہماری معاشی زبوں حالی'' کرونا سے بڑھ کر ہم پر مؤثر ثابت ہوئی، باشندگانِ وطن بصد مشکل دو وقت کے کھانے پر رات بسر کررہے ہیں۔

(۱۰)

فَلَمْ تَتَأَثَّرْتُ تِجَارَةُ اُوْرُوْبَا
بِهٖ لَاالتَّعَالِیْمُ وَرِحْلَةُ الطَّیْرَانُ

یورپی تجارت ''کرونا'' سے بالکل متاثر نہ ہوئی، نہ ہی (وہاں پر) تعلیم متاثر ہوئی اور نہ ہی ہوائی سفر۔

(۱۱)

فَیَا اَیُّھَا الْمُلُوْکُ مَاشِئْتُمْ فَاقْضُوْا
لَیُقْضٰی عَلَیْکُمْ فَاعْلَمُوْا یَوْمَ حُسْبَانُ

(سنو......!!) اے شاہانِ جہاں!! جو تمہارا جی چاہے کر گزرو! خوب جان لو! حساب و کتاب کے روز تمہارے خلاف بھی فیصلہ کیا جائے گا۔

(۱۲)

فَیَوْمَئِذٍ وَّیْلٌ لَّھُمْ وَلِمِثْلِھِمْ
وَلَا مَرْحَبًا بِھِمْ یُوَاجِھُھُمُ الْخُسْرَانُ

اُس دِن اُن کے لیے اور اُن کے ہم نواؤں کے لیے ہلاکت ہے نامبارک ہو اُنہیں! ہر طرف سے ناکامی اُن کا استقبال کرے گی۔

(۱۳)

فَھَلْ دَاوَمَ الْمُلُوْکُ قَبْلُ عَلَی الْاَرْضِ؟
اَمَّا طُرِحَتْ ذَوَاتُ بَعْضٍ وَالتِّیْجَانُ؟

کیا زمین پر قبل ازیں شاہانِ زمانہ ہمیشہ باقی رہے؟ (جواب نفی میں ہے)۔ کیا وہ اپنے تاجہائے شاہی کے ہمراہ روندے نہیں گئے؟

(۱۴)

اَلَمْ تُشْرَبِ الْخَمْرُ فِیْ کَأْسِ رُئُوْسِھِمْ؟
تُنَاجِیْ بِنَا ھٰذَا دَقَائِقُ الزَّمَانُ

کیا اُن کے کاسۂ سر میں شراب نہیں پی گئی؟ لمحاتِ زمانہ اِن تمام باتوں کی ہم

سے سرگوشیاں کرتا رہتا ہے۔

(۱۵)

بَغَی الْیَوْمَ بِالدِّیْنِ الْمُلُوْکُ ارْتَدَوْا بِہٖ
اَتَوْا بِالْقَوَانِیْنِ خِلَافَ الْقُرْآنْ

آج کے دور میں دینِ کے لبادہ میں ملبوس بادشاہوں نے دین سے بغاوت کی ہے۔ انہوں نے ایسے قوانین متعارف کرائے ہیں جو قرآنی دستور کے خلاف ہیں۔

(۱۶)

مِنَ الْغَرْبِ خَوْفُھُمْ اَشَدُّ مِنَ الرَّبِّ
کَمَا حُبُّھُمْ لَہٗ اَشَدُّ مِنَ السُّبْحَانْ

اپنے پروردگار سے زیادہ وہ یورپ سے خوف کھاتے ہیں، جیسا کہ وہ اللہ سبحانہ وتعالیٰ سے بڑھ کر یورپ سے محبت کرتے ہیں۔

(۳)

﴿......اَنْوَارُ الْعِلْمِ......﴾

لَـنَـا الْعِلْـمُ اَعْیُـنٌ کَـمَـا اَنَّـهُ الْهُدٰی
اَلَا عَـکْسُـهٗ ضَـــلَالَةٌ تَشْبَـهُ الْعَمٰـی

لِـصَـاحِبِـهٖ نَـرَاهُ حُسْـنًـا وَّرِفْـعَةً
فَـآدَمُ لِـلْـعِلْـمِ عَلٰی غَیْـرِهٖ اعْتَلٰی

اَلَـمْ تَـدْرِ اَنَّ الْعِلْـمَ نُوْرٌ اَضَـاءَ نَـا؟
بِـهٖ نَهْتَـدِیْ فِیْ دُجْیَةِ الشِّرْکِ وَالْغَوٰی

عَـرَفْـنَـا اِلٰهَـنَـا بِـاَنْوَارِ عِلْـمِـهٖ
لَاَخْـضَـعَـنَـا الْجَهْلُ وَلَا کِنْ لِّلْعُزّٰی

لَـنَـا الْـعِـلْـمُ دَوْلَةٌ وَاَحْسَنُ حِلْیَةٍ
بِـهٖ الْـمُسْتَزِیْنُ اَحْسَنُ مِنْ لَابِسِ الْحِلٰی

کَـفٰـی الْـعِـلْـمَ رِفْعَةً مَقَـالُ نَبِیِّـنَـا
لَـقَـدْ قَـالَ اِنَّـمَـا بُعِثْتُ مُعَلِّمَـا

لَـقَـدْ قَـدَّسَ الْـمُعَلِّمَ بِـالْمُتَعَلِّمِ
عَـلٰی مُسْلِمِیْـهِ اَنَّـهٗ الْعِلْـمَ اَوْجَبَـا

فَسَــرَّ رَسُـوْلَ الـلّٰـهِ اِتْیَـانُ طَـالِبٍ
فَـرَحَّبَـهٗ بِـاَحْسَنِ الْقَـوْلِ "مَـرْحَبَـا"

لَاَجْـنِـحَۃُ الْـمَلَائِکِ تُوْضَـعُ تَـحْتَـہٗ
فَـلِـلْـعِـلْـمِ کُـلَّـمَـا لَقَـدْ یَـضَعُ الْخُطَـا

یُـــؤَقَّـــرُ ذُوْعِـــلْـــمٍ وَلَـــوْ اَنَّـــہٗ فَتًـــی
لَیُـکْـرَمُ لَوْ نَـحْسَبُـہٗ مِـنْ بَـنِـی الْعِدَا

فَـمَـنْ وَافَـقَ الْـعِـلْـمَ بِـالْعَمَلِ فَقَدْ عَـلَا
وَمَـنْ تَبِـعَ الْهَـوٰی فَـفِـی الْقَعْرِ قَدْ هَوٰی

فَـطُـوْبٰـی لِـمَـرْءٍ سَـعْیُـہٗ حَسْبَ عِلْمِـہٖ
لَـفِــیْ کُـلِّ حَــالٍ اَنَّـہٗ طَـالِـبُ الـرِّضَـا

فَـخَیْـرُ الْـمُـعَـلِّـمِیْـنَ مَـنْ قَطُّ مَـاعَصٰی
مِـنَ الـطَّـالِبِیْـنَ مَـنْ لَـمْ یُقْرَعْ بِـالْعَصَـا

تَـخَـطّٰی لِـکَـوْنِـہِ الْاِنْسَـانُ عَلٰی الْقَمَرِ
فَـقَـدْ سَـخَـرَّ الْاَجْـرَامَ وَالْـجَوَّ وَالْفَضَـا

لَـقَـدْ سَـخَـرَّالْـعِـلْـمُ الْبُـحُـوْرَ قُعُوْرَهَـا
بِـــہِ الـشَّـرْقُ وَالْـغَـرْبُ فِیْ سَاعَـۃٍ اطُّوٰی

فَهَـلْ لَّا تَـــرٰی اَضَــاءَ نَــالْـعِلْمُ دُوْرَنَـا؟
وَکَـانَ یَسُـوْدُ هَـاالـدُّجٰی عَلٰی مَا مَضٰی

اَلَا اِنَّـــہٗ لَیُـــدْفِـــنُ الْـفَـقْـرَ عَــاجِلًا
فَـمَــا زَالَ اَنَّـــہٗ لَقَـدْ یُـمْـطِـرُ الْغِنَـا

فَــــلَایَسْتَــوِیْ ذَوُوالْـجَهَـالَةِ وَالْـعِـلْـمِ

فَـلَیْـــسَ لَهُـمْ مَـکَــانُهُـمْ بَیْـنَهُمْ سُوٰی

لَـقَـدْ یُـنْـبِـتُ الْـجَهْـلُ التَّـحَـاسُدَ بَیْنَنَـا

بَـلِ الْـعِـلْـمُ قَـدْ عَـلَّـمَ لِلْمَـرْءِ مَـاسَعٰی

لَـقَـدْ تَــزْرَعُ الْـجَهَــالَةُ الـظُّـلْـمَ بَیْـنَنَـا

وَلٰـکِـنَّـمَــا الْـعِـلْـمُ الْـعَدَالَةَ فِـی الْوَرٰی

فَیُـجْـبِـرُنَـا الْجَهْلُ عَلَی الْجَزَعِ وَالْفَزْعِ

لَیُـصْـبِـرُنَـا الْـعِـلْـمُ عَـلَـی الْقَدَرِ وَالْقَضَا

عَـلَـی الـنَّـقْـصِ رُبَّـمَـا یُحَرِّضُنَا الْجَهْلُ

یُــحَــرِّضُ ضِـدُّهٗ وَلٰـکِـنْ عَـلَـی الْـوَفَـا

یَــدُسُّکَ فِـی الْـغَبْـرَاءِ جَهْـلُـکَ هٰـذَا

بَــلِ الْــعِـلْـمُ رَافِـعٌ اِلٰـی رِفْـعَةِ السَّــمَـــا

☆☆☆

ترجمہ

(۱)

لَـنَــا الْـعِـلْـمُ اَعْیُـنٌ کَـمَــا اَنَّــهُ الْهُدٰی

اَلَا عَـکْـسُــهٗ ضَـــلَالَةٌ تَشْبَــهُ الْعَمٰی

علم ہمارے لیے چشمِ بصیرت ہے اِسی طرح علم سراپا ہدایت ہے۔ خبردار! علم کا عکس یعنی جہل گمراہی ہے جو کہ اندھے پن سے مشابہت رکھتا ہے۔

(۲)

لِصَاحِبِهٖ نَرَاهُ حُسْنًا وَّرِفْعَةً
فَآدَمُ لِلْعِلْمِ عَلٰی غَیْرِهٖ اعْتَلٰی

علم کو ہم صاحبِ علم کے لیے ''حُسن اورعُلوِ مرتبت'' کا ذریعہ سمجھتے ہیں کیونکہ آدم علیہ السلام نے علم ہی کی بدولت اپنے غیر یعنی ملائکہ پر برتری حاصل کی۔

(۳)

اَلَمْ تَدْرِ اَنَّ الْعِلْمَ نُوْرٌ اَضَاءَ نَا؟
بِهٖ نَهْتَدِیْ فِیْ دُجْیَةِ الشِّرْكِ وَالْغَوٰی

کیا آپ نہیں جانتے کہ علم ایک نور ہے جس نے ہمیں اُجالا عطا کیا، علم کی روشنی سے ہی ہم شرک اور گمراہی کی تاریکی میں راہ پاتے ہیں۔

(۴)

عَرَفْنَا اِلٰهَنَا بِاَنْوَارِ عِلْمِهٖ
لَاَخْضَعَنَا الْجَهْلُ وَلَا كِنْ لِّلْعُزّٰی

ہم نے اپنے ''معبودِ حقیقی'' کو اُسی کے اَنوارِ علم کے ذریعے ہی پہچانا جبکہ جہالت نے ہمیں ''عزّیٰ'' یعنی بُت کے سامنے جھکا دیا تھا۔

(۵)

لَنَا الْعِلْمُ دَوْلَةٌ وَاَحْسَنُ حِلْیَةٍ
بِهِ الْمُسْتَزِیْنُ اَحْسَنُ مِنْ لَابِسِ الْحِلٰی

علم ہمارے لیے محفوظ دولت ہے اور سب سے خوبصورت ''زیور'' ہے ''زیورِ

علم'' سے آراستہ شخص اُس سے خوبصورت ہے جو زیورات سے زینت اِختیار کرتا ہے۔

(۶)

کَفٰی الْعِلْمَ رِفْعَةً مَقَالُ نَبِیِّنَا
لَقَدْ قَالَ اِنَّمَا بُعِثْتُ مُعَلِّمَا

علم کی رِفعت وعظمت کے لیے ہمارے پیغمبر ﷺ کا ہی قول کافی ہے، تحقیق آپؐ نے فرمایا: ''مجھے اُستاد بنا کر بھیجا گیا''۔

(۷)

لَقَدْ قَدَّسَ الْمُعَلِّمَ بِالْمُتَعَلِّمِ
عَلٰی مُسْلِمِیْهِ اَنَّهٗ الْعِلْمَ اَوْجَبَا

آپؐ نے معلم کے ساتھ متعلم کو بھی عظمت و بڑائی عطا فرمائی۔ آپؐ نے اپنے تمام پیروکار مسلمانوں پر حصولِ علم کو فرض قرار دیا۔

(۸)

فَسَرَّ رَسُوْلَ اللّٰهِ اِتْیَانُ طَالِبٍ
فَرَحَّبَهٗ بِاَحْسَنِ الْقَوْلِ "مَرْحَبَا"

حصولِ علم کے لیے آنے والے ''طالب علم'' کی آمد پر رسول اللہ ﷺ شاد ہو گئے۔ آپؐ نے اُسے ''مرحبا'' کے خوبصورت قول سے خوش آمدید کہا۔

(۹)

لَاَجْنِحَۃُ الْمَلَائِکِ تُوْضَعُ تَحْتَہٗ
فَلِلْعِلْمِ کُلَّمَا لَقَدْ یَضَعُ الْخُطَا

جس وقت بھی طالب علم حصولِ علم کے لیے قدم رکھتا ہے فرشتے اُس کے پیروں تلے اپنے پر بچھا دیتے ہیں۔

(۱۰)

یُوَقَّرُ ذُوْعِلْمٍ وَلَوْ اَنَّہٗ فَتًی
لَیُکْرَمُ لَوْ نَحْسَبُہٗ مِنْ بَنِی الْعِدَا

صاحبِ علم کا اِحترام کیا جاتا ہے اگر چہ وہ نوخیز جوان کیوں نہ ہو، اگر چہ ہم اُسے فرزندِ دشمن بھی خیال کریں تب بھی اُس کی عزت کی جاتی ہے۔

(۱۱)

فَمَنْ وَافَقَ الْعِلْمَ بِالْعَمَلِ فَقَدْ عَلَا
وَمَنْ تَبِعَ الْھَوٰی فَفِی الْقَعْرِ قَدْ ھَوٰی

جو شخص عمل کر کے اپنے علم کی موافقت کرتا ہے تو وہی بلندیوں پر پہنچ جاتا ہے اور جو اپنے خواہشِ نفس کی اتباع کرتا ہے تو وہ گہری کھائی میں جا گرتا ہے۔

(۱۲)

فَطُوْبٰی لِمَرْءٍ سَعْیُہٗ حَسْبَ عِلْمِہٖ
لَفِیْ کُلِّ حَالٍ اَنَّہٗ طَالِبُ الرِّضَا

مبارک ہو اُس شخص کو جس کی مساعی اُس کے علم سے ہم آہنگ ہیں، وہ ہر حال میں طالبِ رضاءِ الٰہی ہوتا ہے۔

(۱۳)

فَخَیْرُ الْمُعَلِّمِیْنَ مَنْ قَطُّ مَاعَصٰی
مِنَ الطَّالِبِیْنَ مَنْ لَمْ یُقْرَعْ بِالْعَصَا

بہترین اُستاد وہ ہے جس نے علم سیکھنے کے بعد کبھی اللہ تعالیٰ کی نافرمانی نہیں کی۔ اِسی طرح بہترین طالبِ علم وہ ہے کہ عرصہ شاگردی میں تعلیم وتہذیب کے لیے جس پر لاٹھی نہیں اُٹھائی گئی۔

(۱۴)

تَخَطّٰی لِکَوْنِہِ الْاِنْسَانُ عَلٰی الْقَمَرِ
فَقَدْ سَخَّرَ الْاَجْرَامَ وَالْجَوَّ وَالْفَضَا

علم کی بدولت اِنسان نے ''چاند'' پر قدم دھرا ہے اور اِنسان نے اجرامِ فلکیہ اور آب وہوا اور فضا کو مُسخر کرلیا ہے۔

(۱۵)

لَقَدْ سَخَّرَ الْعِلْمُ الْبُحُوْرَ قُعُوْرَھَا
بِہِ الشَّرْقُ وَالْغَرْبُ فِیْ سَاعَۃٍ اطُّوٰی

علم نے سمندروں کے ''پاتال'' گہرائیوں کو تسخیر کرلیا ہے۔ اِسی طرح گھڑی بھر کے لیے مشرق ومغرب کے فاصلے کو سمیٹ اور لپیٹ لیا ہے۔

(۱۶)

فَهَلْ لَّا تَـرٰی اَضَـاءَ نَـالْعِلْمُ دُوْرَنَـا؟

وَکَـانَ یَسُـوْدُ هَـاالدُّجٰی عَلٰی مَا مَضٰی

کیا آپ نہیں دیکھتے ہیں کہ علم نے ہمارے گھروں کو روشن کر دیا ہے جبکہ گزشتہ زمانے میں ہمارے گھروں پر گھٹاٹوپ اندھیروں کا راج تھا۔

(۱۷)

اَلَا اِنَّـــهٗ لَیُـدْفِـنُ الْـفَـقْـرَ عَـاجِلًا

فَـمَـا زَالَ اَنَّـــهٗ لَقَـدْ یُـمْـطِرُ الْغِـنَـا

خبردار! علم بڑی تیزی سے فقر و فاقہ کو دفن کر دیتا ہے جبکہ یہ ہمیشہ تونگری اور دولت مندی کی بارش برساتا رہتا ہے۔

(۱۸)

فَـــلَایَسْتَـوِیْ ذَوُوالْـجَهَــالَةِ وَالْـعِـلْمِ

فَـلَیْـــسَ لَهُـمْ مَـکَــانُهُـمْ بَیْـنَهُمْ سُوٰی

(سنو......!!) جہالت والے لوگ اور علم والے لوگ ہرگز برابر نہیں ہو سکتے اُن کا مقام آپس میں (ہرگز) برابر نہیں ہے۔

(۱۹)

لَـقَـدْ یُـنْبِـتُ الْـجَهْـلُ التَّـحَـاسُدَ بَیْنَنَـا

بَـلِ الْـعِلْـمُ قَـدْ عَـلَّـمَ لِـلْـمَرْءِ مَـاسَعٰی

جہالت ہمارے درمیان بایکدیگر حسد کرنے کا بیج بوتا ہے مگر علم یہ سکھاتا ہے

کہ اِنسان کیلئے وہ چیز ہے جس کی وہ کوشش کرتا ہے۔

(۲۰)

لَقَدْ تَزْرَعُ الْجَهَالَةُ الظُّلْمَ بَيْنَنَا

وَلٰكِنَّمَا الْعِلْمُ الْعَدَالَةَ فِي الْوَرٰى

جہالت ہمارے درمیان ''ظلم'' کی کاشت کاری کرتا ہے جبکہ علم لوگوں میں ''عدل واِنصاف'' کی بجکاری کرتا ہے۔

(۲۱)

فَيُجْبِرُنَا الْجَهْلُ عَلَى الْجَزْعِ وَالْفَزْعِ

لَيُصْبِرُنَا الْعِلْمُ عَلَى الْقَدْرِ وَالْقَضَا

جہالت اِنسان کو (اموات پر) جزع فزع کرنے پہ اُکساتا ہے جبکہ علم ہمیں ''قضاوقدر'' پرصبر کرنا سکھاتا ہے۔

(۲۲)

عَلَى النَّقْضِ رُبَّمَا يُحَرِّضُنَا الْجَهْلُ

يُحَرِّضُ ضِدُّهٗ وَلٰكِنْ عَلَى الْوَفَا

جہالت کبھی کبھار ہمیں ''عہد شکنی'' پر اُبھارتا ہے مگر جہالت کا متضاد یعنی علم ہمیں ''وفا کوشی'' کی ترغیب دیتا ہے۔

(۲۳)

يَدُسُّكَ فِي الْغَبْرَاءِ جَهْلُكَ هٰذَا

بَلِ الْعِلْمُ رَافِعٌ اِلٰى رِفْعَةِ السَّمَا

خبردار......!! تیری یہ جہالت تجھے خاک میں دبا دے گی جبکہ علم (آپ کو) آسمان جیسی بلندیوں کی طرف اُٹھانے والا ہے۔

(۴)

﴿......سبِیْلُ الْجِنانِ لِکُلِّ اِنْسان......﴾

لِغَیْرِ اِلٰھِکُمْ تَوَجَّھَتْ قُلُوْبٌ
اِلَی اللّٰہِ تُوْبُوْا فَاِلَی اللّٰہِ تُوْبُوْا

فَلَمَّا اِلَی الْاِلٰہِ تَابَ عِبَادُہ
فَمَعْبُوْدُھُمْ فَاعْلَمْ عَلَیْھِمْ یَتُوْبُ

لَیَسْتُرُنَا دُجیً وَیَسْتُرُنَا ضُحیً
وَسَوَّدَ لَوْ وُجُوْھَنَا ھُنَاکَ حُوْبُ

لَحطَّ خَطَایَانَا وَلَوْ شَاءَ عَنَّا
عَنَانَ السَّمَاءِ بَلَغَتْ لَوِ الذُّنُوبُ

صَغَائِرُھَا مَنَابِت لِلْکَبَائِرِ
اَلَمْ تَرَ اَنَّھَا لِحَرْثِھَا حُبُوْبٌ؟

فَیَعْصِمُنَا مِنَ الْھُمُوْمِ وَالْغُمُوْمِ
یُصَرِّفُ عَنَّا مَا تَوَجَّھَتْ خُطُوْبٌ

عَلَی الْکَرْبِ مَنْ یَصْبِرُ وَیَعْقِبُہٗ صَالِحًا
فَیَبْعَدُ لَفِیْ عُقْبَاہُ عَنْہُ الْکُرُوْبُ

لِیُعْلَمْ ذُنُوْبُ الْمَرْءِ اَشْوَاکُ وَرْدَۃ
فَاَعْمَالُہ جَمَالُھَا اِمَّا طُیُوْبُ

اَخِیْ! لِغَد قَدِّمْ مِنَ الْعُرْفِ شَیْئًا
وَکَمْ سَنَۃ قَضَیْتَ وَقَدْ حَانَ غُرُوْبُ

وَلَا تَحْقِرَنَّ قَطُّ شَیْئًا مِنَ الْعُرْفِ
لِاَنَّ صَغِیْرَہ لِاَکْبَر حَلُّوْبُ

لَنَا الْحَسَنَاتُ مِنْ عَلَائِمِ الْاِیْمَانِ
وَمَنْ لَمْ یُصَدِّقْہُ بِھَا فَھُوَ کَذُوْبُ

لَیَحْتَاجُ کُلُّنَا اِلٰی فَوْزِ نَفْسِہ
سَعَادَۃُ دَارَیْنِ لِکُلّ مَطْلُوْبُ

اَتَصْبِرُفِیْ قَبْرعَلٰی وَجْعِ عَقْرَبٍ؟
فَیُؤْذِیْکَ زَنْبُوْر ھُنَا اَوْ یَعْسُوْبُ

آلَا اِنَّمَا التَّقْوٰی لَاَفْضَلُ اَزْوَاد
فَکُلُّ مُتَزَوِّد بِھَا طَرُوْبُ

لِیُعْلَمْ سَبِیْلُنَا صِرَاط مُسْتَقِیْم
سِوَا ھٰذِہ کُلّ لِاِبْلِیْسَ دَرُوْبُ

☆☆☆

(ہر شخص کیلئے جنّت کی راہ)

ترجمہ

(۱)

لِغَیْرِ اِلٰھِکُمْ تَوَجَّھَتْ قُلُوْبٌ
اِلَی اللّٰہِ تُوْبُوْا فَاِلَی اللّٰہِ تُوْبُوْا

اے لوگو......!! تمہارے دِل تُمہارے ''معبُودِ حقیقی'' سے ہٹ کر اُس کے ''غیر'' کی طرف ''مُتوجّہ'' ہو گئے ہیں۔ تو آیئے!! اللہ کے حُضور ''توبہ'' کریں۔ آیئے!! پھر اللہ کے حُضور توبہ کریں!۔

(۲)

فَلَمَّا اِلَی الْاِلٰہِ تَابَ عِبَادُہ
فَمَعْبُوْدُھُمْ فَاعْلَمْ عَلَیْھِمْ یَتُوْبُ

تو جِس وقت بندگانِ الٰہی اپنے معبُود کی دربارِ میں ''توبہ'' کرتے ہیں تو خُوب جان لینا چاہیئے!! اُنکا معبُودِ برحق اُنکی توبہ ''قبول'' کرتا ہے۔

(۳)

لَیَسْتُرُنَا دُجیً وَیَسْتُرُنَا ضُحیً
وَسَوَّدَ لَوْ وُجُوْھَنَا ھُنَاکَ حُوْبٌ

دِن کا ''اُجالا'' ہو یا رات کا ''اندھیرا'' ہو ہر لمحے وہ ہماری ''سیاہ'' کاریوں پر ''پردہ'' ڈالتا ہے۔ اگرچہ گُناہوں کی ''کالِک'' سے یہاں پر ہم ''رُوسیاہ'' ہو چُکے ہیں۔

(۴)

لَحَطّ خَطَایَانَا وَلَوْ شَاءَ عَنَّا

عَنَانَ السَّمَاءِ بَلَغَتْ لَوِ الذُّنُوبُ

اگروہ چاہے تو ہماری ''خطائیں'' معاف فرما دیتا ہے، اگرچہ ہمارے ''گُناہ'' آسمان کی ''رِفعتوں'' کوچُھونے لگے ہیں۔

(۵)

صَغَائِرُهَا مَنَابِت لِلْكَبَائِرِ

اَلَمْ تَرَ اَنَّهَا لِحَرْثِهَا حُبُوْبٌ؟

(واضح رہے) چھوٹے چھوٹے گُناہ بڑے گُناہوں کے'' پیداوار'' کی سرزمیں ہیں۔کیا آپ نہیں دیکھتے؟ کہ''صغیرہ''گُناہ''کبیرہ''گُناہوں کے لیئے''بجکارِی''،کا کام کرتے ہیں یعنی چھوٹے گُناہُوں سے''پرہیز''نہ کرنے والا آخِر کار بڑے گُناہوں کے لیئے کمرکس ہی لیتا ہے یایُوں سمجھیں کہ چھوٹے گُناہ بڑے گُناہ کے لیئے''پُل'' جیسا کام کرتے ہیں۔

(٦)

فَيَعْصِمُنَا مِنَ الْهُمُوْمِ وَالْغُمُوْمِ

يُصَرِّفُ عَنَّا مَا تَوَجَّهَتْ خُطُوْبٌ

ہمارامعبُودِ برحق ہمیں ''غم والم'' سے محفُوظ رکھتا ہے؛ جو''مصائِب'' ہمارا ''رُخ'' کرتے ہیں اُنہیں ہم سے''پھیر'' دیتا ہے۔

(۷)

عَلَی الْکَرْبِ مَنْ یَصْبِرْ وَیَعْقِبْهُ صَالِحًا
فَیَبْعُدُ لَفِیْ عُقْبَاهُ عَنْهُ الْکُرُوْبُ

جوکوئی ''مصیبت اورغم والم'' میں ''صبر'' سے کام لیتا ہے اور اُسکی آمد پر نیک اعمال کرتا ہے تو ایسے شخص سے ''آخرت'' میں ''مصائب'' دُور ہوجاتے ہیں۔

(۸)

لِیُعْلَمْ ذُنُوْبُ الْمَرْءِ اَشْوَاکُ وَرْدَةٍ
فَاَعْمَالُهٗ جَمَالُهَا اِمَّا طُیُوْبُ

خُوب جان لینا چاہیئے !!انسان کے گُناہوں کی مِثال پُھول کے ''کانٹوں'' کی ہے جبکہ اُس کے نیک اعمال کی مِثال گُل کے حُسن و ''جمال'' یا اُسکی ''خُوشبُو'' کی ہے۔

(۹)

اَخِیْ! لِغَدٍ قَدِّمْ مِنَ الْعُرْفِ شَیْئًا
وَکَمْ سَنَةً قَضَیْتَ وَقَدْ حَانَ غُرُوْبُ

اے میرے برادر!! آخرت کی ''کل'' کے لیئے کُچھ نا کُچھ ''نیکی'' آگے بھیجیئے؛ آپ نے کتنے سال ''عُمر'' گزاری ہے اب آپ کی زندگی کا ''سُورج'' غُروب ہونے کو ہے (آجا!! اب تو کوئی نیکی کرلے!!)

(۱۰)

وَلَا تَحْقِرَنَّ قَطُّ شَیْئًا مِنَ الْعُرْفِ
لِاَنَّ صَغِیْرَہٗ لِاَکْبَر حَلُوْبٌ

کِسی نیکی کو کبھی بھی ''حقیر یا چھوٹا'' سمجھ کر نہیں چھوڑنا چاہیئے کیونکہ ''چھوٹی نیکی'' بڑی نیکی کیلیئے مہمیز یعنی ایڑ لگانے کا کام کرتی ہے یا یوں کہیئے کہ کے چھوٹی نیکی بڑی نیکی کے کرنے کا مُوجِب بنتی ہے۔

(۱۱)

لَنَا الْحَسَنَاتُ مِنْ عَلَائِمِ الْاِیْمَانِ
وَمَنْ لَمْ یُصَدِّقْہُ بِھَا فَھُوَ کَذُوْبٌ

نیک اعمال کرنا ہمارے ''اِیمان'' کی علامت ہے تو جو کوئی نیک اعمال کر کے اپنے ایمان کی ''تصدیق'' نہیں کرتا تو وہ شخص ''جُھوٹا'' ہی ہے۔

(۱۲)

لَیَحْتَاجُ کُلُّنَا اِلٰی فَوْزِ نَفْسِہ
سَعَادَۃُ دَارَیْنِ لِکُلّ مَطْلُوْبٌ

ہم میں سے ہر ایک کو کامیابی سے ہمکِنار ہونے کی از حد ضرُورت ہے، ہر ایک کا مقصُود و مطلُوب دونوں جہانُوں کی ''سعادتیں'' سمیٹنا ہے۔

(۱۳)

اَتَصْبِرُ فِیْ قَبْرٍ عَلٰی وَجْعِ عَقْرَبٍ؟
فَیُؤْذِیْکَ زَنْبُوْر ھُنَا اَوْ یَعْسُوْبٌ

کیا تُو ''قبر''میں ''بچھو'' کے ڈسنے پر ''صبر'' کر سکے گا؟ جبکہ یہاں پر تُو ''بھڑ'' یا ''شہد'' کی مکھی کے کاٹنے پر ''بیقرار'' ہو جاتا ہے۔

(۱۴)

آلَا اِنَّـمَا التَّقْوٰی لَاَفْضَلُ اَزْوَاد

فَـكُـلُّ مُتَـزَوِّد بِهَـا طَـرُوْبٌ

خبردار......!! یہاں سے آگے بھیجنے کے لیئے ''تقویٰ'' ہی سب سے بہترین ''زادِراہ'' ہے'تو اسی سے ''توشہءِ آخرت'' لینے والا ہرایک فرد ''خُوش وخُرم'' ہی ہوگا۔

(۱۵)

لِيُعْلَمْ سَبِيْلُنَا صِرَاط مُسْتَقِيْم

سِـوَا هٰـذِه كُلّ لِاِبْلِيْـس دَرُوْبٌ

خُوب جان لینا چاہیئے !! ہمارا" اپنا رستہ "صِرف اور صِرف "صِراطِ مُستقیم "ہی ہے، اِس کے عِلاوا تمام راستے شیطان کے رستے ہی ہیں۔

☆☆☆